RECARO

MONTAGE- UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

PRIVIA

ECE-Gruppe 0+ · bis 13 kg · bis ca. 18 Monate
ECE-Group 0+ · from birth to 13 kg · up to approx. 18 months

DE	GB	FR	NL	SL	PL	SE
NO	DK	FI	LT	LV	IT	HR
ES	PT	TR	GR	HU	SK	UA
EE	RO	SR	AR	HE	RU	CZ

RECARO Privia

Montage- und Gebrauchsanleitung

Gruppe 0+ (-13 kg)

Instructions for Installation and Use

Group 0+ (- 28.6 lbs/13 kg)

DE GB

Nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, die mit nach der ECE-Regelung Nr.16 oder nach anderen vergleichbaren Standards genehmigten 3-Punkt-Sicherheitsgurten ausgestattet sind.

Dies ist ein Sitz der Gewichtsklasse 0+ für Kinder im Alter bis 18 Monaten mit einem Körpergewicht bis 13 kg.

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

ACHTUNG – für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren. Dazu befindet sich an der Rückseite des Kindersitzes ein Fach für die Anleitung.

Only suitable for use in vehicles fitted with approved 3-point seat belts that conform with ECE Regulation No. 16 or comparable standards.

This seat is in the 0+ weight class for children up to 18 months old weighing up to 28.6 lbs (13 kg).

Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

ATTENTION: Keep for future reference. There is a compartment for the manual in the back of the child car seat.

Hersteller/Manufacturer: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast
Telefon/Phone: +49 9255 77-0, Fax: +49 9255 77-13
Email/e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
Version 090713

DE GB

Mit unserer einzigartigen Erfahrung revolutionieren wir seit über 100 Jahren das Sitzen im Auto, im Flugzeug und im Rennsport. Dieses konkurrenzlose Know-how spiegelt sich bis ins Detail auch in jedem unserer Kindersicherheitssysteme wieder. Unser oberstes Ziel dabei ist es, Ihnen Produkte zu bieten, die Ihre Ansprüche immer wieder übertreffen – sei es in puncto Sicherheit, Komfort, Bedienfreundlichkeit oder Design.
Das Ergebnis sind Produkte, mit denen Sie und Ihr Kind mit einem grenzenlos guten Gefühl auf große Fahrt gehen können. Tun Sie das Beste für Ihr Kind – und damit auch für sich.
Genießen Sie unbeschwerte Lebensfreude.

Beschreibung
Babyschale von Geburt bis 13 kg, die sowohl mit dem Dreipunktgurt, als auch auf der passenden Isofixplattform ins Fahrzeug eingebaut werden kann. Das Isofixsystem entspricht der Isofixgrößenklasse E. Geprüft nach ECE R44/04 und DIN EN 12790. Wenn Sie das Isofix-System nutzen wollen, prüfen Sie in Ihrem Fahrzeughandbuch, ob diese Größenklasse für Ihr Fahrzeug freigegeben ist.
Zulassungsnummer: 04301305

Drawing on our unique experience, we have been revolutionising seats in cars, planes and car racing for over 100 years. Our unrivalled expertise is reflected in the very last detail of each of our child safety systems. Our ultimate goal is to be able to offer you products that exceed your expectations time and time again - whether it be in terms of safety, comfort, user friendliness or design.
The result is products which enable you and your child to hit the road feeling completely carefree and safe. Do the best for your child - and therefore for you.
Enjoy life carefree.

Description
Baby seat from birth to 28.6 lbs (13 kg) - can be fixed in the car with either a 3-point belt, or a suitable Isofix base. The Isofix system complies with Isofix size category E; tested according to ECE R44/04 und DIN EN 12790. If you would like to use the Isofix system, please check your car manual to see if this size category has been approved for your vehicle.
Approval no.: 04301305

Inhalt / Content — Bild / Figure

1. Sicherheitshinweise
Safety instructions

2. Größenanpassung des Kindersitzes — 1 – 3
Adjusting the child car seat size

3. Anschnallen des Kindes — 4-6
Strapping-in the child

4. Einbau des Kindersitzes mit ISOFIX
Installing the child car seat with ISOFIX

5. Einbau des Kindersitzes mit dem Fahrzeuggurt — 7 – 9
Installing the child car seat using the seat belt

6. Schaukelfunktion — 10
Rocking function

7. Sonnendach — 11 – 14
Sunroof

8. Verwendung zusammen mit Kinderwagen
Using with a pram
   - 8.1 Aufsetzen auf den Kinderwagen
   Mounting on the pram
   - 8.2 Abnehmen vom Kinderwagen
   Removing the baby seat from the pram

9. Reinigen des Kindersitzes
Cleaning the child car seat
   - 9.1 Abnehmen des Bezuges — 15 – 19
   Removing the cover

10. Hinweise
Instructions
   - 10.1 Allgemeine Hinweise
   General instructions
   - 10.2 Garantie
   Warranty
   - 10.3 Schutz Ihres Fahrzeugs
   Protecting your car

DE GB

1. Sicherheitshinweise

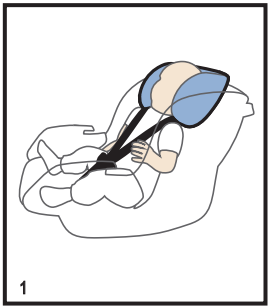
- Achten Sie auf die richtige Gurtführung an den lasttragenden Punkten. Das Gurtschloss muss unterhalb der Gurtführung liegen.
- Der Kindersitz ist nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, wenn das genehmigte Fahrzeug mit Dreipunkt-automatikgurten ausgerüstet ist, die nach UN – ECE – Regelung Nr. 16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt sind.
- Der RECARO Privia ist immer gemäß Einbauanleitung zu befestigen, auch wenn er nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.
- Den Kindersitz im Auto so befestigen, daß er nicht durch die Vordersitze oder die Fahrzeugtüren eingeklemmt wird.
- Die Verwendung als Kinderliegesitz wird nicht empfohlen für Kinder, die selbst sitzen können (Alter über 9 Monate, Körpergewicht über 9 kg).
- Der Kindersitz darf nicht verändert werden und die Montage-und Bedienanleitung ist sorgfältig zu befolgen, da sonst entsprechende Gefährdungen beim Transport des Kindes nicht ausgeschlossen werden können.
- Die Gurte dürfen nicht verdreht oder eingeklemmt sein und müssen gestrafft werden.
- Nach einem Unfall muss der Kindersitz ausgetauscht und im Werk überprüft werden.

1. Safety instructions

- Make sure the belt guide is used properly at the load-bearing points. Make sure that the seat belt lock is below the belt guide.
- The child car seat is only intended for use in approved vehicles that are equipped with 3-point seat belts, and which have been approved according to UN ECE Regulation No. 16 or other comparable standards.
- The RECARO PRIVIA is always to be installed according to the instructions, even when it is not in use. In the event of emergency braking, a loose seat can injure the other passengers in the car.
- Install the child car seat in the car making sure it is not clamped by the front seats or by the car doors.
- Using the seat as a recliner is not recommended for children that can sit up on their own (above 9 months in age, weighing over 20 lbs/9 kg).
- The child car seat is not to be modified; the instructions for installation and use are always to be observed with utmost care, as the child could otherwise be put at risk while travelling.
- Never twist or clamp the seat belts; make sure they are always tight.
- Always have the child car seat replaced following an accident and, if necessary, checked by the manufacturer.

- Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke und andere Gegenstände ausreichend gesichert sind, besonders auf der Hutablage, da diese im Fall eines Zusammenstoßes Verletzungen verursachen könnten. Gehen Sie mit gutem Beispiel voran und schnallen Sie sich an. Auch ein nicht angegurteter Erwachsener kann eine Gefahr für das Kind sein.
- **ACHTUNG:** Das Kind nie unbeaufsichtigt in der Babyschale lassen!
- **WARNUNG:** Es ist gefährlich, diesen Kindersitz auf erhöhte Flächen zu stellen!
- Legen Sie Ihrem Kind immer den Gurt an.
- Den Kindersitz vor direkter Sonneneinstrahlung schützen, um zu verhindern, dass sich Ihr Kind daran verbrennt und auch um die Farbechtheit des Bezuges zu erhalten.
- Der Kindersitz darf nie ohne Bezug verwendet werden. Der Sitzbezug darf nie gegen einen nicht vom Hersteller empfohlenen Bezug ausgetauscht werden, da dieser Bezug Bestandteil der Sicherheitswirkung des Systems ist.

- Ensure that luggage and other objects are properly secured, in particular those on the back shelf, since loose objects can cause injuries in the event of an impact. Set a good example and always use your seat belt. An adult who does not use a seat belt can also put a child at risk.
- **CAUTION:** Never leave a baby unattended in a baby seat!
- **WARNING:** Never place this child car seat on raised surfaces!
- Always use the seat belt to strap in your child.
- Protect the child car seat from direct sunlight to prevent your child from being burnt or the cover being bleached.
- Never use the child car seat without the cover. Never replace the seat cover with one that is not recommended by the manufacturer, as this cover is an integral part of the safety system.



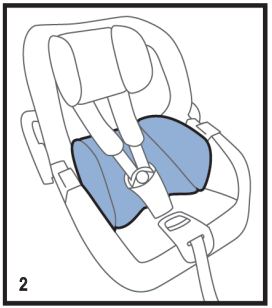
1

2. Größenanpassung des Kindersitzes

Zur optimalen Anpassung des Gurtverlaufs an Ihr Kind können Sie die Kopfstütze in 5 Stufen verstellen. Achten Sie auf eine korrekte Schultergurtführung. Die Schultergurte sollten auf Schulterhöhe oder etwas unter Schulterhöhe Ihres Babys verlaufen, wenn das Baby im Kindersitz sitzt.

2. Adjusting the child car seat size

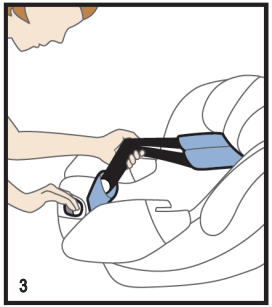
The head rest has five settings allowing the seat belt to be adjusted perfectly to your child. Make sure the shoulder belt guide is used correctly. The shoulder belts should be placed at or slightly below the child's shoulders when the child is seated in the child restraint.



2

Als zusätzliches Element zur Anpassung ist die Babyschale mit einem Sitzverkleinerer ausgestattet. Dieser sollte entfernt werden, bevor die Kopfstütze zum ersten Mal in der Höhe verstellt wird.

The baby seat is fitted with an additional insert which makes the seat smaller. This needs to be removed before the headrest is height-adjusted for the first time.



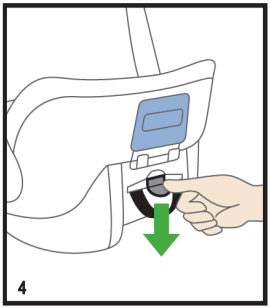
3

Lockern Sie zunächst den Schultergurt durch Betätigung der Gurtverstelltaste und Ziehen der Gurte nach vorne.

Dann entriegeln Sie die Höhenverstellung durch Drücken der Taste nach unten und bringen die Kopfstütze in die passende Position. Achten Sie darauf, dass die Gurtumlenkung in der neuen Position einrastet.

First, loosen the shoulder belt by pressing the belt adjustment button and pulling the belt out towards the front.

Then release the height adjustment mechanism by pressing the button downwards and pulling the headrest into the right posit ion. Make sure the belt return has locked into place in the new position.



3. Anschnallen des Kindes

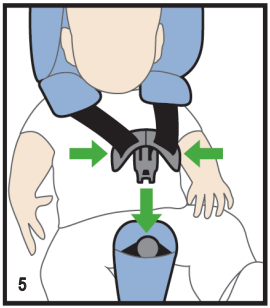
Lockern Sie den Gurt durch Betätigung der Gurtverstelltaste und Herausziehen der Gurte nach vorne.

Legen Sie die Gurte seitlich nach außen und platzieren Sie Ihr Kind in der Babyschale.

3. Strapping-in the child

Loosen the seat belt by pressing the belt adjustment button and pulling the belts out towards the front.

Place the seat belts to the sides before putting your child in the baby seat.



Führen Sie die Gurte über die Schultern des Kindes nach vorne und legen Sie die Gurtzungen aufeinander. Führen Sie nun die Schlosszungen in den Schlosskörper ein und lassen Sie diese hörbar einrasten.

Lay the seat belts across the child's shoulders towards the front and then the belt tongues on top of one another. Next, insert the belt tongues into the buckle making sure you can audibly hear them lock into place.

Straffen Sie den Gurt durch Ziehen am Verstellgurt. Je straffer der Gurt an Ihrem Kind anliegt, desto sicherer ist es in der Babyschale aufgehoben. Es ist deshalb zu empfehlen dicke Jacken oder Pullover im Fahrzeug auszuziehen.

Tighten the seat belt by pulling on the adjustment strap. The tighter the belt is strapped across your child, the safer it will be in the baby seat. Therefore, it is always advisable to take off thick jackets or jumpers in the car before use.

4. Einbau des Kindersitzes mit ISOFIX

Die RECARO Privia kann alternativ mit der optional erhältlichen ISOFIX-Basis RECAROfix in Fahrzeugen, die mit Isofix-Verankerungen ausgestattet sind, eingebaut werden.

4. Installing the child car seat with ISOFIX

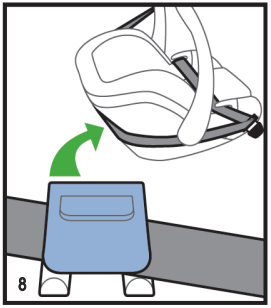
The RECARO Privia can alternatively be installed in vehicles equipped with the Isofix fixing device by means of the optional Isofix base.

5. Einbau des Kindersitzes mit dem Fahrzeuggurt

Stellen Sie die Babyschale auf den vorgesehenen Fahrzeugsitz. Legen Sie den Beckengurt beidseitig in die Führungen ein und schließen Sie das Gurtschloss mit einem hörbaren Klick.

5. Installing the child car seat using the seat belt

Place the baby seat on the intended vehicle seat. Place the lap belt in the guides on both sides and close the belt lock with an audible click.

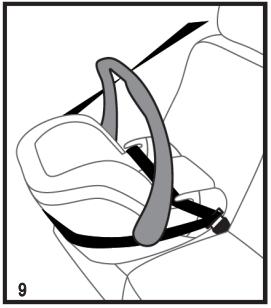


Ziehen Sie den Schultergurt weiter aus der Führung am Fahrzeug und legen Sie ihn um den Kopfbereich der Babyschale.

Schieben Sie den blauen Hebel an der Rückseite nach oben und legen Sie den Gurt wie gezeigt in die Führungen ein. Lassen Sie nun den Hebel los. Achten Sie dabei darauf, dass der Gurt nicht zusammengedrückt wird.

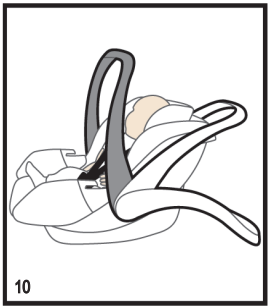
Pull the shoulder belt further out of the car belt guide and place it around the head area of the baby seat.

Push the blue lever on the back upwards and place the seat belt in the guides as shown. Next, release the lever. Make sure the seat belt does not become bunched up in the process.



Im Fahrzeug muss der Tragebügel wie gezeigt senkrecht stehen.

In the car, the carry handle must stand upright as illustrated.



6. Schaukelfunktion

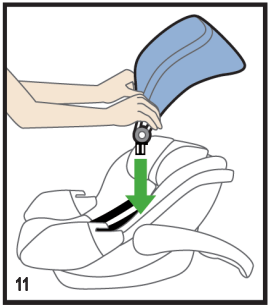
Die Babyschale kann auf Grund Ihrer Form als Wippe benutzt werden. Außerhalb des Fahrzeugs können Sie dafür den Einleger, das Kopfpolster und das Sonnendach bei Bedarf abnehmen. Um die Schaukelfunktion außer Kraft zu setzen, legen Sie den Tragebügel über den Kopfbereich bis zum Einrasten um.

Bei der Verwendung als Wippe lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt und schnallen es immer an.

6. Rocking function

The baby seat can be used as a rocker due to its shape. Outside the vehicle, the insert, padded headrest and sunroof can be removed for this purpose, if required. To stop the rocking function push the carry handle over the head area until it locks into place.

If using the seat as a rocker never leave the child unattended and make sure the seat belt is always fastened.

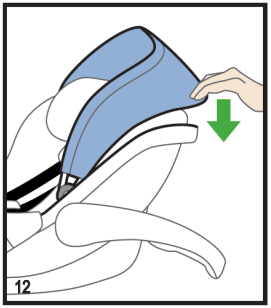


7. Sonnendach

Das Sonnendach kann abgenommen werden. Zum Befestigen am RECARO Privia stecken Sie die Befestigungslaschen in die dafür vorgesehenen Aussparungen an der Seite der Sitzschale.

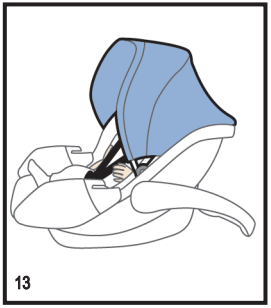
7. Sunroof

The sunroof can be removed. To attach it to the RECARO Privia insert the fixing attachments into the designated recesses on the side of the seat.



Den hinteren Abschluss des Sonnendachs können Sie wie gezeigt in die entsprechende Vertiefung an der Schale drücken.

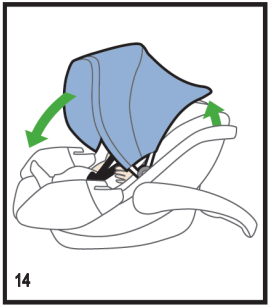
The back edge of the sunroof can be pushed into the respective recess on the seat.



13

Zum leichteren Anschnallen Ihres Kindes empfehlen wir das Sonnendach nach hinten zu klappen. Schieben Sie es dafür einfach an der vorderen Kante nach hinten.

We recommend folding the sunroof back to make it easier to strap in your child. To do this simply push the front edge backwards.



14

Zur Anpassung des Sonnenschutzes können Sie das Sonnendach in die gewünschte Position schieben. Es bleibt in jeder gewünschten Position stehen.

To adjust the sunroof protection push into the required position. It will remain in any required position.

8. Verwendung zusammen mit Kinderwagen

Der RECARO Privia kann auf RECARO Kinderwagen mit passenden Adaptern aufgesetzt werden. Achten Sie dabei darauf, dass Ihr Kind immer angeschnallt ist und lassen Sie es nie unbeaufsichtigt.

8.1 Aufsetzen auf den Kinderwagen

Die RECARO Babyschale muss so auf dem RECARO Kinderwagen befestigt sein, dass die Blickrichtung Ihres Kindes zum Schiebegriff ist. Betätigen Sie vor dem Aufsetzen auf den Kinderwagen immer dessen Feststellbremse um ein unkontrolliertes Wegrollen zu vermeiden.

8.2 Abnehmen vom Kinderwagen

Vor dem Abnehmen der Babyschale betätigen Sie die Feststellbremse am Kinderwagen.

Nun fassen Sie mit einer Hand die Schale am nach oben stehenden Tragebügel an und ziehen mit der anderen Hand den blauen Hebel an der Schalenrückseite in Richtung des oberen Schalenrandes. Dadurch wird die Schale entriegelt und kann wie abgenommen werden.

8. Using with a pram

RECARO Privia can be mounted on RECARO prams with suitable adapters. Make sure your child is always strapped in and never left unattended.

8.1 Mounting on the pram

The RECARO baby seat is to be attached to the RECARO pram with the child's viewing direction towards the handle. Always apply the parking brake before fitting the seat to the pram to stop it rolling away.

8.2 Removing the baby seat from the pram

Before removing the baby seat from the pram apply the brake.

Next, grasp the carry handle at the top with one hand and pull the blue lever on the back of the seat towards the upper seat edge with the other hand. This releases the seat allowing it to be removed.

9. Reinigen des Kindersitzes

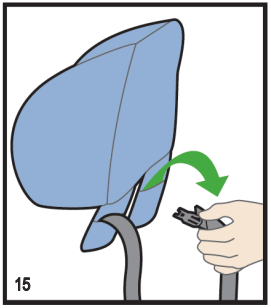
Sitz und Gurt können mit lauwarmem Wasser und Seife gereinigt werden. Das Gurtschloss kann bei Bedarf mit Wasser ausgespült werden.

RECARO Sitzbezüge können in der Maschine gewaschen werden. Wir empfehlen die Bezüge bei 30 °C im Schonwaschgang zu waschen um die Umwelt zu schonen. Bei höheren Temperaturen können die Farben ausbleichen. Nicht schleudern und nie im Wäschetrockner trocknen, da sich Stoff und Polsterung von einander lösen können.

9. Cleaning the child car seat

The seat and seat belt may be cleaned with lukewarm water and soap. The belt lock can be rinsed out with water if necessary.

RECARO seat covers can be machine-washed. We recommend washing the covers at 30 °C using a delicate wash to protect the environment. Higher temperatures may cause the colours to fade. Never spin or dry the covers in a dryer as the fabric may come apart from the padding.

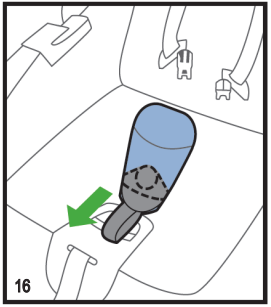

15

9.1 Abnehmen des Bezuges

Nehmen Sie die Kopfpolster ab und ziehen Sie die Schultergurte wie gezeigt durch die Schulterpolster.

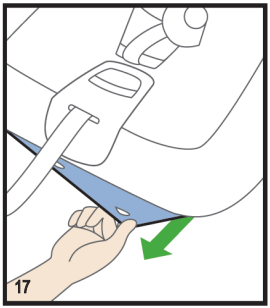
9.1 Removing the cover

Remove the padded headrest and pull the shoulder belts out through the shoulder padding as illustrated.


16

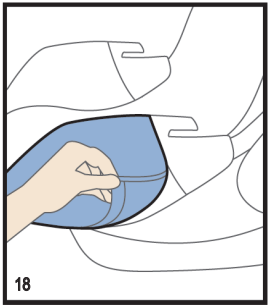
Danach ziehen Sie den Schloßkörper nach unten aus dem Gurtschloßpolster.

Next, pull the buckle out downwards through the belt lock padding.



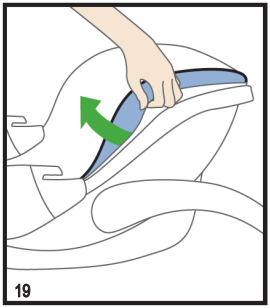
Lösen Sie den Bezug aus den Haken am Rand der Schale.

Undo the cover from the hooks on the edge of the seat.



Lösen Sie den Bezug aus dem Haken und ziehen Sie ihn wie gezeigt unter der Beckengurtführung hervor.

Detach the cover from the hook and pull it out from underneath the lap belt guide as illustrated.



Nachdem Sie den Bezug im Kopfbereich aus der umlaufenden Nut gelöst haben können Sie den Bezug abnehmen.

Nach dem Waschen den trockenen Bezug in umgekehrter Reihenfolge wieder befestigen.

The cover can be removed after releasing it from the groove in the head area .

Once washed, replace the dry cover in the reverse order stated above.

10. Hinweise

10.1 Allgemeine Hinweise

- Die Gebrauchsanleitung befindet sich in einem Fach an der Rückseite des Kindersitzes. Sie sollte nach Gebrauch immer wieder an ihren Platz zurück.
- Gewichtsklasse 0+ bis 13 kg. Einbau nur entgegen der Fahrtrichtung zulässig.
- Sitz und Gurt können mit lauwarmem Wasser und Seife gereinigt werden. Der abgenommener Bezug kann laut Pflegeetikett gewaschen werden.
- Das Gurtschloss kann mit Wasser ausgespült werden.

10.2 Garantie

- Garantie zwei Jahre ab Kaufdatum auf Fabrikations- oder Materialfehler. Reklamationsansprüche können nur bei Nachweis des Kaufdatums geltend gemacht werden. Die Garantie beschränkt sich auf Kindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesendet werden.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung oder Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung.
- Stoff: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit. Dennoch bleichen Stoffe durch UV-Strahlung aus. Hierbei handelt es sich um keinen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen werden kann.

10. Instructions

10.1 General instructions

- The instructions for use are in a compartment in the back of the child car seat. Always put them back after use.
- Weight class 0+ to 28.6 lbs (13 kg) It may only be installed counter to the direction of travel
- The seat and seat belt may be cleaned with lukewarm water and soap. The removed cover can be washed as instructed on the care label.
- The belt lock can be rinsed out with water.

10.2 Warranty

- A two-year warranty applies from the date of purchase for manufacturing or material defects. Claims may only be asserted upon production of the sales receipt. The warranty is limited to child car seats that have been correctly used and which are returned in a clean and proper condition.
- The warranty does not cover natural wear and damage due to excess strain or damage due to unsuitable or improper use.
- Material: all our fabrics fulfil high requirements in terms of colour fastness. However, fabrics may become bleached by UV radiation. This is not a material defect, but simply a normal sign of wear for which no warranty can be given.

- Schloss: Funktionsstörungen am Gurtschloss sind meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, für die ebenfalls keine Garantie übernommen werden kann.

10.3 Schutz Ihres Fahrzeugs

- Wir weisen darauf hin, dass bei Benutzung von Kinderautositzen Beschädigungen der Fahrzeugsitze nicht auszuschließen sind. Die Sicherheitsrichtlinie ECE R44 fordert eine feste Montage. Bitte treffen Sie für die Sitze Ihres Fahrzeugs geeignete Schutzmaßnahmen (z.B. RECARO Car Seat Protector). Die Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oder deren Händler haften nicht für mögliche Schäden an den Fahrzeugsitzen.

- Lock: belt lock malfunctions are generally the result of dirt and other debris; this is also not covered by the warranty.

10.3 Protecting your car

- We would like to point out that the use of child car seats may cause damage to the vehicle seats. Safety Directive ECE R44 requires secure installation of the seat. Please take appropriate measures to protect your vehicle seats (e.g. use a RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG or its dealers will not be liable for any damage to vehicle seats.

Sollten Sie noch Fragen haben, rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns eine E.Mail.
Telefon +49 9255 77-66, E-Mail info@recaro-cs.com

If you have any other queries, please call us or send us an email.
Phone: +49 9255 77-66; e-mail: info@recaro-cs.com

RECARO Privia

Notice de montage et d'utilisation

Groupe 0+ (-13 kg)

Montage- een gebruiksaanwijzing

Groep 0+ (-13 kg)

FR NL

Ne convient qu'aux véhicules équipés d'une ceinture de sécurité à trois points conformément à la réglementation ECE n° 16 ou d'autres standards comparables.

Ce siège est conçu pour la classe de poids 0+pour des enfants de moins de 18 mois, d'un poids jusqu'à 13 kg.

Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.

AVERTISSEMENT – à conserver pour les futurs besoins de référence. A cette fin, un compartiment pour la notice est prévu au dos du siège pour enfant.

Alleen geschikt voor gebruik in voertuigen die met in overeenstemming met de ECE-regeling Nr. 16 of andere vergelijkbare normen toegestane 3-punt-veiligheidsgordels uitgerust zijn.

Dit is een zitje voor de gewichtsklasse 0+ voor kinderen van 18 maanden en jonger met een lichaamsgewicht van max. 13 kg.

Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

LET OP - Voor latere raadpleging bewaren. Hiervoor bevindt zich aan de achterkant van het kinderzitje een vak voor de gebruiksaanwijzing,

Fabricant/Fabrikant : RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast
Téléphone/Telefoon : +49 9255 77-0, Fax : +49 9255 77-13
Courriel/E-mail : info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
Version/Versie 090713

Notre expérience unique nous permet, depuis plus de 100 ans, de révolutionner l'assise, dans le secteur automobile, dans le secteur aéronautique et dans le secteur des sports de vitesse. Ce savoir-faire inégalé se reflète dans le moindre détail, même lorsqu'il est question de nos systèmes de sécurité pour enfants. Notre principal objectif est de vous proposer des produits dépassant toujours vos attentes – que ce soit en matière de sécurité, de confort, de simplicité d'utilisation ou de design.

Le résultat ? Des produits grâce auxquels vous et votre enfant pouvez aborder les trajets les plus longues en toute confiance. Faites ce qu'il y a de mieux pour votre enfant – et donc pour vous.

Profitez pleinement de la vie !

Description

Coque pour bébé de la naissance à 13 kg, pouvant être fixée dans le véhicule tant au moyen de la ceinture à trois poins que sur une plateforme Isofix adéquate. Le système Isofix satisfait à la classe de taille Isofix E. Certifié selon ECE R44/04 et DIN EN 12790. Si vous souhaitez utiliser le système Isofix, contrôlez dans le manuel de votre véhicule si cette classe de taille est autorisée pour votre véhicule.

Numéro d'homologation : 04301305

Met onze unieke ervaring revolutioneren wij sinds meer dan 100 jaar het zitten in de auto, in het vliegtuig en bij de racesport. Deze ongeëvenaarde kennis spiegelt zich tot in de details ook weer in onze veiligheidssystemen voor kinderen. Hierbij is onze belangrijkste doelstelling om producten aan te bieden die uw eisen telkens weer overtreffen - onverschillig ervan of het om veiligheid, comfort, bedienersvriendelijkheid of design gaat.

Het resultaat zijn producten waarmee u en uw kind met een onbeperkt goed gevoel grote ritten kunt maken. Doe het beste voor uw kind - en dus ook voor uzelf.

Geniet van onbezwaard plezier in het leven.

Beschrijving

Babyschaal vanaf de geboorte tot 13 kg die met de driepuntsgordel en op de passende Isofix-platform in de auto gemonteerd kan worden. Het Isofix-systeem voldoet aan Isofix maatklasse E. Gekeurd conform ECE R44/04 en DIN EN 12790. Als u gebruik wilt maken van het Isofix-systeem, dient u in het handboek van de auto na te gaan of deze maatklasse vrijgegeven is voor uw auto.

Keuringsnummer: 04301305

Sommaire / Inhoud — Figure / Afbeelding

1. Consignes de sécurité
Veiligheidsinstructies

2. Adapter la taille du siège pour enfant — 1 – 3
Maataanpassing van het kinderzitje

3. Attacher votre enfant — 4-6
Vastsnoeren van het kind

4. Montage du siège pour enfant avec ISOFIX
Inbouw van het kinderzitje met ISOFIX

5. Montage du siège pour enfant avec la ceinture du véhicule — 7 – 9
Inbouw van het kinderzitje met de gordel van de auto

6. Fonction « Balançoire » — 10
Schommelfunctie

7. Pare-soleil — 11 – 14
Zonnedak

8. Utilisation avec la poussette
Gebruik in combinatie met een kinderwagen
   8.1 Mise en place sur la poussette
   Op de kinderwagen plaatsen
   8.2 Retrait de la poussette
   Van de kinderwagen afnemen

9. Nettoyage du siège pour enfant
Reiniging van het kinderzitje
   9.1 Retrait de la housse — 15 – 19
   Afnemen van de overtrek

10. Remarques
Instructies
   10.1 Remarques générales
   Algemene instructies
   10.2 Garantie
   Garantie
   10.3 Protection de votre véhicule
   Bescherming van uw voertuig

1. Consignes de sécurité

- Veillez à ce que la sangle passe correctement dans les points supportant la charge. Le fermoir doit se trouver sous le guidage de la sangle.
- Ce siège pour enfant convient uniquement aux véhicules agréés équipés de ceintures automatiques à trois points autorisées par la réglementation UN - ECE n° 16 ou d'autres normes comparables.
- La RECARO Privia doit toujours être fixée conformément à la notice de montage, même si elle n'est pas utilisée. Une coque qui n'est pas fixée peut en effet blesser les passagers en cas de freinage brusque.
- Fixez le siège pour enfant dans le véhicule de manière à ce que les sièges avant ou les portes ne soient pas bloqués.
- L'utilisation comme siège couchette n'est pas recommandée pour les enfants pouvant s'assoir eux-mêmes (au-delà de 9 mois, au-delà de 9 kg).
- Le siège pour enfant ne peut pas être modifié et la notice de montage et d'utilisation doit être respectée, sinon d'éventuels risques ne peuvent pas être exclus lors du transport de votre enfant.
- Les ceintures ne doivent jamais être gauchies, ni coincées et doivent toujours être bien tendues.
- Après un accident, le siège pour enfant doit être remplacé et contrôlé en usine.
- Veillez à ce que les bagages et les autres objets soient suffisamment sécurisés, notamment sur la plage arrière, car ils risquent sinon

1. Veiligheidsinstructies

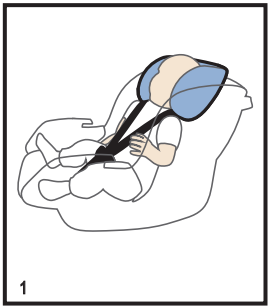
- Let op de juiste gordelgeleiding aan de lastdragende punten. Het gordelslot moet onder de gordelgeleiding liggen.
- Het kinderzitje is alleen geschikt voor gebruik in voertuigen wanneer het met automatische driepuntsgordels is uitgerust die in overeenstemming met UN – ECE – regeling nr. 16 of andere vergelijkbare normen toegestaan zijn.
- De RECARO Privia moet altijd volgens de montage-instructies bevestigd worden, ook wanneer het niet gebruikt wordt. Een niet bevestigde zit kan al bij een noodremming andere passagiers verwonden.
- Het kinderzitje zodanig in de auto bevestigen dat het niet door de voorstoelen of de deuren van het voertuig ingeklemd wordt.
- Het gebruik als babyschaal wordt niet aanbevolen voor kinderen die zelf al kunnen zitten (leeftijd ouder dan 9 maanden, lichaamsgewicht meer dan 9 kg).
- Het kinderzitje mag niet veranderd worden en de montage- en gebruikshandleiding moet strikt nageleefd worden, omdat anders gevaren tijdens het transport van het kind niet uitgesloten kunnen worden.
- De gordels mogen niet verdraaid of geklemd zijn en moeten aangetrokken worden.
- Na een ongeval moet het kinderzitje vervangen en in de fabriek gecontroleerd worden.
- Let erop dat bagagestukken en andere voorwerpen voldoende gearreteerd zijn, vooral op de hoedenplank, omdat deze in

de provoquer des blessures en cas d'accident. Soyez un bon exemple et mettez votre ceinture. Un adulte qui n'est pas attaché peut également représenter un danger pour l'enfant.

- **ATTENTION !** Ne jamais laisser l'enfant sans surveillance dans la coque pour bébé !
- **AVERTISSEMENT :** Poser ce siège pour enfant en hauteur représente un danger !
- Mettez toujours la ceinture à votre enfant.
- Protégez le siège pour enfant contre le rayonnement solaire direct pour éviter que votre enfant ne s'y brûle et pour que sa housse conserve ses couleurs d'origine.
- Il est interdit d'utiliser le siège pour enfant sans housse. Ne jamais remplacer la housse du siège par une housse qui n'a pas été recommandée par le constructeur, car elle contribue à la sécurité de l'ensemble du système.

geval van een botsing letsels zouden kunnen veroorzaken. Geef het goede voorbeeld doe uw gordel om. Ook een niet vastgegespte volwassene kan een gevaar voor het kind zijn.

- **LET OP:** Laat het kind nooit zonder toezicht in de babyschaal achter!
- **WAARSCHUWING:** Het is gevaarlijk om dit kinderzitje op een hogere plek te plaatsen!
- Gesp altijd de gordel van uw kind vast.
- Bescherm het kinderzitje tegen directe zonnestralen om te voorkomen dat uw kind zich daaraan verbrandt of de kleur van de overtrek verschiet.
- Het kinderzitje mag nooit zonder overtrek gebruikt worden. De overtrek van het zitje mag niet door een door de fabrikant niet aanbevolen overtrek worden vervangen, omdat deze overtrek bestanddeel van de veiligheidswerking van het systeem is.



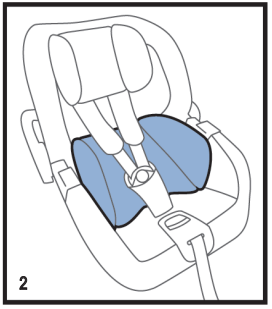
1

2. Adapter la taille du siège pour enfant

L'appuie-tête peut être réglé sur 5 niveaux de manière à adapter parfaitement les sangles à votre enfant. Veillez à ce que les sangles des épaules soient placées correctement. Les bretelles doivent passer à la hauteur des épaules ou quelque peu en dessous, lorsque l'enfant se trouve dans le siège pour enfant.

2. Maataanpassing van het kinderzitje

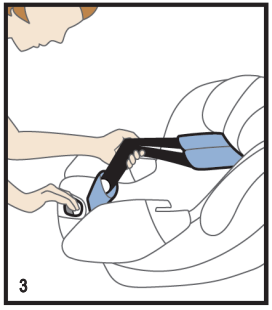
Voor de optimale aanpassing van de gordelgeleiding op uw kind kan de hoofdsteun in 5 stappen versteld worden. Let op een correcte geleiding van de schoudergordel. De schouderriemen moeten op schouderhoogte of een beetje onder schouderhoogte van uw baby lopen als de baby in het kinderzitje zit.



2

Pour être une adaptation supplémentaire, la coque est dotée d'un réducteur. Celui-ci doit être retiré avant de régler l'appuie-tête en hauteur pour la première fois.

Als extra element voor de aanpassing heeft de babyschaal een zitverkleining. Die moet verwijderd worden voordat de hoogte van de hoofdsteun voor het eerst versteld wordt.



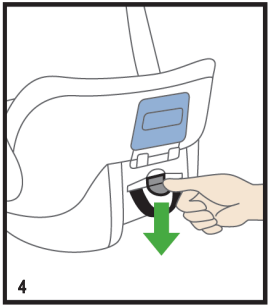
3

Desserrez tout d'abord les sangles des épaules en appuyant sur le bouton de réglage de la sangle et en tirant les sangles vers l'avant.

Déverrouillez ensuite le réglage en hauteur en enfonçant le bouton vers le bas et placez l'appuie-tête dans la position souhaitée. Veillez à ce que le renvoi de ceinture s'enclenche dans la nouvelle position.

Maak eerst de schoudergordel los door de gordelknop te bedienen en de gordel naar voren te trekken.

Dan ontgrendelt u de hoogteverstelling door de toets omlaag te drukken en zet u de hoofdsteun op de juiste stand. Let er op dat de gordelgeleiding in de nieuwe stand vastklikt.



3. Attacher votre enfant

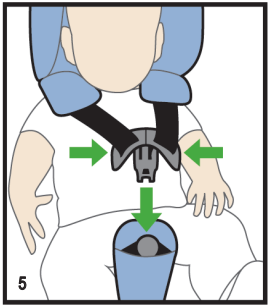
Desserrez la sangle en appuyant sur le bouton de réglage de la sangle et en tirant les sangles vers l'avant.

Rabattez les sangles vers l'extérieur et placez votre enfant dans la coque.

3. Vastgespen van het kind

Maak de gordel los door de gordelknop te bedienen en de gordel naar voren te trekken.

Leg de gordels aan de zijkant naar buiten en plaats uw kind in de babyschaal.



Passez les sangles sur les épaules de votre enfant, vers l'avant, et placez les boucles des sangles l'une sur l'autre. Introduisez alors les boucles dans le corps du fermoir jusqu'à entendre un clic.

Leid de gordels over de schouders van het kind naar voren en leg de gordelstroken over elkaar. Doe nu de sloteinden in het slot en laat ze hoorbaar vastklikken.

Tendez les sangles en tirant sur la sangle de réglage. Plus les sangles sont tendues contre votre enfant, plus il sera en sécurité dans la coque. Il est donc recommandé de retirer les vestes et pulls épais dans le véhicule.

Trek de gordel strak door aan de verstelgordel te trekken. Hoe strakker de gordel tegen uw kind aan ligt, hoe veiliger het in de babyschaal is. Daarom is het aan te bevelen om dikke jacks en truien in de auto uit te trekken.

4. Montage du siège pour enfant avec ISOFIX

La RECARO Privia peut, de manière alternative, être installée dans les véhicules dotés d'ancrages Isofix au moyen de la base Isofix Recarofix disponible en option.

4. Inbouw van het kinderzitje met ISOFIX

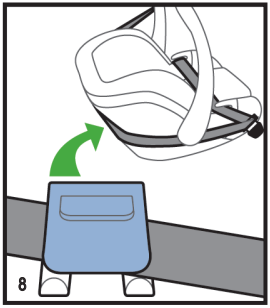
De RECARO Privia kan alternatief met de optioneel verkrijgbare Isofix-Basis Recarofix worden ingebouwd in wagens die zijn uitgerust met Isofix-verankeringen.

5. Montage du siège pour enfant avec la ceinture du véhicule

Placez la coque pour bébé sur le siège prévu du véhicule. Placez la sangle du bassin dans les guides des deux côtés et fermez le fermoir. Vous devez entendre un clic.

5. Inbouw van het kinderzitje met de gordel van de auto

Plaats de babyschaal op de desbetreffende stoel in het voertuig. Leg de heupgordel aan beide kanten in de geleidingen en sluit de sluiting met een hoorbare klik.

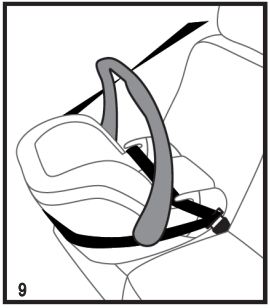


Tirez la sangle d'épaule du véhicule hors de son guide et placez-la autour de la coque pour bébé, au niveau de la tête.

Relevez le levier bleu au dos et placez la sangle dans les guides comme illustré. Relâchez le levier. Veillez à ce que la sangle ne soit pas comprimée.

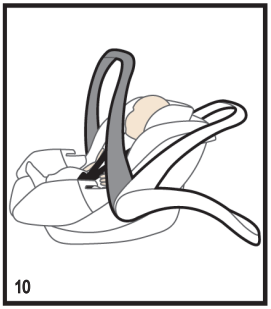
Trek de schoudergordel weer uit de geleiding aan de auto en leg hem om het hoofdgedeelte van de babyschaal.

Schuif de blauwe hendel aan de achterkant omhoog en plaats de gordel in de geleidingen als afgebeeld. Laat de hendel nu los. Let er hierbij op dat de gordel niet samengedrukt wordt.



Dans le véhicule, la poignée de la coque pour bébé doit être placée à la verticale, comme illustré.

In de auto moet de draagbeugel als aangegeven verticaal staan.



10

6. Fonction « Balançoire »

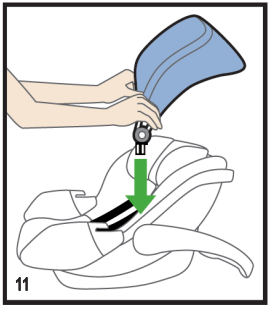
Grâce à sa forme, la coque pour bébé peut être utilisée comme balançoire. Si nécessaire, le réducteur, le coussin et le pare-soleil peuvent être retiré en dehors du véhicule. Pour désactiver la fonction « Balançoire », déplacez la poignée au-delà de la tête jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance et attachez-le toujours en cas d'utilisation comme balançoire.

6. Schommelfunctie

De babyschaal kan door de vorm ook als wipje gebruikt worden. Buiten de wagen kunt u daarvoor de inzet, het hoofdkussen en de zonneluifel desgewenst verwijderen. Om de schommelfunctie buiten bedrijf te stellen legt u de draagbeugel over het hoofdgedeelte heen tot hij vastklikt.

Laat uw kind bij de toepassing als wipje nooit buiten toezicht en gesp het altijd vast.



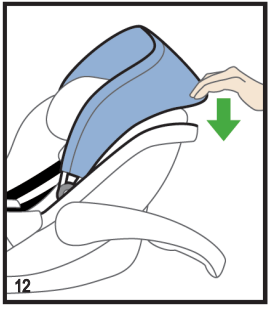
11

7. Pare-soleil

Le pare-soleil peut être retiré. Pour le fixer sur la RECARO Privia, enfoncez les brides de fixation dans les encoches prévues à cet effet sur le côté de la coque pour bébé.

7. Zonnedak

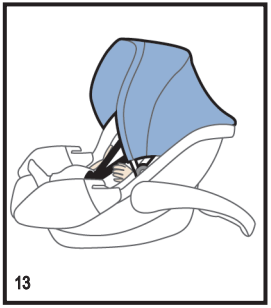
Het zonnedak kan afgenomen worden. Om de RECARO Priia te bevestigen steekt u de bevestigingsstroken in de hiervoor bedoelde openingen aan de zijkant van het zitje.



12

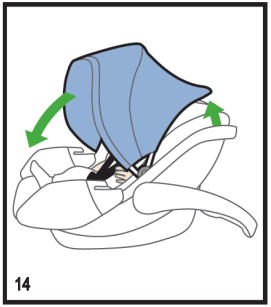
Le bord arrière du pare-soleil peut être enfoncée comme illustré dans l'encoche prévue à cet effet dans la coque.

De achterste afsluiting van het zonnedak kunt u als getoond in de hiervoor bedoelde uitsparing aan de schaal drukken.


13

Pour attacher votre enfant plus facilement, nous recommandons de rabattre le pare-soleil vers l'arrière. Il vous suffit de repousser la partie avant vers l'arrière.

Om uw kind beter vast te kunnen gespen adviseren wij om het zonnedak naar achteren te klappen. Schuif het hiervoor aan de voorste rand naar achteren.


14

Pour adapter la protection solaire, le pare-soleil peut être glissé dans la position souhaitée. Celui-ci reste dans la position souhaitée.

Om de zonwering aan te passen kunt u het zonnedak in de gewenste stand schuiven. Het blijft op iedere gewenste positie staan.

8. Utilisation avec la poussette

La RECARO Privia peut être placée sur la poussette RECARO grâce aux adaptateurs correspondants. Veillez à ce que votre enfant soit toujours attaché et ne le laissez jamais sans surveillance.

8.1 Mise en place sur la poussette

La coque pour bébé RECARO doit être fixée sur la poussette RECARO de manière à ce que votre bébé soit tourné vers vous. Avant de mettre la coque en place sur la poussette, bloquez toujours le frein de celle-ci afin d'empêcher la poussette de bouger.

8.2 Retrait de la poussette

Avant de retirer la coque pour bébé de la poussette, bloquez le frein de celle-ci.

Saisissez alors la coque par la poignée supérieure d'une main et tirez avec l'autre main sur le levier bleu au dos de la coque, en direction du bord supérieur de la coque. La coque est alors déverrouillée et peut être retirée.

8. Gebruik in combinatie met een kinderwagen

De RECARO Privia kan met passende adapters op RECARO kinderwagens geplaatst worden. Hierbij moet er op worden gelet dat uw kind altijd vastgegespt is en moet altijd onder toezicht zijn.

8.1 Op de kinderwagen plaatsen

De RECARO babyschaal moet zodanig op de RECARO kinderwagen bevestigd zijn dat het kind in de richting van de schuifhandgreep kijkt. Bedien vóór het plaatsen op de kinderwagen altijd de vastzetrem hiervan om te voorkomen dat hij ongecontroleerd wegrolt.

8.2 Van de kinderwagen afnemen

Voordat de babyschaal wordt afgenomen moet de vastzetrem van de kinderwagen bediend worden.

Pak nu met één hand de schaal aan de omhoog staande draagbeugel vast en trek met de andere hand de blauwe hendel aan de achterkant van de schaal in de richting van de bovenste schaalrand. Daardoor wordt de schaal ontgrendeld en kan verwijderd worden.

9. Nettoyage du siège pour enfant

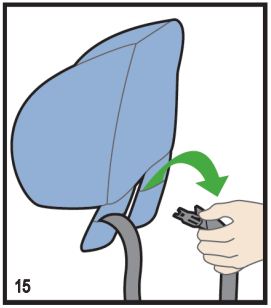
Le siège et les sangles peuvent être nettoyés à l'eau tiède et au savon. Le fermoir peut, si nécessaire, être rincé à l'eau.

Les housses RECARO peuvent être lavées en machine. Nous recommandons de laver les housses à 30 °C, sur un cycle délicat, afin de préserver l'environnement. Les couleurs peuvent se délaver à plus hautes températures. Ne pas essorer et ne jamais passer au sèche-linge ; le tissu et le rembourrage pourraient se séparer.

9. Reiniging van het kinderzitje

Het zitje en de gordel kunnen met lauwwarm water en zeep worden gereinigd. Het gordelslot kan indien nodig met water afgespoeld worden.

RECARO stoelovertrekken kunnen in de wasmachine gewassen worden. Wij adviseren om de bekleding op 30 °C voor fijne as te wassen om het milieu te ontzien. Bij hogere temperaturen kunnen de kleuren uitbleken. Niet centrifugeren en nooit in de wasdroger drogen, omdat stof en vulling van elkaar los kunnen raken.

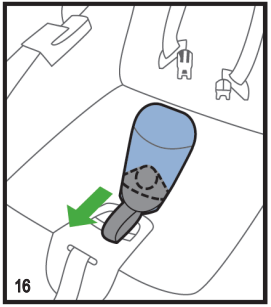


9.1 Retrait de la housse

Retirez le coussin et faites passer les sangles des épaules à travers le rembourrage comme illustré.

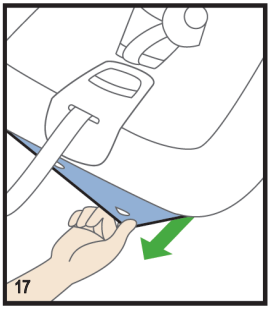
9.1 Afnemen van de overtrek

Neem het hoofdkussen af en trek de schoudergordels als getoond door de schouderkussens.



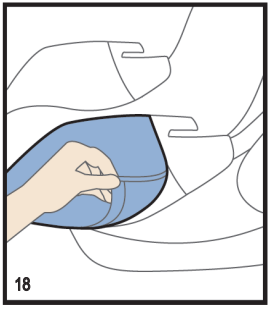
Tirez ensuite le corps du fermoir vers le bas, à travers le rembourrage.

Daarna trekt u het slot naar onderen uit het slotkussen.



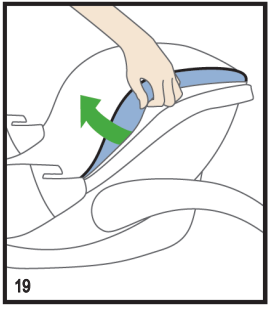
Détachez la housse au niveau des crochets, sue les bords de la coque.

Maak de overtrek uit de haken aan de rand van de schaal los.



Détachez la housse des crochets et retirez-la comme illustré, sous le guide de la sangle d'épaule.

Maak de overtrek los uit de haak en trek hem als getoond onder de geleiding van de heupgordel door.



Après avoir retiré la housse de la rainure au niveau de la tête, vous pouvez retirer la housse.

Refixez la housse en suivant ces manipulations en sens inverse une fois que celle-ci a séché.

Nadat u de overtrak uit de groef rondom heeft losgenomen, kan de overtrek afgenomen worden.

Bevestig de droge overtrek weer in omgekeerde volgorde.

10. Remarques

10.1 Remarques générales

- La notice d'utilisation se trouve dans un compartiment sur la face arrière du siège enfant. Après son utilisation, remettez-la toujours à sa place.
- Classe de poids 0+ jusqu'à 13 kg. Montage dos à la route uniquement.
- Le siège et les sangles peuvent être nettoyés à l'eau tiède et au savon. La housse retirée peut être lavée comme l'indique l'étiquette d'entretien.
- Le fermoir peut être rincé à l'eau.

10.2 Garantie

- Garantie de deux ans à partir de la date d'achat pour les défauts de fabrication et matériels. Les réclamations ne peuvent être formulées que sur présentation du justificatif de la date d'achat. La garantie se limite aux sièges pour enfants qui ont été manipulés de manière conforme et qui ont été retournés dans un état propre et correct.
- La garantie ne s'étend pas à des traces d'usure naturelle et des dommages résultant d'une sollicitation excessive ou d'un emploi inapproprié ou non conforme.
- Matériaux : tous nos tissus satisfont à des exigences élevées en matière de solidité de teinture. Toutefois, les tissus blanchissent sous l'action du rayonnement UV. Il ne s'agit pas d'un défaut de matériel, mais d'une usure normale pour laquelle nous ne pouvons accorder de garantie.

10. Instructies

10.1 Algemene instructies

- De gebruiksaanwijzing bevindt zich in een vak aan de achterkant van het kinderzitje. Na gebruik moet hij daar weer worden opgeborgen.
- Gewichtsklasse 0+ tot 13 kg. Inbouw alleen tegen de rijrichting toegestaan.
- Het zitje en de gordel kunnen met lauwwarm water en zeep worden gereinigd. De afgehaalde overtrek kan aan de hand van het verzorgingsetiket worden gewassen.
- Het gordelslot kan met water afgespoeld worden.

10.2 Garantie

- Granatie twee jaar vanaf de koopdatum op fabrikatie- of materiaalfouten. Reclamaties kunnen alleen bij aantonen van de koopdatum worden gedaan. De garantie is beperkt tot kinderzitjes die deskundig behandeld zijn en die in schone en verzorgde hoedanigheid worden teruggestuurd.
- De garantie is niet van toepassing op natuurlijke slijtageverschijnselen en schade door overmatige belasting of schade vanwege ongeschikt of ondeskundig gebruik.
- Stof: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft de kleurbestendigheid. Ondanks dat verschieten stoffen door UV-straling. Dit is geen materiaalfout, maar een normaal slijtageverschijnsel waar geen garantie voor kan worden aanvaard.

- Fermoir : La plupart des dysfonctionnements du fermoir sont dus à la saleté ; nous ne pouvons également accorder aucune garantie dans ce cas.

10.3 Protection de votre véhicule

- Nous attirons votre attention sur le fait que l'utilisation de sièges pour enfants peut endommager les sièges du véhicule. La directive de sécurité ECE R44 exige un montage fixe. Prenez les mesures de protection adéquates pour les sièges de votre véhicule (par ex. RECARO Car Seat Protector). La société RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ou ses revendeurs déclinent toute responsabilité pour d'éventuels endommagements des sièges du véhicule.

- Slot: Functiestoringen aan het gordelslot zijn meestal veroorzaakt door verontreinigingen waar eveneens geen garantie voor verleend kan worden.

10.3 Bescherming van uw voertuig

- Wij maken u erop attent dat bij het gebruik van autokinderzitjes beschadigingen aan de stoelen van het voertuig niet kunnen worden uitgesloten. De veiligheidsrichtlijn ECE R44 vereist een vaste montage. Neem voor de stoelen van uw voertuig de juiste veiligheidsmaatregelen (bijv. RECARO Car Seat Protector). De firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG of zijn dealers zijn niet aansprakelijk voor mogelijke schade aan de autostoelen.

Si vous avez d'autres questions, appelez-nous ou envoyez-nous un courriel.
Téléphone : +49 9255 77-66, courriel : info@recaro-cs.com

Mocht u nog vragen hebben, bel dan gerust of schrijf ons een e-mail.
Telefoon: +49 9255 77-66, e-mail: info@recaro-cs.com

RECARO Privia

Navodila za montažo in uporabo Skupina 0+ (-13 kg)

Instrukcja montażu i obsługi grupa 0+ (-13 kg)

SL PL

Primerno za uporabo le v tistih vozilih, ki so opremljena s 3-točkovnimi avtomobilskimi varnostnimi pasovi, ki so dovoljeni z uredbo ECE št. 16 ali drugimi primerljivimi standardi.

To je sedež težnostnega razreda 0+ za otroke, stare do 18 mesecev in težke do 13 kg.

Tiskarske in druge napake ter tehnične spremembe pridržane.

POZOR - navodila obvezno shranite za kasnejšo uporabo. V ta namen je na zadnji strani otroškega avtosedeža žep za navodila.

Produkt przeznaczony wyłącznie do użytkowania w pojazdach, które zgodnie z regulaminem EKG nr 16 lub innymi porównywalnymi standardami są wyposażone w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa.

To jest fotelik dla grupy wagowej 0+ dla dzieci w wieku do 18 miesięcy o wadze do 13 kg.

Zastrzega się prawo do pomyłek, błędów w druku i zmian technicznych.

UWAGA – koniecznie zachować instrukcję w celu późniejszego wykorzystania. W tym celu z tyłu fotelika znajduje się przegroda na nią.

Proizvajalec/Producent: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast
Telefon: +49 9255 77-0, faks: +49 9255 77-13
e-pošta: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
Različica/Wersja 090713

Z našimi edinstvenimi izkušnjami že več kot 100 let izvajamo revolucije na področju sedežev v avtomobilih, na letalih in v dirkalnih športih. To brezkonkurenčno znanje in izkušnje se do potankosti odražajo tudi v vsakem od naših otroških varovalnih sistemov. Naš glavni cilj je, vam nuditi izdelke, ki presegajo vaša pričakovanja, ne glede na to, ali gre za varnost, udobje, enostavno uporabo ali obliko.

Rezultat so izdelki, s katerimi se lahko vi in vaš otrok z dobrim občutkom podate na dolgo pot. Storite najbolje za svojega otroka in tako tudi zase.

Uživajte v neobremenjenem življenju.

Opis

Lupinica za dojenčka od rojstva do 13 kg, ki jo je mogoče v vozilo vgraditi tako s tritočkovnim pasom kot tudi z ujemajočim se nastavkom Isofix. Sistem Isofix ustreza razredu velikosti Isofix E. Preverjen je v skladu z ECE R44/04 in DIN EN 12790. Če želite uporabljati sistem Isofix, v priročniku svojega vozila preverite, ali je ta razred velikosti odobren za vaše vozilo.

Številka dovoljenja: 04301305

Dzięki jedynemu w swoim rodzaju doświadczeniu od ponad 100 lat rewolucjonizujemy sposób siedzenia w samochodach, samolotach i pojazdach wyścigowych. Wszystkie szczegóły tego bezkonkurencyjnego know-how odzwierciedlają się także w każdym z naszych systemów bezpieczeństwa dzieci. Naszym głównym celem jest przy tym oferowanie produktów, które cały czas przewyższają oczekiwania klientów – zarówno w kwestiach bezpieczeństwa, komfortu, jak i łatwości obsługi czy wzornictwa.

Wynikiem tego są produkty, którym rodzice mogą bezgranicznie zaufać, bezpiecznie wyruszając ze swoimi dziećmi w długą podróż. Zrób to, co jest najlepsze dla Twojego dziecka – a tym samym i dla Ciebie.

Beztrosko ciesz się życiem.

Opis

Fotelik dla niemowląt (od urodzenia do 13 kg), który można zamontować w samochodzie zarówno za pomocą 3-punktowego pasa, jak również na odpowiedniej platformie Isofix. System Isofix odpowiada klasie wielkości Isofix E. Homologacja według EKG nr 44/04 i DIN EN 12790. W razie chęci użycia systemu Isofix należy sprawdzić w podręczniku pojazdu, czy samochód jest dopuszczony do tej klasy wielkości.

Numer dopuszczenia: 04301305

Vsebina / Treść **Slika / Rysunek**

1. Varnostna opozorila
Wskazówki bezpieczeństwa

2. Prilagoditev velikosti otroškega sedeža 1 – 3
Dopasowywanie wielkości fotelika dziecięcego

3. Pripenjanje otroka 4 - 6
Przypinanie dziecka

4. Vgradnja otroškega avtosedeža z nastavkom ISOFIX
Montaż fotelika dziecięcego za pomocą ISOFIX

5. Vgradnja otroškega avtosedeža z varnostnim pasom vozila 7 – 9
Montaż fotelika dziecięcego za pomocą pasa bezpieczeństwa samochodu

6. Funkcija zibke 10
Funkcja kołyski

7. Senčnik 11 – 14
Daszek przeciwsłoneczny

8. Uporaba z otroškim vozičkom
Użytkowanie z wózkiem dziecięcym
   8.1 Namestitev na otroški voziček
   Nasadzanie na wózek dziecięcy
   8.2 Odstranjevanje z otroškega vozička
   Zdejmowanie z wózka dziecięcego

9. Čiščenje otroškega sedeža
Czyszczenie fotelika dziecięcego
   9.1 Odstranjevanje prevleke 15 – 19
   Zdejmowanie tapicerki

10. Napotki
Wskazówki
   10.1 Splošni napotki
   Wskazówki ogólne
   10.2 Garancija
   Gwarancja
   10.3 Zaščita vozila
   Ochrona pojazdu

SL PL

1. Varnostna opozorila

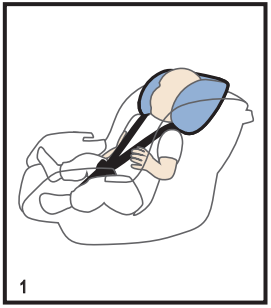
- Bodite pozorni na pravilno napeljavo pasu na nosilnih točkah. Zaponka pasu mora biti pod vodilom za pas.
- Otroški sedež je primeren za uporabo le v tistih vozilih, ki so opremljena s 3-točkovnimi samodejnimi avtomobilskimi varnostnimi pasovi, ki so dovoljeni z uredbo UN - ECE št. 16 ali drugimi primerljivimi standardi.
- Otroški sedež RECARO Privia je treba v avtomobil vedno pritrditi v skladu z navodili za vgradnjo, tudi če se ne uporablja Nepritrjen sedež lahko pri zaviranju v sili poškoduje druge potnike v vozilu.
- Otroški sedež v avtu pritrdite tako, da ne bo stisnjen ob prednje sedeže ali vrata vozila.
- Uporaba kot otroški ležeči sedež ni primerna za otroke, ki lahko že sedijo sami (starejši od 9 mesecev, težki več kot 9 kg).
- Otroškega sedeža ni dovoljeno spreminjati, navodila za sestavo in uporabo je treba skrbno upoštevati, ker sicer določenih nevarnosti pri prevozu otroka ni mogoče izključiti.
- Pasovi ne smejo biti obrnjeni oz. zviti ali priprti, ampak morajo biti napeti.
- Po nesreči je treba otroški sedež zamenjati in odpeljati na tovarniško testiranje.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

- Zwrócić uwagę na to, aby pas był prawidłowo przeprowadzony w punktach przejmujących obciążenie. Zamek pasa musi znajdować się poniżej prowadnicy pasa.
- Fotelik jest przeznaczony wyłącznie do użytku w pojazdach, jeśli dopuszczony pojazd jest wyposażony w automatyczne, 3-punktowe pasy bezpieczeństwa, certyfikowane według regulaminu EKG ONZ nr 16 lub innych porównywalnych norm.
- Fotelik RECARO Privia musi być zamocowany zawsze zgodnie z instrukcją montażu, nawet jeśli nie jest używany. Niezamocowany fotelik może nawet w przypadku nagłego hamowania spowodować obrażenia ciała pasażerów.
- Fotelik zamocować w samochodzie w taki sposób, aby nie został zakleszczony przez przednie siedzenia lub drzwi samochodu.
- Nie zaleca się stosowania fotelika jako leżanki dla dzieci, które potrafią same siedzieć (wiek powyżej 9 miesięcy, waga ponad 9 kg).
- Konstrukcji fotelika dziecięcego nie wolno zmieniać i należy dokładnie przestrzegać instrukcji montażu i obsługi, ponieważ w przeciwnym razie nie można wykluczyć zagrożeń przy transporcie dziecka.
- Pasy nie mogą zostać przekręcone ani zakleszczone i muszą być naprężone.
- Po wypadku fotelik dziecięcy trzeba wymienić i zlecić sprawdzenie go producentowi.

- Pazite, da bodo kosi prtljage in drugi predmeti primerno pritrjeni, še posebej na zadnji polici vozila, ker lahko sicer v primeru trčenja povzročijo poškodbe. Bodite dober zgled ostalim in se pred vožnjo pripnite z varnostnim pasom. Za otroka lahko nevarnost pomeni tudi odrasla oseba, ki ni pripeta z varnostnim pasom.
- **POZOR:** Otroka v lupinici za dojenčka nikoli ne puščajte brez nadzora!
- **OPOZORILO:** Ta otroški sedež je nevarno odlagati na dvignjene površine!
- Otroka vedno pripnite z varnostnim pasom.
- Poskrbite, da na otroški sedež ne bodo neposredno sijali sončni žarki, da otrok ne bi dobil opeklin in da bo prevleka sedeža ohranila lepo barvo.
- Otroškega sedeža nikoli ne uporabljajte brez prevleke. Sedežne prevleke se nikoli ne sme zamenjati z drugo, ki je ne priporoča proizvajalec otroškega sedeža, ker je originalna prevleka sestavni del varovalnega učinka sistema.

- Należy zwrócić uwagę na to, aby bagaże i inne przedmioty były wystarczająco zabezpieczone, szczególnie na półeczce pod tylną szybą, ponieważ w razie zderzenia mogą być one przyczyną obrażeń ciała. Należy dawać dziecku dobry przykład i zawsze przypinać się pasami. Nieprzypięta pasami dorosła osoba może stanowić niebezpieczeństwo dla dziecka.
- **UWAGA:** nigdy nie pozostawiać dziecka w foteliku bez nadzoru!
- **OSTRZEŻENIE:** odstawianie tego fotelika dziecięcego na wysokich powierzchniach jest niebezpieczne!
- Zawsze zapinać dziecku pas bezpieczeństwa.
- Chronić fotelik przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, aby zapobiec oparzeniu dziecka i utrzymać kolor tapicerki.
- Nigdy nie używać fotelika bez tapicerki. Nie wymieniać tapicerki fotelika na niezalecaną przez producenta, ponieważ stanowi ona element systemu zapewnienia bezpieczeństwa.

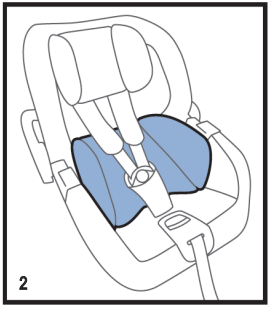


2. Prilagoditev velikosti otroškega sedeža

Za optimalno prilagoditev poteka pasov svojemu otroku lahko naslon za glavo nastavite na 5 stopenj. Bodite pozorni na pravilno napeljavo ramenskega pasu. Naramni pasovi naj bi ležali na višini ramen ali nekoliko pod rameni vašega dojenčka, ko je dojenček v otroškem vozičku.

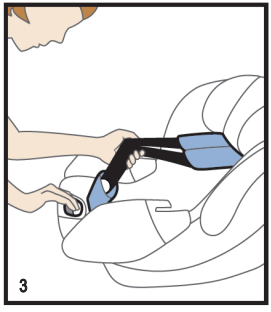
2. Dopasowywanie wielkości fotelika dziecięcego

W celu optymalnego dopasowania ułożenia pasa do dziecka zagłówek można regulować w 5 stopniach. Zwrócić uwagę na prawidłowe poprowadzenie pasa ramiennego. Gdy dziecko jest umieszczone w foteliku pasy naramienne powinny być umieszczone na ramieniu dziecka lub nieco poniżej.



Kot dodatni element za prilagoditev je lupinica za dojenčka opremljena z vstavkom za zmanjšanje sedeža. Tega je treba odstraniti pred prvo višinsko nastavitvijo naslona za glavo.

Fotelik jest wyposażony we wkładkę zmniejszającą, która stanowi dodatkowy element dopasowujący. Należy wyjąć ją przed rozpoczęciem pierwszej regulacji wysokości zagłówka.

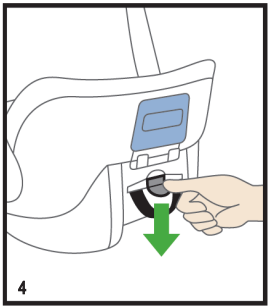


Najprej zrahljajte ramenski pas tako, da pritisnete tipko za nastavitev pasu in pas izvlečete naprej.

Nato tipko pritisnite navzdol, da sprostite višinsko pomikanje naslona za glavo in ga prestavite na ustrezni položaj. Pazite, da zaskoči na novem položaju.

Poluzować najpierw pas ramienny poprzez wciśnięcie przycisku regulacji pasa i pociągnąć pasy do przodu.

Następnie odblokować regulację wysokości poprzez wciśnięcie przycisku do dołu i umieścić zagłówek w odpowiedniej pozycji. Zwrócić uwagę na to, aby element prowadzący pas zatrzasnął się w nowej pozycji.



3. Pripenjanje otroka

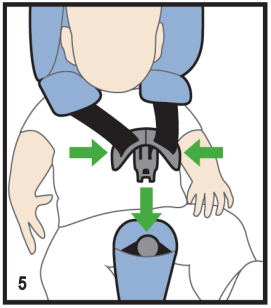
Pas zrahljajte tako, da pritisnete tipko za nastavitev pasu in pas izvlečete naprej.

Pasove umaknite na stran in otroka položite v lupinico.

3. Przypinanie dziecka

Poluzować pas poprzez wciśnięcie przycisku regulacji pasa i wyciągnąć pasy do przodu.

Ułożyć pasy po bokach na zewnątrz i umieścić dziecko w foteliku.



Pasove napeljite preko ramen svojega otroka naprej in sestavite zaponki. Sedaj jezička zaponk vstavite v zaklep, da slišno zaskočita.

Poprowadzić pasy nad ramionami dziecka do przodu i ułożyć sprzączki pasów jedna na drugiej. Następnie wprowadzić sprzączki w zamek i zatrzasnąć w słyszalny sposób.

Napnite pas, tako da povlečete za nastavitveni pas. Bolj tesno, kot se bo pas prilegal otroku, tem varnejši bo otrok v lupinici. Zato je priporočljivo, da otroku slečete debele jakne in puloverje, kot je v avtosedežu.

Naprężyć pas poprzez pociągnięcie za pas regulacyjny. Im bardziej naprężony pas przylega do dziecka, tym pewniej jest ono zabezpieczone w foteliku. Dlatego zaleca się zdejmowanie grubych kurtek lub swetrów w samochodzie.

4. Vgradnja otroškega avtosedeža z nastavkom ISOFIX

Fotelik RECARO Privia można alternatywnie zamocować za pomocą opcjonalnie dostępnej bazy Isofix Recarofix w samochodach wyposażonych w uchwyty Isofix.

4. Montaż fotelika dziecięcego za pomocą ISOFIX

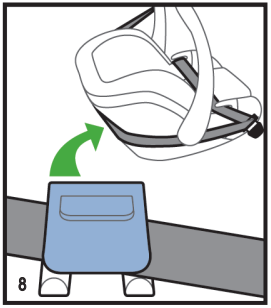
Fotelik RECARO Privia można alternatywnie zamocować za pomocą opcjonalnie dostępnej bazy Isofix Recarofix w samochodach wyposażonych w uchwyty Isofix.

5. Vgradnja otroškega avtosedeža z varnostnim pasom vozila

Lupinico za dojenčka postavite na predviden sedež v vozilu. Medenični pas na obeh straneh napeljite skozi vodila in zaprite zaponko pasu, da bo slišno zaskočila.

5. Montaż fotelika dziecięcego za pomocą pasa bezpieczeństwa samochodu

Ustawić fotelik na siedzeniu samochodu. Włożyć pas biodrowy po obu stronach w prowadnice i zamknąć zamek pasa, tak aby słychać było zatrzaśnięcie się.

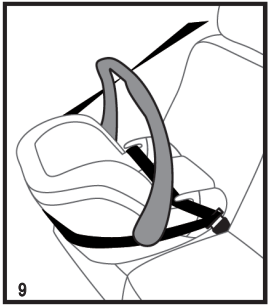


Ramenski pas izvlecite iz vodila na vozilu in ga napeljite okoli vzglavja lupinice.

Nato modro ročico na zadnji strani potisnite navzgor in napeljite pas v vozila, kot je prikazano. Sedaj ročico izpustite. Pri tem pazite, da se pas ne stisne.

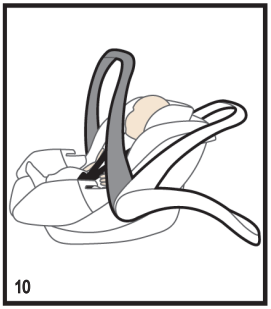
Wyciągnąć pas ramienny z prowadnicy pojazdu i ułożyć go wokół obszaru głowy fotelika.

Przestawić niebieską dźwignię znajdującą się z tyłu do góry i włożyć pas w prowadnice jak pokazano na rysunku. Następnie zwolnić dźwignię. Zwrócić przy tym uwagę na to, aby pas nie został ściśnięty.



V vozilu mora nosilno streme stati navpično, kot je prikazano.

Pałąk do przenoszenia musi znajdować się w samochodzie w pozycji pionowej, jak pokazano na rysunku.



10

6. Funkcija zibke

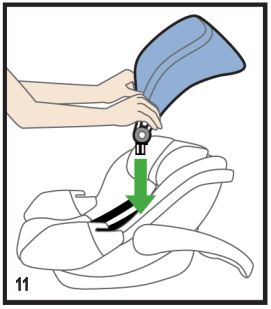
Lupinico za dojenčka je mogoče zaradi njene oblike uporabljati kot gugalnik. Izven vozila lahko za to po potrebi odstranite vložek, blazino za glavo in senčnik. Če želite onemogočiti funkcijo zibanja, nosilni ročaj namestite nad predel vzglavja, da zaskoči.

Pri uporabi kot gugalnik otroka nikoli ne pustite brez nadzora in vselej naj bo pripet.

6. Funkcja kołyski

Ze względu na formę fotelika można używać go także jako kołyski. Poza samochodem w razie potrzeby można zdjąć wkładkę, poduszkę i daszek przeciwsłoneczny. Aby zablokować funkcję kołyski, przestawić pałąk do przenoszenia nad obszar głowy aż do zatrzaśnięcia się.

Podczas użytkowania jako kołyski nigdy nie zostawiać dziecka bez nadzoru i zawsze zapinać je pasami.



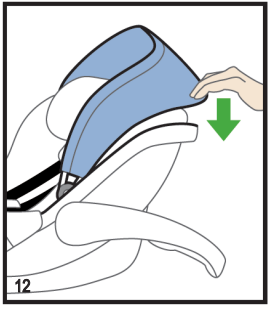
11

7. Senčnik

Senčnik je mogoče odstraniti. Za pritrditev senčnika na avtosedež RECARO Privia vstavite pritrdilne zaplate v predvidene reže na strani sedežne lupine.

7. Daszek przeciwsłoneczny

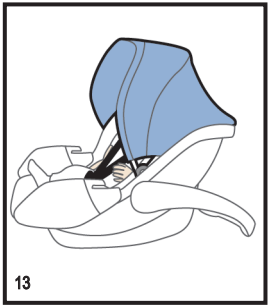
Daszek przeciwsłoneczny jest zdejmowany. Aby zamocować go do RECARO Privia, włożyć nakładki montażowe w przewidziane do tego celu otwory z boku fotelika.



12

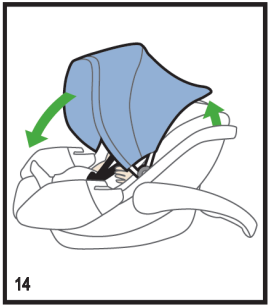
Zadnji del senčnika lahko pritisnete v ustrezno režo na lupini, kot je prikazalo.

Tylne zakończenie daszka przeciwsłonecznego można wcisnąć w odpowiednie zagłębienie w foteliku, jak pokazano na rysunku.


13

Za lažje pripenjanje otroka priporočamo, da senčnik sklopite nazaj. V ta namen ga enostavno za sprednji rob potisnite nazaj.

Aby ułatwić zapięcie dziecka pasami, zalecamy odchylenie daszka przeciwsłonecznego w tył. W tym celu wystarczy przesunąć go do tyłu, trzymając za przednią krawędź.


14

Za prilagoditev senčnik potisnite na želeni položaj. Ustavil se bo v vsakem želenem položaju.

W celu dopasowania daszka przeciwsłonecznego można przesunąć go do wybranej pozycji. Daszek zatrzyma się w każdej wybranej pozycji.

8. Uporaba z otroškim vozičkom

Avtosedež RECARO Privia je mogoče z ustreznimi adapterji namestiti na otroški voziček RECARO. Pri tem pazite, da je vaš otrok vedno pripet in ga ne pustite brez nadzora.

8.1 Namestitev na otroški voziček

Otroško lupinico RECARO je treba na otroški voziček pritrditi tako, da bo otrok gledal v smeri krmila vozička. Preden namestite otroški sedež na voziček, vselej aktivirajte zavoro vozička, da preprečite nenadzorovano premikanje vozička.

8.2 Odstranjevanje z otroškega vozička

Preden odstranite lupinico, aktivirajte zavore na vozičku.

Sedaj z eno roko primite lupinico za nosilni ročaj, ki stoji pokončno navzgor, z drugo roko pa modro ročico na zadnji strani lupinice povlecite v smeri zgornjega roba lupinice. Tako lupinico sprostite in jo lahko snamete.

8. Użytkowanie z wózkiem dziecięcym

Fotelik RECARO Privia można nasadzić na wózek dziecięcy RECARO za pomocą odpowiednich adapterów. Należy uważać przy tym na to, aby dziecko było zawsze przypięte pasami i nigdy nie pozostawiać go bez nadzoru.

8.1 Nasadzanie na wózek dziecięcy

Fotelik dla niemowląt RECARO musi być zamocowany na wózku dziecięcym RECARO w taki sposób, aby wzrok dziecka skierowany był w kierunku rączki do prowadzenia wózka. Przed rozpoczęciem nasadzania na wózek dziecięcy zawsze zaciągnąć jego hamulec postojowy, aby uniknąć niekontrolowanego stoczenia się.

8.2 Zdejmowanie z wózka dziecięcego

Przed zdjęciem fotelika zaciągnąć hamulec postojowy wózka dziecięcego.

Następnie jedną ręką chwycić fotelik za wystający do góry pałąk do przenoszenia i pociągnąć drugą ręką niebieską dźwignię znajdującą się z tyłu fotelika w kierunku jego górnej krawędzi. Dzięki temu fotelik zostanie odblokowany i może zostać zdjęty.

9. Čiščenje otroškega sedeža

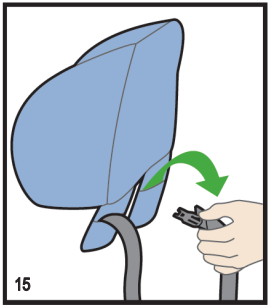
Sedež in pas lahko perete z mlačno vodo in milom. Zaponko pasu lahko po potrebi sperete z vodo.

Sedežne prevleke RECARO lahko perete v stroju. Priporočamo, da prevleke perete pri 30°C s programom za občutljive tkanine, da varujete okolje. Pri višjih temperaturah se lahko barve sperejo. Ne centrifugirajte in ne sušite v sušilnem stroju, ker se lahko tkanina in oblazinjenje ločita.

9. Czyszczenie fotelika dziecięcego

Fotelik i pas można czyścić letnią wodą z dodatkiem mydła. Zamek pasa można w razie potrzeby wypłukać wodą.

Tapicerki fotelików RECARO można prać w pralkach automatycznych. Ze względów ekologicznych zalecamy pranie tapicerki w temperaturze 30°C w trybie dla tkanin delikatnych. W wyższych temperaturach kolory mogą wyblaknąć. Nie wirować i nigdy nie suszyć w automatycznych suszarkach, ponieważ wtedy materiał i gąbka mogą rozejść się.

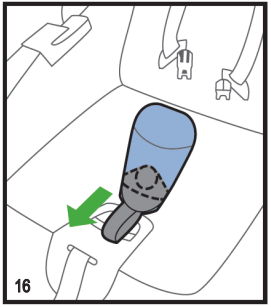

15

9.1 Odstranjevanje prevleke

Snemite blazino za glavo in povlecite ramenska pasova skozi ramensko blazinico, kot je prikazano.

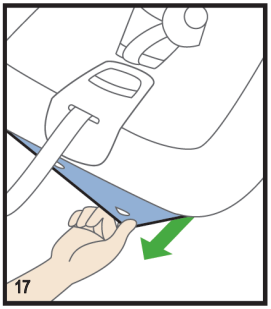
9.1 Zdejmowanie tapicerki

Zdjąć poduszkę i wyciągnąć pasy ramienne przez poduszki ramienne, jak pokazano na rysunku.


16

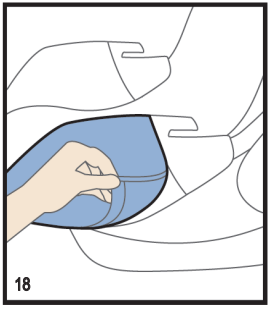
Nato povlecite zaponko navzdol iz oblazinjenja zaponke.

Następnie wyciągnąć zamek w dół z poduszki zamka.



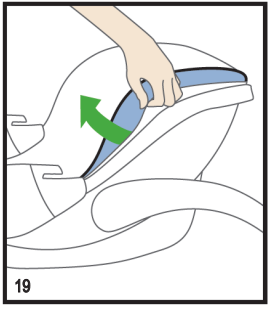
Snemite prevleko s kavljev na robu lupine.

Odczepić tapicerkę z zaczepu znajdującego się na krawędzi fotelika.



Snemite prevleko s kavljev in jo povlecite naprej pod vodilom za medenični pas, kot je prikazano.

Odczepić tapicerkę z zaczepu i wyciągnąć ją spod prowadnicy pasa biodrowego, jak pokazano na rysunku.



Ko prevleko na predelu glave snamete iz obdajajočega utora, lahko snamete prevleko.

Po pranju posušeno prevleko ponovno pritrdite v obratnem vrstnem redu.

Po odczepieniu tapicerki w obszarze głowy z rowka dookoła można zdjąć tapicerkę.

Po wypraniu ponownie zamocować suchą tapicerkę w odwrotnej kolejności.

10. Napotki

10.1 Splošni napotki

- Navodila za uporabo so v žepu na zadnji strani otroškega sedeža. Tja jih shranite po vsaki uporabi.
- Težnostni razred 0+ do 13 kg. Namestitev sedeža je dovoljena le v nasprotni smeri vožnje.
- Sedež in pas lahko perete z mlačno vodo in milom. Sneto prevleko lahko perete po navodilih na pralni etiketi.
- Zaponko pasu lahko sperete z vodo.

10.2 Garancija

- Garancija velja za dve leti od datuma nakupa za napake v izdelavi ali materialu. Reklamacije lahko uveljavljate le z dokazilom o datumu nakupa. Garancija je omejena na otroške sedeže, ki so se pravilno uporabljali in vzdrževali v čistem in urejenem stanju.
- Garancija ne vključuje znakov naravne obrabe in škode, nastale zaradi prekomerne obremenitve in neprimerne ali nestrokovne uporabe.
- Blago: Vso naše blago izpolnjuje visoke standarde glede obstojnosti barv. Kljub temu tkanine zaradi UV-žarkov zbledijo. Pri tem ne gre za napako na materialu, ampak za znake običajne obrabe, za katere ni mogoče prevzeti garancije.

10. Wskazówki

10.1 Wskazówki ogólne

- Instrukcja obsługi znajduje się w przegródce z tyłu fotelika dziecięcego. Po skorzystaniu z niej należy umieścić ją z powrotem na miejscu.
- Grupa wagowa 0+ do 13 kg. Dopuszcza się montaż wyłącznie w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy.
- Fotelik i pas można czyścić letnią wodą z dodatkiem mydła. Zdjętą tapicerkę prać zgodnie z informacją na metce.
- Zamek pasa można wypłukać wodą.

10.2 Gwarancja

- Gwarancja na błędy fabryczne i materiałowe wynosi dwa lata od daty zakupu. Reklamacje z tytułu gwarancji mogą być uwzględnione tylko po udokumentowaniu daty zakupu. Gwarancja ogranicza się do fotelików, które były odpowiednio użytkowane i zostały odesłane w czystym i porządnym stanie.
- Gwarancja nie obejmuje naturalnych oznak zużycia, szkód spowodowanych nadmiernym obciążeniem ani szkód powstałych w wyniku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania.
- Materiał: wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymagania co do trwałości kolorów. Jednakże materiały tracą kolory w wyniku działania promieniowania UV. Nie chodzi tu o wady materiałowe, tylko o normalne oznaki zużycia, których nie obejmują świadczenia gwarancyjne.

- Zaponka: Napake v delovanju zaponke so običajno posledica umazanije, za katero prav tako ne moremo prevzeti garancije.

10.3 Zaščita vozila

- Opozoriti vas želimo, da pri uporabi otroških sedežev ni mogoče izključiti poškodb sedežev v vozilu. Varnostna direktiva ECE R44 predpisuje fiksno montažo. Prosimo, da avtomobilske sedeže v vašem vozilu primerno zaščitite (npr. RECARO Car Seat Protector). Podjetje RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ali njegovi zastopniki ne prevzemajo odgovornosti za morebitno škodo na sedežih vozila.

- Zamek: zazwyczaj wadliwe działanie zamka pasa jest spowodowane zanieczyszczeniami i również nie podlega gwarancji.

10.3 Ochrona pojazdu

- Zwracamy uwagę na fakt, że przy użytkowaniu fotelików samochodowych nie można wykluczyć uszkodzeń siedzeń pojazdu. Zgodnie z regulaminem EKG nr 44 wymagany jest trwały montaż. Należy zastosować odpowiednie środki w celu ochrony siedzenia samochodu (np. użyć RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oraz jej dystrybutorzy nie odpowiadają za potencjalne uszkodzenia siedzeń pojazdów.

RECARO Privia

Monterings- och bruksanvisning

Grupp 0+ (-13 kg)

Monterings- og bruksanvisning

gruppe 0+ (-13 kg)

SE NO

Bilbarnstolen får endast användas i fordon, om detta är utrustat med 3-punktsbälten, som är godkända enligt ECE –gruppen nr.16 eller annan motsvarande standard.

Detta är en stol i viktklass 0+ för barn upp till 18 månader med en kroppsvikt på upp till 13 kg.

Tryckfel, misstag och tekniska ändringar förbehålls.

OBS – Sparas för senare referens. För detta finns en ficka för anvisningen på baksidan av barnstolen.

Skal kun brukes i kjøretøy med 3 punkts setebelte som er godkjent iht. ECE-regelverk nr. 16 eller annen tilsvarende standard.

Dette er et sete til vektklasse 0+ for barn i alderen opptil 18 måneder med en kroppsvekt på opptil 13 kg.

Det tas forbehold om trykkfeil, feil og tekniske endringer.

OBS – oppbevares for senere referanse. Dertil befinner det seg på baksiden til barnesetet en lomme for anvisningen.

Tillverkare/Produsent: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur
Telefon: +49 9255 77-0, Fax / Faks: +49 9255 77-13
e-post: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
Version/Versjon 090713

Med vår unika erfarenhet revolutionerar vi sedan mer än 100 år sittandet i bilar, flygplan och vid motortävlingar. Denna konkurrenslösa kompetens återspeglar sig i detalj också i våra barnsäkerhetssystem. Vårt främsta mål är att erbjuda dig produkter, som alltid överträffar dina krav, både vad gäller säkerhet, komfort, användarvänlighet och design.

Resultatet är produkter med vilka du och ditt barn kan ge er ut på den stora resan med en gränslöst bra känsla. Gör det bästa för ditt barn och därmed också för dig själv.

Njut av en obesvärad livsglädje.

Beskrivning

Babyskal från födelsen och upp till 13 kg, som både kan monteras i fordonet med ett trepunktsbälte och på den passande Isofix-plattformen. Isofixsystemet motsvarar Isofix storleksklass E. Provad enligt ECE R44/04 och DIN EN 12790. Om du vill använda Isofix-systemet kontrollerar du i bilens instruktionsbok om denna storleksklass är godkänd for din bil.

Godkännandenummer: 04301305

Med vår unike erfaring har vi i over 100 år revolusjonert hvordan en sitter i bilen, flyet og i bilracing. Denne enestående kunnskapen gjenspeiler seg i hvert detalj i våre sikkerhetssystemer for barn. Vår høyeste prioritet er tilby deg et produkt, som alltid overgår dine forventninger – samme om det gjelder sikkerhet, komfort, brukervennlighet eller design.

Resultatet er produkter, hvor både du og barnet ditt har en god følelse når dere er på tur. Gjør det beste for barnet ditt – og dermed også for deg selv.

Nyt sorgløs livsglede.

Beskrivelse

Babyskål fra fødselen opp til 13 kg, som kan monteres i kjøretøyet både med trepunktsbelte, og på den passende Isofix-plattformen. Isofix-systemet tilsvarer Isofix-størrelsesklasse E. testet i henhold til ECE R44/04 og DIN EN 12790. Dersom du vil bruke Isofix-systemet, må du sjekke i kjøretøymanualen, om denne størrelsesklassen er godkjent for kjøretøyet.

Godkjenningsnummer: 04301305

Innehåll / Innhold — Bild / Bilde

1. Säkerhetsanvisningar
Sikkerhetsmerknader

2. Storleksanpassning av barnstolen — 1 – 3
Størrelsestilpasning av barnesetet

3. Spänna fast barnet — 4-6
Sikre barnet med sikkerhetsbeltet

4. Inmontering av barnstolen med ISOFIX
Montere barnesetet med ISOFIX

5. Inmontering av barnstolen med bilbältet — 7 - 9
Montere barnesetet med kjøretøybeltet

6. Gungfunktion — 10
Vippefunksjon

7. Solskydd — 11 – 14
Soltak

8. Användning tillsammans med barnvagn
Anvendelse sammen med barnevogn
   8.1 Sätta på skalet på barnvagnen
   Sette på barnevognen
   8.2 Ta av babyskalet från barnvagnen
   Ta av barnevognen

9. Rengöring av bilbarnstolen
Rengjøre barnesetet
   9.1 Avtagning av överdraget — 15 – 19
   Ta av trekket

10. Information
Merknader
   10.1 Allmän information
   Generelle merknader
   10.2 Garanti
   Garanti
   10.3 Så skyddar du din bil
   Beskyttelse av bilen

1. Säkerhetsanvisningar

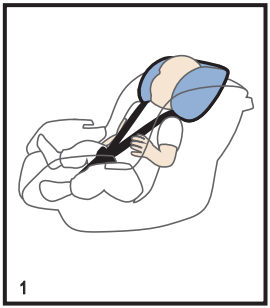
- Kontrollera att bältet leds rätt vid de belastningsbärande punkterna. Bältesläset måste ligga under bältets styrning.
- Bilbarnstolen får endast användas i fordon, om det godkända fordonet är utrustat med 3-punktsbälten, som är godkända efter UN – ECE –bestämmelsen nr.16 eller annan motsvarande norm.
- RECARO Privia skall alltid monteras enligt monteringsanvisningen, även om den inte blir använd. En barnstol som inte är korrekt fäst kan skada andra passagerare vid en inbromsning.
- Bilbarnstolen måste sättas fast i bilen på ett sådant sätt, att den inte kan klämmas fast mellan framsätena eller bildörrarna.
- Det rekommenderas inte att använda den som liggstol för barn som själva kan sitta (ålder över 9 månader, kroppsvikt över 9 kg).
- Bilbarnstolen får inte förändras på något sätt. Dessutom är det viktigt att du noga läser igenom monterings- och bruksanvisningen, eftersom du annars inte kan utesluta eventuella risker när du transporterar barnet.
- Bältena får ej vridas eller klämmas in och måste sitta stramt.
- Efter en olycka skall bilbarnstolen bytas ut och kontrolleras av tillverkaren.
- Se till att bagage och andra föremål är tillräckligt säkrade, särskilt på hatthyllan, då dessa kan orsaka skada vid en eventuell kollision. Föregå med gott exempel och använd bilbältet. Även en icke fastspänd vuxen person kan bli en fara för barnet

1. Sikkerhetsmerknader

- Vær oppmerksom på riktig belteføring på punktene som belastes. Beltelåsen må befinne seg under belteføringen.
- Barnesetet skal kun brukes i godkjente kjøretøy som er utstyrt med automatiske trepunktsbelter som er godkjent etter UN-ECE forskrift nr. 16 eller andre tilsvarende normer.
- RECARO Privia må alltid festes tilsvarende monteringsanvisningen, også dersom det ikke er i bruk. Et løst barnesete kan allerede ved hard oppbremsing skade andre passasjerer.
- Barnesetet må festes slik i bilen, at det ikke kommer i klem pga. forsetet eller bildører.
- Bruken som barne-liggesete anbefales ikke for barn som kan sitte selvstendig (alder over 9 måneder, kroppsvekt over 9 kg).
- Foreta ingen endringer på barnesetet og følg monterings- og bruksanvisningen nøye. Hvis ikke, kan fare for skade ved transport av barnet ikke utelukkes.
- Beltene må ikke være dreid eller inneklemt og må strammes godt.
- Etter en ulykke må barnesetet skiftes ut og kontrolleres i fabrikken.
- Pass på at bagasje og andre gjenstander, spesielt dersom de er plassert på hattehyllen, er tilstrekkelig sikret. Ved et sammenstøt kan disse forårsake alvorlig skade. Foregå med et godt eksempel og fest ditt eget bilbelte. En voksen som ikke er festet utgjør også en fare for barnet.

- **OBS:** Lämna aldrig barnet utan uppsikt i babyskalet.
- **VARNING:** Det är farligt att ställa denna barnstol på förhöjda ytor.
- Sätt alltid bältet på barnet.
- Skydda barnstolen mot direkt solljus, för att förhindra, att barnet bränner sig på den eller att färgen på klädseln blir lidande.
- Barnstolen får aldrig användas utan klädsel. Barnstolens klädsel får aldrig bytas ut mot en klädsel, som tillverkaren inte har rekommenderat, då detta är en del av systemets säkerhet.

- **OBS:** La barnet aldri være i babyskålen uten oppsyn!
- **ADVARSEL:** Det er farlig å sette barnesetet på opphøyde flater!
- Fest alltid beltet på barnet når det sitter i bilen.
- Beskytt barnesetet mot direkte sol slik at barnet ikke brenner seg på det og for å opprettholde fargen til trekket.
- Barnesetet må aldri brukes uten trekk. Trekket må ikke byttes ut med en annen type trekk dersom dette ikke er anbefalt av produsenten. Trekket utgjør en del av barnesetets totale sikkerhetssystem.



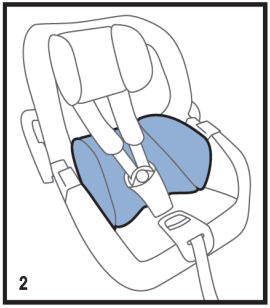
1

2. Storleksanpassning av barnstolen

För att optimalt anpassa bältet till barnet kan nackstödet ställas in i 5 olika nivåer. Var noga med att bältet leds på rätt sätt. Axelbältena ska läggas på eller strax under barnets axlar när barnet sitter i bilbarnstolen.

2. Størrelsestilpasning av barnesetet

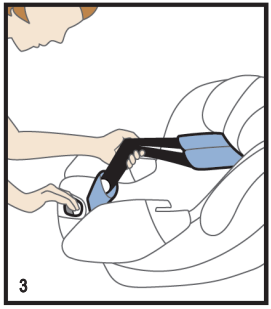
For optimal tilpasning av belteføringen til barnet kan hodestøtten stilles inn i 5 trinn. Vær oppmerksom på riktig skulderbelteføring. Skulderbeltene bør være på barnets skulderhøyde eller noe lavere når barnet sitter i barnesete.



2

Som ett ytterligare element för att anpassa babyskalet är det utrustad med en stolsförminskare. Denna bör tas bort innan nackstödet för första gången lyfts upp ett steg.

Som ekstra element for tilpasning er babyskålen utstyrt med en setepute. Denne bør fjernes før høyden til hodestøtten justeres for første gang.



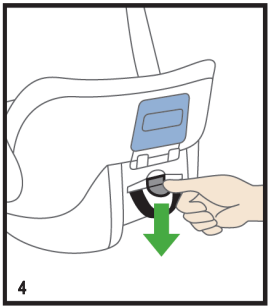
3

Lossa till att börja med axelbältet genom att manövrera bältesjusteringsknappen och dra ut bältena framåt.

Lås sedan upp höjdinställningen genom att trycka knappen nedåt och sätt nackstödet i en passande position. Kontrollera att bältelsstyrningen hakar fast i den nya positionen.

Beltet løsnes først og fremst ved å trykke beltejusteringstasten og trekke beltene forover.

Deretter låser du opp høydejusteringen ved å trykke tasten ned og sette hodestøtten i riktig posisjon. Pass på at beltevendingen smekker inn i den nye posisjonen.



3. Spänna fast barnet

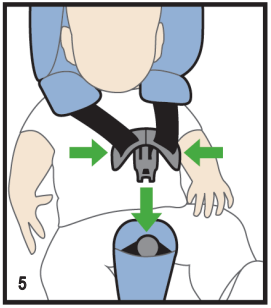
Lossa bältet genom att manövrera bältesjusteringsknappen och dra ut bältena framåt.

Lägg bältena utåt på sidan och placera barnet i babyskalet.

3. Sikre barnet med sikkerhetsbeltet

Beltet løsnes ved å trykke beltejusteringstasten og trekke beltene forover og ut.

Legg beltene utover på siden og sett barnet i babyskålen.



Dra bältena över barnets axel framåt och lägg bältestungorna på varandra. För nu in bältestungorna i låskroppen och lås så att det hörs tydligt.

Før beltene over skuldrene til barnet og legg beltelåsene oppå hverandre. Deretter fører du spissene til låsen inn i låsen og lar den smekke inn.

Spänn bältet genom att dra i justeringsbältet. Ju stramare bältet ligger an mot barnet, desto säkrare är det i babyskalet. Det är därför ta av barnet tjocka jackor eller tröjor i bilen.

Beltet strammes ved å trekke i justeringsbeltet. Jo strammere beltet ligger inntil barnet, jo sikrere er barnet i babyskålen. Derfor anbefales det å ta av tykke jakker eller gensere i bilen.

SE NO

4. Inmontering av barnstolen med ISOFIX.

RECARO Privia kan monteras in i fordon, som är utrustade med Isofix-fäste tillsammans med Isofix-basen Recarofix (tillval).

4. Montere barnesetet med ISOFIX

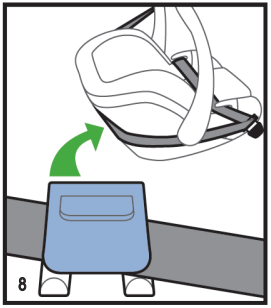
Alternativt kan en med Isofix-basis tilleggsutstyret Recarofix installere RECARO Privia i kjøretøy, som er utstyrt med Isofix-for-ankringer.

5. Inmontering av barnstolen med bilbältet

Placera babyskalet på det bilsäte där du vill att barnet ska sitta. Lägg in bäckenbältet på båda sidorna i styrningarna och stäng bälteslåset med ett hörbart klick.

5. Montere barnesetet med kjøretøybeltet

Sett babyskålen på setet i kjøretøyet som er ment for dette. Legg bekkenbeltet inn i føringene på begge sider og smekk inn beltelåsen.

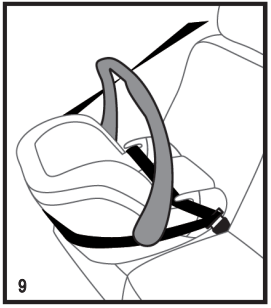


Dra ut axelbältet ur styrningen på fordonet och lägg det runt den del av babyskalet där huvudet vilar.

Skjut den blå spaken på baksidan uppåt och lägg in bältet i styrningarna på det visade sättet. Släpp nu spaken. Kontrollera att bältet inte trycks ihop.

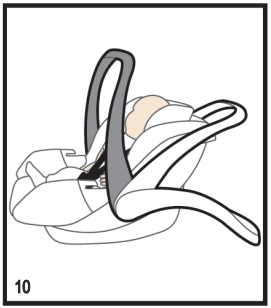
Trekk skulderbeltet videre ut av føringen på kjøretøyet og legg det rundt hodeområdet til babyskålen.

Skyv opp den blå spaken på baksiden og legg beltet inn i føringen som vist. Nå kan du slippe spaken. Derved må du passe på at beltet ikke trykkes sammen.



I fordonet skall bärbygeln stå lodrät på det visade sättet.

I kjøretøyet må bærebøylen stå loddrett som vist.



10

6. Gungfunktion

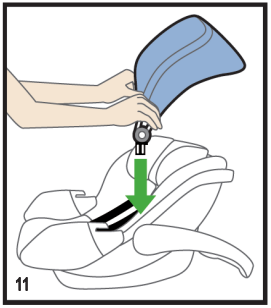
På grund av sin form kan babyskalet användas som vippa. Utanför fordonet kan du för att göra detta ta bort iläggaren, huvuddynan och soltaket vid behov. För att sätta gungfunktionen ur kraft läggs bärbygeln ovanför den del där huvudet vilar om tills den hakar i.

Vid användning som vippa får barnet aldrig lämnas utan uppsikt och skall alltid vara fastbältat.

6. Vippefunksjon

På grunn av formen til babyskålen kan den også brukes som vugge. Når det ikke befinner seg i kjøretøyet kan du fjerne innleggsdelen, hodeputen og soltaket. For å stoppe vippefunksjonen, må du folde bærebøylen over hodeområdet til den smekker i lås.

Når den brukes som vugge må barnet aldri være uten oppsyn og alltid seles fast.



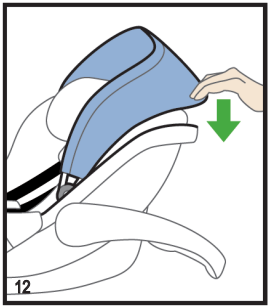
11

7. Solskydd

Soltaket kan tas av. För att fästa det i RECARO Previa sticks infästningslaskorna in i de härför avsedda ursparningarna på sittskalets sida.

7. Soltak

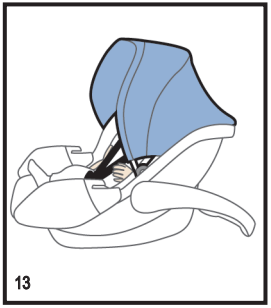
Soltaket kan tas av. For å feste det på RECARO Privia må du stikke festelaskene inn i åpningene på baksiden av seteskålen.



12

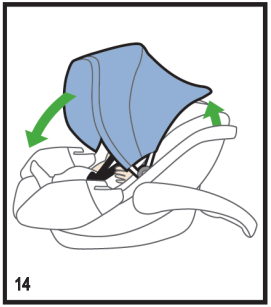
Soltakets bakre avslutning kan tryckas in i respektive fördjupning i skalet, såsom visas på bilden.

Den bakre enden til soltaket kan trykkes inn i åpningen til skålen som vist.


13

För att bälta barnet lättare rekommenderar vi att fälla soltaket bakåt. Skjut det bakåt i den främre kanten.

For å kunne sele fast barnet enklere anbefaler vi å folde soltaket bakover. For å gjøre dette skyves den fremre kanten bakover.


14

För att anpassa solskyddet kan soltaket skjutas till önsakd position. Det blir kvar i den önskade positionen.

For å tilpasse solbeskyttelsen kan soltaket skyves i ønsket posisjon. Den blir stående i ønsket posisjon.

8. Användning tillsammans med barnvagn

RECARO Privita kan sättas på RECARO:s barnvagn med passande adaptrar. Var noga med att barnet alltid är bältat och lämna det inte utan uppsikt.

8.1 Sätta på skalet på barnvagnen

RECARO:s babyskal alla fästas i RECARO:s barnvagn på så sätt att barnets blickriktning är riktad mot skjuthandtaget. Innan babyskalet sätts på barnvagnen skall dess parkeringsbroms dras åt för att undvika att vagnen rullar iväg okontrollerat.

8.2 Ta av babyskalet från barnvagnen

Innan babyskalet tas av dras parkeringsbromsen på babyvagnen åt.

För att ta av babyskalet från barnvagnen fattar du tag med ena handen i skalet i den uppåtriktade bärbygeln och dra med den andra handen den blå spaken på skalets baksida i riktning mot den övre skalranden. På så sätt låses skalet upp och kan tas av.

8. Anvendelse sammen med barnevogn

RECARO Privia kan sette på RECARO barnevognen ved hjelp av passende adaptere. Derved må du passe på at barnet alltid er selt fast og at det aldri er uten oppsyn.

8.1 Sette på barnevognen

RECARO babyskålen må være festet på RECARO barnevognen, slik at barnet ser i retning av skyvehåndtaket. Før du setter den på barnevognen må du alltid betjene parkeringsbremsen for å unngå at den ruller bort ukontrollert.

8.2 Ta av barnevognen

Før du tar av babyskålen må du betjene parkeringsbremsen på barnevognen.

Nå må du gripe skålen med en hånd på bærebøylen som står oppover og trekke den blå spaken på baksiden av skålen med hånden i retning av den øvre kanten til skålen. Derved låses skålen opp og kan tas av som vist.

9. Rengöring av bilbarnstolen

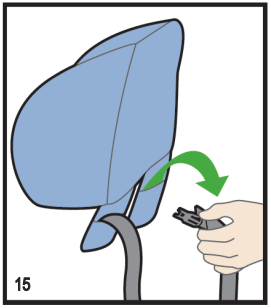
Sitsen och bältena kan rengöras med ljummet vatten och tvål. Bältesläset kan spolas ut med vatten vid behov.

RECARO stolsöverdrag kan tvättas i tvättmaskinen. Vi rekommenderar att tvätta klädseln vid 30 °C fintvätt för miljöns skull. Vid högre temperaturer kan färgerna blekna. Centrifugera ej och torka inte i torktumlare, eftersom tyget och stoppningen kan lossna från varandra.

9. Rengjøre barnesetet

Setet og beltet kan rengjøres med lunkent vann og såpe. Ved behov kan beltelåsen skylles med vann.

RECARO setetrekk kan vaskes i vaskemaskin. Vi anbefaler å vaske setetrekkene ved 30 °C som finvask og miljøvennlig. Ved høye temperaturer kan fargene blekes. Må ikke sentrifugeres og ikke tørkes i tørketrommel, ellers kan stoffet og polstret løsne.

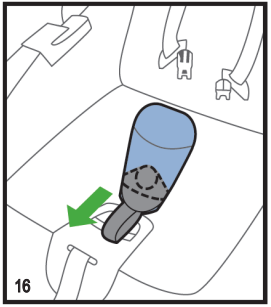

15

9.1 Avtagning av överdraget

Ta av huvuddynan och dra axelbältena genom axeldynorna på det visade sättet.

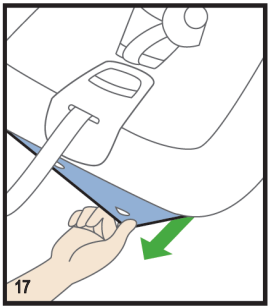
9.1 Ta av trekket

Ta av hodeputen og trekk skulderbeltene gjennom skulderputene som vist.


16

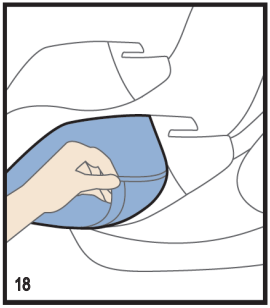
Därefter dras låskroppen ut nedtills ur bälteslåsdynan.

Deretter trekker du låsen ned og ut av putene til beltelåsen.



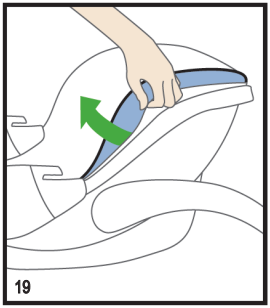
Lossa överdraget ur hakarna på skaletes rand.

Løsne trekket fra krokene på kanten av skålen.



Lossa överdraget ur hakarna och dra fram det under bäckenbältesstyrningen på det visade sättet.

Løsne trekket fra krokene og trekk det ut under føringen til bekkenbeltet som vist.



Efter att överdraget lossats ur det kringgående spåret i den del där huvudet vilar kan överdraget tas av.

Efter tvätten fästs överdraget igen i omvänd ordning.

Etter at du har løsnet trekket fra sporet som går rundt hodeområdet kan trekket tas av.

Etter vaskingen festes det tørre trekket igjen i omvendt rekkefølge.

10. Information

10.1 Allmän information

- Bruksanvisningen finns i ett fack på baksidan av bilbarnstolen. Efter användning läggs den tillbaka på sin plats.
- Viktklass 0+ till 13 kg. Inmontering endast tillåten mot färdriktningen.
- Sitsen och bältena kan rengöras med ljummet vatten och tvål. Den avdragna klädseln kan tvättas enligt tvättråden på etiketten.
- Bälteslåset kan spolas ut med vatten vid behov.

10.2 Garanti

- Två års garanti på tillverknings eller materialfel från och med inköpsdatum. Reklamationsanspråk kan endast göras gällande mot uppvisande av kvittot med inköpsdatum. Garantin omfattar endast bilbarnstolar, som behandlats korrekt och skickats tillbaka i rent och ordentligt skick.
- Garantin omfattar inte typisk förslitning och skador genom omättlig belastning eller skador genom olämpligt eller icke fackmässigt användande.
- Material: Alla våra tyger uppfyller höga krav när det gäller färgens hållbarhet. Ändå bleks tygen genom UV-strålning. Här rör det sig inte om ett materialfel utan normal förslitning, för vilken ingen garanti lämnas.
- Lås: Funktionsstörningar på bälteslåset beror för det mesta på föroreningar. Detta omfattas inte heller av garantin.

10. Merknader

10.1 Generelle merknader

- Bruksanvisningen befinner seg i en lomme på baksiden til barnesetet. Legg den alltid tilbake på plass etter bruk.
- Vektklasse 0+ til 13 kg. Montering er kun tillatt mot kjøreretningen.
- Setet og beltet kan rengjøres med lunkent vann og såpe. Det løse trekket kan vaskes i henhold til anvisningene på vaskeetiketten.
- Beltelåsen kan skylles med vann.

10.2 Garanti

- Garantien gjelder for fabrikasjons- og materialfeil i to år etter kjøpsdato. Reklamasjonskrav uten dokumentert kjøpsdato godkjennes ikke. Garantien gjelder kun for seter som er korrekt behandlet og returneres i ren og ordentlig stand.
- Garantien omfatter ikke normal slitasje eller skader som skyldes uvanlig hard belastning eller uriktig eller feilaktig bruk.
- Stoff: Stoffene vi bruker er spesielt fargeekte. Likevel kan det ikke unngås at UV-stråler bleker stoffene. Dette er ikke en feil i materialet, men normal slitasje, som ikke er del av garantiordningen.
- Lås: Funksjonsfeil på beltelåsen er vanligvis grunnet tilsmussing, som heller ikke er del av garantiordningen.

10.3 Så skyddar du din bil

- Det går inte att utesluta skador på bilens säten vid användning av bilbarnstolar. Säkerhetsdirektivet ECE R44 kräver en fast montering. Glöm inte att skydda bilsätet med lämpliga åtgärder (t.ex. RECARO Car Seat Protector). RECARO GmbH & Co. KG eller deras försäljare ansvarar inte för eventuella skador på bilens säte.

10.3 Beskyttelse av bilen

- Vi minner om at bruk av barnesete vil slite på bilsetene. Sikkerhetsforskriften ECE R44 krever fast montasje. Beskytt bilsetet på en egnet måte (f.eks. RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG eller deres forhandlere er ikke ansvarlig for skader som oppstår på bilsetet.

Om du har ytterligare frågor kontaktar du oss via telefon eller e-post.
Telefon: +49 9255 77-66, E-post: info@recaro-cs.com

Hvis du har flere spørsmål ber vi deg ringe eller skrive en e-post.
Telefon: +49 9255 77-66, e-post: info@recaro-cs.com

RECARO Privia

Montage- og brugsvejledning

Gruppe 0+ (-13 kg)

Asennus- ja käyttöohje

Ryhmä 0+ (-13 kg)

DK FI

Kun egnet til brug i køretøjer, som er udstyret med 3-punkt-sikkerhedsseler, der er godkendte i henhold til ECE-direktivet nr. 16 eller andre tilsvarende standarder.

Dette er et sæde til vægtklasse 0+ til børn i alderen op til 18 måneder med en vægt på op til 13 kg.

Vi tager forbehold for trykfejl, fejl og tekniske ændringer.

BEMÆRK – denne vejledning skal opbevares til senere brug. På bagsiden af barnestolen er der et rum til vejledningen.

Soveltuu käytettäväksi ainoastaan ajoneuvoissa, jotka on varustettu ECE-säännöksen nro 16 tai muun vastaavan standardin mukaisesti hyväksytyillä kolmipisteturvavöillä.

Tämä istuin on tarkoitettu painoluokalle 0+, alle 18 kuukauden ikäisille ja alle 13 kg painoisille lapsille.

Painovirheet ja erehdykset mahdollisia, oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

HUOMIO – Säilytä ehdottomasti myöhempiä lukukertoja varten. Turvaistuimen takaseinässä on lokero käyttöohjeen säilytystä varten.

Fabrikant/Valmistaja: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast
Telefon: +49 9255 77-0, Fax/Faks: +49 9255 77-13
e-post: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
Version/Versio 090713

Gennem vores unikke erfaring har vi i over 100 år revolutioneret sæderne i bilen, flyet og inden for racersport. Denne knowhow uden nogen form for konkurrence kan ses ned i mindste detalje af vores børnesikkerhedssystemer. Vores prioritet i den forbindelse er at give dig adgang til produkter, som opfylder alle dine krav – uanset om det vedrører sikkerheden, komforten, brugervenligheden eller designet.

Resultatet er produkter, som giver både dig og dit barn en speciel og god følelse, når I er undervejs. Gør det bedste for dit barn – og således også for dig.

Nyd den ubesværede livsglæde.

Beskrivelse

Babyskål fra fødsel op til 13 kg, som både kan monteres i køretøjet med trepunktselen og på den passende Isofix-platform. Isofix-systemet svarer til Isofix-størrelsesklasse E. Godkendt i henhold til ECE R44/04 og DIN EN 12790. Hvis du vil gøre brug af Isofix-systemet, skal du kontrollere i din køretøjsmanual, om denne størrelsesklasse er frigivet til dit køretøj.

Godkendelsesnummer: 04301305

Ainutlaatuisella kokemuksellamme olemme valmistaneet yli 100 vuoden ajan maailmaamullistavia istuimia ajoneuvoihin, lentokoneisiin ja kilpaurheilua varten. Tämä kilpailematon tietotaitomme näkyy yksityiskohtiaan myöten myös jokaisessa valmistamassamme lasten turvaistuinjärjestelmässä. Lopullinen päämäärämme on tarjota Sinulle tuotteita, jotka yhä uudelleen ylittävät vaatimuksesi – olipa kyseessä turvallisuus, mukavuudenhaluisuus, käyttöystävällisyys tai design.

Tulokseksi olemme saaneet tuotteet, joilla Sinä ja lapsesi voitte lähteä matkalle rajattoman hyvällä tunteella. Tee parasta lapsellesi – ja siten myös Sinulle.

Nauti huolettomasta elämänilostasi.

Kuvaus

Turvakaukalo vastasyntyneestä 13 kg painaville lapsille, jonka voi kiinnittää ajoneuvoon sekä kolmipisteturvavyöllä että sopivalla Isofix -alustalla. Isofix -järjestelmä vastaa Isofix -kokoluokkaa E. Tarkastettu turvastandardin ECE R44/04 ja DIN EN 12790 mukaan. Kun haluat käyttää Isofix -järjestelmää, tarkasta ajoneuvosi käsikirjasta, onko e.m. kokoluokka hyväksytty ajoneuvoosi.

Hyväksyntänumero: 04301305

Indhold / Sisältö — Billede / Kuva

1. Sikkerhedsanvisninger
Turvallisuusohjeet

2. Højdetilpasning af barnestolen — 1 – 3
Turvaistuimen koon sovittaminen

3. Sikker anbringelse af barnet — 4 – 6
Lapsen kiinnittäminen istuimeen

4. Montering af barnestolen med ISOFIX
Turvaistuimen asentaminen ISOFIX -järjestelmällä

5. Montering af barnestolen med sele — 7 – 9
Turvaistuimen asentaminen ajoneuvon turvavyöllä

6. Gyngefunktion — 10
Keinumistoiminto

7. Soltag — 11 – 14
Kuomu

8. Anvendelse sammen med barnevogn
Käyttö yhdessä lastenvaunujen kanssa
   8.1 Montering på barnevognen
   Lastenvaunujen päälle asettaminen
   8.2 Afmontering fra barnevognen
   Lastenvaunuilta poistaminen

9. Rensning af barnestolen
Turvaistuimen puhdistus
   9.1 Afmontering af betrækket — 15 – 19
   Päällisen poisto

10. Henvisninger
Ohjeita
   10.1 Generelle henvisninger
   Yleisiä ohjeita
   10.2 Garanti
   Takuu
   10.3 Beskyttelse af dit køretøj
   Ajoneuvosi suojaksi

1. Sikkerhedsanvisninger

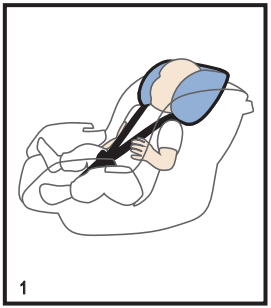
- Sørg for, at seleføringen er korrekt på de lastbærende punkter. Selelåsen skal ligge under seleføringen.
- Barnestolen er kun egnet til brug i godkendte køretøjer, som er udrustet med 3-punkt-sikkerhedsseler, der er godkendte i henhold til UN – ECE – direktivet nr. 16 eller andre tilsvarende standarder.
- RECARO Privia skal altid monteres i henhold til monteringsvejledningen, også når den ikke bruges. En barnestol, der ikke er monteret på sikker måde, kan allerede i tilfælde af en opbremsning medføre kvæstelser på passagerer.
- Barnestolen skal monteres således i bilen, at den ikke klemmes inde af forsæderne eller bildørene.
- Brugen som liggende barnestol anbefales ikke til børn, der kan sidde selv (alder over 9 måneder, vægt over 9 kg).
- Barnestolen må ikke modificeres, og monterings- og betjeningsvejledningen skal overholdes nøje, fordi der i modsat fald ikke kan udelukkes tilsvarende risici under transport af barnet.
- Selerne må ikke være snoede eller indeklemte og skal sidde spændt tæt mod kroppen.
- Efter en ulykke skal barnestolen udskiftes og kontrolleres på fabrikken.

1. Turvallisuusohjeet

- Huomioi oikea vyön ohjaus kuormaa kantavissa pisteissä. Vyön lukon on oltava vyön ohjaimen alla.
- Turvaistuin soveltuu käytettäväksi ajoneuvoissa ainoastaan, kun hyväksytty ajoneuvo on varustettu UN – ECE -säännöksen nro. 16 tai muun vastaavan standardin mukaisesti hyväksytyillä automaattisilla 3-pisteturvavöillä.
- RECARO Privia on kiinnitettävä aina asennusohjeen mukaisesti, silloinkin, kun sitä ei käytetä. Kiinnittämätön istuin saattaa vahingoittaa autossa istuvia jo hätäjarrutuksessa.
- Kiinnitä lastenistuin siten, ettei se puristu etuistumesta tai ajoneuvon ovista.
- Emme suosittele käyttöä lasten makuu-istuimena lapsille, jotka osaavat itse istua (ikä yli 9 kk, paino yli 9 kg).
- Turvaistuinta ei saa muuttaa ja asennus- ja käyttöohjetta on noudatettava tarkkaan, muuten vaaratilanteita ei voida poissulkea lasta kuljetettaessa.
- Vyöt eivät saa olla kierteillä tai puristuksissa ja ne on kiristettävä.
- Onnettomuuden jälkeen turvaistuin on vaihdettava ja se on tarkastettava tehtaalla.

- Sørg for, at bagage og andre ting i bilen er anbragt på sikker måde, især på hattehylden, fordi disse i tilfælde af et sammenstød kan medføre kvæstelser. Vær selv et forbillede, og brug sikkerhedsselen. Også en voksen, der ikke bruger sikkerhedsselen, kan være en fare for barnet.
- **BEMÆRK:** Barnet må aldrig efterlades uden opsyn i babyskålen!
- **ADVARSEL:** Det er farligt at placere denne barnestol på en forhøjet overflade!
- Spænd altid barnets sikkerhedssele.
- Barnestolen skal beskyttes mod direkte sollys for at forhindre, at barnet bliver forbrændt, og bevare betrækkets farve.
- Barnestolen må aldrig benyttes uden betræk. Betrækket må aldrig udskiftes med et andet, som ikke er godkendt af fabrikanten, fordi betrækket er en del af systemets sikkerhedsvirkning.

- Varmista, että matkatavarat ja muut esineet on kiinnitetty kunnolla, erityisesti hattuhyllyllä, koska ne saattavat mahdollisessa yhteentörmäyksessä aiheuttaa loukkaantumisia. Näytä itse hyvää esimerkkiä ja kiinnitä turvavyöt. Myös turvavöitä käyttämätön aikuinen saattaa vaarantaa lapsen turvallisuuden.
- **HUOMIO:** Älä jätä lasta koskaan valvomatta turvakaukaloon!
- **VAROITUS:** Tämän turvaistuimen asettaminen maantasoa ylemmäksi on vaarallista!
- Kiinnitä lapsi aina turvavöillä.
- Suojaa lastenistuin suoralta auringonpaisteelta, ettei lapsi polta itseään kuumissa osissa ja suojataksesi päällisen värinpysyvyyttä.
- Lastenistuimen käyttö ilman päällistä on kielletty. Istuinpäällistä ei saa milloinkaan vaihtaa muuhun kuin valmistajan suosittelemaan päälliseen, sillä päällinen on osa järjestelmän turvallisuutta.

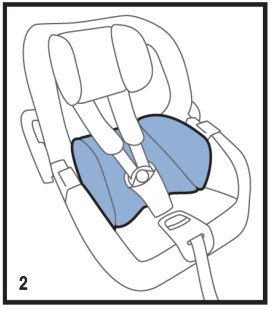


2. Højdetilpasning af barnestolen

Hovedstøtten kan indstilles i 5 trin for på optimal vis at tilpasse seleføringen til dit barn. Sørg for, at tværseleføringen er korrekt. Tværselerne bør forløbe på skulderhøjde eller lidt under skulderhøjde af dit barn, når barnet sidder i autostolen.

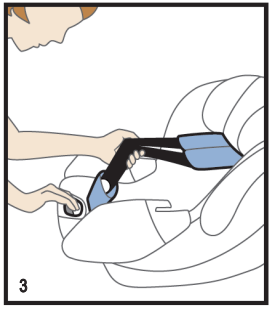
2. Turvaistuimen koon sovittaminen

Pääntuki voidaan säätää 5-portaisesti, joten vyöt kulkevat optimaalisesti lapsen mukaan. Huomioi oikea olkavöiden pujotus. Olkavyöt on sijoitettava lapsesi olkatasolle tai hieman sen alapuolelle, silloin kun lapsi istuu lastenistuimella.



Babyskålen er som yderligere tilpasningskomponent udstyret med en sædeformindsker. Denne skal fjernes, inden hovedstøtten højdejusteres første gang.

Turvakaukalo on varustettu istuimen pienentimellä, joka on lisäelementtinä sovitusta varten. Se tulisi poistaa ennen kuin pääntukea säädetään korkeussuuntaan ensimmäistä kertaa.

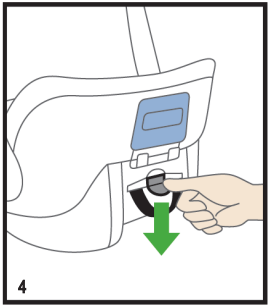


Løsn først tværselen ved at aktivere selejusteringsknappen og trække selen fremad.

Herefter løsnes højdejusteringen ved at trykke knappen nedad, og hovedstøtten sættes i den rigtige position. Sørg for, at seleomstyringen går i hak i den nye position.

Löysää ensin olkavyötä painamalla vyön säätöpainiketta ja vetämällä vyöt eteenpäin.

Avaa sitten korkeussäädön lukitus painamalla painike alas ja säädä pääntuki sopivaan asentoon. Varmista, että vyönohjaus lukittuu uuteen asentoonsa.



3. Sikker anbringelse af barnet

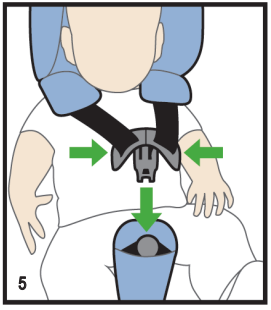
Løsn selen ved at aktivere selejusteringsknappen og trække selen fremad.

Anbring selerne med siden udad, og placer dit barn i babyskålen.

3. Lapsen kiinnittäminen turvavöillä

Löysää vyötä painamalla vyön säätöpainiketta ja vetämällä vyöt ulos eteenpäin.

Anna vöiden riippua sivuilta ja laita lapsi turvakaukaloon.



Før selerne over barnets skuldre og fremad, og læg seletungerne oven på hinanden. Før nu låsetungerne ind i låselegemet, og lad dem gå hørbart i hak.

Vie vyöt lapsen olkapäiden yli eteenpäin ja pane vyönkielet päällekkäin. Vie nyt lukon kielet lukkorungon sisään ja lukitse ne niin, että kuulet niiden napsahtavan lukkoon.

Stram selen ved at trække i justeringsselen. Jo strammere selen ligger omkring dit barn, des sikrere ligger barnet i babyskålen. Det anbefales derfor, at tykke jakker og trøjer tages af, når barnet sidder i køretøjet.

Kiristä vyötä vetämällä säätövyöstä. Mitä kireämmin vyö on lapsen kehoa vasten sitä turvallisempaa turvakaukalossa oleminen on. Suosittelemme sen tähden riisumaan lapselta paksut takit tai villapaidat autossa.

4. Montering af barnestolen med ISOFIX

I biler med Isofix kan RECARO Privia alternativt monteres med Isofix-Basis Recarofix, som fås som ekstraudstyr.

4. Turvaistuimen asentaminen ISOFIX -järjestelmällä

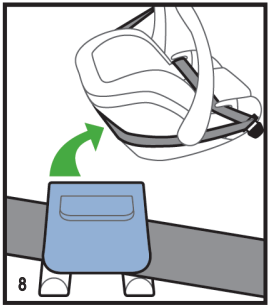
RECARO Privia voidaan valinnaisesti asentaa lisävarusteena saatavalla Isofix-pohjaisella Recarofix-kiinnikkeellä autoihin, jotka on varustettu Isofix-järjestelmällä.

5. Montering af barnestolen med sele

Stil babyskålen på det ønskede bilsæde. Læg hofteselen ind i føringerne fra begge sider, og luk selelåsen med et hørbart klik.

5. Turvaistuimen asentaminen ajoneuvon turvavyöllä

Aseta turvakaukalo sille tarkoitetulle ajoneuvon istuimelle. Pujota lantiovyö molemmilta puolilta ohjaimiin ja sulje vyön lukko, kunnes kuulet sen napsahtavan lukkoon.

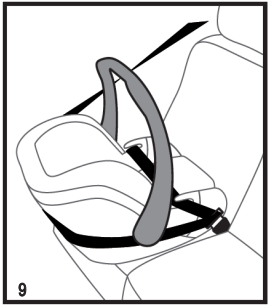


Træk tværselen langt ud af føringen på køretøjet, og læg den omkring babyskålens hovedområde.

Skub det blå greb på bagsiden opad, og læg selen ind i føringerne som vist på billedet. Slip nu grebet. Sørg i den forbindelse for, at selen ikke presses sammen.

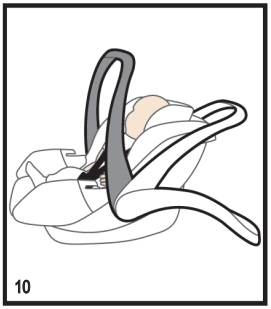
Vedä olkavyötä lisää ajoneuvon ohjaimesta ja pane se turvakaukalon pään kohdalle.

Työnnä takaseinän sininen vipu ylös ja pujota vyö kuvan osoittamalla tavalla ohjaimiin. Päästä nyt vivusta. Varmista silloin, ettei vyö puristu yhteen.



I køretøjet skal bærebøjlen stå lodret som vist på billedet.

Ajoneuvossa kantokahvan on oltava kuvan esittämällä tavalla pystysuorassa.



6. Gyngefunktion

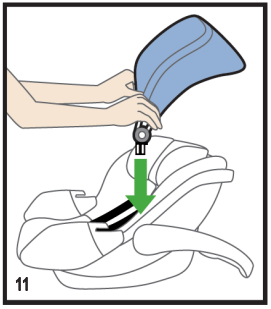
Babyskålen kan på grund af dens form bruges som vippe. Uden for bilen kan du til dette formål og efter behov fjerne ilæggeren, hovedpolstret og soltaget. For at deaktivere gyngefunktionen placeres bærebøjlen over hovedområdet, indtil den går i hak.

Ved brug som vippe må dit barn på intet tidspunkt være uden opsyn, og barnet skal altid være spændt fast.

6. Keinumistoiminto

Turvakaukaloa voi käyttää keinuna sen muodon ansiosta. Auton ulkopuolella voit tätä varten tarvittaessa irrottaa sisäkkeen, pääpehmusteen ja aurinkosuojan. Keinumistoiminnon lopettamista varten käännä kantokahva päänkohdan yli, kunnes kahva lukittuu.

Älä koskaan jätä lastasi valvomatta, kun käytät turvakaukaloa keinuna ja kiinnitä lapsi vöillä aina siihen.

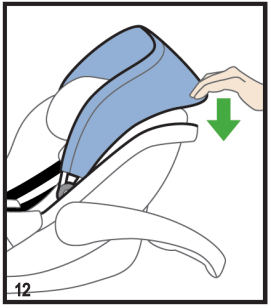


7. Soltag

Soltaget kan tages af. For at fastgøre soltaget på RECARO Privia stikkes fastgørelseslaskerne ind i de passende modstykker på siden af sideskålen.

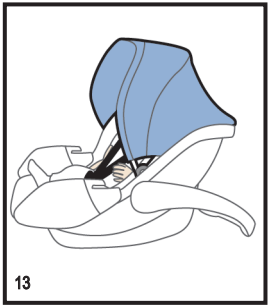
7. Kuomu

Kuomun voi poistaa. Kiinnitä kuomu RECARO Priviaan pistämällä kiinnitysosat istuinkaukalon sivussa oleviin, niille tarkoitettuihin loviin.



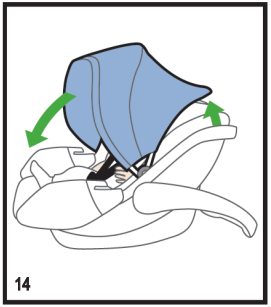
Soltagets bagerste afslutning kan trykkes ind i den passende fordybning på skålen som vist på billedet.

Kuomun takaosan liitännän voi painaa kuvan osoittamalla tavalla kaukalon vastaavaan syvennykseen.


13

For at lette den sikre anbringelse af dit barn anbefaler vi, at soltaget klappes bagud. Til dette formål skubbes det ganske enkelt bagud ved den forreste kant.

Suosittelemme kääntämään kuomun taakse lapsen helpompaa kiinnitystä varten. Työnnä se yksinkertaisesti etureunasta taaksepäin.


14

Du kan skubbe soltaget ind i den ønskede position for at tilpasse solbeskyttelsen. Den bliver stående i den ønskede position.

Kuomun voi työntää toivottuun asentoon aina suojaamistarpeen mukaan. Se pysyy jokaisessa haluamassasi asennossa.

8. Anvendelse sammen med barnevogn

RECARO Privia kan monteres på RECARO-barnevogne med passende adaptere. Sørg i den forbindelse for, at dit barn altid er spændt fast, og lad aldrig barnet sidde uden opsyn.

8.1 Montering på barnevognen

RECARO-babyskålen skal fastgøres på RECARO-barnevognen, således at dit barn kigger hen mod skydegrebet. Inden montering på barnevognen aktiveres parkeringsbremsen altid for at forhindre en ukontrolleret bortrulning.

8.2 Afmontering fra barnevognen

Inden babyskålen tages af, aktiveres parkeringsbremsen på barnevognen.

Du tager nu med én hånd fat i skålen i bærebøjlen, der peger opad, og trækker med den anden hånd det blå greb på skålens bagside mod skålens øverste kant. Dette låser skålen op, således at den kan fjernes.

8. Käyttö yhdessä lastenvaunujen kanssa

RECARO Privian voi laittaa RECARO -lastenvaunujen päälle sopivien adapterien avulla. Varmista silloin, että lapsesi on aina kiinnitetty vöillä äläkä jätä häntä milloinkaan valvomatta.

8.1 Lastenvaunujen päälle asettaminen

RECARO -turvakaukalo on kiinnitettävä RECARO -lastenvaunuille siten, että lapsen katse on työntökahvaan päin. Ennen kuin asetat kaukalon lastenvaunujen päälle, kytke vaunujen jarru aina päälle, etteivät ne vahingossa lähde liikkeelle.

8.2 Lastenvaunuilta poistaminen

Ennen kuin poistat turvakaukalon, kytke lastenvaunujen jarru päälle.

Tartu nyt toisella kädellä turvakaukalon pystyssä olevaan kanto-kahvaan ja vedä toisella kädellä kaukalon takaseinässä olevaa sinistä vipua kaukalon yläreunaan päin. Siten kaukalon lukitus avautuu ja se voidaan poistaa.

9. Rensning af barnestolen

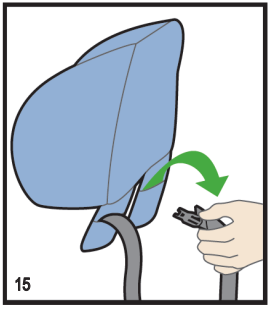
Sædet og selen kan renses med lunkent vand og sæbe. Selelåsen kan efter behov skylles med vand.

RECARO-sædebetræk kan vaskes i maskine. Vi anbefaler af hensyn til miljøet at vaske betrækkene ved 30°C og skånevask. Ved højere temperaturer kan farverne falme. Centrifugering og tørretumbling er ikke tilladt, da stoffet og polstret kan løsne sig.

9. Turvaistuimen puhdistus

Istuin ja vyö voidaan puhdistaa haalealla vedellä ja saippualla. Vyön lukon voi tarvittaessa huuhdella vedellä.

RECARO -istuinpäälliset voidaan pestä koneessa. Suosittelemme päällisten pesua ympäristöä kuormittamattomalla hienopesuohjelmalla (30 °C). Korkeimmilla lämpötiloilla värit saattavat haalistua. Älä linkoa äläkä koskaan kuivaa kuivausrummussa, sillä kangas ja pehmuste saattavat irrota toisistaan.

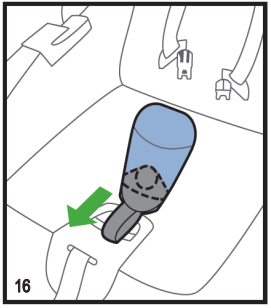

15

9.1 Afmontering af betrækket

Tag hovedpolstret af, og træk som vist tværselerne gennem skulderpolstrene.

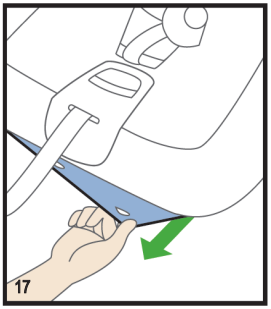
9.1 Päällisen poisto

Irrota pääpehmuste ja vedä olkavyöt kuvan osoittamalla tavalla olkapehmusteiden läpi.


16

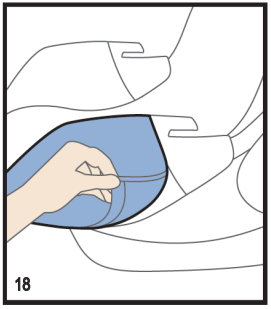
Træk herefter låselegemet nedad og ud af selelåsepolstret.

Vedä sen jälkeen lukkorunko alas vyönlukon pehmusteesta.



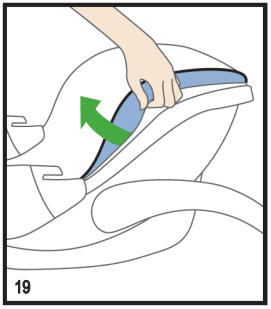
Løsn betrækket fra krogene på skålens kant.

Irrota päällinen kaukalon reunassa olevista hakasista.



Løsn betrækket fra krogen, og træk det som vist frem under hofteseleføringen.

Irrota päällinen hakasista ja vedä se kuvan osoittamalla tavalla lantiovyön ohjaimen alta esiin.



Efter at betrækket er løsnet fra den omløbende møtrik i hovedområdet, kan betrækket tages af.

Efter vask monteres det tørre betræk i omvendt rækkefølge.

Kun olet irrottanut päällisen pään kohdalta ympärillä olevasta urasta, voit poistaa päällisen.

Kiinnitä päällinen taas pesun jälkeen päinvastaisessa järjestyksessä.

10. Henvisninger

10.1 Generelle henvisninger

- Brugsvejledningen er placeret i et rum på barnestolens bagside. Efter brug skal den altid lægges på plads igen.
- Vægtklasse 0+ til 13 kg. Montering kun tilladt mod kørselsretningen.
- Sædet og selen kan renses med lunkent vand og sæbe. Betrækket kan tages af og vaskes i henhold til vaskemærket.
- Selelåsen kan skylles med vand.

10.2 Garanti

- Garanti to år fra købsdato på produktions- eller materialefejl. Reklamationskrav kan kun gøres gældende, når der forelægges dokumentation for købsdatoen. Garantien er begrænset til barnestole, der er blevet behandlet på hensigtsmæssig måde, og som returneres i ren og ordentlig stand.
- Garantien dækker ikke naturlige tegn på slid og skader gennem umådelig stor belastning eller skader, som skyldes uegnet eller uhensigtsmæssig brug.
- Stof: Alle vores stoffer opfylder høje krav med hensyn til farveægthed. Alligevel blegner stoffer gennem ultraviolet bestråling. Herved er der ikke tale om materialefejl, men om normal slitage, som der ikke kan gives nogen garanti for.
- Lås: Funktionsfejl på selelåsen skyldes ofte forureninger, som der ikke kan gives nogen garanti for.

10. Ohjeita

10.1 Yleisiä ohjeita

- Käyttöohje on turvaistuimen takaseinässä olevassa lokerossa. Se tulee panna käytön jälkeen aina takaisin lokeroon.
- Painoluokka 0+, alle 13 kg. Asennus sallittu vain selkä menosuuntaan.
- Istuin ja vyö voidaan puhdistaa haalealla vedellä ja saippualla. Irrotettu päällinen voidaan pestä hoitolapun pesuohjeen mukaan.
- Vyön lukon voi tarvittaessa huuhdella vedellä.

10.2 Takuu

- Myönnämme valmistus- ja materiaalivirheille kahden vuoden takuun ostopäivästä lukien. Reklamaatioita voidaan esittää ainoastaan, kun ostopäivämäärä on todistettavissa. Takuu rajoittuu turvaistuimeen, jota on käsitelty asianmukaisesti ja joka lähetetään takaisin puhtaana ja siistissä kunnossa.
- Takuu ei ulotu luonnollisiin kulumisvaurioihin tai vaurioihin, jotka johtuvat ylettömästä rasituksesta tai tarkoitukseen sopimattomasta tai asiattomasta käytöstä.
- Kangas: Kaikki kankaamme täyttävät korkeat vaatimukset värinpitävyyden suhteen. UV-säteet haalistavat kuitenkin kankaiden värejä. Tällöin ei ole kyse materiaalivirheestä, vaan tavallisesta kulumisesta, jolle ei voida myöntää takuuta.
- Lukko: Lukon toimintahäiriöt johtuvat useimmiten liasta, joille ei myöskään voida myöntää takuuta.

10.3 Beskyttelse af dit køretøj

- Vi gør opmærksom på, at en beskadigelse af bilens sæder ikke kan udelukkes ved brug af barnestole. Sikkerhedsdirektivet ECE R44 kræver en fast montage. Beskyt venligst dine sæder på passende måde (f.eks. RECARO Car Seat Protector). Firmaet RECARO Child Safety GmbH & Co. eller dets forhandlere overtager ikke noget ansvar for skader på bilens sæder.

10.3 Ajoneuvosi suojaksi

- Viittaamme siihen, että lastenistuimia käytettäessä ei ajoneuvon istuinten vaurioita voida poissulkea. Turvadirektiivi ECE R44 vaatii kiinteää asennusta. Suojaa autosi istuimet sopivilla toimenpiteillä (esim. RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG tai sen jälleenmyyjät eivät vastaa mahdollisista ajoneuvon istuimien vaurioista.

RECARO Privia

Montavimo ir naudojimo instrukcija

0+ (-13 kg) grupė

Uzstādīšanas un lietošanas pamācība

Svara grupa no 0 līdz 13 kg

LT LV

Skirtos naudoti tik automobiliuose, kuriuose įrengti tritaškiai saugos diržai, aprobuoti pagal ECE reglamentą Nr. 16 arba panašius standartus.

Tai yra 0+ svorio klasės vaikiška sėdynė, skirta vaikams iki 18 mėnesių ir iki 13 kg svorio.

Gali pasitaikyti spausdinimo klaidų, neatitikimų ir techninių pakeitimų.

DĖMESIO! Neišmeskite, kad būtų galima pasiskaityti ateityje. Tam galinėje vaikiškos sėdynės dalyje yra instrukcijos dėklas.

Šis izstrādājums ir paredzēts lietošanai tikai automašīnās, kas ir aprīkotas ar trīs punktu drošības jostām atbilstoši EEK noteikumiem Nr. 16 vai citiem pielīdzināmiem standartiem.

Šis sēdeklis ir 0+ svara grupas sēdeklis, kas ir paredzēts bērniem vecumā līdz 18 mēnešiem ar svaru līdz 13 kg.

Atzīmējiet drukas kļūdas, neprecizitātes un tehniskas izmaiņas.

UZMANĪBU! Saglabājiet šo pamācību un vajadzības gadījumā skatiet atkārtoti. Bērnu sēdeklīša aizmugurē atrodas nodalījums, kas paredzēts pamācības glabāšanai.

Gamintojas/Ražotājs: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast
Telefonas/Tālrunis: +49 9255 77-0, Faksas/fakss: +49 9255 77-13
El. paštas/e-pasts: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
Versija/Versija Nr 090713

Sukaupę išskirtinę patirtį, daugiau nei 100 metų tobuliname automobilių, lėktuvų ir lenktyninių automobilių sėdynes. Šios nepralenkiamos techninės žinios atsispindi iki smulkmenų ir visose mūsų vaikų saugos sistemose. Mūsų pagrindinis tikslas – pasiūlyti jums gaminius, pranokstančius jūsų lūkesčius, susijusius tiek su sauga, patogumu ir valdymo paprastumu, tiek su dizainu.

Rezultatas – gaminiai, kuriuos naudodami jūs ir jūsų vaikas be galo gerai jausdamiesi galėsite leistis į ilgas keliones. Duokite savo vaikui tai, kas geriausia. Sau – taip pat.

Mėgaukitės gyvenimu be rūpesčių.

Aprašas

Automobilio sėdynė vaikams iki 13 kg, kurią automobilyje galima sumontuoti naudojant tritaškį diržą arba tinkamą platformą „Isofix“. Sistema „Isofix“ atitinka E „Isofix“ dydžių klasę. Išbandyta pagal ECE R44/04 ir DIN EN 12790. Jeigu norite naudoti sistemą „Isofix“, automobilio žinyne patikrinkite, ar šios dydžių klasės sistemą leidžiama naudoti jūsų automobilyje.

Registracijos numeris: 04301305

Pateicoties unikālajai pieredzei, jau vairāk nekā 100 gadus mēs radikāli mainām priekšstatu par sēdēšanas komfortu automašīnās, lidmašīnās un ātrumsacīkšu automašīnās. Nepārspētā tehnoloģiskā kompetence izpaužas ikvienā detaļā, ko izmantojam bērnu drošības sistēmu ražošanā. Mūsu galvenais mērķis ir piedāvāt izstrādājumus, kas pārsniedz jūsu vēlmes gan drošības jomā, gan apkalpošanas vienkāršībā, gan dizainā.

Rezultātā piedāvājam izstrādājumus, kurus izmantojot jūs un bērns varat baudīt ilgākus braucienus ar neierobežotu komfortu. Sniedziet labāko savam bērnam un arī sev.

Ļaujieties dzīvespriekam!

Apraksts

Bērnu sēdeklītis ir paredzēts bērniem ar svaru no 0 līdz 13 kg, un to var uzstādīt automašīnā, izmantojot trīs punktu jostu vai atbilstošu Isofix sistēmas pamatni. Sistēma atbilst Isofix sistēmas E izmēru klasei. Pārbaudīta atbilstoši standartam EEK R44/04 un standartam DIN EN 12790. Ja vēlaties izmantot Isofix sistēmu, automašīnas rokasgrāmatā pārbaudiet, vai automašīnā var izmantot šīs izmēra klases sistēmas.

Reģistrācijas numurs: 04301305

Turinys / Saturs **Paveikslėlis / Attēls**

1. Saugos nuorodos
Drošības norādījumi

2. Vaikiškos sėdynės dydžio pritaikymas 1 – 3
Bērnu sēdeklīša noregulēšana

3. Vaiko prisegimas 4 - 6
Bērna piesprādzēšana

4. Vaikiškos sėdynės montavimas naudojant ISOFIX
Bērnu sēdeklīša uzstādīšana ar ISOFIX sistēmu

5. Vaikiškos sėdynės montavimas naudojant automobilio saugos diržą 7 – 9
Bērnu sēdeklīša uzstādīšana ar automašīnas jostu

6. Lopšio funkcija 10
Šūpošanas funkcija

7. Stogelis nuo saulės 11 – 14
Saulessargs

8. Naudojimas kartu su vaikišku vežimėliu
Izmantošana ar bērnu ratiem
   8.1 Uždėjimas ant vaikiško vežimėlio
   Uzstādīšana uz bērnu ratiem
   8.2 Nuėmimas nuo vaikiško vežimėlio
   Noņemšana no bērnu ratiem

9. Vaikiškos sėdynės valymas
Bērnu sēdeklīša tīrīšana
   9.1 Apvalkalo nuėmimas 15 – 19
   Pārvalka noņemšana

10. Nuorodos
Padomi
   10.1 Bendrosios nuorodos
   Vispārīgi padomi
   10.2 Garantija
   Garantija
   10.3 Jūsų automobilio apsauga
   Automašīnas aizsardzība

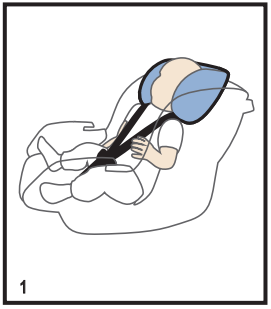
1. Saugos nuorodos

- Diržas turi būti tinkamai kreipiamas ties apkrovą laikančiais taškais. Diržo užraktas turi būti po diržo kreipikliu.
- Vaikišką sėdynę galima naudoti tik automobiliuose su sąlyga, kad patvirtintame automobilyje įrengti tritaškiai automatiniai diržai, aprobuoti pagal JT ECE reglamentą Nr. 16 arba kitus panašius standartus.
- „RECARO Privia“ visada tvirtinkite pagal montavimo instrukciją net jei sėdynė nenaudojama. Stabdant avariniu būdu, nepritvirtinta sėdynė gali sužaloti kitus automobilio keleivius.
- Pritvirtinkite vaikišką sėdynę automobilyje taip, kad ji neįstrigtų tarp priekinių sėdynių arba nebūtų prispausta automobilio durų.
- Naudoti kaip lopšį nerekomenduojama vaikams, kurie gali sėdėti patys (nuo 9 mėnesių amžiaus, ir 9 kg svorio).
- Vaikiškos sėdynės nemodifikuokite ir atidžiai laikykitės montavimo ir naudojimo instrukcijų. Kitu atveju vežant vaiką kyla tam tikri pavojai.
- Diržai neturi būti persisukę arba įstrigę. Jie turi būti ištempti.
- Įvykus nelaimingam atsitikimui vaikišką sėdynę reikia pakeisti ir patikrinti gamykloje.

1. Drošības norādījumi

- Raugieties, lai balsta punktos drošības josta būtu izvadīta pareizi. Jostas atslēgai jāatrodas zem drošības jostas vadīklas.
- Bērnu sēdeklītis ir paredzēts lietošanai tikai automašīnās, kuras ir aprīkotas ar trīs punktu automātiskajām drošības jostām atbilstoši Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas komisijas (ANO/EEK) noteikumiem Nr. 16 vai citām pielīdzināmām normām.
- Sēdeklītis RECARO Privia vienmēr jāpiestiprina atbilstoši uzstādīšanas pamācībai, arī tad, ja tas netiek izmantots. Ja sēdeklis nav piestiprināts, avārijas bremzēšanas laikā tas var savainot citus automašīnas pasažierus.
- Piestipriniet bērnu sēdeklīti automašīnā tā, lai tas nav piespiests pie priekšējā sēdekļa vai pie automašīnas durvīm.
- Nav ieteicams izmantot kā bērnu sēdeklīti guļus pozīcijā bērniem, kuri jau patstāvīgi sēž (vecāki par 9 mēnešiem, ķermeņa svars vairāk par 9 kg).
- Bērnu sēdeklīti nedrīkst pārveidot, un tā lietošanas laikā ir rūpīgi jāievēro uzstādīšanas un lietošanas pamācībā noteiktais. Pretējā gadījumā pārvadāšanas laikā bērna drošība var būt apdraudēta.
- Raugieties, lai jostas nav sagrieztas vai iespīlētas, tām jābūt sasprādzētām.
- Pēc satiksmes negadījuma bērnu sēdeklītis ir jānomaina, un ražošanas uzņēmumā ir jāveic tā pārbaude.

- Bagažas ir kiti daiktai, ypač ant lentynėlės esantys smulkūs daiktai, turi būti tinkamai privirtinti, nes įvykus nelaimingam atsitikimui jie gali sužaloti. Rodykite gerą pavyzdį – prisisekite saugos diržus. Vaikui pavojų gali kelti netgi netinkamai saugos diržus prisegęs suaugęs asmuo.
- **DĖMESIO!** Niekada nepalikite vaiko be priežiūros lopšyje!
- **ĮSPĖJIMAS!** Šią vaikišką sėdynę statyti ant pakylų pavojinga!
- Visada prisekite savo vaiką diržu.
- Saugokite vaikišką sėdynę nuo tiesioginių saulės spindulių, kad jūsų vaikas prisilietęs prie jos nenudegtų arba nepasikeistų apvalkalo spalva.
- Niekada nenaudokite vaikiškos sėdynės be apvalkalo. Sėdynės apvalkalo niekada nekeiskite gamintojo nerekomenduojamu apvalkalu, nes šis apvalkalas yra apsauginio sistemos poveikio dalis.
- Uzmanieties, lai somas un citi priekšmeti ir pietiekami nostiprināti, jo īpaši gadījumā, ja šie priekšmeti atrodas uz bagāžas nodalījuma pārsega, jo tie sadursmes gadījumā var izraisīt savainojumus. Rādiet labu piemēru un piesprādzējieties paši. Arī nepiesprādzējies pieaugušais var radīt apdraudējumu bērnam.
- **UZMANĪBU!** Nekādā gadījumā bērnu sēdeklītī nedrīkst atstāt bērnu bez uzraudzības.
- **BRĪDINĀJUMS!** Ir bīstami novietot šo bērnu sēdeklīša modeli uz augstām virsmām.
- Vienmēr piesprādzējiet bērnu ar drošības jostu.
- Sargājiet bērnu sēdeklīti no tiešiem saules stariem, lai pasargātu bērnu no apdegumiem vai pārvalku no krāsas izbalēšanas.
- Bērnu sēdekli nedrīkst lietot bez pārvalka. Sēdekļa pārvalku nedrīkst mainīt pret pārvalku, ko nav rekomendējis ražotājs, jo pārvalks ir svarīga sistēmas drošas darbības sastāvdaļa.



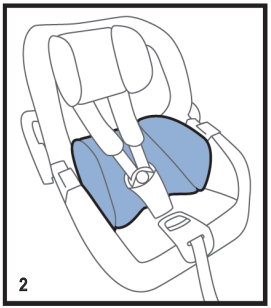
1

2. Vaikiškos sėdynės dydžio pritaikymas

Kad diržas būtų optimaliai pritaikytas jūsų vaikui, galvos atramą galima nustatyti į vieną iš 5 padėčių. Turi būti tinkamai nukreiptas pečių saugos diržas. Kai kūdikis sėdi vaikiškoje kėdutėje, pečių srities diržai turėtų būti Jūsų kūdikio pečių aukštyje arba šiek tiek žemiau.

2. Bērnu sēdeklīša noregulēšana

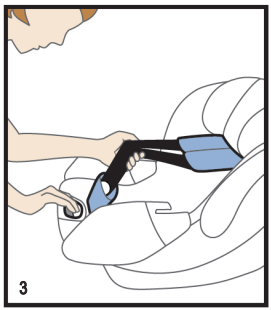
Lai optimāli pielāgotu drošības jostu bērnam, galvas balstu ir iespējams noregulēt 5 pozīcijās. Raugieties, lai plecu jostas būtu izvadītas pareizi. Plecu siksnas jānovieto mazuļa plecu līmenī vai nedaudz zem plecu augstuma, kad mazulis sēž bērnu sēdeklītī.



2

Lopšyje papildomai sumontuotas sėdynės paminkštinimas. Prieš pirmą kartą reguliuojant galvos atramos aukštį jį reikia išimti.

Sēdeklīša samazināšanas elements ir bērnu sēdeklīša papildu aprīkojums, kas paredzēts, lai pielāgotu sēdeklīti bērnam. Pirmo reizi mainot galvas balsta augstumu, šis elements ir jāizņem.



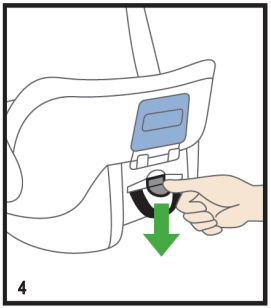
3

Iš pradžių paspauskite diržo reguliavimo mygtuką ir patraukite diržus į priekį, kad atlaisvintumėte pečių saugos diržą.

Tada paspausdami mygtuką žemyn atfiksuokite aukščio reguliatorių ir nustatykite galvos atramą į tinkamą padėtį. Diržo kreipiklis turi užsifiksuoti naujoje padėtyje.

Atbrīvojiet plecu jostas, nospiežot drošības jostu regulēšanas pogu, un pavelciet jostas uz priekšu.

Nospiežot uz leju pogu, atbrīvojiet augstuma regulēšanas funkciju un noregulējiet galvas balstu vajadzīgajā augstumā. Raugieties, lai drošības jostu vadīkla tiktu noslēgta jaunajā pozīcijā.



3. Vaiko prisegimas

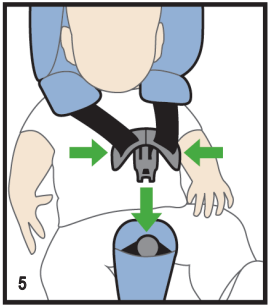
Atlaisvinkite diržą paspausdami diržo reguliavimo mygtuką ir ištraukdami diržus į priekį.

Patraukite diržus į šalį, į išorę ir padėkite vaiką į lopšį.

3. Bērna piesprādzēšana

Atbrīvojiet jostas, nospiežot drošības jostu regulēšanas pogu, un pavelciet jostas uz priekšu.

Novietojiet drošības jostas sānu daļā uz ārpusi un ielieciet sēdeklītī bērnu.



Nutieskite diržą per vaiko pečius į priekį ir uždėkite diržo sagtis vieną ant kitos. Tada įkiškite užrakto sagtis į užrakto korpusą. Išgirsite, kaip jis užsifiksuoja.

Novietojiet drošības jostas pār bērna pleciem un savienojiet abas jostu stiprinājuma mēlītes. Ievietojiet stiprinājuma mēlīti stiprinājuma korpusā tā, lai būtu dzirdams noslēgšanās klikšķis.

Priveržkite diržą patraukdami už reguliavimo dirželio. Kuo geriau diržas priglunda prie vaiko, tuo saugesnis jis yra lopšyje. Todėl storas striukes arba megztinius automobilyje rekomenduojame nuvilkti.

Nospriegojiet drošības jostas, velkot regulēšanas jostu. Jo ciešāk drošības jostas pieguļ bērnam, jo drošāk bērns ir nofiksēts bērnu sēdeklītī. Tāpēc ieteicams, esot automašīnā, novilkt bērnam biezu jaku vai džemperi.

4. Vaikiškos sėdynės montavimas naudojant ISOFIX

„RECARO Privia“ transporto priemonėse, kuriose įrengti ISOFIX tvirtinimo įtaisai, taip pat galima montuoti su papildomu „Isofix-Basis Recarofix“ įtaisu.

4. Bērnu sēdeklīša uzstādīšana ar ISOFIX sistēmu

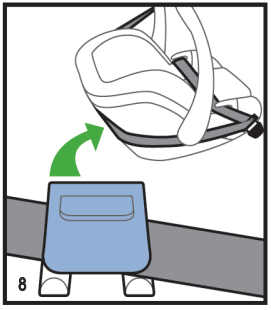
Transportlīdzekļos, kuri aprīkoti ar Isofix stiprinājumiem, sēdeklīti RECARO Privia var arī uzstādīt kopā ar papildus pieejamo Isofix pamatni Recarofix.

5. Vaikiškos sėdynės montavimas naudojant automobilio saugos diržą

Pastatykite lopšį ant numatytos automobilio sėdynės. Įstatykite juosmens diržą abiejose pusėse į kreipiklius ir užfiksuokite diržo užraktą. Išgirsite spragtelėjimą.

5. Bērnu sēdeklīša uzstādīšana ar automašīnas jostu

Uzlieciet bērnu sēdeklīti uz paredzētā automašīnas sēdekļa. Ievietojiet klēpja jostu vadīklās, kas atrodas abās sēdeklīša malās, un saslēdziet drošības jostas atslēgu tā, lai būtu dzirdams klikšķis.

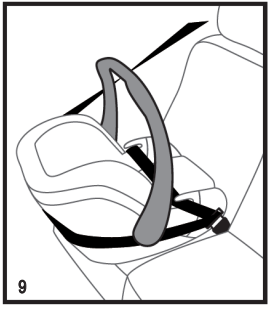


Ištraukite pečių saugos diržą dar daugiau iš automobilio kreipiklių ir apjuoskite jį lopšio galvos sritį.

Stumtelėkite galinėje pusėje esančią mėlyną svirtį į viršų ir, kaip parodyta, įkiškite diržą į kreipiklius. Tada atleiskite svirtį. Diržas neturi būti suspaustas.

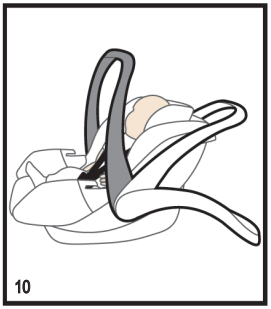
Pavelciet no vadīklas automašīnas plecu jostu un pārlieciet to pār bērnu sēdeklīša galvas zonu.

Pavelciet uz augšu aizmugurē esošo sviru zilā krāsā un ievietojiet jostu vadīklās, kā redzams attēlā. Pēc tam atlaidiet sviru. Raugieties, lai drošības josta nebūtu saspiesta.



Nešimo rankena automobilyje turi būti vertikalioje padėtyje, kaip parodyta.

Automašīnā bērnu sēdeklīša rokturim jābūt vertikālā pozīcijā, kā redzams attēlā.



10

6. Lopšio funkcija

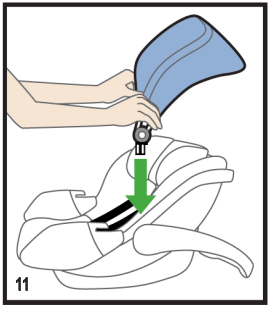
Dėl formos sėdynę galima naudoti kaip supamąjį lopšį. Dėl to, jei reikia, galite ne transporto priemonėje nuimti įdėklą, galvos atramą ir stoglangį. Norėdami sėdynės nebenaudoti kaip supamojo lopšio, kelkite nešimo rankeną virš galvos srities, kol ji užsifiksuos.

Naudodami kaip supamąjį lopšį, niekada nepalikite vaiko be priežiūros ir jį visada prisekite.

6. Šūpošanas funkcija

Pateicoties bērnu sēdeklīša formai, to var izmantot kā šūpuli. Ja nepieciešams, ārpus transportlīdzekļa varat izņemt ieliktni, galvas atbalsta polsteri un saulessargu. Lai izslēgtu šūpošanas funkciju, pārvietojiet sēdeklīša rokturi galvas zonas virzienā, līdz rokturis noslēdzas.

Ja sēdeklītis tiek izmantots kā šūpulis, vienmēr piesprādzējiet bērnu un nekādā gadījumā neatstājiet bērnu bez uzraudzības.



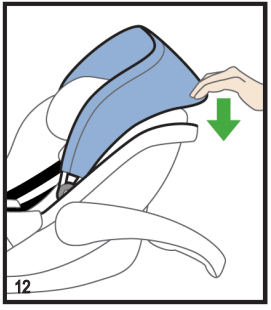
11

7. Stogelis nuo saulės

Stogelį nuo saulės galima nuimti. Norėdami jį pritvirtinti prie „RECARO Privia“, įkiškite tvirtinimo liežuvėlius į tam skirtas angas lopšio šone.

7. Saulessargs

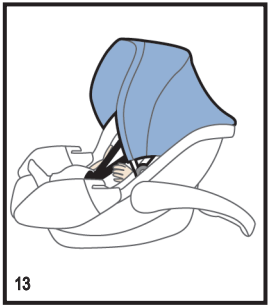
Saulessargu var noņemt. Lai bērnu sēdeklītim RECARO Privia uzliktu saulessargu, ievietojiet stiprinājuma mēlītes tām paredzētajos padziļinājumos abās sēdeklīša pusēs.



12

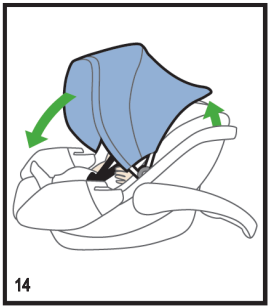
Galinę stogelio nuo saulės dalį galima prispausti prie tam tikros lopšio įdubos, kaip parodyta.

Saulessarga aizmugurējo malu varat ievietot tam paredzētajā padziļinājumā sēdeklīša augšdaļā, kā redzams attēlā.


13

Stogelį nuo saulės nulenkite žemyn, kad vaiką būtų lengviau prisegti. Tuo tikslu nustumkite priekinį kraštą tiesiog žemyn.

Lai būtu vieglāk piesprādzēt bērnu, saulessargu ieteicams salocīt. Lai to izdarītu, vienkārši pastumiet saulessarga priekšējo malu uz aizmuguri.


14

Norėdami pritaikyti apsaugą nuo saulės, stogelį nuo saulės nustumkite į pageidaujamą padėtį. Jis lieka bet kokioje pageidaujamoje padėtyje.

Pavelciet saulessargu vēlamajā pozīcijā, lai nodrošinātu piemērotu aizsardzību pret sauli. Saulessargu var brīvi pārvietot jebkurā pozīcijā.

8. Naudojimas kartu su vaikišku vežimėliu

„RECARO Privia“ galima uždėti ant RECARO vaikiško vežimėlio su tinkamais adapteriais. Jūsų vaikas visada turi būti prisegtas. Niekada nepalikite jo be priežiūros.

8.1 Uždėjimas ant vaikiško vežimėlio

RECARO lopšį pritvirtinkite prie RECARO vaikiško vežimėlio taip, kad jūsų vaikas sėdėtų atsuktas į stūmimo rankeną. Prieš uždėdami ant vaikiško vežimėlio, visada įjunkite jo stabdį, kad vežimėlis pats nenuriedėtų.

8.2 Nuėmimas nuo vaikiško vežimėlio

Prieš nuimdami lopšį, įjunkite vaikiško vežimėlio stabdį.

Tada viena ranka suimkite lopšį už į viršų pakeltos nešimo rankenos, o kita ranka patraukite galinėje lopšio dalyje esančią mėlyną svirtį link viršutinio lopšio krašto. Taip lopšys atfiksuojamas ir jį galima nuimti, kaip parodyta.

8. Izmantošana ar bērnu ratiem

Izmantojot atbilstošus adapterus, bērnu sēdeklīti RECARO Privia var uzstādīt uz RECARO bērnu ratiem. Raugieties, lai bērns vienmēr būtu piesprādzēts, un nekādā gadījumā neatstājiet bērnu bez uzraudzības.

8.1 Uzstādīšana uz bērnu ratiem

RECARO bērnu sēdeklītis ir jāuzstāda uz RECARO bērnu ratiem tā, lai bērna skatiens būtu vērsts ratu roktura virzienā. Lai novērstu nejaušu ripošanu, pirms sēdeklīša uzstādīšanas uz ratiem vienmēr ieslēdziet ratu bremzes.

8.2 Noņemšana no bērnu ratiem

Pirms sēdeklīša noņemšanas no ratiem ieslēdziet ratu bremzes.

Pēc tam satveriet ar vienu roku uz augšu pacelto sēdeklīša rokturi un ar otru roku pavelciet uz augšu sēdeklīša aizmugurē esošo sviru zilā krāsā. Bērnu sēdeklīša stiprinājums tiek atbrīvots, un sēdeklīti var noņemt.

9. Vaikiškos sėdynės valymas

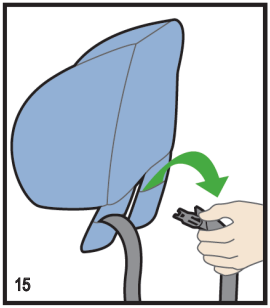
Sėdynę ir diržą galima valyti šiltu vandeniu ir muilu. Prireikus diržo užraktą galima nuplauti vandeniu.

RECARO kėdučių apvalkalus galima skalbti skalbimo mašinoje. Apvalkalus rekomenduojame skalbti 30 °C temperatūroje, pasirinkus švelnių audinių skalbimo programą, kad nedarytumėte žalos aplinkai. Aukštesnėje temperatūroje gali išblukti spalvos. Negręžkite ir nedžiovinkite džiovykloje, nes medžiaga gali atsiskirti nuo paminkštinimo.

9. Bērnu sēdeklīša tīrīšana

Sēdeklīti un jostas var tīrīt ar remdenu ūdeni un ziepēm. Vajadzības gadījumā drošības jostas atslēgu var izskalot ar ūdeni.

RECARO sēdeklīša pārvalkus var mazgāt veļas mašīnā. Pārvalkus ieteicams mazgāt saudzējošā režīmā (temperatūrā 30 °C), lai saudzētu apkārtējo vidi. Mazgājot augstākā temperatūrā, var izbalēt krāsas. Nedrīkst lietot centrifūgu un žāvēt veļas žāvētājā, jo polsterējums var atdalīties no materiāla.

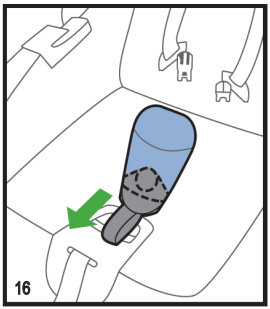


9.1 Apvalkalo nuėmimas

Nuimkite galvos atramą ir ištraukite pečių saugos diržus pro pečių paminkštinimą, kaip parodyta.

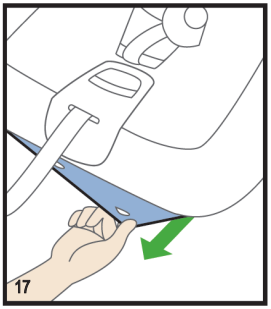
9.1 Pārvalka noņemšana

Noņemiet galvas atbalsta polsteri un izvelciet plecu jostas no plecu polsterējuma, kā tas redzams attēlā.



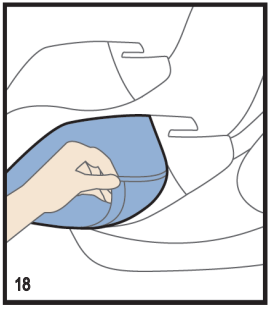
Tada ištraukite užrakto korpusą žemyn iš diržo užrakto paminkštinimo.

Pēc tam no drošības jostas atslēgas polsterējuma pavelciet uz leju atslēgas korpusu.



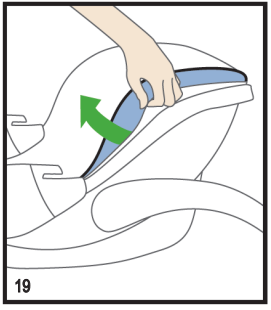
Nuimkite apvalkalą nuo kabliukų lopšio krašte.

Noņemiet pārklāju no āķiem sēdeklīša malā.



Nuimkite apvalkalą nuo kabliukų ir ištraukite jį į priekį iš po juosmens diržo kreipiklio, kaip parodyta.

Noņemiet pārvalku no āķiem un klēpja jostas vadīklas zonā pavelciet to uz priekšu, kā redzams attēlā.



Atlaisvinę apvalkalą galvos srityje iš supančio griovelio, apvalkalą galite nuimti.

Išskalbtą sausą apvalkalą vėl galite pritvirtinti atlikdami veiksmus atvirkštine eilės tvarka.

Pēc tam, kad pārvalks ir izņemts no rievas galvas zonā, pārvalku var noņemt.

Pēc mazgāšanas pārvalku uzlieciet atpakaļ, izpildot minētās darbības apgrieztā secībā.

10. Nuorodos

10.1 Bendrosios nuorodos

- Naudojimo instrukcija yra dėkle, galinėje vaikiškos sėdynės pusėje. Pasinaudoję ją visada padėkite atgal į vietą.
- Svorio klasė 0+, iki 13 kg. Montuoti leidžiama tik prieš važiavimo kryptį.
- Sėdynę ir diržą galima valyti šiltu vandeniu ir muilu. Nuimtą apvalkalą galite išskalbti, kaip nurodyta priežiūros etiketėje.
- Diržo užraktą galima plauti vandeniu.

10.2 Garantija

- Garantijos trukmė yra dveji metai nuo pirkimo datos ir ji suteikiama gamybiniam arba medžiagų brokui. Reklamacijos priimamos tik turint pirkimo datą patvirtinantį dokumentą. Garantija suteikiama tik vaikiškoms sėdynėms, kurios buvo tinkamai naudojamos ir buvo grąžintos švarios ir tvarkingos.
- Garantija neteikiama atsiradus natūralaus dėvėjimosi reiškinių ir pažeidimų, atsiradusių dėl per didelės apkrovos arba netinkamo naudojimo.
- Medžiaga: visos mūsų medžiagos atitinka didelius spalvų patvarumui keliamus reikalavimus. Tačiau dėl UV spindulių medžiagos išblunka. Tai nėra medžiagos brokas, o tik normalus dėvėjimosi reiškinys, kuriam garantija neteikiama.
- Užraktas: diržo užrakto veikimo sutrikimai dažniausiai atsiranda dėl nešvarumų. Tokiems sutrikimams garantija taip pat neteikiama.

10. Padomi

10.1 Vispārīgi padomi

- Lietošanas pamācība jāuzglabā tai paredzētajā nodalījumā bērnu sēdeklīša aizmugurē. Pamācība pēc lietošanas vienmēr jāievieto atpakaļ tai paredzētajā vietā.
- Svara klase no 0 līdz 13 kg. Sēdeklītis ir jāuzstāda tikai pretēji braukšanas virzienam.
- Sēdeklīti un jostas var tīrīt ar remdenu ūdeni un ziepēm. Noņemamo pārvalku var mazgāt atbilstoši informatīvajā uzlīmē noteiktajam.
- Drošības jostas atslēgu var izskalot ar ūdeni.

10.2 Garantija

- Garantijas laiks ir divi gadi no iegādes datuma, un garantija ietver ražošanas vai materiālu trūkumus. Reklamācijas pretenzija ir spēkā tikai, pierādot iegādes datumu. Garantija attiecas tikai uz bērnu sēdeklīšiem, kuri ir lietoti atbilstīgi un kas atsūtīti atpakaļ tīrā un kārtīgā stāvoklī.
- Garantija neattiecas uz dabīgas nolietošanās pazīmēm un bojājumiem, kas radušies pārlieku liela svara un nepiemērotas vai nepareizas lietošanas dēļ.
- Materiāls: visi pārvalkā izmantotie audumi atbilst augstiem krāsas noturības standartiem. Tomēr audumi UV starojuma ietekmē izbalo. Tas nav saistīts ar materiāla kvalitāti, bet gan normālu nolietošanos, kuru nevar ietvert garantijā.
- Atslēga: drošības jostas atslēgas darbības traucējumus parasti izraisa piesārņojums, kuru arī nevar ietvert garantijā.

10.3 Jūsų automobilio apsauga

- Naudojant vaikiškas automobilių sėdynes gali būti pažeistos automobilio sėdynės. Pagal saugos reglamentą ECE R44 vaikiškas sėdynes būtina tvirtai sumontuoti. Kad apsaugotumėte savo automobilį, imkitės tinkamų apsaugos priemonių (pvz., „RECARO Car Seat Protector“). Firma „RECARO Child Safety GmbH & Co. KG“ arba jos prekybos atstovai neatsako už galimus automobilio sėdynių pažeidimus.

10.3 Automašīnas aizsardzība

- Vēlamies norādīt, ka, lietojot bērnu auto sēdeklīšus, nevar novērst automašīnas sēdekļu bojājumus. Drošības direktīvā EEK R44 ir noteikts, ka uzstādīšanai jābūt stingrai. Lūdzu, izmantojiet automašīnas sēdekļu aizsardzībai piemērotus aizsardzības pasākumus (piemēram, automašīnas sēdekļa paliktni RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG vai izplatītāji neuzņemas atbildību par iespējamajiem automašīnas sēdekļu bojājumiem.

RECARO Privia

Montaggio e istruzioni per l'uso

Gruppo 0+ (-13 kg)

Uputa za montažu i upotrebu

Grupa 0+ (-13 kg)

IT HR

Adatto solo per l'uso in autoveicoli equipaggiati con cinture di sicurezza a 3 punti omologate conformemente alla regolamentazione ECE n°16 o secondo altri standard paragonabili.

Seggiolino della classe di peso 0+ per bambini fino ai 18 mesi di età con peso corporeo massimo di 13 kg.

Si riservano errori di stampa, equivoci e modifiche tecniche.

ATTENZIONE - Conservare assolutamente per la futura consultazione. A tale scopo sul retro del seggiolino è presente uno scomparto per le istruzioni.

Pogodno za upotrebu samo u vozilima, koja su opremljena sigurnosnim pojasevima u 3 točke s odobrenjem prema ECE-pravilniku br.16 ili prema nekom sličnom standardu.

Ovo je sjedalica težinske klase 0+ za djecu starosti do 18 mjeseci tjelesne težine do 13 kg.

Zadržavamo pravo na tiskarske greške, pogrešne navode i tehničke izmjene.

PAŽNJA – obavezno pohranite radi kasnijeg korištenja. U tu svrhu se na poleđini sjedalice za djecu nalazi pretinac za uputu.

Produttore/Proizvođač: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast
Telefono/Telefon: +49 9255 77-0, Fax/Faks: +49 9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
Versione/verzija 090713

Con la nostra esperienza unica rivoluzioniamo da oltre 100 anni i sedili delle auto, degli aerei e negli sport da competizione. Questo know-how senza eguali si rispecchia nei minimi dettagli anche in ognuno dei nostri sistemi per la sicurezza dei bambini. Il nostro principale obiettivo consiste nell'offrirvi prodotti che soddisfino sempre di più le vostre esigenze sia che si tratti di sicurezza, di comfort, di facilità di utilizzo o di design.

Ne risultano prodotti con i quali voi e il vostro bambino potrete fare anche i viaggi più lunghi provando una piacevole sensazione di comfort. Scegliete il meglio per i vostri figli e per voi.

Apprezzate la gioia di vivere senza preoccupazioni.

Descrizione

Guscio portabebé dalla nascita fino a 13 kg, con possibilità di montaggio nell'autovettura sia con la cintura a tre punti, sia sulla piattaforma Isofix appropriata. I sistema Isofix è conforme alla classe Isofix E. Testato secondo ECE R44/04 e DIN EN 12790. Se desiderate utilizzare il sistema Isofix, controllate sul manuale del veicolo che la classe sia approvata per la vostra auto.

Numero di omologazione: 04301305

Našim jedinstvenim iskustvom već preko 100 godina revolucioniramo sjedenje u automobilu, u zrakoplovu i u trkaćem sportu. To znanje bez konkurencije do u detalja se odražava i u svakom od naših sustava za osiguravanje djece. Naš glavni cilj je da vam ponudimo proizvode, koji svaki putn admašuju vaše zahtjeve – bilo u pogledu sigurnosti, udobnosti, lakog rukovanja ili dizajna.

Rezultat su proizvodi s kojima vi i vaše dijete možete krenuti na dugo putovanje s bezgranično dobrim osjećajem. Učinite najbolje za svoje dijete – a na taj način i za sebe.

Uživajte u bezbrižnoj životnoj radosti.

Opis

Korito za bebe od rođenja do 13 kg, koja se može ugraditi u vozilo i pomoću pojasa s učvršćenjem u 3 točke, kao i pomoću odgovarajuće Isofix platforme. Isofix sustav odgovara Isofix klasi veličine E. Ispitano prema ECE R44/04 i DIN EN 12790. Ako želite koristiti Isofix sustav, provjerite u priručniku vašeg vozila, da li je ova klasa veličine odobrena za Vaše vozilo.

Broj dozvole: 04301305

Indice / Sadržaj — Figura / Slika

1. Avvertenze di sicurezza
Sigurnosne napomene

2. Regolazione del seggiolino per bambini — 1 – 3
Prilagođavanje veličine dječje sjedalice

3. Allacciare la cintura di sicurezza del bambino — 4 – 6
Vezivanje djeteta

4. Montaggio del seggiolino con ISOFIX
Ugradnja sjedalice za djecu s ISOFIX-om

5. Montaggio del seggiolino con la cintura del veicolo — 7 – 9
Ugradnja sjedalice za djecu sa sigurnosnim remenom vozila

6. Funzione di sedia a dondolo — 10
Funkcija ljuljanja

7. Copertura parasole — 11 – 14
Pokrov protiv sunca

8. Utilizzo combinato con carrozzina
Upotreba u kombinaciji s dječjim kolicima
   8.1 Posizionamento sulla carrozzina
   Stavljanje na dječja kolica
   8.2 Rimozione dalla carrozzina
   Skidanje s dječjih kolica

9. Pulizia del seggiolino
Čišćenje dječje sjedalice
   9.1 Rimozione della fodera — 15 – 19
   Skidanje navlake

10. Note
Napomene
   10.1 Note generali
   Općenite napomene
   10.2 Garanzia
   Jamstvo
   10.3 Protezione del veicolo
   Zaštita vašeg vozila

1. Avvertenze di sicurezza

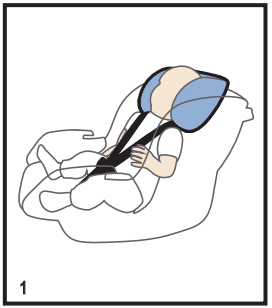
- Verificare il corretto passaggio della guida della cintura sui punti portanti. La fibbia di chiusura della cintura deve trovarsi al di sotto della guida.
- Il seggiolino è adatto solo per l'utilizzo in autovetture approvate equipaggiate con cinture di sicurezza automatiche a tre punti omologate secondo la regolamentazione UN – ECE n° 16 o altre norme equivalenti.
- Il RECARO Privia deve essere sempre fissato secondo le istruzioni per il montaggio, anche se non viene utilizzato. Un seggiolino non fissato correttamente può causare lesioni agli altri passeggeri nell'autovettura in caso di frenata d'emergenza.
- Fissare il seggiolino nell'autovettura in maniera tale che non venga incastrato dai sedili anteriori o dalle portiere dell'autovettura.
- L'utilizzo del seggiolino reclinabile non è consigliato per bambini che possono sedersi autonomamente (età superiore a 9 mesi, e peso superiore a 9 kg).
- Non modificare il seggiolino, osservare le istruzioni per l'uso e di montaggio per escludere possibili pericoli durante il trasporto del bambino.
- Non girare mai le cinture o incastrarle, inoltre, accertarsi che siano sempre ben tese.
- Dopo un incidente il seggiolino deve essere sostituito e controllato presso lo stabilimento.

1. Sigurnosne napomene

- Pazite na pravilno vođenje pojasa na točkama koje su izložene opterećenju. Brava za pojas mora biti ispod vodilice pojas.
- Sjedalica za djecu pogodna je za korištenje u vozilima samo, ako je odobreno vozilo opremljeno automatskim pojasevima s vezivanjem u tri točke, koji su odobreni u skladu s UN – ECE odredbom br. 16 ili nekom sličnom standardu.
- RECARO Privia se uvijek mora pričvrstiti u skladu s uputom za ugradnju, i kad se ne koristi. Nepričvršćena sjedalica već pri kočenju u slučaju nužde može ozlijediti druge putnike u vozilu.
- Sjedalica za djecu u automobilu treba biti učvršćena tako da nije priklještena prednjim sjedalima i vratima vozila.
- Upotreba kao ležaljka za djecu ne preporučuje se za djecu, koja samostalno mogu sjediti (dobi preko 9 mjeseci, tjelesne težine preko 9 kg).
- Na sjedalici za djecu ne smiju se vršiti izmjene, a uputa za montažu i upotrebu se mora pažljivo pročitati, jer se inače ne može isključiti mogućnost pojave opasnosti kodt transporta djeteta.
- Pojasevi ne smiju biti uvrnuti niti zaglavljeni i moraju biti zategnuti.
- Nakon nezgode sjedalica za djecu se treba zamijeniti i poslati na provjeru u tvornicu.

- Accertarsi che tutti i bagagli e gli altri oggetti siano fissati adeguatamente, in particolare sulla cappelliera, poiché in caso di collisione possono causare gravi lesioni. Date il buon esempio, e allacciatevi sempre le cinture di sicurezza. Anche un adulto con la cintura non allacciata può costituire un pericolo per il bambino.
- **ATTENZIONE:** Non lasciare mai il bambino sul seggiolino da solo.
- **AVVERTENZA:** È pericoloso posizionare il seggiolino su superfici rialzate!
- Allacciate sempre le cinture di sicurezza al vostro bambino.
- Proteggere il seggiolino per bambini dall'esposizione diretta ai raggi solari, per evitare che il vostro bimbo si possa scottare e per evitare che la federa scolorisca.
- Non utilizzare mai il seggiolino per bambini senza la fodera. Non sostituire mai la federa del seggiolino con un'altra che non sia stata raccomandata dal costruttore, poiché questa federa è parte integrante dell'azione di sicurezza di tutto il sistema.

- Vodite računa da komadi prtljage i drugi predmeti budu dovoljno pričvršćeni, a naročito na stražnjem odlagalištu, jer ono u slučaju sudara može dovesti do povreda. Dajte dobar primjer i vežite se. I odrasla osoba bez osiguranja pojasem može da predstavljati opasnost za dijete.
- **PAŽNJA:** Dijete nikad nemojte ostavljati bez nadzora u koritu za bebe!
- **UPOZORENJE!** Opasno je ostavljati ovu sjedalicu za djecu na povišene površine!
- Uvijek vežite svoje dijete pojasom.
- Zaštitite sjedalicu za djecu od neposrednog sunčevog zračenja da izbjegnete opekline vašeg djeteta, ali i zbog čuvanja boje na navlakama.
- Dječje sjedalica se ne smije koristiti bez navlake. Navlaka sjedalice se ne smije zamjenjivati navlakom koju proizvođač nije preporučio, jer je ta navlaka sastavni dio sigurnosnog učinka sustava.

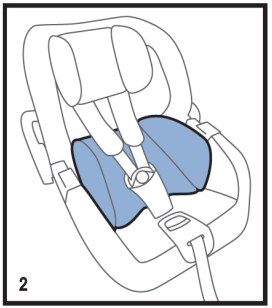


2. Regolazione del seggiolino per bambini

Per l'adattamento ottimale della cintura al bambino si possono regolare i poggiatesta in 5 stadi. Verificare corretta guida della cintura per le spalle. La cintura a bretella deve essere posizionata all´altezza delle spalle del bambino o poco più in basso, quando il bambino è seduto nel seggiolino.

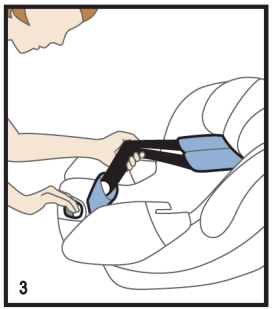
2. Prilagođavanje veličine dječje sjedalice

Za optimalno podešavanje položaja pojasa za Vaše dijete, naslon za glavu možete podesiti u 5 stupnjeva. Pazite na pravilno vođenje ramenog pojasa. Kada dijete sjedi u sjedalici, pojasevi za ramena trebaju prelaziti u visini ramena Vašeg djeteta ili malo niže.



Come elemento supplementare per l'adattamento il guscio portabebé è dotato di un riduttore. Quest'ultimo dovrebbe essere rimosso prima che i poggiatesta vengano regolati in altezza per la prima volta.

Kao dodatni element za prilagođavanje korito za bebu je opremljeno reduktorom sjedalice. Njega trebate ukloniti prije prvog visinskog podešavanja naslona za glavu.

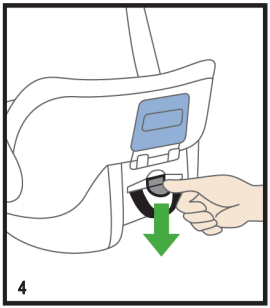


Innanzitutto allentare la cintura per le spalle azionando il tasto di regolazione ed estrarla in avanti.

Quindi sbloccare la regolazione dell'altezza premendo il tasto verso il basso e portare il poggiatesta nella posizione appropriata. Assicurarsi che la deviazione della cintura si inserisca nella nuova posizione.

Prvo otpustite rameni pojas aktiviranjem gumba za podešavanje pojasa i povlačenjem pojaseva prema naprijed.

Zatim deblokirajte visinsko podešavanje pritiskom na gumb prema dolje i postavite naslon za glavu u odgovarajući položaj. Pazite da skretnica pojasa uskoči u novi položaj.



3. Allacciare la cintura di sicurezza del bambino

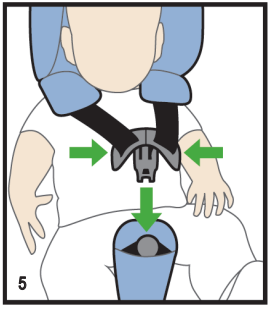
Sbloccare la cintura azionando il tasto di regolazione ed estrarla in avanti.

Posare la cintura a lato verso l'esterno e collocare il bambino sul guscio portabebé.

3. Vezivanje djeteta

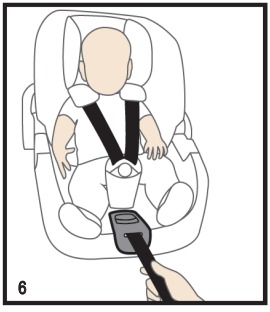
Olabavite pojas pritiskom na gumb za podešavanje pojasa i izvlačenjem pojasa prema naprijed.

Položite pojaseve bočno prema van i smjestite svoje dijete u korito za bebu.



Far passare le cinture sulle spalle del bambino in avanti e posizionare le fibbie l'una sull'altra. A questo punto guidare le linguette di chiusura nel corpo della chiusura e lasciare che si incastrino in modo udibile.

Provedite pojaseve preko ramena djeteta prema naprijed i položite stezače pojasa jednog preko drugog. Sad uvedite jezičke brave u tijelo brave i gurnite tako da čujno uskoči.



Tendere la cintura tirando la cintura di regolazione. Quanto più la cintura sarà tesa, maggiore sarà la sicurezza del vostro bambino sul guscio portabebé. Pertanto si consiglia di togliere giacche spesse o maglioni.

Zategnite pojas povlačenjem za pojas za podešavanje. Što tjesnije pojas naliježe na Vaše dijete, utoliko je ono sigurnije u koritu za bebe. Zato se preporuča da se u vozilu skinu debele jakne ili puloveri.

4. Montaggio del seggiolino con ISOFIX

RECARO Privia in alternativa può essere montato con la base Isofix Recarofix disponibile come opzione nei veicoli dotati di ancoraggi Isofix.

4. Ugradnja sjedalice za djecu s ISOFIX-om

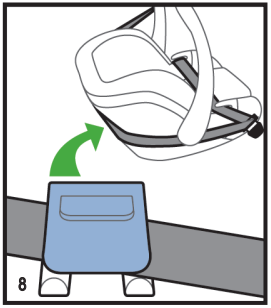
RECARO Privia se alternativno može ugraditi s opcijski raspoloživom Isofix-bazom Recarofix u vozila, opremljenima s Isofix-učvršćenjima.

5. Montaggio del seggiolino con la cintura del veicolo

Collocare il guscio portabebé su uno dei sedili dell'autovettura destinati a questo scopo. Inserire la cintura per il bacino su entrambi i lati nelle guide e chiudere la fibbia con un clic udibile.

5. Ugradnja sjedalice za djecu sa sigurnosnim remenom vozila

Postavite korito za bebu na predviđeno sjedalo u vozilu. Bedreni pojas s obje strane uvedite u vodilice i zatvorite bravu pojasa sa zvučnim klikom.

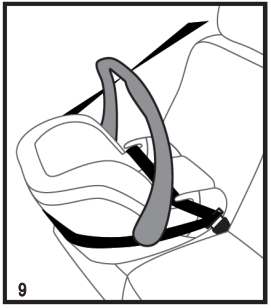


Estrarre la cinghia per le spalle dalla guida sull'autovettura e posizionarla attorno alla parte superiore del guscio portabebé.

Spingere la leva blu sul retro verso l'alto e inserire la cinghia nelle guide come illustrato. A questo punto rilasciare la leva. Assicurarsi che la cinghia non venga compressa.

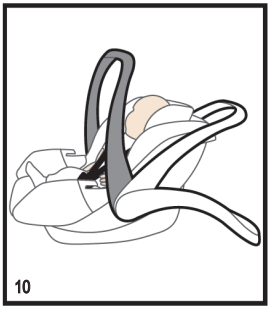
Još malo izvucite rameni pojas iz vodilice na vozilu i položite ga oko dijela za glavu korita za bebe.

Pomaknite plavu polugicu na poleđini prema gore i uvedite pojas kao što je prikazano u vodilice. Sad otpustite polugicu. Pritom pazite da se pojas ne stisne.



Nell'autovettura la maniglia per il trasporto deve rimanere in posizione verticale come illustrato.

U vozilu obruč za nošenje mora biti postavljen okomito, kao što je prikazano.



10

6. Funzione di sedia a dondolo

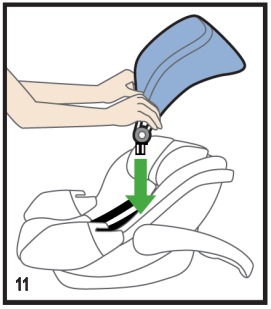
Il guscio portabebé in ragione della sua forma può essere utilizzato come sedia a dondolo. A tale scopo è possibile rimuovere il riduttore, il poggiatesta e il tettuccio parasole. Per rendere inattiva la funzione di sedia a dondolo, ribaltare l'impugnatura per il trasporto verso l'alto fino a quando non si blocca.

In caso di utilizzo come sedia a dondolo non lasciare mail il bambino da solo e allacciare sempre le cinture.

6. Funkcija ljuljanja

Korito za bebu se zbog svog oblika može koristiti kao ljuljačka. Izvan vozila u tu svrhu možete skinuti uložak, podstavu naslona za glavu i po potrebi krovni plašt. Za onemogućavanje funkcije ljuljanja, preklopite obruč za nošenje preko dijela za glavu dok ne uskoči.

Kod upotrebe kao ljuljačke nikad nemojte ostavljati svoje dijete bez nadzora i uvijek ga osigurajte pojasom.



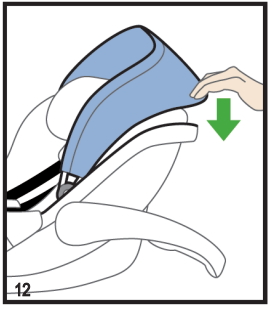
11

7. Copertura parasole

La copertura parasole può essere rimossa. Per il fissaggio al RECARO Privia inserire le linguette di fissaggio nelle fessure previste allo scopo sul lato del guscio.

7. Pokrov protiv sunca

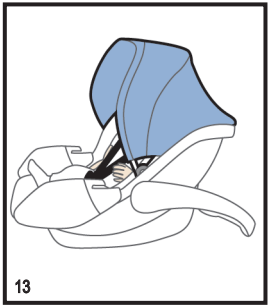
Pokrov protiv sunca se može skinuti. Za pričvršćivanje na RECARO Privia utaknite jezičke za pričvršćivanje u za to predviđena uleknuća na boku korita za sjedenje.



12

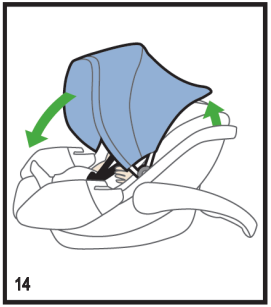
La chiusura posteriore della copertura parasole può essere inserita nell'incavo corrispondente del guscio.

Stražnji kraj pokrova protiv sunca možete pritisnuti u odgovarajuće uleknuće na koritu, kao što je prikazano.


13

Per allacciare più agevolmente il bambino si consiglia di ribaltare all'indietro la copertura parasole. Spingerla semplicemente all'indietro dal bordo superiore.

Radi lakšeg vezivanja Vašeg djeteta preporučamo da pokrov protiv sunca preklopite prema natrag. U tu svrhu ga jednostavno pomičite za prednji rub prema natrag.


14

Per riadattarla come protezione dal sole, spostare la copertura nella posizione desiderata. Essa rimane ferma in qualsiasi posizione.

Za podešavanje zaštite protiv sunca pokrov protiv sunca možete pomaknuti u željeni položaj. On će ostati u svakoj željenoj poziciji.

8. Utilizzo combinato con carrozzina

Il RECARO Privia può essere posizionato sulla carrozzina RECARO con l'ausilio di adeguati adattatori. Assicurarsi che il bambino abbia sempre le cinture allacciate e non lasciarlo mai solo.

8.1 Posizionamento sulla carrozzina

Il guscio portabebé RECARO deve essere fissato alla carrozzina RECARO in modo che il bambino sia rivolto sempre verso l'impugnatura scorrevole. Prima del posizionamento sulla carrozzina azionare sempre il freno per evitare un movimento incontrollato.

8.2 Rimozione dalla carrozzina

Prima di rimuovere il guscio portabebé azionare il freno sulla carrozzina.

Quindi afferrare con una mano il manico per il trasporto sul guscio e con l'altra mano tirare la leva blu sul retro del guscio verso il bordo superiore dello stesso. In questo modo il guscio viene sbloccato e può essere rimosso.

8. Upotreba u kombinaciji s dječjim kolicima

RECARO Privia može se postaviti na neka RECARO dječja kolica uz pomoć odgovarajućih adaptera. Pritom pazite da Vaše dijete uvijek bude osigurano pojasom i da nikad ne ostane bez nadzora.

8.1 Stavljanje na dječja kolica

RECARO korito za bebe morate pričvrstiti na RECARO dječja kolica tako da smjer gledanja Vašeg djeteta bude prema ručki za guranje. Prije postavljanja na dječja kolica uvijek aktivirajte fiksirnu kočnicu da spriječite nehotično pomicanje.

8.2 Skidanje s dječjih kolica

Prie skidanja korita za bebe aktivirajte fiksirnu kočnicu na dječjim kolicima.

Sad uhvatite jednom rukom korito za ručku za nošenje okrenutu prema gore, a s drugom rukom povucite plavu polugicu na stražnjoj strani korita u smjeru gornjeg ruba korita. Na taj se način korito može deblokirati i izvaditi.

9. Pulizia del seggiolino

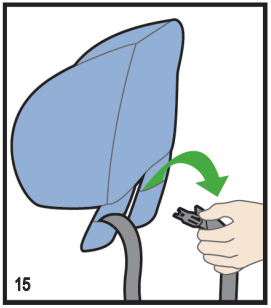
Il seggiolino e la cintura possono essere lavati con acqua tiepida e sapone. La fibbia della cintura può all'occorrenza essere sciacquata con acqua.

Le fodere dei sedili RECARO possono essere lavate in lavatrice. Consigliamo di lavare le fodere a 30° con il programma per capi delicati per proteggere l'ambiente. In caso di temperature più elevate i colori potrebbero sbiadire. Non centrifugare e non asciugare nell'asciugatrice, in quanto il tessuto e l'imbottitura potrebbero staccarsi l'uno dall'altra.

9. Čišćenje dječje sjedalice

Sjedalica i pojas se mogu čistiti mlakom vodom i sapunom. Bravu pojasa po potrebi možete isprati vodom.

Navlake za RECARO sjedalice mogu se prati u stroju. Preporučamo pranje navlake na 30° C u poštednom programu pranja radi zaštite okoliša. Na višim temperaturama boje mogu izblijediti. Nemojte centrifugirati i nikad nemojte sušiti u sušilici za rublje, jer se tkanina može odvojiti sa navlake.

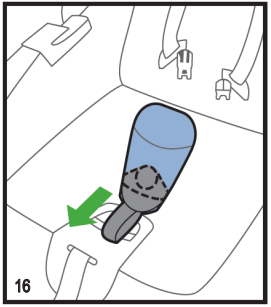


9.1 Rimozione della fodera

Rimuovere il poggiatesta ed estrarre la cintura per le spalle come illustrato attraverso l'imbottitura per le spalle.

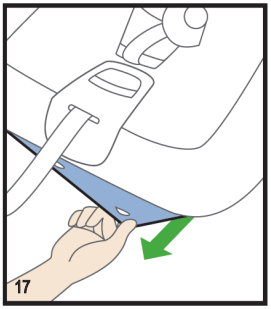
9.1 Skidanje navlake

Skinite podstavu naslona za glavu i provucite remene za rame kroz podstavu remena za rame, kao što je prikazano.



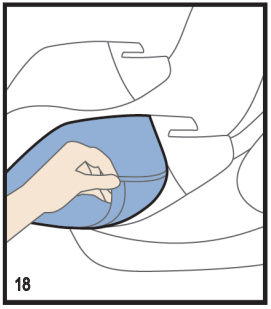
Quindi estrarre il corpo del meccanismo di chiusura verso il basso dall'imbottitura della fibbia.

Nakon toga povucite tijelo brave prema dolje iz jastuka za bravu pojasa.



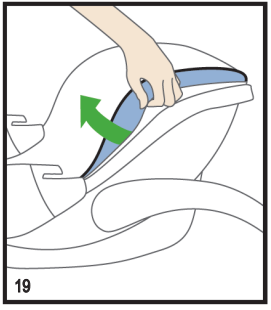
Staccare la fodera dal gancio sul bordo del guscio.

Otpustite navlaku s kuke na rubu korita.



Staccare la fodera dal gancio ed estrarla come illustrato sotto alla cintura per il bacino.

Otpustite navlaku iz kuka i povucite ju kao što je prikazano ispod vodilice bedrenog pojasa.



Dopo avere staccato la fodera nella zona del poggiatesta dalla scanalatura lungo il bordo è possibile rimuoverla.

Dopo il lavaggio riapplicare la fodera asciutta seguendo la procedura inversa.

Nakon što navlaku skinete iz okolišnog žlijeba, možete skinuti navlaku.

Nakon pranja suhu navlaku navucite obrnutim redosljedom.

10. Note

10.1 Note generali

- Le istruzioni per l'uso si trovano in uno scomparto sul retro del seggiolino. Dopo l'uso si raccomanda di riporle sempre al loro posto.
- Classe di peso da 0+ a 13 kg. Il montaggio è ammesso solo nella direzione opposta a quella di marcia.
- Il seggiolino e la cintura possono essere lavati con acqua tiepida e sapone. La fodera si può lavare seguendo le indicazioni riportate sull'etichetta.
- La fibbia della cintura può essere sciacquata con acqua.

10.2 Garanzia

- Garanzia di due anni dalla data di acquisto per difetti di fabbricazione o di materiale. Eventuali reclami potranno essere accettati solo su certificazione della data d'acquisto. Le prestazioni di garanzia sono limitate a seggiolini per bambini che siano stati utilizzati in modo appropriato e che vengano rispediti puliti e in ordine.
- La garanzia non copre naturali segni di usura o danni attribuibili ad un eccessivo carico, né danni dovuti ad un utilizzo non adeguato o non appropriato.
- Materiale: tutti i nostri tessuti soddisfano elevati requisiti per quel che concerne la resistenza dei colori Tuttavia, i tessuti scoloriscono per effetto dei raggi UV: Non si tratta di un difetto di materiale, bensì di normali segni di usura, che non sono in nessun caso coperti dalla garanzia.

10. Napomene

10.1 Opće napomene

- Uputa za upotrebu se nalazi u pretincu na poleđini dječje sjedalice. Nakon korištenja uvijek bi ju trebalo vratiti na njezino mjesto.
- Klasa težine 0+ do 13 kg. Ugradnja je dozvoljena samo u smjeru suprotnom od smjera vožnje.
- Sjedalica i pojas se mogu čistiti mlakom vodom i sapunom. Skinuta navlaka se može prati prema navodima na etiketi za njegovanje.
- Bravu pojasa možete isprati vodom.

10.2 Jamstvo

- Jamstvo dvije godine od dana kupnje za tvorničke ili greške u materijalu. Zahtjevi na temelju reklamacije vrijede samo, ako se pruži dokaz o datumu kupnje. Jamstvo je ograničeno na dječje sjedalice, kojima je propisno rukovano i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.
- Jamstvo ne obuhvaća prirodne znake trošenja niti oštećenja uslijed prekomjernog opterećenja, odnosno oštećenja zbog neprikladne i nestručne upotrebe.
- Tkanina: Svi naši materijali ispunjavaju visoke zahtjeve u odnosu na postojanost boja. Međutim, materijali ipak izblijede zbog djelovanja UV zračenja. Ovde se ne radi o grešci u materijalu, već o normalnoj pojavi trošenja, za koju jamstvo ne vrijedi.

- Fibbia di chiusura: I difetti di funzionamento del dispositivo di chiusura della cinghia sono attribuibili principalmente alla presenza di impurità, per le quali non è applicabile la garanzia.

10.3 Protezione del veicolo

- Avvisiamo espressamente del fatto che, nell'utilizzo dei seggiolini per bambini, non sono da escludere danneggiamenti ai sedili della vostra automobile. La direttiva di sicurezza ECE R44 prescrive un montaggio fisso. Si prega di prendere misure adeguate per proteggere i sedili del veicolo (per esempio il RECARO Car Seat Protector). La ditta RECARO Child Safety GmbH & Co. KG e i suoi rivenditori non sono responsabili per eventuali danni ai sedili della vostra autovettura.

- Brava: Greške u funkcioniranju brave za pojas najčešće su uzrokovane nečistoćom, za što također ne možemo preuzeti jamstvo.

10.3 Zaštita vašeg vozila

- Ukazujemo na činjenicu da se prilikom korištenja dječjih sjedalica u automobilima ne mogu isključiti oštećenja sjedala u vozilu. U sigurnosnoj smjernici ECE R44 zahtjeva se čvrsta montaža. Molimo Vas da za sjedala vašeg vozila poduzmete odgovarajuće mjere zaštite (npr. RECARO Car Seat Protector). Tvrtka RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ili njezini trgovci ne preuzimaju odgovornost za eventualna oštećenja na sjedalima u vozilu.

In caso di ulteriori domande vi preghiamo di telefonarci o di scriverci un'e-mail.
Telefono +49 9255 77-66, e-mail info@recaro-cs.com

Ako imate još pitanja, nazovite nas ili nam pošaljite e-mail.
Telefon +49 9255 77-66, E-Mail info@recaro-cs.com

RECARO Privia

Instrucciones de montaje y de uso

Grupo 0+ (-13 kg)

Instruções de montagem e uso

Grupo 0+ (-13 kg)

ES PT

Solo adecuado para el uso en vehículos dotados de cinturones de seguridad de tres puntos homologados conforme al reglamento CEPE n° 16 u otros estándares equiparables.

Éste es un asiento de la clase de peso 0+ para niños hasta los 18 meses con un peso de hasta 13 kg.

Queda reservado el derecho a efectuar modificaciones técnicas y no se excluye la existencia de erratas o errores de impresión.

ATENCIÓN - Conservar para futuras consultas. En la parte posterior del asiento para niños encontrará un compartimento para guardar las instrucciones.

Somente apropriado para a utilização em veículos que estão equipados com cintos de segurança de três pontos conforme o regulamento ECE n.º 16 ou outras normas comparáveis.

Trata-se de uma cadeira da categoria de peso 0+ para crianças até 18 meses de idade e um peso até 13 kg.

Sob reserva de gralhas, erros e modificações técnicas.

ATENÇÃO – Guardar sem falta para uma consulta posterior. Na parte de trás da cadeira de criança encontra-se uma divisão para guardar as instruções.

Fabricante:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast
Teléfono/Telefone: +49 9255 77-0, Fax: +49 9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
Versión 090713

Gracias a nuestra excelente experiencia, llevamos más de 100 años innovando en asientos para coches, aviones y vehículos de competición. Nuestros conocimientos y experiencia inmejorables se reflejan también hasta el más mínimo detalle en cada uno de nuestros sistemas de seguridad para niños. Nuestro principal objetivo es ofrecerle productos que superen sus expectativas: tanto en cuanto a seguridad como a confort, facilidad de manejo o diseño.

El resultado son productos que harán que tanto usted como su hijo viajen con la mayor sensación de bienestar. Haga lo mejor para su hijo y para usted.

Disfrute de la vida sin preocupaciones.

Descripción

Portabebés, desde recién nacidos hasta 13 kg, que puede montarse en el vehículo tanto con el cinturón de tres puntos como sobre la plataforma Isofix adecuada. El sistema Isofix corresponde a la clase de tamaños Isofix E. Probado conforme a CEPE R44/04 y DIN EN 12790. Si desea utilizar el sistema Isofix, compruebe en el manual de su vehículo, si esta clase de tamaño está autorizada para su vehículo.

Número de homologación: 04301305

Com a nossa experiência única, revolucionamos há mais de 100 anos o assento no carro, no avião e em desportos motorizados. Este know-how incomparável reflecte-se até nos detalhes, mesmo em cada um dos nossos sistemas de segurança de crianças. O nosso objectivo principal é oferecer produtos que excedam sempre as suas expectativas - seja em termos de segurança, conforto, facilidade de uso ou design.

O resultado são produtos que lhe permitem a si e à sua criança fazer grandes viagens com um sentimento positivo sem limites. Faça o melhor pelo seu filho - e, consequentemente, também por si.

Aproveite, de forma despreocupada, a alegria de viver.

Descrição

Cadeirinha de bebé, adequada desde o nascimento até aos 13 kg, que pode ser montada no veículo tanto com o cinto de três pontos, como sobre a plataforma Isofix apropriada. O sistema Isofix corresponde à categoria Isofix E. Testada conforme a ECE R44/04 e DIN EN 12790. Se pretender utilizar o sistema Isofix, verifique no manual de utilização do seu veículo se esta categoria foi aprovada para o mesmo.

Número de registo: 04301305

Contenido / Índice — Imagen / Imagem

1. Instrucciones de seguridad
Indicações de segurança

2. Regulación de la altura del asiento para niños — 1 – 3
Ajuste do tamanho da cadeira de criança

3. Abrochar el cinturón al niño — 4 – 6
Apertar o cinto da criança

4. Montaje del asiento para niños con ISOFIX
Instalação da cadeira de criança com ISOFIX

5. Montaje del asiento para niños con el cinturón del vehículo — 7 – 9
Instalação da cadeira de criança com o cinto de segurança

6. Función de balancín — 10
Função de baloiço

7. Capota para el sol — 11 – 14
Tecto solar

8. Utilización con cochecito para niños
Utilização em conjunto com o carrinho de bebé

8.1 Colocación sobre el cochecito para niños
Colocar sobre o carrinho de bebé

8.2 Extracción del cochecito para niños
Retirar do carrinho de bebé

9. Limpieza del asiento para niños
Limpeza da cadeira de criança

9.1 Extracción de la funda — 15 – 19
Remoção do revestimento

10. Advertencias
Indicações

10.1 Advertencias generales
Indicações gerais

10.2 Garantía
Garantia

10.3 Protección de su vehículo
Protecção do seu veículo

1. Instrucciones de seguridad

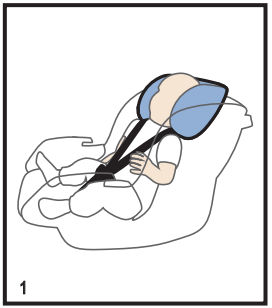
- Asegúrese de pasar bien el cinturón por los puntos que soportan la carga. El dispositivo de cierre del cinturón debe encontrarse por debajo de la guía del cinturón.
- El asiento para niños solo es adecuado para el uso en vehículos autorizados equipados con cinturones automáticos de tres puntos homologados conforme al reglamento CEPE/ ONU n° 16 u otras normas equiparables.
- RECARO Privia debe fijarse siempre conforme a las instrucciones de montaje, incluso cuando no se esté utilizando. Si el asiento no está sujeto correctamente, podría causar lesiones a los ocupantes del vehículo por un simple frenazo de emergencia.
- Fijar el asiento para niños en el coche, de tal forma que no quede atrapado por los asientos delanteros o las puertas del vehículo.
- No se recomienda su uso como tumbona para niños que puedan sentarse por sí mismos (edad: más de 9 meses, peso: más de 9 kg).
- El asiento para niños no debe modificarse. Además, deben seguirse con exactitud las instrucciones de montaje y uso. De lo contrario, no pueden descartarse riesgos durante el transporte del niño.
- Los cinturones no deben estar torcidos o enganchados y deben estar tensados.
- Tras un accidente es preciso encargar la revisión del asiento para niños a un taller y, en caso necesario, reemplazarlo.

1. Indicações de segurança

- Assegure-se de que o cinto passa correctamente nos pontos de suporte de carga. O dispositivo de fecho do cinto deve estar por baixo da guia do cinto da cadeira.
- A cadeira de criança é adequada apenas para veículos, quando o veículo autorizado está equipado com cintos de segurança automáticos de três pontos, conforme o regulamento UN - ECE n.º 16 ou equivalente.
- A RECARO Privia deve ser sempre fixa conforme as instruções de montagem, mesmo se não estiver a ser utilizada. Uma cadeira que não esteja fixa pode ferir outros ocupantes do veículo durante uma travagem de emergência.
- Fixar a cadeira de criança no automóvel, de modo a não ficar presa pelos bancos dianteiros ou pelas portas do mesmo.
- Não se recomenda a utilização como cadeira de baloiço para crianças que se conseguem sentar sozinhas (idade superior a 9 meses, peso acima dos 9 kg).
- A cadeira de criança não pode ser alterada e as instruções de montagem e de utilização devem ser cumpridas. Caso contrário, não poderão ser excluídos perigos durante o transporte de crianças.
- Os cintos não podem estar torcidos ou entalados e devem estar esticados.
- A cadeira de criança tem de ser substituída após um acidente e verificada na fábrica.

- Asegúrese de que los bultos u otros objetos estén correctamente asegurados, especialmente en la bandeja trasera, ya que estos, en caso de accidente, podrían causar lesiones. Dé buen ejemplo y abróchese usted también el cinturón de seguridad. Un adulto sin el cinturón de seguridad abrochado puede suponer también un riesgo para el niño.
- **ATENCIÓN:** No dejar nunca al niño sin vigilancia en el portabebés.
- **ADVERTENCIA:** Es peligroso colocar el asiento para niños en superficies elevadas.
- Abroche siempre el cinturón de seguridad de su hijo.
- Proteja el asiento para niños de la radiación solar directa para evitar que el niño se queme con el mismo o que la funda se decolore.
- El asiento para niños no debe utilizarse nunca sin la funda. La funda del asiento no debe reemplazarse nunca por una funda que no haya sido recomendada por el fabricante, ya que es un componente integrante del efecto de protección del asiento.

- Certifique-se de que todas as bagagens e outros objectos estão bem fixos, especialmente por cima do porta-luvas, visto que os mesmos poderão provocar ferimentos em caso de embate. Dê um bom exemplo e aperte o cinto de segurança. Um adulto sem cinto de segurança pode representar um risco para a criança.
- **ATENÇÃO:** Nunca deixar a criança sem vigilância na cadeirinha!
- **AVISO:** É perigoso pousar esta cadeira de criança sobre superfícies elevadas!
- Aperte sempre o cinto de segurança à criança.
- Proteja a cadeira de criança contra a radiação solar directa, a fim de evitar que a criança sofra queimaduras, assim como para preservar a resistência da cor do revestimento.
- A cadeira de criança nunca deve ser utilizada sem revestimento. O revestimento da cadeira nunca deve ser substituído por outro não recomendado pelo fabricante, pois é parte integrante do efeito protector do sistema.

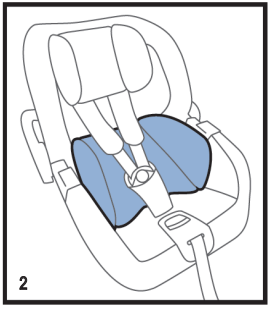


2. Regulación de la altura del asiento para niños

Para ajustar a la perfección el cinturón al niño, el reposacabezas puede ajustarse en 5 niveles. Asegúrese de colocar bien el cinturón en la zona de los hombros. Cuando el niño utilice el asiento, los cinturones de hombro han de ajustarse a la altura de éste o ligeramente por debajo.

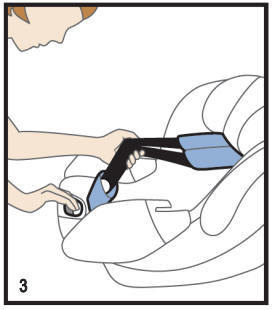
2. Ajuste do tamanho da cadeira de criança

Para adaptar de forma ideal o cinto à criança é possível regular o apoio de cabeça em 5 posições. Certifique-se de um posicionamento correcto da guia dos cintos de ombros. O cinto de ombro deve ser colocado à altura do ombro ou um pouco abaixo da altura do ombro do seu bebé, quando o bebé estiver sentado no assento para criança.



Como elemento adicional para la regulación, el portabebés está equipado con un reductor de asiento. Es necesario retirarlo antes de ajustar la altura del reposacabezas por primera vez.

A cadeirinha de criança está equipada adicionalmente com um elemento redutor. Este deverá ser removido antes de se regular pela primeira vez o apoio de cabeça em altura.

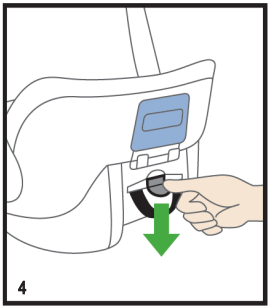


En primer lugar, afloje el cinturón del hombro pulsando la tecla de ajuste del cinturón y tire de los cinturones hacia delante.

A continuación, desenclave el ajuste de altura pulsando la tecla hacia abajo y lleve el reposacabezas a la posición adecuada. Asegúrese de que el inversor de cinturón encaje en la nueva posición.

Primeiro solte os cintos de ombros com ajuda da regulação do cinto e puxando os cintos para a frente.

Depois destranque a regulação em altura ao pressionar o botão para baixo e ajuste o apoio de cabeça na posição adequada. Certifique-se de que o desvio do cinto encaixa na nova posição.



3. Abrochar el cinturón al niño

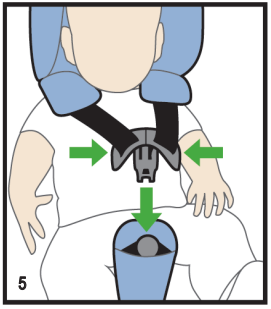
Afloje el cinturón pulsando la tecla de ajuste del mismo y tire de los cinturones hacia delante.

Aparte los cinturones a los lados y coloque al niño en el portabebés.

3. Apertar o cinto da criança

Solte o cinto com ajuda da regulação do cinto e puxando os cintos para a frente.

Afaste os cintos lateralmente para fora e sente a criança na cadeirinha.



Lleve los cinturones sobre los hombros del niño hacia adelante y coloque las hebillas del cinturón una sobre otra. A continuación introduzca las hebillas en el dispositivo de cierre hasta que pueda oír como encajan.

Passe os cintos pela frente e sobre os ombros da criança e sobreponha as linguetas do cinto. Agora introduza as linguetas de fecho no fecho e encaixe de forma audível.

Tense el cinturón tirando del cinturón de ajuste. Cuanto más ceñido esté el cinturón al cuerpo del niño, más seguro estará el niño dentro del portabebés. Por tanto, se recomienda quitar al niño los abrigos o jerseys dentro del vehículo.

Ajuste o cinto com ajuda da cinta de regulação. Quanto mais apertado estiver o cinto na criança, mais segura está na cadeirinha de bebé. Recomenda-se, por isso, tirar casacos ou camisolas grossas quando estiver dentro do veículo.

4. Montaje del asiento para niños con ISOFIX

Alternativamente, RECARO Privia puede instalarse con la base Isofix Recarofix (que puede adquirirse opcionalmente) en vehículos equipados con anclajes Isofix.

4. Instalação da cadeira de criança com ISOFIX

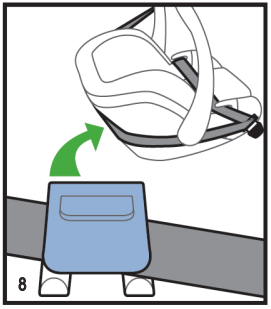
O RECARO Privia pode ser montado alternativamente com a base Isofix Recarofix, de compra opcional, em veículos equipados com ancoragens Isofix.

5. Montaje del asiento para niños con el cinturón del vehículo.

Coloque el portabebés en el asiento del vehículo previsto para ello. Introduzca el cinturón central en las guías a ambos lados y cierre el dispositivo de cierre del cinturón hasta que oiga un clic.

5. Instalação da cadeira de criança com o cinto de segurança

Coloque a cadeirinha no banco do veículo previsto. Introduza o cinto central de ambos os lados nas guias e fecho o dispositivo de fecho de forma audível.

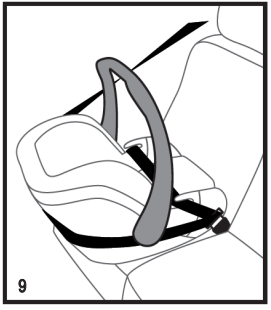


Extraiga todavía más el cinturón del hombro de la guía del vehículo y colóquelo alrededor de la zona de la cabeza del portabebés.

Lleve hacia arriba la palanca azul situada en la parte posterior del asiento y pase el cinturón por las guías como se muestra en la imagen. A continuación, suelte la palanca. Al hacerlo, asegúrese de no aplastar el cinturón.

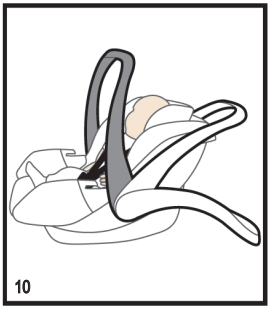
Puxe os cintos de ombros ainda mais para fora da guia no veículo e coloque-os à volta da zona da cabeça da cadeirinha.

Empurre a alavanca azul que se encontra na parte de trás para cima e introduza o cinto, conforme mostrado, nas guias. Agora solte a alavanca. Certifique-se de que o cinto não é comprimido.



Dentro del vehículo, el asa de transporte debe encontrarse en posición vertical, como se muestra en la imagen.

Dentro do veículo, o arco de suporte deve estar na vertical, conforme mostrado.



6. Función de balancín

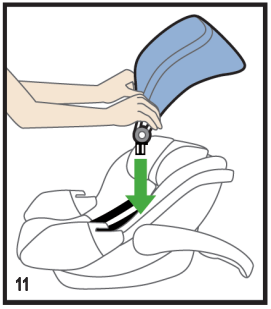
Debido a su forma, normalmente el portabebés puede utilizarse como balancín. Para ello, fuera del vehículo puede retirar el inserto, el acolchado de la cabeza y la capota en caso necesario. Para anular la función de balancín, pliegue el asa de transporte sobre el área de la cabeza hasta que encaje.

Si utiliza el portabebés como balancín, no deje nunca al niño sin vigilancia y póngale siempre el cinturón.

6. Função de baloiço

A cadeirinha de bebé pode ser usada como baloiço dada a sua forma. Em caso de necessidade, poderá retirar o marcador, o estofo da cabeça e a capota, a partir de fora do veículo Para desactivar a função de baloiço passe o arco de suporte por cima da zona da cabeça até encaixar.

Nunca deixe a sua criança sem vigilância quando usar a função de baloiço e aperte o cinto de segurança.

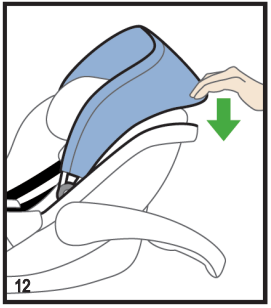


7. Capota para el sol

La capota para el sol puede extraerse. Para fijarla a RECARO Privia, introduzca las hebillas de fijación en las ranuras previstas para ello en el lateral del asiento.

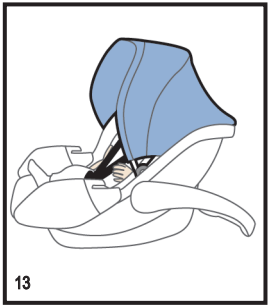
7. Tecto solar

O tecto solar pode ser removido. Para fixação na RECARO Privia introduza as patilhas de fixação nas fendas previstas nos lados da cadeirinha.



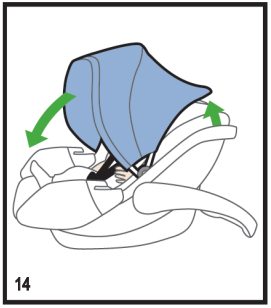
Puede presionar el extremo trasero de la capota en la hendidura correspondiente del portabebés como se muestra en la imagen.

O remate traseiro do tecto solar pode ser pressionado, conforme mostrado, para dentro das respectivas fendas da cadeirinha.


13

Para que sea más sencillo abrocharle el cinturón al niño, le recomendamos plegar hacia atrás la capota para el sol. Para ello, solo tiene que deslizarla hacia atrás cogiéndola por el extremo delantero.

Para facilitar o aperto do cinto da cadeira de criança recomenda-se dobrar o tecto solar para trás. Para tal, empurre-o simplesmente para trás no canto anterior.


14

Para ajustar la protección solar, puede llevar la capota a la posición deseada. Ésta permanece en la posición deseada.

Empurre o tecto solar para a posição desejada de modo a ajustar a protecção solar. Ele manter-se-á na posição desejada.

8. Utilización con cochecito para niños

RECARO Privia puede montarse en un cochecito para niños RECARO con los adaptadores adecuados. Al hacerlo, asegúrese de que el niño tenga el cinturón abrochado y no lo deje nunca sin vigilancia.

8.1 Colocación sobre el cochecito para niños

El portabebés RECARO debe estar fijado al cochecito para niños RECARO de tal forma que la mirada del niño esté orientada hacia la barra de empuje. Antes de colocar el portabebés sobre el cochecito, ponga el freno de fijación para evitar que el cochecito pueda rodar accidentalmente.

8.2 Extracción del cochecito para niños

Antes de retirar el portabebés, ponga el freno de fijación del cochecito para niños.

A continuación, agarre el portabebés por el asa de transporte que se encuentra en posición vertical y, con la otra mano, tire de la palanca azul en la parte posterior del portabebés llevándola hacia el extremo superior del portabebés. De este modo, el portabebés se desenclava y puede extraerse.

8. Utilização em conjunto com o carrinho de bebé

A RECARO Privia pode ser colocada sobre carrinhos de bebé RECARO com os adaptadores apropriados. Certifique-se de que a criança está sempre presa pelos cintos e nunca a deixe sem vigilância.

8.1 Colocar sobre o carrinho de bebé

A cadeirinha RECARO deverá ser fixa ao carrinho de bebé RECARO de maneira a ficar voltada para a pega de empurrar. Accione sempre o travão de estacionamento do carrinho de bebé antes de colocar a cadeirinha para evitar um deslocamento inadvertido.

8.2 Retirar do carrinho de bebé

Antes de retirar a cadeirinha do carrinho de bebé deve accionar o travão de estacionamento.

Agora agarre o arco de transporte com uma mão e com a outra puxe a alavanca azul na parte de trás da cadeirinha no sentido superior. Desta forma a cadeirinha é destrancada e pode ser retirada.

9. Limpieza del asiento para niños

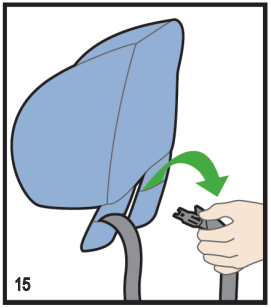
El asiento y el cinturón pueden limpiarse con agua templada y jabón. En caso necesario, el dispositivo de cierre del cinturón puede enjuagarse con agua.

Las fundas de asiento RECARO pueden lavarse a máquina. Recomendamos lavar las fundas a 30 °C en un programa para ropa delicada para proteger el medio ambiente. Si se lavan a temperaturas más altas, podrían decolorarse. No centrifugar ni secar en la secadora. De lo contrario, la tela y el acolchado podrían separase.

9. Limpeza da cadeira de criança

A cadeira e o cinto podem ser limpos com água morna e sabão. O dispositivo de fecho pode ser lavado com água em caso de necessidade.

Os revestimentos dos assentos RECERO podem ser lavados à máquina. Recomendamos que lave os revestimentos a 30 °C no modo de lavagem de roupa delicada, para proteger o meio ambiente. Em caso de altas temperaturas, as cores podem desbotar. Não centrifugar e nunca secar no secador de roupa, uma vez que o tecido e os estofos se podem separar.

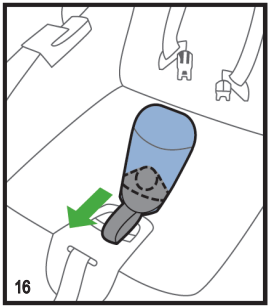

15

9.1 Extracción de la funda

Extraiga los acolchados de la cabeza y pase los cinturones del hombro por los acolchados del hombro como se muestra en la imagen.

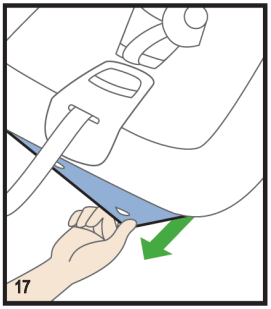
9.1 Remoção do revestimento

Retire o estofo da cabeça e puxe os cintos dos ombros, conforme mostrado, através do estofo dos ombros.


16

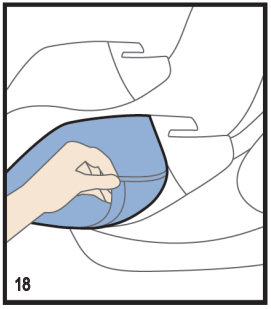
A continuación, tirar del dispositivo de cierre hacia abajo para extraerlo del acolchado del cierre del cinturón.

A seguir puxe o fecho para baixo para fora do estofo do dispositivo de fecho.



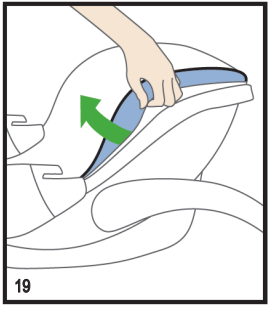
Suelte la funda de los ganchos situados en el borde del portabebés.

Solte o revestimento dos ganhos que se encontram no bordo da cadeirinha.



Suelte la funda del gancho y tire de ella hacia delante por debajo de la guía del cinturón central como se muestra en la imagen.

Solte o revestimento dos ganchos e puxe-o, conforme mostrado, por baixo da guia do cinto central.



Una vez haya soltado la funda en el área de la cabeza sacándola de la ranura circular, puede retirarla.

Después de lavar la funda y una vez seca, volver a fijarla siguiendo los mismos pasos en orden inverso.

Depois de soltar o revestimento na zona da cabeça da ranhura circundante é possível retirar o revestimento.

Após a lavagem, colocar o revestimento seco pela sequência inversa.

10. Advertencias

10.1 Advertencias generales

- Las instrucciones de uso se encuentran en un compartimento en la parte posterior del asiento para niños. Después de utilizarse deben volver a guardarse siempre en su sitio.
- Clase de peso: de 0+ a 13 kg. Montaje admitido sólo en el sentido contrario a la marcha.
- El asiento y el cinturón pueden limpiarse con agua templada y jabón. La funda extraída puede lavarse según lo indicado en la etiqueta de lavado.
- El dispositivo de cierre del cinturón puede enjuagarse con agua.

10.2 Garantía

- Garantía de dos años a partir de la fecha de compra por fallos de fabricación o del material. Los derechos de reclamación pueden hacerse valer solo con comprobante de la fecha de compra. La garantía se limita a asientos para niños que hayan sido tratados debidamente y que sean devueltos en estado limpio y correcto.
- La garantía no se extiende a signos de desgaste natural ni daños debidos a una carga excesiva o daños debidos a un uso inadecuado o no conforme a su fin.
- Tejido: Todos nuestros tejidos cumplen altas exigencias en relación a la resistencia del color. Sin embargo, los tejidos se decoloran debido a la exposición a la radiación ultravioleta. En este caso, no se trata de un defecto de material sino de síntomas normales de desgaste por los cuales no se puede asumir ninguna garantía.

10. Indicações

10.1 Indicações gerais

- As instruções de utilização encontram-se numa divisão da parte de trás da cadeira de criança. Após a sua utilização, guarde-as sempre no mesmo local.
- Categoria de peso 0+ a 13 kg. Montagem permitida apenas no sentido contrário ao da marcha.
- A cadeira e o cinto podem ser limpos com água morna e sabão. O revestimento removido pode ser lavado de acordo com a etiqueta de lavagem.
- O dispositivo de fecho pode ser lavado com água.

10.2 Garantia

- Garantia de dois anos a partir da data de compra para defeitos de fabricação ou de material. Os pedidos de garantia apenas podem ser feitos mediante comprovação da data de compra. A garantia está limitada a cadeiras de criança utilizadas de acordo com a finalidade prevista e devolvidas em estado limpo e correcto.
- A garantia não se estende a sinais de desgaste natural e a danos resultantes de carga excessiva ou de uma utilização inadequada ou contrária à finalidade prevista.
- Tecido: todos os nossos materiais cumprem os mais elevados requisitos relativamente à resistência da cor. No entanto, os materiais desbotam devido à radiação ultravioleta. Neste caso, não se trata de um defeito do material, mas de sinais normais de desgaste para os quais não se pode assumir uma garantia.

- Cierre: Las averías de funcionamiento del dispositivo de cierre del cinturón se deben normalmente a la entrada de suciedad, por lo que no podemos asumir ningún tipo de garantía.

10.3 Protección de su vehículo

- Advertimos de que al usar asientos para niños no se pueden descartar daños en los asientos del vehículo. La disposición de seguridad CEPE R44 exige un montaje fijo. Adopte las medidas apropiadas para proteger los asientos de su vehículo (p.ej. un protector de asientos como el Car Seat Protector de RECARO). La empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG o sus distribuidores no asumen responsabilidad alguna por posibles daños en los asientos del vehículo.

- Fecho: Avarias funcionais no dispositivo de fecho devem-se, na sua grande maioria, a sujidade e pelas quais também não se pode assumir uma garantia.

10.3 Protecção do seu veículo

- Advertimos que, ao usar cadeiras de criança, não se podem excluir danos nos bancos do veículo. A norma de segurança ECE R44 exige uma montagem fixa. Tome as medidas de precaução adequadas para os bancos do seu veículo (p. ex., RECARO Car Seat Protector). A empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG e os seus distribuidores não assumem qualquer responsabilidade por eventuais danos nos bancos do veículo.

Si desea realizar cualquier otra consulta, llámenos o envíenos un correo electrónico.
Teléfono: +49 9255 77-66, e-mail: info@recaro-cs.com

Caso ainda tenha dúvidas, contacte-nos por telefone ou por e-mail.
Telefone: +49 9255 77-66, E-mail: info@recaro-cs.com

RECARO Privia

Montaj ve kullanım kılavuzu

Grup 0+ (-13 kg)

Οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης

Ομάδα 0+ (-13 κιλά

TR GR

Sadece 16 nolu ECE normu veya diğer kıyaslanabilir normları karşılayan üç noktadan bağlantılı emniyet kemerleri ile donatılmış araçlarda kullanılmaya uygundur.

Bu koltuk, 36 kg ağırlığa kadar olan en fazla 18 aylık çocuklara uygun 0+ ağırlık sınıfında olan bir koltuktur.

Basım hataları, yanlışlıklar ve teknik değişik hakları saklı tutulur.

DİKKAT - Daha sonra okunmak üzere mutlaka saklayın. Çocuk koltuğunun arkasında bunun için bir bölme bulunmaktadır.

Ενδείκνυται μόνο για χρήση σε οχήματα, τα οποία είναι εξοπλισμένα με εγκεκριμένες ζώνες ασφαλείας 3 σημείων σύμφωνα με τον Κανονισμό ECE Αρ. 16 ή σύμφωνα με άλλα αντίστοιχα πρότυπα.

Το παρόν είναι κάθισμα της κατηγορίας βάρους 0+ για παιδιά ηλικίας έως 18 μηνών με ένα σωματικό βάρος έως 13 κιλά.

Με την επιφύλαξη σφαλμάτων εκτύπωσης, άλλων σφαλμάτων και τεχνικών τροποποιήσεων.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Φυλάτε οπωσδήποτε για μια μετέπειτα συμβούλευση. Για αυτό υπάρχει στην όπισθεν πλευρά του παιδικού καθίσματος μια θήκη για τις οδηγίες.

Üretici/Κατασκευαστής: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast
Telefon/Τηλέφωνο: +49 9255 77-0, Faks/Φαξ: +49 9255 77-13
E-posta/e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
Sürüm/Έκδοση 090713

Eşsiz tecrübelerimizle 100 yılı aşkın bir süreden beri arabada, uçakta ve yarış sporlarında koltuklarda devrimler yapıyoruz. Bu rakipsiz uzmanlık bilgisi çocuk emniyet sistemlerimizin her birinde de en ince ayrıntısına kadar kendini göstermektedir. Burada başlıca hedefimiz, size emniyet, konfor, kullanım rahatlığı veya tasarım konusundaki taleplerinizi en iyi şekilde karşılayan ürünler sunmaktır.

Bunun sonucunda, sizin ve çocuklarınızın sınırsız bir rahatlık duygusuyla büyük yolculuklara çıkabileceğiniz ürünler ortaya çıkmaktadır. Çocuğunuz ve böylece kendiniz için en iyisini yapın.

Endişesiz yaşama sevincinin tadını çıkarın.

Açıklama

Doğumdan 13 kg ağırlığa kadar bebek sepeti, üç noktadan bağlantılı olarak veya uygun Isofix platformu ile araca monte edilebilmektedir. Isofix sistemi Isofix büyüklük sınıfı E uygunluğundadır. ECE R44/04 ve DIN EN 12790 uyarınca test edilmiştir. Isofix sistemini kullanmak istiyorsanız, bu büyüklük sınıfının aracınız için onaylı olup olmadığını araç el kitabından kontrol edin.

Ruhsat numarası 04301305

Με τη μοναδική μας εμπειρία επιφέρουμε επανάσταση εδώ και πάνω από 100 χρόνια στα καθίσματα αυτοκινήτων, αεροπλάνων και αγωνιστικών οχημάτων. Αυτή η ασυναγώνιστη τεχνογνωσία αντικατοπτρίζεται έως τη μικρότερη λεπτομέρεια και σε όλα τα παιδικά μας συστήματα ασφαλείας. Ο ανώτατος μας στόχος είναι να σας προσφέρουμε προϊόντα, τα οποία θα ξεπερνούν τις απαιτήσεις σας είτε όσον αφορά την ασφάλεια, την άνεση, τη φιλικότητα στο χειρισμό είτε το σχέδιο.

Το αποτέλεσμα είναι προϊόντα με τα οποία εσείς και το παιδί σας θα μπορείτε να ταξιδεύετε με ένα απέραντο αίσθημα ασφάλειας σε μεγάλες διαδρομές. Κάντε το καλύτερο για τα παιδιά σας και συνεπώς και για εσάς.

Απολαύστε ξέγνοιαστοι τη χαρά της ζωής.

Περιγραφή

Κάθισμα μωρού από τη γέννηση έως 13 κιλά, που μπορεί να τοποθετηθεί με τη ζώνη τριών σημείων αλλά και στην αντίστοιχη πλατφόρμα Isofix στο όχημα. Το σύστημα Isofix αντιστοιχεί στην κατηγορία μεγέθους Isofix E. Ελεγμένο σύμφωνα με το ECE R44/04 και το DIN EN 12790. Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το σύστημα Isofix, ελέγξτε στο εγχειρίδιο του οχήματος σας, εάν αυτή η κατηγορία μεγέθους είναι εγκεκριμένη για το όχημα σας.

Αριθμός έγκρισης 04301305

İçindekiler / Περιεχόμενα — Resim / Εικόνα

1. Güvenlik uyarıları
Υποδείξεις ασφαλείας

2. Çocuk koltuğunun büyüklük ayarı — 1 – 3
Προσαρμογή μεγέθους του παιδικού καθίσματος

3. Çocuğun emniyet kemerinin takılması — 4 – 6
Ασφάλεια (Δέσιμο) του παιδιού

4. Çocuk koltuğunun ISOFIX ile monte edilmesi
Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος με ISOFIX

5. Çocuk koltuğunun araç kemeri ile monte edilmesi — 7 – 9
Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος με τη ζώνη καθίσματος

6. Sallanma fonksiyonu — 10
Λειτουργία κούνιας

7. Güneşlik — 11 – 14
Κουκούλα

8. Çocuk arabası ile birlikte kullanım
Χρήση μαζί με παιδικό καρότσι
   8.1 Çocuk arabasına yerleştirme
   Τοποθέτηση επάνω στο παιδικό καρότσι
   8.2 Çocuk arabasından çıkarma
   Απομάκρυνση από το παιδικό καρότσι

9. Çocuk koltuğunun temizlenmesi
Καθαρισμός του παιδικού καθίσματος
   9.1 Kılıfın çıkarılması — 15 – 19
   Αφαίρεση της επένδυσης

10. Uyarılar
Υποδείξεις
   10.1 Genel uyarılar
   Γενικές υποδείξεις
   10.2 Garanti
   Εγγύηση
   10.3 Aracınızın korunması
   Προστασία του οχήματος σας

1. Güvenlik uyarıları

- Yük taşıyan noktalarda doğru kayış geçme yerlerine dikkat edin. Kayış kilidi, kayış geçme yerinin altında bulunmalıdır.
- Çocuk koltuğu, sadece 16 nolu UN - ECE normu veya diğer kıyaslanabilir normları karşılayan 3 noktadan bağlantılı emniyet kemerlerine sahip araçlarda kullanılmaya uygundur.
- RECARO Privia, kullanılmadığında bile her zaman montaj kılavuzunda açıklanan talimatlar doğrultusunda araca monte edilmelidir. Sabitlenmemiş bir koltuk acil bir fren yapıldığında araç içindeki yolcuları yaralayabilir.
- Çocuk koltuğunu, ön koltuklar veya araç kapıları tarafından sıkıştırılmayacak şekilde araca bağlayın.
- Kendileri oturabilen çocuklar (9 aylıktan büyük, 9 kg ağırlığından fazla) için beşik koltuğu olarak kullanılması tavsiye edilmez.
- Çocuk koltuğunun yapısında değişikliğe neden olacak hiçbir işlem yapılmamalıdır. Ayrıca montaj ve kullanım kılavuzunda açıklanan bilgilere riayet edilecektir, aksi takdirde çocuğun güvenli şekilde taşınması garanti edilemez.
- Kemerlerin kıvrılmamasına veya sıkışmamasına dikkat edin, ayrıca kemerler daima gergin olmalıdır.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

- Προσέχετε για τη σωστή οδήγηση της ζώνης στα σημεία που φέρουν φορτίο. Η ασφάλεια ζώνης πρέπει να βρίσκεται κάτω από τον οδηγό ζώνης.
- Το παιδικό κάθισμα ενδείκνυται μόνο για χρήση σε οχήματα, τα οποία είναι εγκεκριμένα και εξοπλισμένα με αυτόματες ζώνες τριών σημείων, οι οποίες επίσης έχουν έγκριση σύμφωνα με τον Κανονισμό UN - ECE Αρ. 16 ή με αντίστοιχα πρότυπα.
- Το RECARO Privia πρέπει να στερεώνεται πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες τοποθέτησης, ακόμα και όταν δε χρησιμοποιείται. Ένα κάθισμα το οποίο δεν είναι στερεωμένο μπορεί σε περίπτωση φρεναρίσματος κινδύνου να τραυματίσει άλλους επιβάτες στο αυτοκίνητο.
- Στερεώνετε το παιδικό κάθισμα στο αυτοκίνητο έτσι ώστε να μη σφηνώνεται από τα μπροστινά καθίσματα ή τις πόρτες του οχήματος.
- Η χρήση ως παιδικό ανακλινόμενο κάθισμα δε συστήνεται για παιδιά, τα οποία μπορούν να κάθονται από μόνα τους (ηλικία άνω των 9 μηνών, σωματικό βάρος άνω των 9 κιλών).
- Το παιδικό κάθισμα δεν επιτρέπεται να τροποποιείται και πρέπει να τηρούνται προσεκτικά οι οδηγίες τοποθέτησης και χειρισμού, διότι αλλιώς δεν μπορούν να αποκλειστούν αντίστοιχοι κίνδυνοι κατά τη μεταφορά του παιδιού.
- Οι ζώνες δεν επιτρέπεται να συστρέφονται ή μαγκώνουν και πρέπει να είναι τεντωμένες.

- Bir kaza sonrasında çocuk koltuğu değiştirilmeli ve fabrikada kontrol edilmelidir.

- Özellikle aracın arka eşya rafında bulunan bagaj ve cisimlerin yeterli derecede emniyet altına alınmasına dikkat edin, aksi takdirde bu cisimler bir kaza anında ciddi yaralanmalara sebep olacaktır. Çocuğunuza iyi bir örnek olarak emniyet kemerinizi daima takın. Emniyet kemerini takmamış bir yetişkin de çocuk için tehlikeli olabilir.

- **DİKKAT:** Çocuğu hiçbir zaman gözetimsiz şekilde çocuk sepetinde bırakmayın!

- **UYARI:** Bu çocuk koltuğunu yüksek alanlara koyma tehlikelidir!

- Çocuğunuzun emniyet kemerini daima takın.

- Çocuğunuzun yanmaması veya kılıf renginin bozulmaması için çocuk koltuğunu direkt güneş ışınlarına maruz bırakmayın.

- Çocuk koltuğu kılıf olmadan kullanılmamalıdır. Kılıf, koltuğun güvenlik sisteminin bir parçası olduğundan, kılıfın üretici firma tarafından tavsiye edilmeyen başka bir kılıf ile değiştirilmesi yasaktır.

- Μετά από ένα ατύχημα πρέπει το παιδικό κάθισμα να αντικατασταθεί και να ελεγχθεί στο εργοστάσιο.

- Προσέξτε ότι οι αποσκευές και άλλα αντικείμενα θα πρέπει να είναι επαρκώς ασφαλισμένα, ιδιαίτερα στο ράφι του οπίσθιου παραθύρου, διότι σε περίπτωση σύγκρουσης μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί. Να δίνετε το καλό παράδειγμα και να δένεστε. Ακόμα και ένας ενήλικας που δεν θα έχει δεθεί μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο για το παιδί.

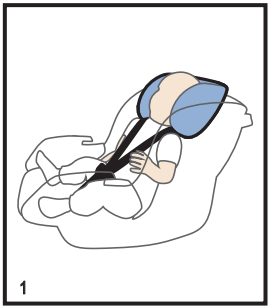
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ποτέ μην αφήνετε το παιδί ανεπιτήρητο στο κάθισμα μωρού!

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Είναι επικίνδυνο να τοποθετείτε αυτό το παιδικό κάθισμα επάνω σε ανυψωμένες επιφάνειες!

- Βάζετε πάντα τη ζώνη στο παιδί σας.

- Προστατεύετε το παιδικό κάθισμα από απευθείας ηλιακή ακτινοβολία ώστε να μην καεί το παιδί και να μην αποχρωματιστεί η επένδυση.

- Το παιδικό κάθισμα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται χωρίς επένδυση. Η επένδυση του καθίσματος δεν επιτρέπεται ποτέ να αντικαθίσταται με μια άλλη, η οποία δεν προτείνεται από τον κατασκευαστή, καθώς η γνήσια επένδυση αποτελεί τμήμα της αποτελεσματικότητας ασφαλείας του συστήματος.

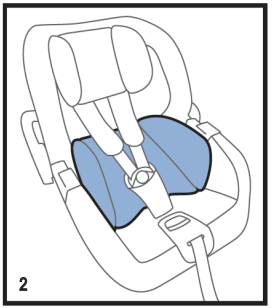


2. Çocuk koltuğunun büyüklük ayarı

Kayış geçişlerinin en uygun hale gelmesi için başlık desteğini 5 kademeli olarak ayarlayabilirsiniz. Doğru omuz askısı geçişlerine dikkat edin. Bebek çocuk koltuğunda oturuyorsa, omuz kemerleri bebeğinizin omuz hizasından veya omuz hizasının biraz altından geçmelidir.

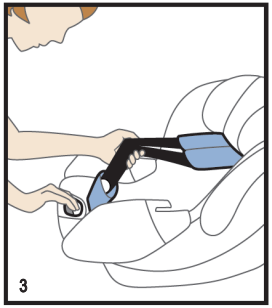
2. Προσαρμογή μεγέθους του παιδικού καθίσματος

Για μια βέλτιστη προσαρμογή της οδήγησης ζώνης στο παιδί σας, μπορείτε να ρυθμίσετε τη στήριξη κεφαλής σε 5 βαθμίδες. Προσέχετε για μια σωστή οδήγηση της ζώνης ώμου. Οι ζώνες ώμου πρέπει να είναι τοποθετημένες στο ύψος των ώμων του βρέφους ή λίγο κάτω από αυτό, όταν το βρέφος είναι καθισμένο στο παιδικό κάθισμα.



Bebek sepeti koltuk küçültücü ek bir elemanla donatılmıştır. Başlık desteğinin yüksekliği ilk kez ayarlandığında bunun çıkarılması gerekmektedir.

Ως επιπρόσθετο στοιχείο για την προσαρμογή, το κάθισμα μωρού είναι εξοπλισμένο με μια διάταξη προσαρμογής μεγέθους καθίσματος. Αυτή πρέπει να απομακρυνθεί προτού ρυθμιστεί το ύψος της στήριξης κεφαλής για πρώτη φορά.

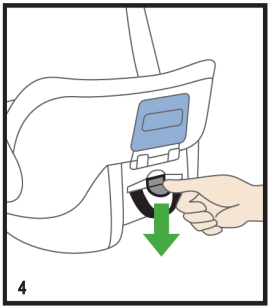


Kayış ayar düğmesine basarak ve kayışı dışarı çekerek kayışı gevşetin.

Daha sonra düğmeye basarak yükseklik ayarı kilidini açın ve başlık desteğini istediğiniz konuma getirin. Kayış saptırmasının yeni konumda kilitli olmasına dikkat edin.

Χαλαρώστε πρώτα τη ζώνη ώμου μέσω πίεσης του πλήκτρου ρύθμισης ζώνης και τραβώντας έξω τις ζώνες προς τα εμπρός.

Στη συνέχεια απασφαλίστε τη ρύθμιση ύψους μέσω πίεσης του πλήκτρου προς τα κάτω και θέστε τη στήριξη κεφαλής στην αντίστοιχη θέση. Προσέξτε ώστε η απόκλιση ζώνης να κουμπώνει στη νέα θέση.



3. Çocuğun emniyet kemerinin takılması

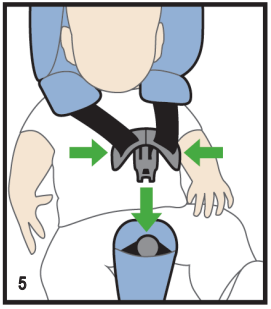
Kayış ayar düğmesine basarak ve kayışı dışarı çekerek kayışı gevşetin.

Kayışları dışarı bırakın ve çocuğunuzu bebek sepetine yerleştirin.

3. Ασφάλεια (Δέσιμο) του παιδιού

Χαλαρώστε τη ζώνη μέσω πίεσης του πλήκτρου ρύθμισης ζώνης και τραβώντας έξω τις ζώνες προς τα εμπρός.

Τοποθετήστε τις ζώνες έξω στα πλάγια και βάλτε το παιδί σας στο κάθισμα μωρού.



Kemerleri çocuğunuzun omzundan geçirin ve öndeki kemer dillerini birleştirin. Kilit dillerini kilit gövdesine takın ve duyulacak şekilde kilitlenmesini sağlayın.

Οδηγήστε τις ζώνες πάνω από τους ώμους του παιδιού προς τα εμπρός και τοποθετήστε τις γλωττίδες ζώνης τη μια επάνω στην άλλη. Τώρα εισαγάγετε τις γλωττίδες ασφάλισης στο σώμα ασφάλειας και επιτρέψτε να κουμπώσουν με ήχο.

Kemeri ayar kemerinden çekerek gerdirin. Kemer çocuğunuzun üzerinde ne kadar gergin durursa, çocuğunuz bebek sepetinde o kadar güvende olacaktır. Bu nedenle araçtayken kalın ceket ve kazakların çıkarılmasını öneririz.

Σφίξτε τη ζώνη τραβώντας στη ζώνη ρύθμισης. Όσο πιο σφιγμένη είναι η ζώνη στο παιδί σας, τόσο πιο ασφαλές είναι το παιδί στο κάθισμα μωρού. Γι' αυτό συστήνεται να βγάζετε τις χοντρές ζακέτες ή τα πουλόβερ στο αυτοκίνητο.

4. Çocuk koltuğunun ISOFIX ile monte edilmesi

RECARO Privia alternatif olarak isteğe göre temin edilebilen Isofix temeli Recarofix ile Isofix sabitlemesi ile donatılmış araçlara monte edilebilir.

4. Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος με ISOFIX

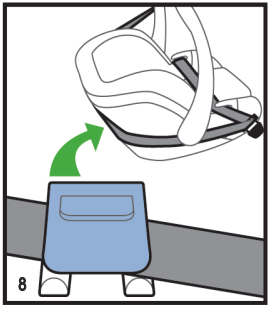
Το RECARO Privia μπορεί εναλλακτικά να τοποθετηθεί με την προαιρετικά διαθέσιμη βάση Isofix Recarofix σε οχήματα, τα οποία είναι εξοπλισμένα με στερεώσεις Isofix.

5. Çocuk koltuğunun araç kemeri ile monte edilmesi

Bebek sepetini aracınızda öngörülen koltuğun üzerine yerleştirin. Bel kemerini iki taraflı olarak kılavuzlara yerleştirin ve duyulur bir klik sesi ile kemer kilidini kilitleyin.

5. Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος με τη ζώνη καθίσματος

Τοποθετήστε το κάθισμα μωρού στην προβλεπομένη θέση του αυτοκίνητου. Τοποθετήστε τη ζώνη περιτύλιξης και από τις δύο πλευρές στους οδηγούς και κλείστε την ασφάλεια ζώνης με ηχηρό κλικ.

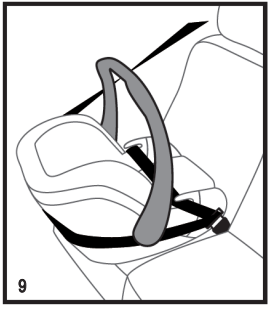


Omuz kemerini aracın kılavuzundan çekin ve bebek sepetinin baş bölgesinden geçirin.

Arka taraftaki mavi kolu yukarı kaldırın ve kemeri gösterildiği şekilde kılavuzlara takın. Kolu serbest bırakın. Bu esnada kemerin sıkışmamasına dikkat edin.

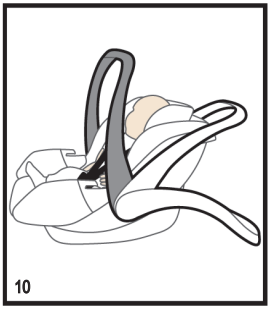
Τραβήξτε τη ζώνη ώμου και άλλο από τον οδηγό στο αυτοκίνητο και τοποθετήστε τη γύρω από τον τομέα κεφαλής του παιδικού καθίσματος.

Ωθήστε το μπλε μοχλό στην πίσω πλευρά και προς τα επάνω και τοποθετήστε τη ζώνη όπως απεικονίζεται, στους οδηγούς. Αφήστε τώρα το μοχλό. Προσέξτε εδώ ώστε η ζώνη να μην συμπιέζεται.



Taşıma kolu gösterildiği gibi araçta dikey olarak durmalıdır.

Στο αυτοκίνητο πρέπει το τόξο μεταφοράς να στέκεται κάθετα όπως απεικονίζεται.



6. Sallanma fonksiyonu

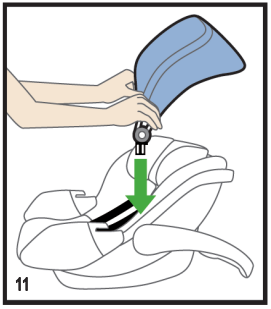
Bebek sepeti tasarımı sayesinde beşik olarak kullanılabilmektedir. Bunun yerine araç dışı kullanımda gerektiğinde dolgu, başlık dolgusu ve güneşliği çıkarabilirsiniz. Sallanma fonksiyonunu devre dışı bırakmak için taşıma kolunu baş bölgesine doğru oturuncaya kadar katlayın.

Beşik olarak kullanırken çocuğunuzu hiçbir zaman gözetimsiz bırakmayın ve her zaman kemerini bağlayın.

6. Λειτουργία κούνιας

Το κάθισμα μωρού μπορεί σύμφωνα με τη μορφή του να χρησιμοποιηθεί και ως κούνια. Εκτός του οχήματος μπορείτε για αυτό εάν απαιτείται να απομακρύνετε τη διάταξη προσαρμογής μεγέθους καθίσματος, τη μαλακή επένδυση κεφαλής και την κουκούλα. Για να θέσετε εκτός λειτουργίας τη λειτουργία κούνιας, μετακινήστε το τόξο μεταφοράς πάνω από τον τομέα κεφαλής έως ότου κουμπώσει.

Κατά τη χρήση ως κούνια, ποτέ μην αφήνετε το παιδί σας ανεπιτήρητο και πάντα δένετε το.

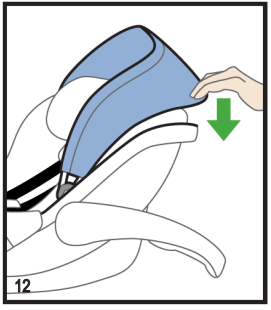


7. Güneşlik

Güneşlik çıkarılabilmektedir. RECARO Privia'ya takmak için sabitleme mandallarını koltuk sepetinde öngörülen yuvalarına takın.

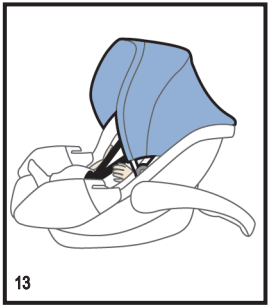
7. Κουκούλα

Η κουκούλα μπορεί να αφαιρεθεί. Για τη στερέωση στο RECARO Privia, εισαγάγετε τις γλωττίδες στερέωσης στις για αυτές προβλεπόμενες εσοχές στα πλάγια της υποδοχής καθίσματος.



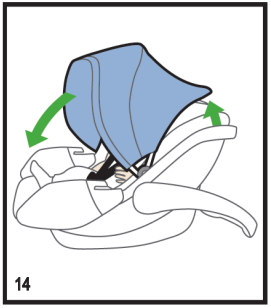
Güneşliğin arka kenarlarını gösterildiği şekilde sepetteki yuvalarına bastırın.

Μπορείτε να πιέσετε το πίσω άκρο της κουκούλας όπως απεικονίζεται στην αντίστοιχη κοιλότητα στην υποδοχή παιδικού καθίσματος.


13

Çocuğunuzun kemerini daha kolay bağlayabilmeniz için güneşliğin arkaya doğru katlanmasını öneririz. Bunun ön kenarı hafifçe arkaya doğru itin.

Για ευκολότερη ασφάλιση (δέσιμο) του παιδιού σας, συστήνουμε να γέρνετε την κουκούλα προς τα πίσω. Για αυτό ωθήστε την απλά στην έμπροσθεν ακμή και προς τα πίσω.


14

Güneş korumasının ayarlanması için güneşlik istenilen konuma getirilebilmektedir. Her pozisyonda sabit durmaktadır.

Για την προσαρμογή της προστασίας ήλιου, μπορείτε να ωθήσετε την κουκούλα στην επιθυμητή θέση. Παραμένει σταθερή σε κάθε επιθυμητή θέση.

8. Çocuk arabası ile birlikte kullanım

RECARO Privia uygun adaptörlü RECARO çocuk arabasına takılabilmektedir. Bu esnada çocuğunuzun her zaman emniyet kemeri ile bağlanmış olmasına dikkat edin ve onu hiçbir zaman gözetimsiz bırakmayın.

8.1 Çocuk arabasına yerleştirme

RECARO bebek sepeti, çocuğunuzun bakış yönünün itme kolu tarafında olacak şekilde RECARO çocuk arabasına yerleştirilmelidir. Çocuk arabasına yerleştirmeden önce her zaman ayak frenini çekin, bu sayede kontrolsüz bir kayma olmayacaktır.

8.2 Çocuk arabasından çıkarma

Bebek sepetini çocuk arabasından çıkarmadan önce ayak frenini çekin.

Şimdi bir elinizle sepetin üzerindeki taşıma kolunu tutun ve diğer elinizle sepetin arkasındaki mavi kolu sepetin üst kenarına doğru çekin. Bu sayede sepetin kilidi açılmış olur ve çıkarılabilir.

8. Χρήση μαζί με παιδικό καρότσι

Το RECARO Privia μπορεί να τοποθετηθεί σε παιδικά καρότσια RECARO με αντίστοιχους αντάπτορες. Προσέξτε ώστε το παιδί σας να είναι πάντα δεμένο και ποτέ μην το αφήνετε ανεπιτήρητο.

8.1 Τοποθέτηση επάνω στο παιδικό καρότσι

Το παιδικό κάθισμα RECARO πρέπει να στερεωθεί έτσι στο παιδικό καρότσι RECARO, ώστε η κατεύθυνση του βλέμματος του παιδιού σας να βρίσκεται στη λαβή ώθησης. Πριν από την τοποθέτηση στο παιδικό καρότσι, πιέζετε πάντα το φρένο ακινητοποίησης του, ώστε να αποφύγετε μη ελεγχόμενη ολίσθηση.

8.2 Απομάκρυνση από το παιδικό καρότσι

Πριν από την απομάκρυνση του παιδικού καθίσματος, πιέστε το φρένο ακινητοποίησης στο παιδικό καρότσι.

Τώρα πιάστε με το ένα χέρι το κάθισμα μωρού από τη λαβή μεταφοράς που στέκεται προς τα επάνω και τραβήξτε με το άλλο χέρι το μπλε μοχλό στην όπισθεν πλευρά του καθίσματος μωρού, προς την κατεύθυνση του άνω άκρου του καθίσματος μωρού. Έτσι απασφαλίζεται το κάθισμα μωρού και μπορεί να αφαιρεθεί.

9. Çocuk koltuğunun temizlenmesi

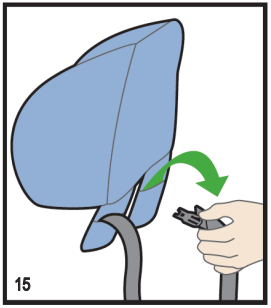
Koltuk ve kemer ılık su ve sabun ile yıkanabilir. Kemer kilidi ihtiyaç durumunda su ile durulanabilir.

RECARO koltuk kılıfları çamaşır makinesinde yıkanabilir. Çevreyi korumak için kılıfların 30°C' de hassas programda yıkanmasını tavsiye ediyoruz. Yüksek sıcaklıklarda renklerde solmalar oluşabilir. Kumaş ve iç döşeme birbirinden ayrılabileceği için sıkmayın ve asla kurutma makinesinde kurutmayın.

9. Καθαρισμός του παιδικού καθίσματος

Το κάθισμα και η ζώνη μπορούν να καθαριστούν με χλιαρό νερό και σαπούνι. Η ασφάλεια ζώνης μπορεί να ξεπλυθεί εάν απαιτείται με νερό.

Οι επενδύσεις καθισμάτων RECARO μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο. Για την προστασία του περιβάλλοντος συστήνουμε την πλύση των επενδύσεων στους 30°C στον κύκλο για την προστασία των ευαίσθητων ρούχων. Σε υψηλότερες θερμοκρασίες μπορεί τα χρώματα να ξεβάψουν. Μη διεξάγετε στύψιμο και ποτέ μην τοποθετείτε σε στεγνωτήριο, διότι το ύφασμα και η επένδυση μπορεί να ξεκολλήσουν.

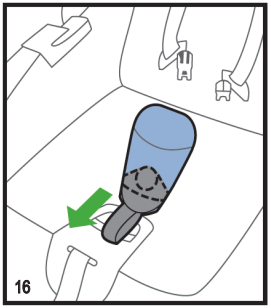


9.1 Kılıfın çıkarılması

Başlık dolgusunu çıkarın ve omuz kemerlerini gösterildiği şekilde omuzluklardan çekin.

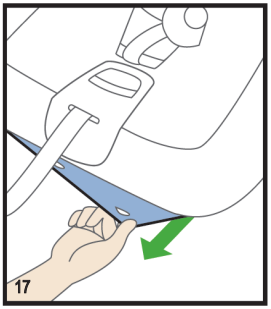
9.1 Αφαίρεση της επένδυσης

Αφαιρέστε το μαξιλάρι κεφαλής και τραβήξτε τις ζώνες ώμου όπως απεικονίζεται, μέσα από τις μαλακές επενδύσεις ώμου.



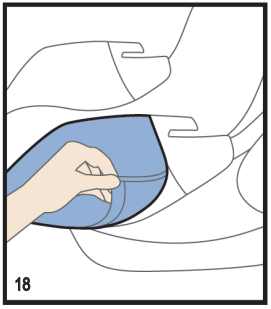
Daha sonra kilit gövdesini aşağıya doğru kemer kilidinden çekin.

Στη συνέχεια τραβήξτε το σώμα κλειδαριάς προς τα κάτω και έξω από τη μαλακή επένδυση ασφάλειας ζώνης.



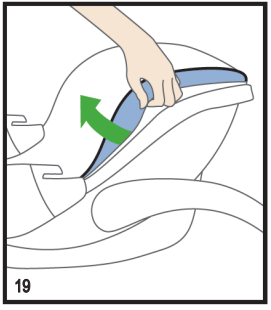
Kılıfı sepetin kenarlarındaki kancadan çıkarın.

Λασκάρετε την επένδυση από το άγκιστρο στο άκρο του καθίσματος.



Kılıfı kancadan çıkarın ve gösterildiği şekilde bel kemerinin altından çekerek çıkarın.

Λασκάρετε την επένδυση από το άγκιστρο και βγάλτε την όπως απεικονίζεται, κάτω από τον οδηγό ζώνης περιτύλιξης.



Kılıfı baş bölgesindeki yuvadan çıkardıktan sonra çekip çıkarabilirsiniz.

Yıkama sonrasında kurutulmuş kılıfı tersi sırada yerine takın.

Αφού λασκάρετε την επένδυση στον τομέα κεφαλής από το περιμετρικό αυλάκι, μπορείτε να αφαιρέσετε την επένδυση.

Μετά την πλύση, στερεώστε πάλι τη στεγνή επένδυση με την αντίστροφη σειρά.

10. Uyarılar

10.1 Genel uyarılar

- Kullanım kılavuzu çocuk koltuğunun arka tarafındaki saklama bölmesinde bulunur. Kılavuz kullanıldıktan sonra tekrar yerine konulmalıdır.
- Ağırlık sınıfı 0+ ila 13 kg. Sadece gidiş yönünün tersi yönünde izinlidir.
- Koltuk ve kemer ılık su ve sabun ile yıkanabilir. Kılıf söküldükten sonra üzerindeki yıkama etiketinde belirtildiği şekilde yıkanabilir.
- Kemer kilidi ihtiyaç durumunda su ile durulanabilir.

10.2 Garanti

- Satın alındığı tarihinden geçerli olmak üzere iki yıl üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Şikayetler ve garanti haklarından sadece satın alındığı tarihi belirten fiş veya fatura ibraz edilerek faydalanılabilir. Garanti haklarından sadece talimatlara uygun şekilde kullanma ve koltuğun temiz ve düzenli bir durumda firmamıza gönderilmesi durumunda yararlanabilir.
- Garanti, doğal aşınmadan ve aşırı yüklenme veya kullanım amacı dışı kullanımdan kaynaklanan hasarları kapsamaz.
- Kumaş: Koltuklarımızda kullandığımız tüm kumaşlar yüksek renk dayanıklılığına sahiptir. Buna rağmen UV ışınlarına maruz kalan kumaşlar solar. Bu durum malzeme hatasından kaynaklanan bir hasar olmayıp doğal aşınmadır ve garanti kapsamına dahil değildir.

10. Υποδείξεις

10.1 Γενικές υποδείξεις

- Οι οδηγίες χρήσης βρίσκονται σε μια θήκη στην πίσω πλευρά του παιδικού καθίσματος. Μετά τη χρήση πρέπει πάντα να τις βάζετε στη θέση τους.
- Κατηγορία βάρους 0+ έως 13 κιλά. Επιτρέπεται μόνο τοποθέτηση αντίθετα από την κατεύθυνση κίνησης του αυτοκινήτου.
- Το κάθισμα και η ζώνη μπορούν να καθαριστούν με χλιαρό νερό και σαπούνι. Η αποσπώμενη επένδυση μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με την ετικέτα οδηγιών φροντίδας.
- Η ασφάλεια ζώνης μπορεί να ξεπλυθεί με νερό.

10.2 Εγγύηση

- Εγγύηση δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς, αναφορικά με σφάλματα κατασκευής ή υλικού. Αξιώσεις μπορούν να ασκηθούν μόνο με απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς. Η εγγύηση περιορίζεται σε παιδικά καθίσματα, των οποίων έχει γίνει σωστός χειρισμός και τα οποία αποστέλλονται σε καθαρή και σωστή κατάσταση.
- Η εγγύηση δεν επεκτείνεται σε εμφάνιση φυσικών φθορών και ζημιών λόγω υπερβολικής φθοράς ή ζημιών από ακατάλληλη ή εσφαλμένη χρήση.
- Υλικό: Όλα τα υφάσματα μας πληρούν υψηλές απαιτήσεις αναφορικά με τη σταθερότητα του χρώματος. Ωστόσο τα υφάσματα ξεβάφουν λόγω των υπεριωδών ακτίνων. Σε αυτή την περίπτωση δεν πρόκειται για σφάλμα υλικού αλλά για φυσιολογική εμφάνιση φθοράς, για την οποία δεν μπορεί να αναληφθεί καμία εγγύηση.

- Kilit: Kemer kilidindeki fonksiyon arızaları genellikle kirlenmelerden dolayı oluşmaktadır, bunun için garanti koşulları geçerli değildir.

10.3 Aracınızın korunması

- Çocuk koltuklarının araç içinde kullanılmasında araç içinde hasarların meydana gelebileceği olasılığına dikkatinizi çekeriz. ECE R44 nolu Güvenlik Direktifi koltuğun sabit şekilde montajını öngörmektedir. Aracınızın koltuklarının korunması için uygun önlemler alın (örn. RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG veya yetkili temsilcisi aracınızın koltuğunda meydana gelecek olası hasarlardan sorumlu değildir.

- Ασφάλεια: Οι βλάβες λειτουργίας στην ασφάλεια ζώνης οφείλονται τις περισσότερες φορές σε ακαθαρσίες, για τις οποίες επίσης δεν μπορεί να αναληφθεί καμία ευθύνη.

10.3 Προστασία του οχήματος σας

- Επισημαίνουμε ότι κατά τη χρήση παιδικών καθισμάτων δεν μπορούν να αποκλειστούν ζημιές των καθισμάτων του οχήματος. Η οδηγία ασφαλείας ECE R44 απαιτεί μια σταθερή τοποθέτηση. Παρακαλούμε λαμβάνετε κατάλληλα μέτρα προστασίας για τα καθίσματα του οχήματος σας (π.χ. RECARO Car Seat Protector). Η εταιρεία RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ή οι έμποροι της εταιρείας δεν ευθύνονται για ενδεχόμενες ζημιές των καθισμάτων των αυτοκινήτων.

RECARO Privia

Szerelési és használati utasítás

0+ súlycsoport (-13 kg)

Návod na montáž a použitie

Skupina 0+ (-13 kg)

HU SK

Csak az ECE szabályozás 16. pontja, vagy egyéb hasonló szabvány szerint engedélyezett hárompontos biztonsági övvel felszerelt gépkocsikban alkalmazható.

Ez az ülés a 0+ súlycsoportú, max. 13 kg testsúlyú gyermekek számra alkalmas max. 18 hónapos korig.

A nyomdahibák lehetőségét, a tévedések és a műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

FIGYELEM – A későbbi tájékozódás céljából feltétlenül őrizze meg. Erre szolgál a gyermekülés hátoldalán található útmutató-tartó.

Sedačka sa smie používať len vo vozidlách, ktoré sú vybavené 3-bodovými bezpečnostnými pásmi schválenými podľa smernice ECE č. 16 alebo iných porovnateľných noriem.

Toto je sedačka hmotnostnej triedy 0+ pre deti vo veku do 18 mesiacov s telesnou hmotnosťou do 13 kg.

Tlačové chyby, omyly a technické zmeny sú vyhradené.

POZOR – uchovajte tento návod pre prípad, že ho budete potrebovať neskôr. Na to sa na zadnej strane detskej sedačky nachádza priečinok pre návod.

Gyártó/Výrobca:
RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast
Telefon/Telefón: +49 9255 77-0, Fax: +49 9255 77-13
email/e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
Verzió/Verzia 090713

Egyedülálló tapasztalatainkkal több mint 100 év óta forradalmasítjuk az autókban, repülőgépen és versenysportoknál használt üléseket. Ez a páratlan know-how tükröződik vissza részletekig menően gyermekbiztonsági rendszerünk mindegyikében is. Legfőbb célunk olyan termékeket kínálni, amelyek az Önök igényét újból és újból túlszárnyalják - legyen szó a biztonságról, kényelemről vagy a formatervezésről.

Az eredmény olyan termék, amellyel Ön és gyermeke végtelenül jó érzéssel indulhat nagy útra. Tegye a legjobbat gyermeke - és ezzel egyúttal önmaga számára is.

Élvezze a gondtalan életörömöt.

Leírás

Babahordozó születéstől a 13 kg testsúly eléréséig, amely mind a hárompontos biztonsági övvel, mind pedig a megfelelő Isofix alapra a járműbe beszerelhető. Az Isofix rendszer megfelel az E Isofix méretosztálynak. Ellenőrizve az ECE R44/04 és DIN EN 12790 szerint. Ha az Isofix-rendszert szeretné használni, ellenőrizze járműve kézikönyvében, hogy ez a méretosztály engedélyezett-e az Ön járművéhez.

Engedélyezési szám: 04301305

S našou jedinečnou skúsenosťou vytvárame viac ako 100 rokov revolučné zmeny pokiaľ ide o sedenie v aute, lietadle a pretekárskom športe. Toto bezkonkurenčné know-how sa až do detailu odzrkadľuje aj v našich detských bezpečnostných systémoch. Našim najvyšším cieľom pritom je, ponúknuť vám produkty, ktoré vaše požiadavky neustále presahujú – či už v oblasti bezpečnosti, komfortu, ľahkosti obsluhy alebo dizajnu.

Výsledkom sú produkty, s ktorými sa môžete vy a vaše dieťa vydať na dlhú jazdu s neobmedzene dobrým pocitom. Urobte pre vaše dieťa to najlepšie – a tým aj pre seba.

Vychutnávajte si bezstarostnú radosť zo života.

Opis

Dojčenská škrupina od narodenia do 13 kg, ktorú je možné do vozidla zabudovať nielen pomocou trojbodového pásu, ale aj na vhodnú plošinu Isofix. Systém Isofix zodpovedá triede veľkosti Isofix E. Testované podľa ECE R44/04 a DIN EN 12790. Ak chcete použiť systém Isofix, skontrolujte vo vašej príručke k vozidlu, či je táto trieda veľkosti pre vaše vozidlo schválená.

Schvaľovacie číslo: 04301305

Tartalom / Obsah — Ábra / Obr.

1. Biztonsági tájékoztató
Bezpečnostné pokyny

2. A gyerekülés méretének beállítása — 1 – 3
Prispôsobenie veľkosti detskej sedačky

3. A gyermek becsatolása — 4 – 6
Pripútanie dieťaťa pásmi

4. A gyermekülés beszerelése ISOFIX-szel
Montáž detskej sedačky pomocou ISOFIX

5. A gyerekülés beszerelése a jármű biztonsági övével — 7 – 9
Montáž detskej sedačky pomocou pásov vozidla

6. Hintafunkció
Hojdacia funkcia — 10

7. Napfénytető — 11 - 14
Strieška proti slnku

8. Gyermekkocsival együtt való használat
Použitie spoločne s kočíkom

8.1 Gyermekkocsira való felhelyezés
Nasadenie na kočík

8.2 Gyermekkocsiról történő levétel
Odobratie z kočíka

9. A gyerekülés tisztítása
Čistenie detskej sedačky

9.1 A huzat levétele — 15 – 19
Stiahnutie poťahu

10. Tájékoztató
Upozornenia

10.1 Általános tudnivalók
Všeobecné upozornenia

10.2 Szavatosság
Záruka

10.3 Gépjárműve védelme
Ochrana vášho vozidla

1. Biztonsági tájékoztató

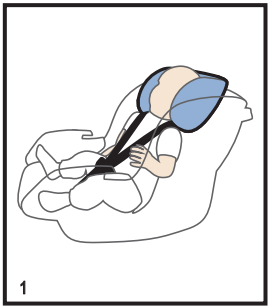
- Figyeljen a teherviselő pontokon a helyes övvezetésre. Az öv zárja az övvezető alatt legyen.
- A gyermekülés csak olyan engedéllyel rendelkező járművekben alkalmas, melyek az UN-ECE 16. pontjának, vagy hasonló szabványnak megfelelő hárompontos automata övvel vannak felszerelve.
- A RECARO Privia ülést mindig a beszerelési utasításnak megfelelően kell rögzíteni még akkor is, ha nem használják. Egy rögzítetlen ülés már vészfékezés esetén is a többi utas sérülését okozhatja.
- Rögzítse a gyermekülést az autóban úgy, hogy az első ülések és a járműajtók ne szoríthassák be.
- Gyermek fekvőülésként történő használata nem javasolt azoknál a gyerekeknél, akik már ülni tudnak (9 hónapnál idősebbek, testsúlyuk 9 kg fölött van).
- A gyermekülésen nem szabad változtatást végrehajtani. Gondosan tartsa be a Szerelési és kezelési utasítást, ellenkező esetben nem zárható ki a gyermek veszélyeztetése a szállításnál.
- A biztonsági övek ne legyenek megcsavart vagy beszorult helyzetben és legyenek feszesek.
- Baleset után a gyerekülést ki kell cserélni és ellenőriztetni kell a gyártónál.
- Ügyeljen a csomagok és egyéb tárgyak megfelelő rögzítésére különösen a kalaptartón, mert ütközés esetén ezek sérülést okozhatnak. Mutasson példát és csatolja be magát. Az övvel nem biztosított felnőtt is veszélyt jelenthet a gyermek számára.

1. Bezpečnostné pokyny

- Dbajte na správne vedenie pásu v bodoch nesúcich zaťaženie. Zámka pásu sa musí nachádzať pod vedením pásu.
- Táto detská sedačka je vhodná iba na použitie vo schválených vozidlách, ktoré sú vybavené trojbodovými automatickými pásmi, schválenými podľa smernice UN-ECE č. 16 alebo podľa iných porovnateľných noriem.
- RECARO Privia musí byť vždy upevnená podľa návodu na montáž, a to i vtedy, keď sa práve nepoužíva. Neupevnená sedačka môže už v prípade núdzového zabrzdenia spôsobiť poranenie osôb cestujúcich v aute.
- Detská sedačka musí byť v aute upevnená tak, aby sa neprivrela prednými sedadlami alebo dverami auta.
- Použitie ako detská lôžková sedačka sa neodporúča pre deti, ktoré dokážu samé sedieť (vek nad 9 mesiacov, telesná hmotnosť nad 9 kg).
- Na detskej sedačke sa nesmú vykonávať žiadne zmeny a musí sa starostlivo dodržiavať návod na montáž a použitie, pretože inak nie je možné pri preprave dieťaťa vylúčiť jeho ohrozenie.
- Bezpečnostné pásy nesmú byť prekrútené alebo zaseknuté a musia byť napnuté.
- Po nehode sa musí detská sedačka vymeniť a prekontrolovať v závode.
- Dbajte na to, aby batožina a iné predmety, hlavne na odkladacej doske za zadnými sedadlami, boli dostatočne zaistené, pretože v prípade nehody môžu tieto predmety spôsobiť poranenie osôb. Buďte dobrým príkladom a pripútajte sa. I nepripútaný dospelý môže predstavovať nebezpečenstvo pre dieťa.

- **FIGYELEM:** Soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül a babahordozóban!
- **FIGYELMEZTETÉS:** Veszélyes a gyermekülést magasított felületre állítani!
- Mindig csatolja be a gyermeke biztonsági övét.
- A gyermekülést védje a közvetlen napsugárzástól, nehogy gyermeke megégesse magát és az ülés huzata ne színeződjön el.
- Sohase használja a gyermekülést a huzat nélkül. A gyermekülés huzatát sohase cserélje ki a gyártó által nem ajánlott típusra, mivel a huzat a biztonságrendszer részét képezi.

- **POZOR:** Dieťa nikdy nenechávajte bez dozoru v dojčenskej škrupine!
- **VAROVANIE:** Je nebezpečné, túto detskú sedačku položiť na vyvýšené plochy!
- Dieťa vždy pripútajte.
- Detskú sedačku chráňte pred priamym slnkom, aby sa zabránilo prípadnému popáleniu dieťaťa na nej a na zachovanie stálofarebnosti poťahu.
- Detská sedačka sa nikdy nesmie používať bez poťahu. Poťah sedačky nie je dovolené zameniť za taký poťah, ktorý nie je odporúčaný výrobcom, pretože poťah je súčasťou bezpečnostnej funkcie systému.

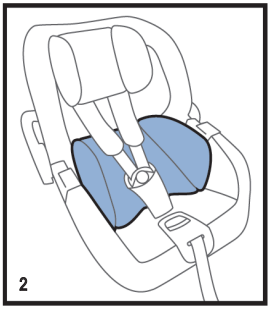


2. A gyereкülés méretének beállítása

Az övvezetés gyermekén való optimális beállításához a fejtámasz 5 fokozatban állítható. Ügyeljen a megfelelő vállövvezetésre. A vállhevedereknek gyermeke vállmagasságában vagy kicsivel a vállmagasság alatt kell futniuk, ha gyermeke a babaülésben ül.

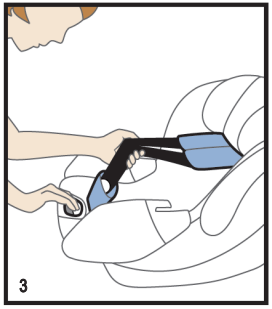
2. Prispôsobenie veľkosti detskej sedačky

Pre optimálne prispôsobenie priebehu pásu vášmu dieťaťu môžete opierku hlavy nastaviť v 5 stupňoch. Dbajte na správne vedenie ramenného pásu. Popruhy ramien musia prebiehať vo výške ramien alebo o trochu nižšie pod výškou ramien vášho dieťaťa, ak dieťa sedí v detskej sedačke.



Kiegészítő elemként a babahordozó üléskisebbítő párnával van felszerelve. Ezt célszerű eltávolítani, mielőtt a fejtámasz magasságát első alkalommal beállítja.

Ako dodatočný prvok na prispôsobenie je dojčenská škrupina vybavená zmenšovačom sedadla. Tento by sa mal odstrániť skôr, ako sa opierka hlavy prvýkrát nastaví výškovo.

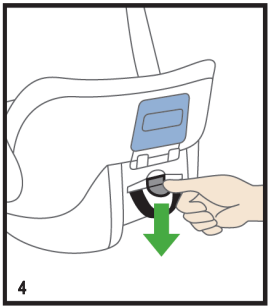


Először lazítsa ki a vállövet az övállító gomb megnyomásával és az öv előrehúzásával.

Azután oldja a magasságállítót a gomb lefele nyomásával, és helyezze a fejtámaszt a megfelelő pozícióba. Figyeljen arra, hogy az övterelő az új pozícióban bepattanjon.

Stlačením prestavovacieho tlačidla pásu najskôr uvoľnite ramenný pás a pásy potiahnite dopredu.

Potom odistite nastavenie výšky stlačením tlačidla nadol a opierku hlavy uveďte do vhodnej pozície. Dbajte na to, aby sa presmerovanie pásu zaistilo v novej pozícii.



3. A gyermek becsatolása

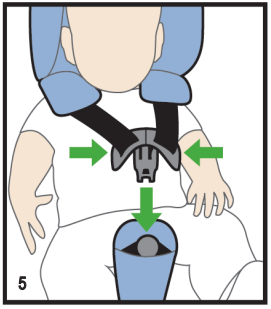
Lazítsa ki az övet az övállító gomb megnyomásával és az öv előrehúzásával.

Helyezze az öveket oldalt kifele, és ültesse gyermekét a babahordozóba.

3. Pripútanie dieťaťa pásmi

Stlačením prestavovacieho tlačidla pásu uvoľnite pás a pásy vytiahnite dopredu.

Pásy položte bočne smerom von a vaše dieťa umiestnite v dojčenskej škrupine.



Vezesse az öveket gyermeke vállán keresztül előre és helyezze az övnyelveket egymásra. Vezesse most a zárnyelveket a zártestbe, és hallhatóan pattintsa be.

Pásy veďte ponad ramená dieťaťa dopredu a jazýčky pásov položte na seba. Jazýčky zámky teraz zasuňte do telesa zámky a nechajte ich počuteľne zaistiť.

Feszítse meg az övet az állítóöv meghúzásával. Minél feszesebben fekszik fel az öv a gyermekén, annál biztonságosabban tartja őt a babahordozóban. Ezért javasoljuk, hogy a vastag dzsekit vagy pulóvert a járműben vesség le.

Pás napnite ťahaním za prestavovací pás. Čím silnejšie pás prilieha na vaše dieťa, o to bezpečnejšie je v dojčenskej škrupine uložené. Preto odporúčame, aby ste mu vo vozidle vyzliekli hrubé bundy alebo pulóvre.

4. A gyermekülés beszerelése ISOFIX-szel

A RECARO Privia a külön kapható Isofix Recarofix alappal olyan járművekbe is beépíthető, amelyek Isofix rögzítési pontokkal rendelkeznek.

4. Montáž detskej sedačky pomocou ISOFIX

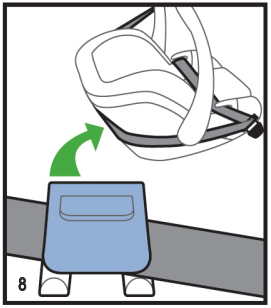
RECARO Privia je možné alternatívne namontovať do vozidiel vybavených ukotvením Isofix pomocou voliteľne zakúpiteľnej základne Isofix-Basis Recarofix.

5. A gyerekülés beszerelése a jármű biztonsági övével

Helyezze a babahordozót a jármű megfelelő ülésére. Helyezze a vízszintes övrészt mindkét oldalon a vezetőkbe, és zárja az övzárót hallható kattanással.

5. Montáž detskej sedačky pomocou pásov vozidla

Dojčenskú škrupinu položte na určené sedadlo vozidla. Bedrový pás vložte obojstranne do vedení a zámky pásu zaistite s počuteľným kliknutím.

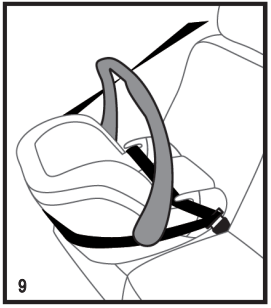


Húzza a vállövet tovább kifele a járművön lévő vezetőből, és helyezze azt a babahordozó fejrésze köré.

Tolja a hátoldalon lévő kék kart felfelé, és helyezze be az övet a vezetőkbe az ábrának megfelelően. Engedje el a kart. Közben ügyeljen arra, hogy az öv ne nyomódjon össze.

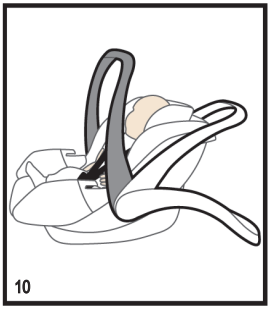
Potiahnite ramenný pás ďalej z vedenia vo vozidle a položte ho okolo oblasti hlavy dojčenskej škrupiny.

Posuňte modrú páku na zadnej strane nahor a pás vložte do vedení, ako je zobrazené. Teraz pustite páku. Dbajte pritom na to, aby sa pás nestlačil.



A járműben a tartókengyelnek az ábrának megfelelően függőlegesen kell állnia.

Vo vozidle sa musí nosný strmeň nachádzať vodorovne, ako je zobrazené.



10

6. Hintafunkció

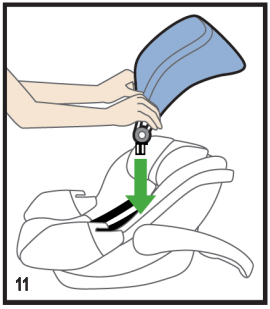
A babahordozó alakjából eredően hintaként is használható. Ehhez szükség esetén a járművön kívül leveheti a szűkítőbetétet, a fejpárnát és a napvédő tetőt. A hintafunkció megszüntetéséhez billentse a tartókengyelt a fejrészen keresztül bepattanásig.

Hintaként történő használat esetén soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül, és minidig csatolja be.

6. Hojdacia funkcia

Dojčenskú škrupinu je možné na základe jej tvaru použiť ako kolísku. Mimo vozidla môžete v prípade potreby odobrať pre tento účel vložku, hlavové čalúnenie a striešku proti slnku. Na vyradenie hojdacej funkcie z prevádzky preklopte nosný strmeň cez oblasť hlavy až po zaistenie.

Pri použití ako kolíska nenechajte vaše dieťa nikdy bez dozoru a vždy ho pripútajte.



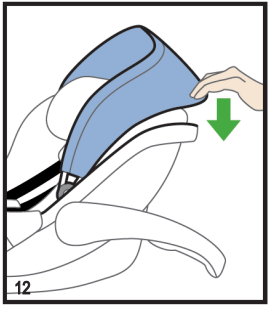
11

7. Napfénytető

A napfénytető levehető. A RECARO Privia gyermekülésen történő rögzítéséhez dugja a rögzítőnyelveket az ülés oldalán arra szolgáló nyílásokba.

7. Strieška proti slnku

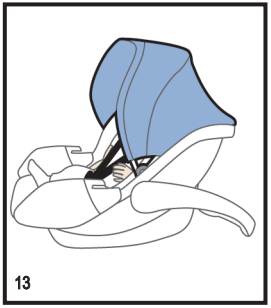
Striešku proti slnku je možné odobrať. Pre upevnenie na RECARO Privia zasuňte upevňovacie závesy do určených vybraní na boku škrupiny sedačky.



12

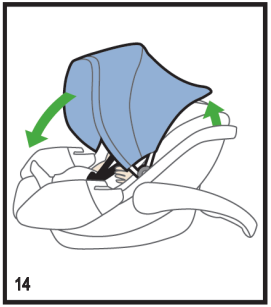
A napfénytető hátsó lezárója az ábrának megfelelően a hordozó megfelelő mélyedésébe nyomható.

Zadné ukončenie striešky proti slnku môžete potlačiť do príslušného vyhĺbenia na škrupine, ako je zobrazené.


13

Gyermeke könnyebb becsatolásához javasoljuk a napfényvédő hátrabillentését. Tolja azt egyszerűen az elülső pereménél fogva hátrafele.

Pre jednoduchšie pripútanie vášho dieťaťa odporúčame striešku proti slnku sklopiť dozadu. Za týmto účelom ju jednoducho posuňte za prednú hranu dozadu.


14

A megfelelő nap elleni védelemhez a napfénytető a kívánt helyzetbe tolható. Az minden kívánt helyzetben rögzül.

Na prispôsobenie ochrany proti slnku môžete striešku proti slnku posunúť do požadovanej pozície. Strieška zostane stáť v každej požadovanej pozícii.

8. Gyermekkocsival együtt való használat

A RECARO Privia a RECARO gyermekkocsira a megfelelő adapterrel felhelyezhető. Figyeljen arra, hogy gyermeke mindig rögzítve legyen, és soha ne hagyja felügyelet nélkül.

8.1 Gyermekkocsira való felhelyezés

A RECARO babahordozót úgy kell a RECARO gyermekkocsin rögzíteni, hogy gyermeke a tolófogantyú felé nézzen. Az ellenőrizetlen elgurulás elkerülésének érdekében a gyermekkocsira történő felhelyezés előtt mindig nyomja meg annak rögzítőfékét.

8.2 Gyermekkocsiról történő levétel

A babhordozó levétele előtt nyomja meg a gyermekkocsi rögzítőfékét.

Most egyik kezével fogja meg a felfele álló tartókengyelen lévő hordozót, másik kezével pedig húzza a hordozó hátoldalán lévő kék kart a felső hordozóperem irányába. Ezáltal a hordozó kioldódik és levehető.

8. Použitie spoločne s kočíkom

RECARO Privia je možné nasadiť na kočík RECARO s vhodnými adaptérmi. Pritom dbajte na to, aby bolo vaše dieťa vždy pripútané a nikdy ho nenechávajte bez dozoru.

8.1 Nasadenie na kočík

Dojčenská škrupina RECARO musí byť na kočíku RECARO upevnená tak, aby pohľad vášho dieťaťa smeroval k posuvnej rukoväti. Pred nasadením na kočík vždy aktivujte jeho zaisťovaciu brzdu, aby ste zabránili nekontrolovanému pohybu.

8.2 Odobratie z kočíka

Pred odobratím dojčenskej škrupiny aktivujte zaisťovaciu brzdu na kočíku.

Teraz chyťte jednou rukou škrupinu za nosný strmeň otočený dohora a druhou rukou potiahnite za modrú páku na zadnej strane škrupiny v smere horného okraja škrupiny. Škrupina sa tým odistí a môže sa odobrať.

9. A gyerekülés tisztítása

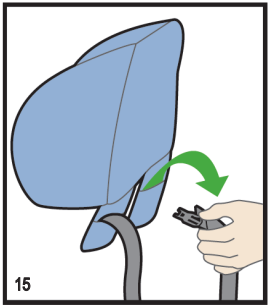
Az ülés és az öv langyos vízzel és szappannal tisztítható. Az övzáró szükség esetén vízzel lemosható.

A RECARO üléshuzatok gépben moshatók. A környezet védelmének érdekében javasoljuk a huzatokat 30 °C-os kímélő programban mosni. Magasabb hőmérsékleten a színek kifakulhatnak. Ne centrifugázza, és ne szárítsa szárítógépben, mivel az anyag és a párnázat elválhat egymástól.

9. Čistenie detskej sedačky

Sedačku a pás je možné čistiť vlažnou vodou a mydlom. Zámku pásu je v prípade potreby možné vypláchnuť vodou.

Poťahy sedačiek RECARO je možné prať v práčke. Poťahy odporúčame prať pri 30 °C so šetrným umývacím programom, aby sa chránilo životné prostredie. Pri vyšších teplotách môžu vyblednúť farby. Neodstreďujte a nikdy nesušte v sušičke, pretože sa od seba môže uvoľniť látka a čalúnenie.

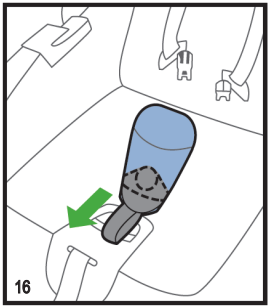


9.1 A huzat levétele

Vegye le a fejpárnákat, és az ábrának megfelelően húzza ki a vállövet a vállkárpiton át.

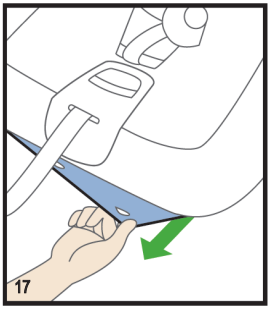
9.1 Stiahnutie poťahu

Odoberte hlavové čalúnenie a ramenné pásy potiahnite cez ramenné čalúnenie, ako je vyobrazené.



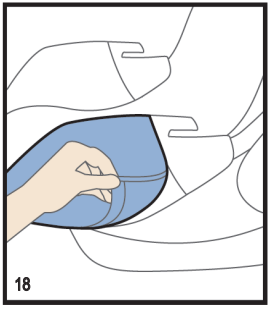
Ezután a zárótestet lefele húzza ki az övzáró kárpitjából.

Potom potiahnite teleso zámky nadol z čalúnenia zámky pásu.



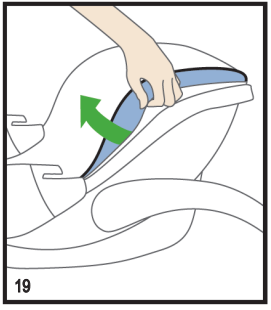
Oldja ki a huzatot a hordozó peremén lévő kampókból.

Uvoľnite poťah z háčika na okraji škrupiny.



Oldja ki a huzatot a kampókból, és az ábrának megfelelően húzza ki a vízszintes övrész-vezető alól.

Poťah uvoľnite z háčika a potiahnite ho pod vedenie bedrového pásu, ako je zobrazené.



Miután a fejrészen lévő huzatot a körbefutó vájatokból kioldotta, leveheti a huzatot.

Mosás után a száraz huzatot az előzőekkel ellentétes sorrendben helyezze vissza.

Po uvoľnení poťahu v oblasti hlavy z obvodovej drážky môžete poťah odobrať.

Po opraní suchý poťah opäť upevnite v opačnom poradí.

10. Tájékoztató

10.1 Általános tudnivalók

- A használati útmutató a gyermekülés hátsó oldalán lévő rekeszben található. Használat után mindig tegyék vissza a helyére.
- 0+ súlycsoport, 13 kg-ig. A beszerelés csak a menetiránnyal szemben megengedett.
- Az ülés és az öv langyos vízzel és szappannal tisztítható. A levett huzat az ápolási címke szerint mosható.
- Az övzáró vízzel lemosható.

10.2 Szavatosság

- A szavatosság két év a vásárlás dátumától számítva és a gyártási- vagy anyaghibákra vonatkozik. Reklamációs igények csak a vásárlás dátumának igazolásával érvényesíthetők. A szavatosság csak olyan gyermekülésekre érvényes, amelyek használata előírásszerűen történt, és amelyeket a vevő tiszta, rendes állapotban küld vissza.
- A szavatosság nem vonatkozik a természetes elhasználódás okozta jelenségekre és túlzott igénybevétel vagy a nem megfelelő illetve szakszerűtlen használat által keletkező károkra.
- Anyag: minden felhasznált anyag megfelel a legmagasabb színtartósági követelményeknek. Ennek ellenére az anyagok kifakulnak UV sugárzás hatására. Ez esetben nem anyaghibáról, hanem olyan megszokott kopási jelenségről van szó, amelyre nem tudunk garanciát vállalni.

10. Upozornenia

10.1 Všeobecné upozornenia

- Návod na použitie sa nachádza v priečinku na zadnej strane detskej sedačky. Po jeho použití by sa mal vždy vrátiť späť na svoje miesto.
- Trieda hmotnosti 0+ až 13 kg. Montáž je dovolená iba proti smeru jazdy.
- Sedačku a pás je možné čistiť vlažnou vodou a mydlom. Zložený poťah je možné vyprať podľa pokynov na etikete s informáciami o ošetrovaní.
- Zámku pásu je možné vypláchnuť vodou.

10.2 Záruka

- Záruka dva roky od dátumu zakúpenia na výrobné a materiálové chyby. Nároky z reklamácie je možné uplatňovať len po preukázaní dátumu zakúpenia výrobku. Záruka sa vzťahuje len na detské sedačky, ktoré sa príslušne ošetrovali a vrátili sa v čistom a riadnom stave.
- Záruka sa nevzťahuje na prirodzené opotrebovanie a škody vzniknuté prílišným namáhaním alebo v dôsledku nevhodného či neodborného používania.
- Látka: Všetky látky, ktoré používame, spĺňajú vysoké požiadavky na stálofarebnosť. Napriek tomu látky v dôsledku UV žiarenia blednú. V tomto prípade sa nejedná o materiálovú chybu, ale o normálne opotrebovanie, za ktoré nemôžeme prevziať záruku.

- Zár: Az övzáró működési hibája többnyire szennyeződésre vezethető vissza, amelyre ugyancsak nem tudunk garanciát vállalni.

10.3 Gépjárműve védelme

- Felhívjuk a figyelmét arra, hogy az autóba helyezhető gyermekülés esetleg sérülést okozhat a gépkocsi ülésében. Az ECE R44 biztonsági irányelv rögzített beszerelést követel meg. Kérjük, védje megfelelő eszközökkel (pl. RECARO Car Seat Protector -ral) járműve ülését. A RECARO Child Safety GmbH & Co. KG cég vagy más kereskedők nem vállalnak felelősséget a gépkocsi ülésében keletkezett esetleges károkért.

- Zámka: Funkčné poruchy na zámke pásu väčšinou súvisia so znečisteniami, za ktoré nemôžeme taktiež prevziať záruku.

10.3 Ochrana vášho vozidla

- Upozorňujeme na to, že pri používaní detských autosedačiek nie je možné vylúčiť poškodenie sedadiel vozidla. Bezpečnostná smernica ECE R44 vyžaduje pevnú montáž sedačky. Pri sedadlách vášho vozidla vykonajte vhodné ochranné opatrenia (napr. RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG alebo jej predajcovia neručia za prípadné škody na sedadlách vozidla.

RECARO Privia

Інструкція з монтажу та експлуатації Група 0+ (-13 кг)

Montaaži- ja kasutusjuhend Grupp 0+ (-13 kg)

UA ET

Виріб призначений виключно для використання в автомобілях, обладнаних триточковими ременями безпеки згідно положення ECE №16 або інших відповідних стандартів.

Сидіння відноситься до вагової категорії 0+ і розраховано на дітей віком до 18 місяців з вагою тіла до 13 кг.

Виробник залишає за собою право на друкарські помилки, похибки та технічні зміни.

Увага: обов'язково збережіть цю інструкцію. Вона може знадобиться Вам пізніше. Для зберігання інструкції на зворотному боці дитячого сидіння знаходиться спеціальна кишеня.

Sobib kasutamiseks ainult sõidukites, mis on ECE-regulatsiooni nr. 16 või teiste võrreldavate standardite alusel heakskiidetud 3-punkti-turvavöödega varustatud.

See iste kuulub 0+ kaaluklassi lastele vanuses kuni 18 kuud, kelle kehakaal on kuni 13 kg.

Reserveerime endale õiguse trükivigade, eksituste ja tehniliste muudatuste suhtes.

TÄHELEPANU - hoidke hilisemaks ülelugemiseks tingimata alles. Selle jaoks leiate lasteistme tagaküljelt juhendi sahtli.

Виробник/Tootja: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast
Телефон/Telefon: +49 9255 77-0, факс/faks: +49 9255 77-13
e-mail/e-post: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
Версія/Versioon 090713

Завдяки нашому унікальному досвіду ми створюємо революційні сидіння для автомобілів, літаків та спортивної техніки вже понад 100 років. Цей позаконкурентний досвід віддзеркалюється у кожній деталі, а також у кожній нашій системі дитячої безпеки. Наша найвища ціль при цьому – пропонувати Вам продукцію, яка буде завжди випереджати Ваші побажання – в питаннях безпеки, комфорту, зручності в обслуговуванні чи дизайну.

Як результат – продукти, що дозволяють Вам та Вашій дитині з надзвичайно приємним відчуттям вирушати у подорож. Дбаючи якнайліпше про свою дитину – Ви дбаєте й про себе.

Відчуйте безтурботну радість життя.

Описання виробу

Дитяче крісло, розраховане на дітей від народження до 13 кг, кріпиться в автомобілі як за допомогою триточкового ременя безпеки, так і на відповідній платформі Isofix. Система Isofix відповідає класу розміру E. Перевірено згідно стандартів ECE R44/04 та DIN EN 12790. Якщо Ви маєте намір використовувати систему Isofix, перевірте в посібнику з експлуатації свого транспортного засобу, чи допускається використання цього класу розміру у Вашому автомобілі.

Реєстраційний номер: 04301305

Meie omapäraste kogemuste tõttu oleme enam kui 100 aastat auto-, lennuki- ja võidusõiduistmete valdkonna revolutsionäärid. Taolist konkurentsitult oskusteavet näeb ka igas meie laste turvasüsteemide üksikasjas. Sealjuures on meie peamine eesmärk pakkuda Teile toodet, mis vastavad ikka ja jälle teie ootustele, mis puudutavad turvalisust, mugavust, kasutajasõbralikkust või disaini.

Selle tulemuseks on toode, mis pakub nii teile kui teie lapsele lõpmata hea tunde, minnes pikale sõidule. Andke oma lapsele parim - ja seega ka endale.

Nautige raskusteta elurõõmu.

Kirjeldus

Turvahäll sünnist kuni 13 kg kaaluvale lapsele, mis paigaldatakse sõidukisse nii kolmepunkti turvavöödega kui ka sobiva isofix alusega. Isofix süsteem vastab isofix suurusklassile E. Testitud vastavalt ECE R44/04 ja DIN EN 12790. Kui soovite kasutada isofix süsteemi, kontrollige oma sõiduki manuaalist järele, kas see suurusklass sobib teie sõidukiga.

Loa number: 04301305

Зміст / Sisu — Малюнок / Joonis

1. Вказівки з безпеки
Ohutusnõuanded

2. Налаштування сидіння під зріст дитини — 1 – 3
Lasteistme suuruse kohandamine

3. Пристібання дитини ременем — 4 – 6
Lapse turvarihmaga kinnitamine

4. Установка дитячого сидіння з системою ISOFIX
Lasteistme paigaldamine ISOFIXiga

5. Встановлення дитячого сидіння за допомогою автомобільних ременів безпеки — 7 – 9
Lasteistme kasutamine sõiduki turvavööga

6. Функція крісла-гойдалки — 10
Kiigefunktsioon

7. Козирок від сонця — 11 – 14
Päikesevari

8. Використання разом з дитячими візочками
Koos käruga kasutamine

8.1 Встановлення на дитячі візочки
Kärule asetamine

8.2 Зняття крісла з дитячого візочка
Kärult eemaldamine

9. Чищення дитячого сидіння
Lasteistme puhastamine

9.1 Зняття чохла — 15 – 19
Katte eemaldamine

10. Вказівки
Nõuandeid

10.1 Загальні вказівки
Üldisi nõuandeid

10.2 Гарантія
Garantii

10.3 Захист Вашого автомобіля
Teie sõiduki kaitse

1. Вказівки з безпеки

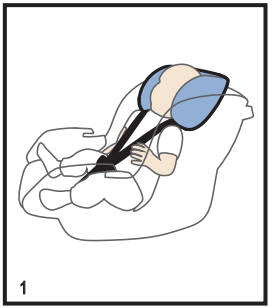
- Стежте за правильним розташуванням напрямних ременя в точках навантаження. Замок ременя безпеки має знаходитись нижче напрямних пристроїв ременя.
- Дитяче сидіння призначене виключно для використання в автомобілях, обладнаних автоматичними триточковими ременями безпеки у відповідності до Положення UN/ECE № 16 або іншими аналогічними стандартами.
- Дитяче сидіння RECARO Privia слід завжди кріпити в автомобілі згідно інструкції з монтажу, навіть якщо ним не користуються. Незакріплене сидіння при екстреному гальмуванні може травмувати інших пасажирів.
- Дитяче сидіння слід кріпити в автомобілі так, щоб уникнути його затиснення передніми сидіннями або дверцятами автомобіля.
- Не слід використовувати дитяче сидіння для дітей, що вже можуть сидіти самостійно (вік старше 9 місяців, вага тіла понад 9 кг).
- Конструкцію дитячого сидіння не можна змінювати, а також слід неухильно дотримуватися інструкції з монтажу та експлуатації, інакше при перевезенні є вірогідність ризику для дитини.
- Не допускайте перекручення або затиснення ременів, вони повинні бути натягнутими.
- У випадку аварії дитяче сидіння підлягає перевірці на заводі виробника та заміні на нове.

1. Ohutusnõuanded

- Järgige, et vöö liiguks koormatud punktide juurest õigesti. Turvavöö lukk peab asetsema allpool turvavöö juhikut.
- Lapseiste sobib kasutamiseks ainult sõidukites, kui heaks kiidetud sõiduk on varustatud automaatsete kolmepunkti-turvavöödega, mis on UN- ECE-regulatsiooni nr. 16 või teiste võrreldavate normidega heaks kiidetud.
- RECARO Privia tuleb kinnitada alati vastavalt paigaldusjuhisele, seda istme mittekasutamise korral. Kinnitamata lasteiste võib hädapidurdamisel vigastada kaassõitjaid.
- Kinnitage lapseiste autosse nii, et seda ei kiilutaks esiistmete ega sõidukiuste vahele kinni.
- Seda ei soovitata kasutada laste lamamistoolina lastele, kes suudavad iseseisvalt istuda (üle 9 kuu vanused, kehakaaluga üle 9 kg).
- Lasteistet ei tohi muuta ja montaaži- ning kasutusjuhendit tuleb hoolikalt järgida, kuna muidu ei ole vastavad ohud teie lapse transportimisel välistatud.
- Turvavöö ei tohi olla keerdus ega kinni kiilunud ning see tuleb pingule tõmmata.
- Pärast õnnetust tuleb lasteiste välja vahetada ja töökojas üle kontrollida.

- Стежте за тим, щоб багаж та інші речі були надійно закріплені, особливо на полиці для дрібної ручної поклажі, оскільки в разі зіткнення вони можуть спричинити травми. Будьте гарним прикладом для дитини, пристібайте свій ремінь безпеки. Непристебнутий дорослий також може становити небезпеку для дитини.
- **УВАГА:** ніколи не залишайте дитину в кріслі без нагляду!
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Ставити дитяче сидіння на підвищені поверхні небезпечно!
- Завжди пристібайте дитину ременем безпеки.
- Дитяче сидіння слід захищати від дії прямих сонячних променів для запобігання можливим опікам у дитини, а також вицвітанню чохла сидіння.
- Не використовуйте дитяче сидіння без чохла. У жодному разі не можна заміняти чохол від сидіння на новий, не рекомендований виробником сидіння, оскільки він є складовою захисної дії системи безпеки.

- Jälgige, et pagas ja teised esemed oleksid piisavalt tugevasti kinnitatud, eriti aknalaual, sest need võivad kokkupõrke korral täiendavaid vigastusi tekitada. Olge eeskujuks ja pange endale turvavöö peale. Ka kinnitamata turvavööga täiskasvanu võib osutuda lapsele suureks ohuallikaks.
- **TÄHELEPANU.** Mitte jätta laste järelevalveta turvahälli!
- **HOIATUS.** Selle lasteistme asetamine maapinnast kõrgemalt on ohtlik!
- Pange lapsele alati turvavöö peale.
- Kaitske lapseistet vahetu päikesekiirguse eest takistamaks, et Teie laps saab nahapõletusi või ka et kate ära pleegib.
- Lapseistet ei tohi kunagi kasutada ilma katteta. Istmekatet ei tohi kunagi tootjatehase poolt soovitamata katte vastu välja vahetada, sest kate on süsteemi turvatoime oluliseks osaks.

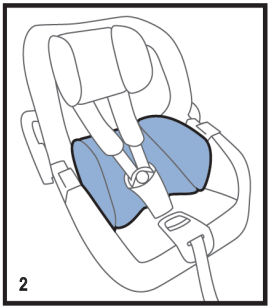


2. Налаштування сидіння під зріст дитини

Для досягнення оптимального положення ременя безпеки на дитині Ви можете скористатись 5-ступінчастим налаштуванням підголівника. Стежте за правильним розташуванням напрямних плечового ременя. Плечовий ремінь безпеки має проходити на рівні плечей або трохи нижче рівня плечей вашої дитини, коли дитина сидить в дитячому кріслі.

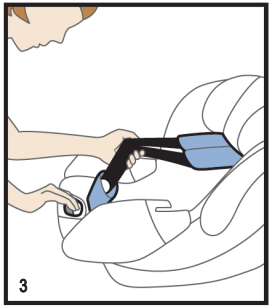
2. Lasteistme suuruse kohandamine

Rihma jooksu optimaalseks kohandamiseks teie lapsele saate reguleerida peatuge 5 astme võrra. Jälgige korrektset õlarihma asetust. Kui beebi istub lasteistmes, siis peab õlavöö jooksma teie beebi õlgade kõrguselt või natukene madalamalt.



В якості додаткового елемента налаштування крісло оснащене вкладкою-зменшувачем сидіння. Перед першим налаштуванням висоти підголівника її потрібно зняти.

Lisaelemendina on turvahäll varustatud istme kohandamiseks istmevähendajaga. See tuleb eemaldada enne, kui peatugi seatakse esimest korda kõrgemale.

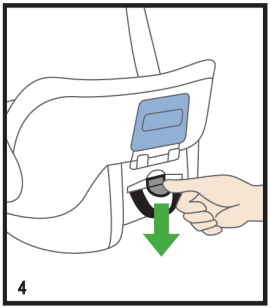


Ослабте плечовий ремінь за допомогою регулятора та потягніть ремінь вперед.

Потім, натисненням кнопки вниз розблокуйте регулятор висоти та виставте підголівник у відповідне положення. Переконайтеся, що ремені надійно зафіксовані в новому положенні

Laske õlarihmad kõigepealt lõdvaks, vajutades rihma reguleernuppu ning tõmmates rihma etteüpõe.

Seejärel lukustate kõrguse, vajutades nupu alla ja viies peatoe sobivasse asendisse. Jälgige, et rihma ümbersuunaja fikseerub uues asendis.



3. Пристібання дитини ременем

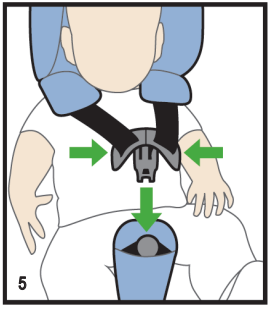
Ослабте ремінь за допомогою регулятора та потягніть ремінь вперед.

Відкладіть ремені вбік назовні сидіння та покладіть дитину в крісло.

3. Lapse kinnitamine

Laske rihmad lõdvaks, vajutades rihma reguleernuppu ning tõmmates rihma välja.

Asetage rihmad küljega väljapoole ja asetage laps turvahälli.



Проведіть ремені вперед над плечима дитини та з'єднайте язички застібок. Вставте язички застібок в корпус замка до ясно чутного клацання фіксатора.

Juhtige rihmad üle lapse õla ette ja asetage rihmade keel üksteise peale. Juhtige rihmakeeled lukku ja laske neil kuuldavalt fikseeruda.

Натягніть ремінь потягнувши за регулювальний пасок. Чим щільніше ремінь прилягає до тіла Вашої дитини, тим безпечнішим є її розташування в кріслі. Тому в автомобілі рекомендується знімати об'ємні куртки чи светри.

Tõmmake rihma pingule, tõmmates reguleerrihmast. Mida rohkem on rihm vastu last pingul, seda turvalisemalt on turvahäll kinnitatud. Seetõttu soovitatakse eemaldada sõidukis paksud jakid/kombinesoonid või polloverid.

4. Установка дитячого сидіння з системою ISOFIX

RECARO Privia можна також встановлювати у транспортні засоби, які оснащені кріпленням Isofix, завдяки опціональній базі Isofix – Recarofix.

4. Lasteistme paigaldamine ISOFIXiga

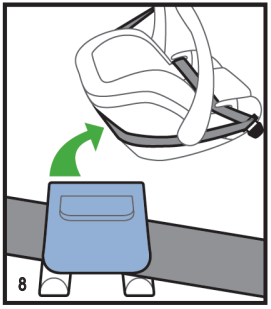
RECARO Privia saab alternatiivselt paigaldada sõidukisse lisavarustusena saadaval oleva Isofix-aluse Recarofixiga, mis on varustatud Isofix-kinnitustega.

5. Встановлення дитячого сидіння за допомогою автомобільних ременів безпеки

Поставте дитяче крісло на передбачене для його встановлення сидіння автомобіля. Вставте поясний ремінь з обох боків в напрямні і закрийте замок ременя безпеки, доки не почуєте клацання.

5. Lasteistme kasutamine sõiduki turvavööga

Asetage turvahäll ettenähtud sõidukiistmele. Asetage sülevöö mõlemapoolselt juhikutesse ja ühendage lukuga, kuuldes klõpsatust.

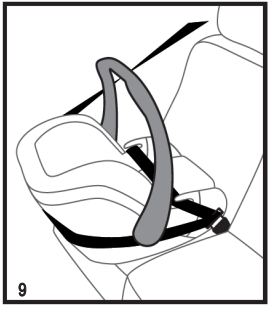


Витягніть плечовий ремінь з напрямних автомобіля і обведіть його навколо спинки дитячого сидіння.

Потягніть вверх блакитну ручку на зворотному боці сидіння та вставте ремінь в напрямні, як зображено на малюнку. Тепер відпустіть ручку. Переконайтеся, що ремінь не стискається.

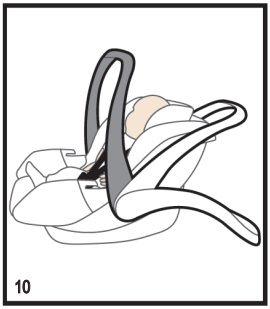
Tõmmake sõiduki õlavöö veelgi juhikust välja ja asetage see ümber turvahälli peapiirkonna.

Nihutage tagaküljel olev sinine kang üles ja juhtige vöö juhikusse, nagu on pildil näidatud. Laske nüüd kangist lahti. Jälgige sealjuures, et rihm ei vajutata kokku.



В транспортному засобі ручка для перенесення має розташовуватися вертикально, як зображено на малюнку.

Sõidukis peab käepide olema vertikaalselt, nagu on näidatud.



6. Функція крісла-гойдалки

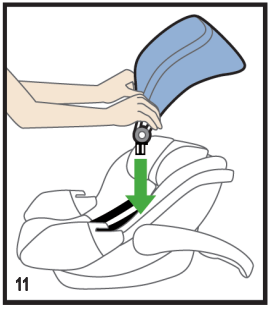
Завдяки своїй формі дитяче крісло можна використовувати в якості крісла-гойдалки. Без транспортного засобу, якщо необхідно, є можливість зняти вкладку, подушку підголівника та капюшон. Якщо ця функція Вам не потрібна, заведіть ручку для перенесення за спинку крісла до фіксації.

При використанні крісла в якості крісла-гойдалки ніколи не залишайте Вашу дитину без нагляду та завжди пристібайте її.

6. Kiigefunktsioon

Turvahälli saab kuju tõttu kasutada kiigena. Sõidukist väljaspool saate vajadusel eemaldada selle jaoks sisestusvardad, peatoe ja päikesevarju. Kiigefunktsiooni väljalülitamiseks asetage käepide üle pea, kuni see fikseerub.

Kiigena kasutades ei tohi last mitte kunagi jätta järelevalveta ning ta tuleb alati rihmadega kinnitada.

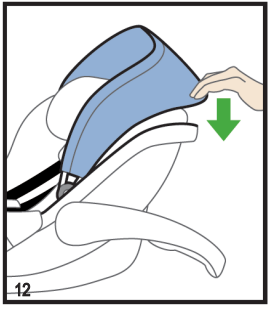


7. Козирок від сонця

Козирок від сонця легко знімається. Щоб закріпити козирок на кріслі RECARO Privia, вставте кріпильні лапки в спеціально передбачені пази з боків сидіння.

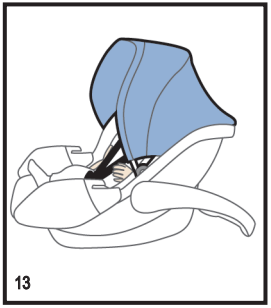
7. Päikesevari

Päikesevarju saab eemaldada. RECARO Privia külge kinnitamiseks asetage kinnitusklambrid nende jaoks ettenähtud avadesse turvahälli külgedel.



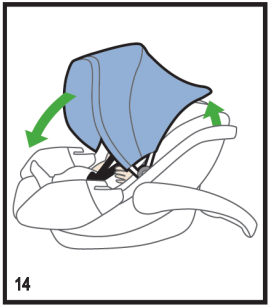
Задню частину козирка від сонця можна укласти в спеціальне заглиблення в корпусі крісла, як показано на малюнку.

Päikesevarju tagumise otsa võite vajutada hällis vastavasse sügavusse, nagu on pildil näidatud.


13

Щоб полегшити процес пристібання дитини, ми рекомендуємо складати козирок від сонця назад. Для цього просто зсуньте його назад на передній край сидіння.

Lapse lihtsamaks kinnitamiseks soovitame lükata päikesevarju taha. Nihutage see selleks lihtsalt eesmisest äärest lükates tahapoole.


14

Щоб досягти найкращого захисту від сонця, Ви можете налаштувати козирок в потрібне положення. Він залишиться стояти в будь-якому обраному Вами положенні.

Päikesekaitse reguleerimiseks võite viia päikesevarju soovitud asendisse. See jääb igas asendis seisma.

8. Використання разом з дитячими візочками

Крісло RECARO Privia можна встановлювати на дитячі візочки RECARO з відповідними адаптерами. При цьому стежте за тим, щоб Ваша дитина завжди була пристебнута, та ніколи не залишайте її без нагляду.

8.1 Встановлення на дитячі візочки

Крісло RECARO має встановлюватися на дитячий візочок RECARO таким чином, щоб погляд Вашої дитини був направлений на руків'я візочка. З метою запобігання неконтрольованого відкочування дитячого візочка, перед встановленням на нього крісла завжди активуйте його гальмівний механізм.

8.2 Зняття крісла з дитячого візочка

Перед тим, як зняти дитяче крісло, активуйте гальмівний механізм візочка.

Тепер однією рукою візьміть крісло за спрямовану вгору ручку для перенесення, а іншою рукою потягніть за блакитну ручку на зворотному боці крісла в напрямку верхнього краю сидіння. Таким чином крісло розблоковується і його можна зняти.

8. Koos käruga kasutamine

RECARO Privia saab asetada sobivate adapteritega RECARO kärule. Jälgige sealjuures, et teie laps on alati rihmadega kinnitatud ning et ta ei jää kunagi järelevalveta.

8.1 Kärule asetamine

RECARO turvahäll tuleb kinnitada RECARO kärule nii, et teie laps oleks näoga käepidemete suunas. Rakendage alati seisupidurit, enne kui asetate hälli kärule, et vältida tahtmatut veeremist.

8.2 Kärult eemaldamine

Enne turvahälli eemaldamist rakendage käru seisupidureid.

Võtke ühe käega hälli ülaosas asuvast käepidemest ja tõmmake teise käega sinist kangi hälli tagaküljel hälli ülemise ääre suunas. Seeläbi tuleb häll lukust lahti ja selle saab eemaldada.

9. Чищення дитячого сидіння

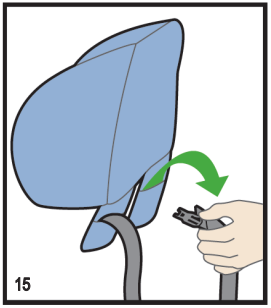
Сидіння і ремінь можна мити теплою водою та милом. За необхідністю замок ременя можна промивати водою.

Чохли сидіння RECARO можна прати в пральній машині. Ми радимо прати чохли при температурі води 30 °C в щадному режимі, що сприяє збереженню природних ресурсів. При високих температурах може зменшитись яскравість кольорів. Не викручувати і не сушити у сушарці, оскільки набивка може відстати від тканини.

9. Lasteistme puhastamine

Istet ja rihma võib puhastada leige vee ja seebiga. Rihma lukku võib vajadusel veega loputada.

RECARO istmekatteid võib masinas pesta. Soovitame pesta katteid 30 °C juures õrnapesurežiimil, et keskkonda kaitsta. Kõrgematel temperatuuridel võivad värvid tuhmuda. Ärge tsentrifuugige ega kasutage kuivatit, kuna tekstiil ja polstrid võivad üksteisest eralduda.

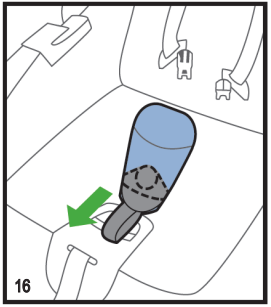


9.1 Зняття чохла

Зніміть подушку підголівника та протягніть плечовий ремінь через оббивку спинки, як зображено на малюнку.

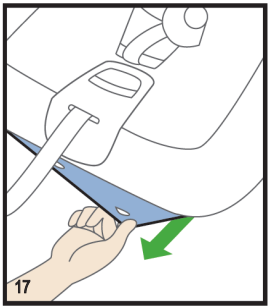
9.1 Katte eemaldamine

Eemaldage peatugi ja tõmmake õlarihmad läbi õlapolstrite, nagu pildil näidatud.



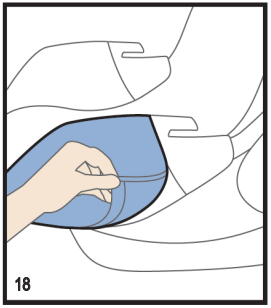
Після цього стягніть вниз з оббивки корпус замка.

Seejärel tõmmake lukk rihmaluku polstrist alla.



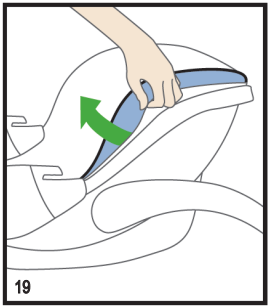
Зніміть чохол з гачків на краю сидіння.

Vabastage kate hälli ääre all oleva haagi küljest.



Зніміть чохол з гачка і витягніть його з-під напрямної поясного ременя, як зображено на малюнку.

Vabastage kate haakide küljest ja tõmmake see üle sülerihma juhiku.



Після того, як виймете чохол спинки сидіння із кільцевої канавки, чохол можна знімати.

Після прання висушений чохол знову закріпляється на сидінні у зворотній послідовності.

Kui olete vabastanud katte peapiirkonda ümbritsevast süvendist, saate katte maha tõmmata.

Pärast pesu paigaldage kate vastupidises järjekorras.

10. Вказівки

10.1 Загальні вказівки

- Інструкція з експлуатації знаходиться в спеціальному відділенні на зворотній стороні дитячого сидіння. Після користування інструкцію необхідно класти на місце.
- Вагова категорія 0+ до 13 кг. Встановлювати можна лише проти напрямку руху.
- Сидіння і ремінь можна мити теплою водою та милом. Знімний чохол можна прати згідно з інструкцією з догляду.
- Замок ременя можна мити водою.

10.2 Гарантія

- Гарантія діє два роки з моменту купівлі та поширюється на виробничі вади та дефекти матеріалу. Право на рекламацію виробу визнається лише за наявності чека з вказаною на ньому датою придбання виробу. Дія гарантії розповсюджується тільки на дитячі сидіння, якими користувались згідно інструкції і які були повернуті виробникові чистими та у належному стані.
- Дія гарантії не розповсюджується на вироби з ознаками природного зношення, а також на пошкодження, що виникли внаслідок надмірних навантажень, недоцільного або неналежного користування.
- Матеріал: Всі тканини, які ми використовуємо у виробництві, відповідають високим вимогам до стійкості барвників. Однак, тканини блякнуть під дією ультрафіолетового випромінення. Це не вважається браком матеріалу, а є лише проявом звичайного зношування, на яке не розповсюджується гарантія.

10. Nõuandeid

10.1 Üldisi nõuandeid

- Kasutusjuhend on lasteistme seljatoes oleval sahtlis. Pärast kasutamist tuleks see alati oma kohale tagasi panna.
- Kaaluklass 0+ kuni 13 kg. Lubatud paigaldada vaid sõidusuunas.
- Istet ja rihma võib puhastada leige vee ja seebiga. Mahavõetud katet võib pesta vastavalt hooldusetiketil toodud juhistele.
- Rihma lukku võib veega loputada.

10.2 Garantii

- Garantii kehtib kaks aastat pärast müügikuupäevat tootmis- või materjalivigadele. Reklamatsiooninõudeid saab esitada ainult ostmise kuupäeva kohta tõendi esitamisel. Garantii kehtib ainult lapseistmetele, millega on asjatundlikult ümber käidud ning mis saadeti tagasi puhtas ja korralikus seisukorras.
- Garantii ei laiene loomulikele kulumisnähtusteke ja ülemäärasest kasutamiskoormusest tulenevatele kahjustustele ega asjatundmatust kasutamisest tulenevatele kahjustusele.
- Materjal: kõik meie poolt kasutatavad riided täidavad värvuse säilitamise rangeid nõudeid. Siiski pleegib riie UV-kiirguse toimel ära. Seejuures pole tegemist materjaliveaga, vaid normaalsete kulumisnähtustega, mille jaoks ei ole võimalik garantiid anda.

- Замок: несправність замка ременя безпеки в більшості випадків викликана попаданням в них бруду, на що гарантія не поширюється.

10.3 Захист Вашого автомобіля

- Ми попереджуємо, що при користуванні дитячими сидіннями не виключена можливість пошкодження сидінь автомобіля. Згідно із Директивою з безпеки ECE R44 сидіння має бути надійно зафіксоване. Варто вжити відповідних заходів щодо захисту сидіння Вашого автомобіля (напр., використати підкладку RECARO Car Seat Protector). Фірма RECARO Child Safety GmbH & Co. KG та її дилери не несуть відповідальність за можливі пошкодження сидінь автомобіля.

- Lukk: Kui rihma lukk ei tööta korralikult, on enamasti põhjuseks mustus, millele ei kehti ka garantii.

10.3 Teie sõiduki kaitse

- Juhime Teie tähelepanu sellele, et lapseistmete kasutamisel ei saa sõiduki istmetele kahjustuste tekkimist täielikult välistada. Ohutusdirektiiv ECE R44 nõuab püsivat monteerimist. Palun rakendage oma sõiduki istmete puhul sobivaid kaitsemeetmeid (nt RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ega meie toodete edasimüüjad ei vastuta sõiduki istmete võimalike kahjustamise eest.

Якщо у Вас виникли запитання, зателефонуйте нам або надішліть листа електронною поштою.
Телефон: +49 9255 77-66, e-mail: info@recaro-cs.com

Tekkivate lisaküsimuste korral helistage või saatke meile e-kiri.
Telefon: +49 9255 77-66, E-post: info@recaro-cs.com

RECARO Privia

Instrucţiuni de montaj şi utilizare

Grupa 0+ (-13 kg)

Uputstvo za montažu i upotrebu

Grupa 0+ (-13 kg)

RO SR

Adecvat numai pentru utilizarea în autovehicule care sunt echipate cu centuri de siguranță cu fixare în 3 puncte conform reglementării ECE nr. 16 sau conform altor standarde comparabile.

Acesta este scaunul pentru clasa de greutate 0+ pentru copii în vârstă de până la 18 luni, cu o greutate corporală de până la 13 kg.

Sub rezerva existenței greșelilor de tipar, a erorilor și modificărilor tehnice.

ATENȚIE! Documentele se vor păstra obligatoriu pentru citirea ulterioară. În spatele scaunului pentru copii se găseşte un compartiment pentru instrucţiuni.

Prikladno za upotrebu isključivo u vozilima, koja su opremljena sigurnosnim pojasevima za vezivanje u 3 tačke koji su odobreni prema standardima u skladu sa ECE odredbom br.16 ili nekim drugim uporedivim standardima.

Ovo je sedište težinske klase 0+ za decu starosti do 18 meseci telesne težine do 13 kg.

Zadržavamo pravo na štamparske greške, pogrešne navode i tehničke izmene.

PAŽNJA – obavezno sačuvati radi kasnijeg čitanja. U tu svrhu se na poleđini dečijeg sedišta nalazi pretinac za uputstvo.

Producător/Proizvođač: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, 95352 Marktleugast, Germania
Telefon: +49 9255 77-0, Fax: +49 9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
Versiunea/Verzija 090713

Cu ajutorul experienţei noastre unice, revoluţionăm de peste 100 de ani scaunele din automobile, avioane şi din maşinile de curse. Acest know-how fără concurenţă se regăseşte până la nivel de detaliu în fiecare dintre sistemele noastre de siguranţă pentru copii. Scopul nostru primordial este de a vă oferi produse care să vă depăşească în permanenţă aşteptările - fie aceasta în termeni de siguranţă, confort, utilizare intuitivă sau design.

Rezultatul se traduce în produse cu ajutorul cărora dumneavoastră şi copilul dumneavoastră vă puteţi bucura pe deplin de călătoriile pe distanţe lungi. Faceţi ceea ce este mai bine pentru copilul dumneavoastră şi, astfel, şi pentru dumneavoastră.

Bucuraţi-vă de viaţă fără griji.

Descriere

Scoică auto pentru nou-născuţi şi copii până la 13 kg, ce poate fi montată în automobil atât folosind centura de siguranţă cu fixare în trei puncte, cât şi platforma Isofix. Sistemul Isofix corespunde clasei E de mărimi Isofix, este testat conform CEE R44/04 şi DIN EN 12790. Dacă doriţi să utilizaţi sistemul Isofix, verificaţi în manualul autovehiculului, dacă această clasă de mărimi este autorizată pentru autovehiculul dumneavoastră.

Numărul aprobării: 04301305

Našim jedinstvenim iskustvom već preko 100 godina revolucioniše sedenje u automobilu, u avionu i u trkaćem sportu. To znanje bez konkurencije do u detalja se odražava i u svakom od naših sistema za obezbeđivanje dece. Naš glavni cilj je da vam ponudimo proizvode, koji svaki put prevazilazi vaše zahteve – bilo u pogledu bezbednosti, udobnosti, lakog rukovanja ili dizajna.

Rezultat su proizvodi sa kojima vi i vaše dete možete krenuti na veliki put sa bezgranično dobrim osećajem. Učinite najbolje za svoje dete – a na taj način i za sebe.

Uživajte u bezbrižnoj životnoj radosti.

Opis

Korito za bebe od rođenja do 13 kg, koja može da se ugradi z vozilo i pomoću pojasa sa učvršćenjem u 3 tačke, kao i pomoću odgovarajuće Isofix platforme. Isofix sisttem odgovara Isofix klasi veličine E. Ispitano prema ECE R44/04 i DIN EN 12790. Ako želite da koristite Isofix sistem, proverite u priručniku vašeg vozila, da li je ova klasa veličine dozvoljena za Vaše vozilo.

Broj odobrenja: 04301305

Cuprins / Sadržaj — Imagine / Slika

1. Indicații pentru siguranță
Sigurnosne napomene

2. Reglarea dimensiunii scaunului pentru copii — 1 – 3
Podešavanje veličine dečijeg sedišta

3. Prinderea centurii de siguranță a copilului — 4 – 6
Vezivanje deteta

4. Montarea scaunului pentru copii cu ISOFIX
Ugradnja dečijeg sedišta sa ISOFIX-om

5. Montarea scaunului pentru copii cu centura de siguranţă a automobilului — 7 – 9
Ugradnja dečijeg sedišta sa pojasem u vozilu

6. Funcţia de leagăn — 10
Funkcija njihanja

7. Parasolar — 11 – 14
Pokrov protiv sunca

8. Utilizarea împreună cu căruciorul pentru copii
Upotreba u kombinaciji sa dečijim kolicima

8.1 Montarea pe căruciorul pentru copii
Stavljanje na dečija kolica

8.2 Demontarea de pe căruciorul pentru copii
Skidanje sa dečijih kolica

9. Curățarea scaunului pentru copii
Čišćenje dečijeg sedišta

9.1 Scoaterea husei — 15 – 19
Skidanje navlake

10. Indicații
Napomene

10.1 Indicații generale
Opšte napomene

10.2 Garanția
Garancija

10.3 Protecția autovehiculului dumneavoastră
Zaštita vašeg vozila

1. Indicaţii pentru siguranţă

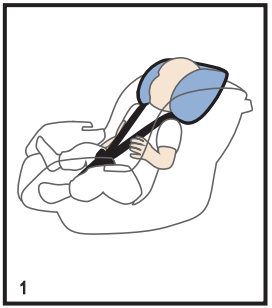
- Aveţi grijă la introducerea corectă a centurii prin punctele ce susţin sarcina. Închizătorul centurii de siguranță trebuie să stea sub ghidajul centurii.
- Scaunul pentru copii este adecvat numai pentru utilizarea în autovehicule, dacă vehiculul aprobat este echipat cu centuri automate cu fixare în trei puncte, care sunt aprobate conform reglementării UN – ECE nr. 16 sau conform altui standard comparabil.
- RECARO Privia trebuie să fie fixat totdeauna conform instrucțiunilor de montare, chiar dacă nu este utilizat. Un scaun care nu este fixat, poate vătăma alți pasageri ai automobilului chiar și numai la o frânare de urgență.
- Scaunul pentru copii trebuie să fie astfel fixat în automobil, încât să nu fie prins de scaunele anterioare sau de portierele autovehiculului.
- Utilizarea ca scaun pliant nu se recomandă pentru copiii care pot sta în şezut singuri (cu vârsta de peste 9 luni, cu greutatea corpului de peste 9 kg).
- Nu este permisă modificarea scaunului pentru copii și trebuie să fie riguros respectate instrucțiunile pentru montare și utilizare, în caz contrar nu pot fi excluse pericolele aferente la transportarea copilului dumneavoastră.
- Nu este permis să fie răsucite sau blocate centurile de siguranță, iar acestea trebuie să fie tensionate.
- După un accident, scaunul pentru copii trebuie înlocuit şi testat în fabrică.

1. Sigurnosne napomene

- Pazite na pravilno vođenje pojasa na tačkama koje su izložene opterećenju. Brava pojasa mora da leži ispod vođice pojasa.
- Dečije sedište pogodno je za korišćenje u vozilima samo, ako je odobreno vozilo opremljeno automatskim pojasevima sa vezivanjem u tri tačke, koji su prema odobreni u skladu sa UN – ECE odredbom br. 16 ili nekom uporedivom standardu.
- RECARO Privia se uvek mora pričvrstiti u skladu sa uputstvom za montažu, takođe i kada se ne koristi. Nepričvršćeno sedište već pri kočenju u slučaju nužde može da povredi druge putnike u vozilu.
- Dečije sedište u automobilu treba pričvrstiti tako da nije priklješten prednjim sedištima i vratima.
- Upotreba kao ležaljka za decu ne preporučuje se za decu, koja samostalno mogu da sede (dobi preko 9 meseci, telesne težine preko 9 kg).
- Na dečijem sedištu ne smeju da se vrše izmene, a uputstvo za montažu i upotrebu mora da se pažljivo pročita, jer inače ne može da se isključi mogućnost pojave opasnosti prilikom transporta deteta.
- Pojasevi ne smeju da budu uvijeni ni zaglavljeni i moraju da budu zategnuti.
- Nakon nezgode dečije sedište treba da se zameni i pošalje na proveru u fabriku.

- Aveţi grijă ca bagajelele şi celelalte obiecte să fie bine fixate, în special în spaţiul pentru pălării din spatele scaunelor posterioare, fiindcă pot provoca vătămări în cazul unei coliziuni. Daţi un exemplu bun şi prindeţi-vă centura de siguranţă. Chiar şi un adult care nu are prinsă centura de siguranţă poate constitui un pericol pentru copil.
- **ATENŢIE:** Nu lăsaţi copilul nesupravegheat în scoica auto!
- **AVERTIZARE:** Este periculos să aşezaţi acest scaun pentru copii pe suprafeţe înălţate!
- Prindeţi întotdeauna centura de siguranţă a copilului dumneavoastră.
- Protejaţi scaunul pentru copii faţă de radiaţia solară directă, pentru a preveni arsuri solare la copilul dumneavoastră şi, de asemenea, pentru a proteja culoarea husei.
- Nu este permisă utilizarea fără husă a scaunului pentru copii. Nu este permisă înlocuirea husei scaunului cu una care nu este recomandată de către producător, fiindcă această husă este parte componentă a efectului de siguranţă a sistemului.

- Vodite računa da komadi prtljaga i drugi predmeti budu dovoljno pričvršćeni, a posebno mesto za odlaganje šešira, jer ono u slučaju sudara može da prouzrokuje povrede. Dajte dobar primer tako što ćete se vezati. I odrasla osoba koja nije vezana može da predstavlja opasnost za dete.
- **PAŽNJA:** Dete nikad nemojte da ostavljate bez nadzora u koritu za bebe!
- **UPOZORENJE:** Opasno je ostavljati ovo dečije sedište na povišene površine!
- Uvek vežite svoje dete pojasom.
- Zaštitite dečije sedište od direktnog sunčevog zračenja, kako biste sprečili da se vaše dete opeče, ali i da se sačuva boja navlake.
- Dečije sedište ne sme da se koristi bez navlake. Navlaka sedišta ne sme da se zameni navlakom koju proizvođač nije preporučio, jer je ta navlaka sastavni deo bezbednosnog učinka sistema.

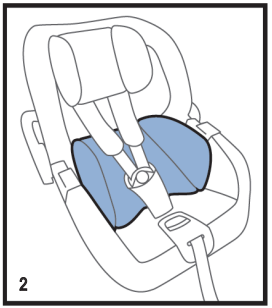


2. Reglarea dimensiunii scaunului pentru copii

Pentru ajustarea optimă a traseului centurii la copilul dumneavoastră, puteţi regla tetiera în 5 trepte. Aveţi grijă la ghidarea corectă a centurii pentru umăr. Centurile trebuie să fie poziţionate la nivelul umerilor sau puţin sub nivelul umerilor copilului dvs. atunci când copilul este aşezat în scaunul pentru copii.

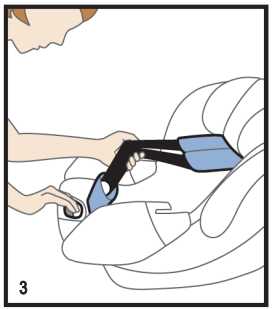
2. Podešavanje veličine dečijeg sedišta

Za optimalno podešavanje položaja pojasa za Vaše dete naslon za glavu možete da podesite u 5 stepena. Pazite na pravilno vođenje ramenog pojasa. Rameni pojasevi treba da budu u visini ramena ili nešto ispod ramena Vaše bebe kada Vaša beba sedi u dečijem auto sedištu.



Scoica auto este dotată cu un mecanism de micşorare a zonei şezutului, ca element suplimentar de ajustare. Acesta trebuie îndepărtat înainte de a regla tetiera pe înălţime pentru prima dată.

Kao dodatni element za prilagođavanje korito za bebu je opremljeno umanjivačem sedešta. Njega trebate ukloniti pre prvog podešavanja naslona za glavu u visinu.

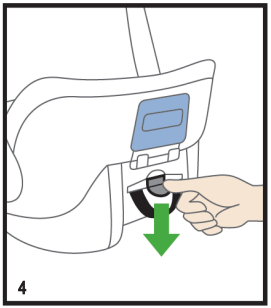


Slăbiţi mai întâi centura pentru umeri, apăsând butonul de reglare al centurii şi trăgând centura în faţă.

Apoi efectuaţi reglajul pe înălţime, apăsând butonul în jos şi aducând tetiera în poziţia corespunzătoare. Aveţi grijă ca piesa de ghidare a centurii să fie blocată în noua poziţie.

Prvo otpustite pojas preko ramena aktiviranjem tastera za podešavanje pojasa i povlačenjem pojaseva prema napred.

Zatim deblokirajte podešavanje u visinu pritiskom na taster prema dole i namestite naslon za glavu u odgovarajući položaj. Pazite da skretnica pojasa uskoči u novi položaj.



3. Prinderea centurii de siguranţă a copilului

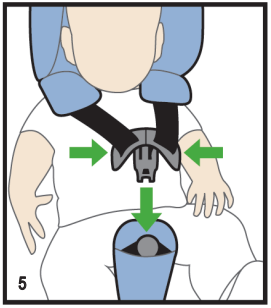
Prindeţi centura de siguranţă apăsând butonul de reglare al centurii şi trăgând centura în faţă.

Puneţi centura lateral, în exterior şi aşezaţi copilul în scoica auto.

3. Vezivanje deteta

Olabavite pojas pritiskom na taster za podešavanje pojasa i izvlačenjem pojasa prema napred.

Položite pojaseve bočno prema spolja i smestite svoje dete u korito za bebu.



Ghidaţi centura peste umerii copilului către faţă şi suprapuneţi limbile curelelor. În continuare, ghidaţi limbile închizătorului în mecanismul închizătorului şi blocaţi-le, moment în care trebuie să se audă un declic.

Provedite pojaseve preko ramena deteta prema napred i položite stezače pojaseva jedan preko drugoga. Sad uvedite jezičke brave u telo brave i gurnite tako da čujno uskoči.

Tensionaţi centura trăgând de centura de reglare. Cu cât centura este mai aproape de corpul copilului, cu atât mai în siguranţă este acesta în scoica auto. De aceea, se recomandă să îl dezbrăcaţi de jachetele sau puloverele groase.

Zategnite pojas povlačenjem za pojas za podešavanje. Što tesnije pojas naleže na Vaše dete to je ono sigurnije u koritu za bebe. Zato se preporučuje da se u vozilu skinu debele jakne ili puloveri.

4. Montarea scaunului pentru copii cu ISOFIX

RECARO Privia poate fi montată alternativ cu baza Isofix Recarofix, care se poate achiziţiona opţional, în autovehiculele dotate cu sistem de ancorare Isofix.

4. Ugradnja dečijeg sedišta sa ISOFIX-om

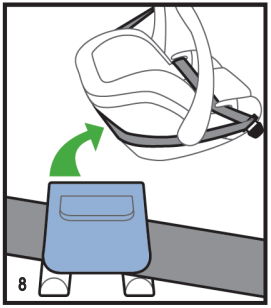
RECARO Privia alternativno može da se ugradi sa opcionalno raspoloživom Isofix-bazom Recarofix u vozila, koja su opremljena sa Isofix-učvršćenjima.

5. Montarea scaunului pentru copii cu centura de siguranţă a automobilului

Aşezaţi scoica auto pentru bebeluşi pe scaunul prevăzut din autovehicul. Aşezaţi centura pentru bazin în ghidaje, în ambele direcţii şi închideţi mecanismul de închidere al centurii de siguranţă cu un declic.

5. Ugradnja dečijeg sedišta sa pojasem u vozilu

Postavite korito za bebu na predviđeno sedište u vozilu. Bedreni pojas sa obe strane uvedite u vođice i zatvorite bravu pojasa sa zvučnim klikom.

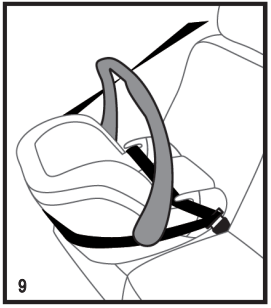


Trageţi centura pentru umeri şi mai mult din ghidajul autovehiculului şi puneţi-o în regiunea capului scoicii auto.

Împingeţi în sus mânerul albastru din partea din spate şi aşezaţi centura în ghidaje, conform indicaţiilor. Coborâţi mânerul. Aveţi grijă ca centura să nu fie comprimată.

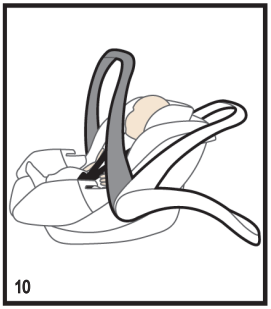
Još malo izvucite pojas preko ramena iz vođice na vozilu i položite ga oko dela za glavu korita za bebe.

Pomaknite plavu polugicu na poleđini prema gore i uvedite pojas kao što je prikazano u vođice. Sad otpustite polugicu. Pritom pazite da se pojas ne stisne.



Etrierul de susţinere trebuie să aibă poziţie verticală în autovehicul, conform indicaţiilor.

U vozilu obruč za nošenje mora biti postavljen vertikalno, kao što je prikazano.



6. Funcţia de leagăn

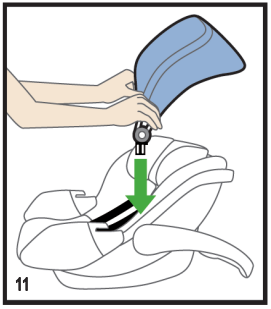
Datorită formei sale, scoica auto poate fi folosită şi ca balansoar. În afara autovehiculului, puteţi îndepărta protecţia laterală pentru cap, perna pentru cap şi parasolarul dacă este necesar. Pentru a dezactiva funcţia de leagăn, trageţi etrierul de susţinere peste zona capului, până se blochează.

Dacă folosiţi funcţia de balansoar, nu lăsaţi niciodată copilul nesupravegheat şi prindeţi-i întotdeauna centura de siguranţă.

6. Funkcija njihanja

Korito za bebu se zbog svog oblika može koristiti kao njihalica. Izvan vozila u tu svrhu možete skinuti uložak, postavu naslona za glavu i po potrebi krovni plašt Da se onemogući funkcija njihanja preklopite obruč za nošenje preko dela za glavu dok ne uskoči.

Kod upotrebe kao njihalica nikad nemojte ostavljati svoje dete bez nadzora i uvek ga zavežite.

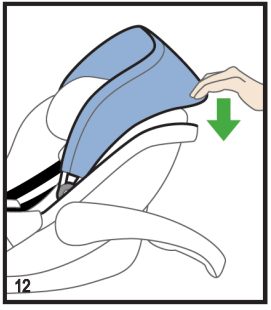


7. Parasolar

Parasolarul poate fi demontat Pentru fixarea pe RECARO Privia, introduceţi eclisele de fixare în decupajele prevăzute în laterala scoicii auto.

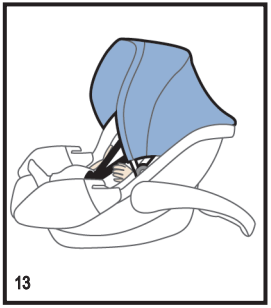
7. Pokrov protiv sunca

Pokrov protiv sunca se može skinuti. Za pričvršćivanje na RECARO Privia utaknite jezičke za pričvršćivanje u za to predviđena uleknuća na boku korita za sedenje.



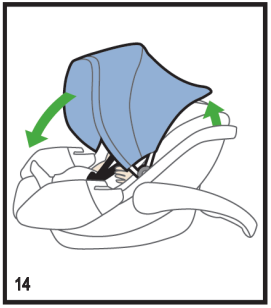
Puteţi presa mecanismul de închidere din spate al parasolarului în adâncitura corespunzătoare a scoicii auto, conform indicaţiilor.

Stražnji kraj pokrova protiv sunca možete pritisnuti u odgovarajuće uleknuće na koritu, kao što je prikazano.


13

Pentru a prinde mai uşor centura de siguranţă a copilului dumneavoastră, vă recomandăm să pliaţi parasolarul spre spate. Împingeţi-l uşor spre spate, de muchia frontală.

Zbog lakšeg vezivanja Vašeg deteta preporučujemo da pokrov protiv sunca preklopite prema natrag. U tu svrhu ga jednostavno pomerajte za prednju ivicu prema natrag.


14

Pentru reglarea protecţiei solare, puteţi împinge parasolarul în direcţia dorită. Acesta rămâne fix în orice poziţie dorită.

Za podešavanje zaštite protiv sunca pokrov protiv sunca možete da pomerate u željeni položaj. On će ostati u svakoj željenoj poziciji.

8. Utilizarea împreună cu căruciorul pentru copii

RECARO Privia poate fi montată pe căruciorul pentru copii RECARO, folosind adaptoare corespunzătoare. Aveţi grijă să prindeţi întotdeauna centurile de siguranţă ale copilului şi să nu îl lăsaţi niciodată nesupravegheat.

8.1 Montarea pe căruciorul pentru copii

Scoica auto pentru bebeluşi RECARO trebuie fixată pe căruciorul pentru copii RECARO, astfel încât privirea copilului să fie orientată în direcţia mânerului de împingere. Înainte de aşezarea pe căruciorul pentru copii, acţionaţi întotdeauna frâna de mână a acestuia din urmă, pentru a evita deplasarea necontrolată.

8.2 Demontarea de pe căruciorul pentru copii

Înainte de demontarea scoicii auto pentru bebeluşi, acţionaţi frâna de mână a căruciorului pentru copii.

Apoi prindeţi cu o mână scoica auto de etrierul de susţinere din partea superioară şi cu cealaltă mână trageţi mânerul albastru din spatele scoicii auto, în direcţia muchiei superioare a acesteia. Astfel, scoica auto se deblochează şi se poate scoate.

8. Upotreba u kombinaciji sa dečijim kolicima

RECARO Privia može da se postavi na neka RECARO dečija kolica uz pomoć odgovarajućih adaptera. Pri tom pazite da Vaše dete uvek bude osigurano pojasom i da nikad ne ostane bez nadzora.

8.1 Stavljanje na dečija kolica

RECARO korito za bebe morate pričvrstiti na RECARO dečija kolica tako da smer gledanja Vašeg deteta bude prema ručki za guranje. Pre postavljanja na dečija kolica uvek aktivirajte fiksirnu kočnicu da sprečite nehotično pomeranje.

8.2 Skidanje sa dečijih kolica

Pre skidanja korita za bebe aktivirajte fiksirnu kočnicu na dečijim kolicima.

Sad uhvatite jednom rukom korito za ručku za nošenje okrenutu prema gore, a sa drugom rukom povucite plavu polugicu na stražnjoj strani korita u smeru gornje ivice korita. Na taj se način korito može deblokirati i izvaditi.

9. Curăţarea scaunului pentru copii

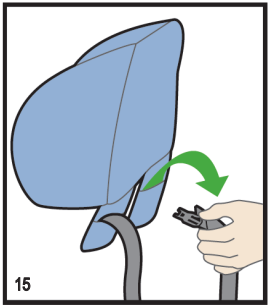
Scaunul şi centura pot fi curăţate cu apă călduţă şi săpun. Dacă este necesar, închizătorul centurii de siguranţă poate fi clătit cu apă.

Husele de scaun RECARO pot fi spălate la maşina de spălat. Recomandăm spălarea la 30°C a huselor, în ciclul scurt, pentru a proteja mediul înconjurător. La temperaturi mai mari, husele se pot decolora. Nu le centrifugaţi şi nu le uscaţi la uscător, deoarece materialul şi tapiseria se pot desprinde unele de celelalte.

9. Čišćenje dečijeg sedišta

Sedište i pojas mogu da se čiste sa mlakom vodom i sapunom. Bravu pojasa po potrebi možete da isperete vodom.

Navlake za RECARO sedišta mogu da se peru u mašini. Preporučujemo pranje navlake na 30°°C u poštednom programu pranja radi zaštite okoline. Na višim temperaturama boje mogu da izblede. Nemojte centrifugirati i nikad nemojte da sušite u mašini za sušenje veša, jer tkanina može da se odvoji sa navlake.

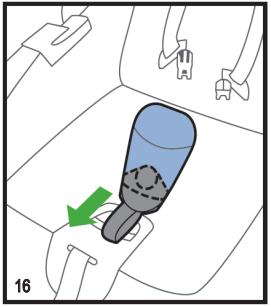

15

9.1 Scoaterea husei

Îndepărtaţi perna pentru cap şi treceţi centurile pentru umeri prin pernele pentru umeri, conform indicaţiilor.

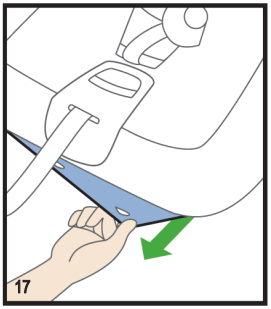
9.1 Skidanje navlake

Izvadite postavu naslona za glavu i provucite pojaseve za ramena kroz postavu za ramena, kao što je prikazano.


16

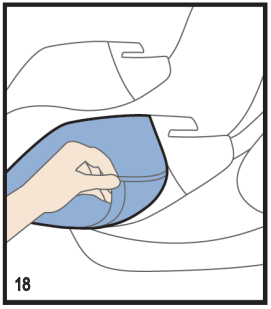
După aceea, trageţi în jos mecanismele de blocare din perna închizătorului curelei.

Nakon toga povucite telo brave prema dole iz postave za bravu pojasa.



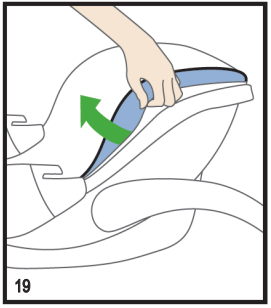
Desfaceţi husa din cârligele de pe muchia scaunului.

Otpustite navlaku sa kuke na ivici korita.



Desfaceţi husa din cârlige şi trageţi-o sub ghidajul centurii pentru bazin, conform indicaţiilor.

Otpustite navlaku iz kuka i povucite ju kao što je prikazano ispod vođice bedrenog pojasa.



Puteţi scoate husa, după ce aţi desprins-o din canelura circulară aflată în zona capului.

Fixaţi din nou husa spălată şi uscată, în ordine inversă.

Nakon što navlaku skinete iz okolišnog žljeba, možete da skinete navlaku.

Nakon pranja suvu navlaku navucite obrnutim redosledom.

10. Indicații

10.1 Indicații generale

- Instrucțiunile de utilizare se găsesc într-un compartiment din spatele scaunului pentru copii. După utilizare, trebuie să fie puse din nou în locul destinat.
- Clasa de greutate între 0+ și 13 kg. Montarea este permisă doar în sens invers direcției de circulație.
- Scaunul și centura pot fi curățate cu apă călduță și săpun. Husa demontată poate fi spălată conform etichetei cu instrucțiuni de întreținere.
- Închizătorul centurii de siguranță poate fi clătit cu apă.

10.2 Garanția

- Garanția pe o perioadă de doi ani de la data cumpărării se acordă pentru defecțiuni de material sau de fabricație. Reclamațiile pot fi validate numai prin dovedirea datei cumpărării. Garanția se limitează la scaunele pentru copii care au fost manipulate adecvat și care au fost restituite în stare curată și ordonată.
- Garanția nu se extinde asupra aspectelor de uzură naturală și deteriorărilor cauzate de solicitarea excesivă sau deteriorări cauzate de utilizarea inadecvată sau necorespunzătoare.
- Materialul: Toate materialele noastre îndeplinesc cerințe pretențioase în privința rezistenței culorii. Totuși, materialele sunt decolorate de către radiația ultravioletă. Acesta nu este un defect de material, ci un aspect de uzură normală, pentru care nu se poate acorda garanție.

10. Napomene

10.1 Opšte napomene

- Uputstvo za upotrebu se nalazi u pretincu na poleđini dečijeg sedišta. Posle korišćenja uvek bi ga trebalo vratiti na njegovo mesto.
- Klasa težine 0+ do 13 kg. Ugradnja je dozvoljena samo u smeru suprotnom od smera vožnje.
- Sedište i pojas mogu da se čiste sa mlakom vodom i sapunom. Skinuta navlaka može da se pere u skladu sa navodima sa etikete za negu.
- Bravu pojasa možete da isperete vodom.

10.2 Garancija

- Garancija dve godine od dana kupnje za fabričke greške ili greške u materijalu. Zahtevi po osnovu reklamacije važe samo ako se pruži dokaz o datumu kupovine. Garancija je ograničena na dečija sedišta kojima je propisno rukovano i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.
- Garancija ne obuhvata prirodne znake trošenja niti oštećenja usled prekomernog opterećenja odnosno oštećenja zbog neprikladne i nestručne upotrebe.
- Tkanina: Svi naši materijali ispunjavaju visoke zahteve u odnosu na postojanost boja. Međutim, ipak materijali izblede usled dejstva UV zračenja. Ovde se ne radi o grešci u materijalu, već o normalnoj pojavi trošenja, za koju garancija ne važi.

- Închizătorul: Defecţiunile funcţionale ale închizătorului centurii sunt cauzate în principal de murdărie, pentru care nu se poate acorda garanţie.

10.3 Protecţia autovehiculului dumneavoastră

- Vă atenţionăm asupra faptului că la utilizarea scaunelor de automobil pentru copii, nu trebuie să fie considerate excluse deteriorările la scaunele autovehiculului. Directiva pentru siguranţă ECE R44 reclamă o montare fixă. Vă rugăm să aplicaţi măsurile de protecţie adecvate pentru scaunele autovehiculului dumneavoastră (de exemplu RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG sau distribuitorii ei nu răspund pentru posibilele deteriorări ale scaunelor autovehiculelor.

- Brava: Greške u funkcionisanju brave za pojas najčešće su uzrokovane prljavštinom, za što takođe ne možemo da preuzmemo garanciju.

10.3 Zaštita vašeg vozila

- Ukazujemo na činjenicu da se prilikom korišćenja dečijih sedišta u automobilima ne mogu isključiti oštećenja sedišta u vozilu. U bezbednosnoj direktivi ECE R44 zahteva se čvrsta montaža. Molimo Vas da za sedišta vašeg vozila preduzmete odgovarajuće mere zaštite (npr. RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ili njeni dileri ne preuzimaju odgovornost za eventualna oštećenja na sedištima u vozilu.

- قفل الحزام: الاختلالات الوظيفية التي تحدث في قفل الحزام غالبًا ما يكون السبب فيها هي الاتساخات. ولا يسري الضمان في هذه الحالة.

3.10 حماية سيارتك

- جديرٌ بالذكر أنه لا يمكن استبعاد حدوث أضرار بمقعد السيارة عند استخدام مقعد الأطفال. مواصفة السلامة الخاصة باللجنة الاقتصادية للتشريعات الأوروبية (ECE R44) تتطلب تركيبًا مُحكمًا. لذا نرجو اتخاذ إجراءات الحماية المناسبة لمقاعد سيارتك (على سبيل المثال مفرش حماية مقعد السيارة RECARO) لا تتحمل شركة ريكارو لمنتجات تأمين الأطفال "ش.ذ.م.م وشركة توصية بسيطة" (RECARO Child Safety GmbH & Co. KG) أو وكلائها مسؤولية الأضرار المحتملة بمقاعد السيارة.

- המנעול: תקלות בפעולת מנעול החגורה מקורן לרוב בלכלוך, וגם לגביהן לא ניתן להעניק אחריות.

3.10 הגנת המכונית

- אנו מודיעים בזאת שבזמן השימוש במושבי הבטיחות לילד לא ניתן למנוע נזק למושבי המכונית. קו ההנחיה לבטיחות ECE R44 דורש הרכבה יציבה. נקוט באמצעי בטיחות מתאימים עבור מושב המכונית שלך (לדוגמה מגן למושב המכונית RECARO). חברת RECARO Child Safety GmbH & Co. KG או סוכניה אינם נושאים באחריות לנזקים למושבי המכונית.

إذا كان لديك أية استفسارات أخرى، يمكنك الاتصال بنا عبر الهاتف أو مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني.
الهاتف 66-77 9255 49+ ، البريد الإلكتروني info@recaro-cs.com

במידה ומתעוררות שאלות נוספות, טלפן אלינו או כתוב אי-מייל.
E-Mail info@recaro-cs.com ,Telefon +49 9255 77-66

10. إرشادات

1.10 إرشادات عامة

- يوجد دليل الاستعمال في درج بظهر مقعد الطفل. بعد الاستخدام ينبغي دائمًا إعادته إلى مكانه.
- فئة الوزن +0 حتى 13 كجم. غير مسموح بالتركيب إلا عكس اتجاه السير.
- يمكن تنظيف المقعد والحزام بالماء الفاتر والصابون. الفرش المخلوع يمكن غسله وفقًا لملصق العناية.
- يمكن شطف قفل الحزام بالماء.

2.10 الضمان

- ضمان سنتان ضد عيوب الصناعة أو المواد اعتبارًا من تاريخ الشراء. ولا تعد المطالبة بالضمان سارية إلا عند إثبات تاريخ الشراء. يقتصر الضمان على مقاعد الأطفال التي تم التعامل معها بطريقة سليمة والتي يتم إرجاعها في حالة جيدة ونظيفة.
- ولا يشمل الضمان مظاهر الاستهلاك الطبيعية والأضرار الناتجة عن التحميل الزائد أو الأضرار الناتجة عن الاستخدام غير المناسب أو المخالف للقواعد.
- القماش: جميع الخامات التي نستخدمها تستوفي المتطلبات العالية فيما يتعلق بثبات اللون. ورغم ذلك فإن الخامات تبهت بفعل الأشعة فوق البنفسجية. وهذا لا يُعد من عيوب الخامات، ولكن يعتبر هذا مظهر استهلاك طبيعي لا يسري عليه الضمان.

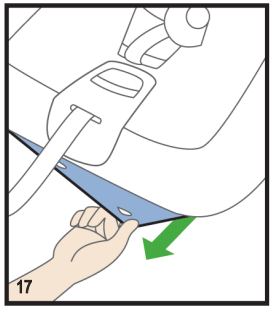
10. מידע

1.10 מידע כללי

- הוראות ההפעלה נמצאות בתא בצידו התחתון של מושב הבטיחות לילד. יש להחזירן תמיד למקום לאחר השימוש.
- דרגת משקל 0+ עד 13 ק"ג. ההרכבה מותרת רק נגד כיוון הנסיעה.
- ניתן לנקות את המושב והחגורה במים חמימים ובסבון. ניתן לכבס את הריפוד שהוסר בהתאם לתווית הניקוי.
- ניתן לשטוף את מנעול החגורה במים.

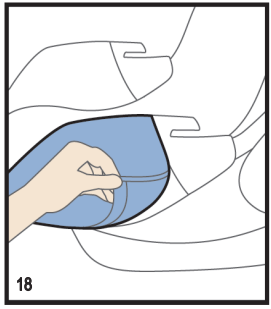
2.10 אחריות

- קיימת אחריות לשנתיים החל בתאריך הרכישה לפגמי ייצור או חומר. ניתן להגיש בקשות להחזר רק תוך הצגת אישור על תאריך הקנייה. האחריות מוגבלת למושבי הבטיחות לילד שטופלו באופן מתאים ושיישלחו חזרה במצב נקי וסביר.
- האחריות אינה מכסה תופעות של בלאי טבעי ונזקים שייגרמו כתוצאה מעומס מופרז או לנזקים שנגרמו כתוצאה משימוש שלא בהתאם לייעוד או משימוש לא נכון.
- החומר: כל הבדים מתוצרתנו ממלאים את הדרישות הגבוהות של עמידות הצבעים. למרות זאת הבדים דוהים עקב קרינה אולטרה-סגולה. המדובר כאן לא בפגם בחומר, אלא בתופעות בלאי טבעי עבורן לא ניתן להעניק אחריות.



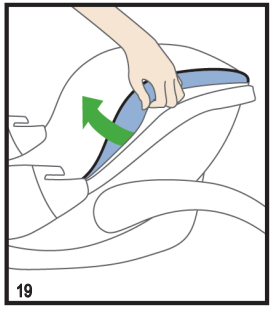
اخلع الفرش من الخطاف الموجود بحافة مقعد الطفل.

שחרר את הריפוד מהוו בשולי הסל-קל.



اخلع الفرش من الخطاف واسحبه إلى الخارج أسفل مسار حزام الحوض كما هو معروض.

שחרר את הריפוד מהוו ומשוך אותו מתחת למסילת חגורת האגן בהתאם לאיור.



بعد أن تقوم بحل الفرش في منطقة الرأس من الحز الدائري يمكنك خلع الفرش.
بعد الغسيل قم بتثبيت الفرش الجاف مرة أخرى بترتيب عكسي لخطوات الخلع.

לאחר שחרור הריפוד באיזור הראש מהפין המחבר ניתן לפרק את הריפוד.
יש להרכב לאחר השטיפה את הריפוד היבש חזרה בסדר הפוך מהפירוק.

9. تنظيف مقعد الطفل

يمكن تنظيف المقعد والحزام بالماء الفاتر والصابون. يمكن شطف قفل الحزام بالماء عند الحاجة.

يمكن غسل فرش المقعد RECARO في الغسالة. ننصح بغسل الفرش عند درجة حرارة 30 درجة مئوية في دورة غسل مقتصدة لحماية البيئة. يمكن أن تبهت الألوان في درجات الحرارة الأعلى. لا تقم بالعصر ولا تجفف في مجفف الملابس، حيث يمكن أن ينحل القماش والبطانة من بعضهما البعض.

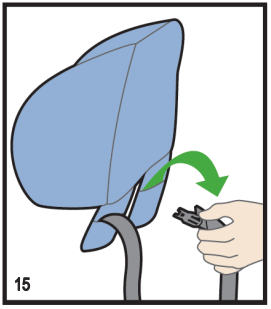
9. ניקוי מושב הבטיחות הילד

ניתן לנקות את המושב והחגורה במים חמימים ובסבון. ניתן לשטוף בעת הצורך את מנעול החגורה במים.

ניתן לשטוף את ריפודי המושב RECARO במכונית. אנו ממליצים לכבס את הריפודים בתוכנית לכביסה עדינה של 30°C על מנת לשמור על איכות הסביבה. טמפרטורות גבוהות יותר עלולות לגרום לדהיית הצבעים. אין לסחוט ואין לייבש במייבש היות והבד והריפוד עלולים להפרד זה מזה.

1.9 خلع الفرش

اخلع مخادع الرأس واسحب أحزمة الكتف من خلال وسادات الكتف كما هو موضح.

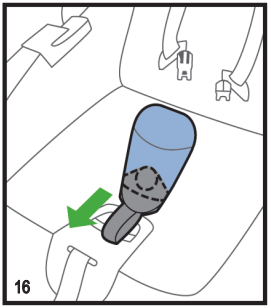


1.9 הסרת הריפוד

פרק את ריפוד משענת הראש ומשוך את חגורת הכתפיים דרך ריפוד הכתפיים בהתאם למוצג.

وبعد ذلك اسحب جزء القفل إلى أسفل من وسادة قفل الحزام.

משוך אחר כך את גוף המנעול כלפי מטה מריפוד מנעול החגורה.



8. الاستخدام مع عربة الأطفال

يمكن تركيب مقعد الطفل RECARO Privia على عربة الأطفال RECARO باستخدام مهايئات مناسبة. احرص على مراعاة ربط طفلك بحزام الأمان دائمًا ولا تتركه أبدًا دون رقابة.

1.8 التركيب على عربة الأطفال

يجب تثبيت مقعد الطفل RECARO على عربة الأطفال RECARO بحيث يكون اتجاه رؤية طفلك ناحية مقبض التحريك. قبل تركيب مقعد الطفل على عربة الأطفال اضغط دائمًا على فرملة الوقوف الخاصة بعربة الأطفال لتجنب التحرك بشكل خارج عن السيطرة.

2.8 الخلع من عربة الأطفال

قبل خلع مقعد الطفل اضغط على فرملة الوقوف الخاصة بعربة الأطفال.

أمسك الآن بإحدى يديك مقعد الطفل من القوس الحامل الموجود إلى أعلى واسحب بيدك الأخرى الذراع الأزرق الموجود بظهر مقعد الطفل في اتجاه الحافة العلوية لمقعد الطفل. من خلال ذلك يتم تحرير مقعد الطفل ومن ثم يمكن خلعه.

8. השימוש יחד עם עגלת ילדים

ניתן להרכיב את RECARO Privia על עגלת הילדים RECA-RO באמצעות המתאמים המיועדים לכך. שים לב לכך שהילד יהיה תמיד חגור ואל תשאיר אותו אף פעם ללא השגחה.

1.8 הרכבה על עגלת ילדים

הסל-קל RECARO חייב להיות מורכב על עגלת ילדים RECARO כך שהילד יביט בכיוון ידית הדחיפה שלה. הפעל תמיד את מעצור החנייה של עגלת הילדים לפני ההרכבה עליה על מנת למנוע דרדור לא מבוקר שלה.

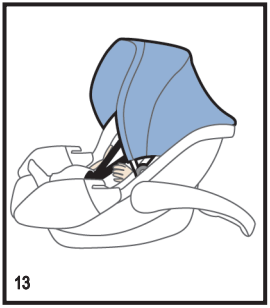
2.8 פירוק מעגלת הילדים

הפעל את מעצור החנייה של עגלת הילדים לפני פירוק הסל-קל.

תפוס כעת את הסל-קל ביד אחת בידית הנשיאה הפונה כלפי מעלה ומשוך את המנוף הכחול ביד השניה בצידו האחורי של הסל-קל בכיוון השוליים העליונים של הסל-קל. כך ישוחרר הסל-קל וניתן יהיה לשלוף אותו.

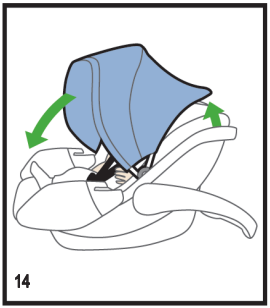
لتسهيل ربط طفلك بحزام الأمان، تنصح بطي المظلة إلى الخلف. وللقيام بذلك حرك المظلة بكل بساطة عند الحافة الأمامية إلى الخلف.

אנו ממליצים לקפל את גגון השמש לאחור לצורך חגירה קלה יותר של הילד. דחף לשם כך את השוליים הקדמיים לאחור.


13

للحماية من الشمس يمكنك تحريك المظلة إلى الوضع المرغوب. فهي تظل واقفة في أي وضع مرغوب.

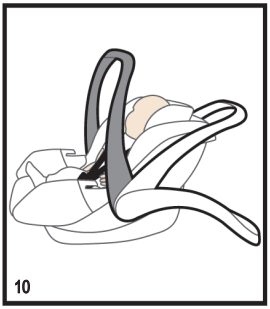
ניתן לדחוף את גגון השמש למצב הרצוי לצורך התאמת גגון השמש. הוא יישאר עומד בכל מצב רצוי.


14

6. وظيفة الأرجحة

يمكن استخدام مقعد الأطفال كمرجيحة بناءً على شكله. ولذا يمكنك خارج السيارة نزع البطانات ومخدع الرأس والشمسية عند الحاجة لذلك. لتعطيل وظيفة الأرجحة، حرك القوس الحامل فوق منطقة الرأس إلى أن يثبت.

عند استخدام مقعد الطفل كمرجيحة لا تترك طفلك أبدًا دون رقابة واربطه دائمًا بحزام الأمان.


10

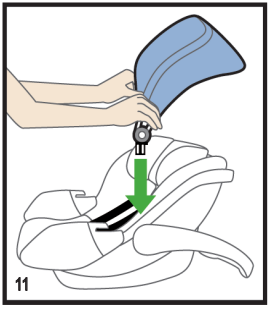
6. פעולות נדנדה

ניתן להשתמש בסל-קל בדומה לטרמפולינה עקב צורתה. ניתן לפרק בעת הצורך לשם כך את הריפוד, את משענת הראש ואת גגון השמש. הנח את ידית הנשיאה מעל איזור הראש עד לכניסתה למקומה לצורך ביטול פעולת הנדנדה.

אל תשאיר את הילד לעולם ללא השגחה וחגור אותו בזמן השימוש בטרמפולינה.

7. المظلة

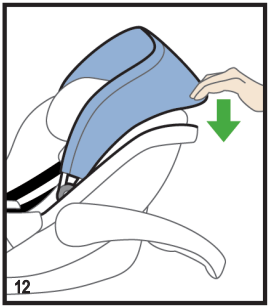
يمكن خلع المظلة. لتثبيت المظلة في مقعد الطفل RECARO Privia أدخل أطراف التثبيت في التجاويف المخصصة لها على جانب مقعد الطفل.


11

7. גגון שמש

ניתן לפרק את גגון השמש. תקע את תפסי החיזוק בחריצים המיועדים עבורם בצידו של הסל-קל לצורך אבטחת ה-RECARO Privia.

يمكنك ضغط النهاية الخلفية للمظلة في التجويف الملائم بمقعد الطفل كما هو معروض.


12

ניתן ללחוץ את הסגר האחורי של גגון השמש בשקע המתאים בסל-קל בהתאם למוצג באיור.

5. تركيب مقعد الطفل باستخدام حزام أمان السيارة

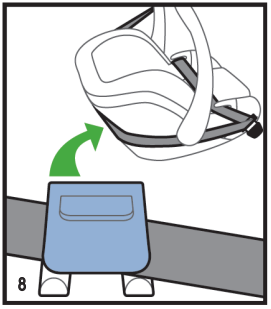
ضع مقعد الطفل على مقعد السيارة المخصص له. أدخل حزام الحوض من الجانبين في المجريين الدليليين وأغلق قفل الحزام بسماع صوت طقطقة.

5. הרכבת מושב הבטיחות לילד עם חגורת הבטיחות

הצב את הסל-קל על מושב המכונית המיועד לכך. הנח את חגורת האגן משני הצדדים במסילות וסגור את מנעול החגורה תוך השמעת קליק.

اسحب حزام الكتف من المجرى الدليلي بالسيارة وضعه حول منطقة الرأس الخاصة بمقعد الطفل.

حرك الذراع الأزرق الموجود بالجانب الخلفي إلى أعلى وأدخل الحزام في المجاري الدليلية كما هو معروض. اترك الذراع الآن. احرص أثناء ذلك على مراعاة عدم انحشار الحزام.

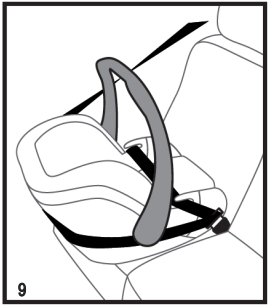


משוך את חגורת הכתפיים מהמסילה והנח אותה סביב איזור הראש של הסל-קל.

דחף את המנוף הכחול שבצד האחורי כלפי מעלה והנח את החגורה במסילות בהתאם לאיור.. שחחר כעת את המנוף. הקפד על כך שהחגורה לא תתכווץ.

يجب في السيارة أن يكون القوس الحامل واقفًا في وضع رأسي كما هو معروض.

על ידית הנשיאה לעמוד במכונית במאונך.



4. تركيب مقعد الطفل باستخدام نظام التثبيت ISOFIX

بديلاً لذلك يمكن مع قاعدة Isofix الاختيارية «Recarofix» أن يتم دمج RECARO Privia في المركبات المجهزة بعناصر تثبيت Isofix.

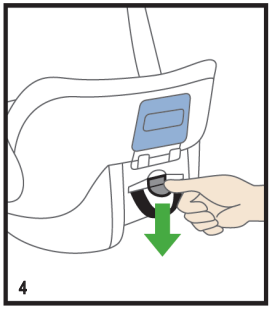
4. הרכבת מושב בטיחות לילד עם ISOFIX

ניתן להרכיב לחלופין את RECARO Privia במכוניות המצויידות בעיגוני Isofix באמצעות בסיס Recarofix Isofix הזמין אופציונלית.

3. ربط حزام الطفل

قم بتخفيف ربط الحزام بالضغط على زر ضبط الحزام وسحب الأحزمة إلى الأمام.

ضع الأحزمة في الجانب إلى الخارج وأجلس طفلك في مقعد الطفل.

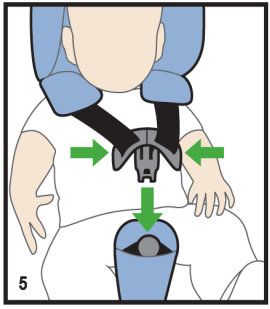


3. חגירת הילד

שחרר את החגורה באמצעות הפעלת לחצן כוונון החגורה ושליפת החגורה קדימה.

הנח את החגורה הצידה כלפי חוץ ומקם את ילדך בסל-קל.

مرر الأحزمة على كتفي الطفل إلى الأمام وضع ألسنة الأحزمة فوق بعضها البعض. قم الآن بإدخال ألسنة الأقفال في جسم القفل واجعلها تثبت بصوت مسموع.



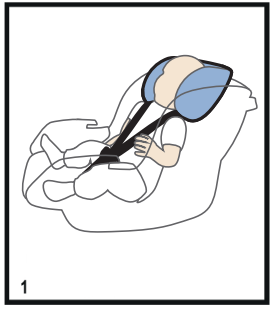
העבר את החגורה מעל כפתי הילד וקדימה והנח את לשונות החגורה זו על זו. העבר כעת את לשונות המנעול בגוף המנעול והנח להן להיכנס למקומן תוך השמעת קליק.

قم بشد الحزام عن طريق سحبه من حزام الضبط. كلما زادت درجة شد الحزام على طفلك، كان طفلك أكثر أمانًا في مقعد الطفل. ولذا ينصح بخلع المعاطف السميكة أو البلوفرات داخل السيارة.

מתח את החגורה באמצעות משיכת חגורת הכתף. ככל שהחגורה תהיה מתוחה יותר על ילדך, כך הוא יישב באופן בטוח יותר בסל-קל. לכן מומלץ להוריד מעילים או סוודרים עבים בזמן השהייה במכונית.

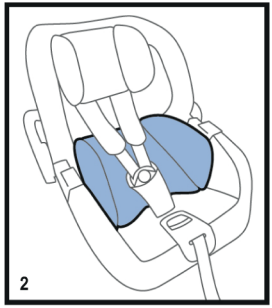
2. مواءمة مقاس مقعد الطفل

لمواءمة مسار الحزام بشكل مثالي مع طفلك يمكنك ضبط مخدع الرأس على 5 درجات. يجب وضع أحزمة الكتف على مستوى كتف طفلك أو
يجب وضع أحزمة الكتف على مستوى كتف طفلك أو
أخفض منه قليلاً أثناء جلوس الطفل على مقعد الأطفال.



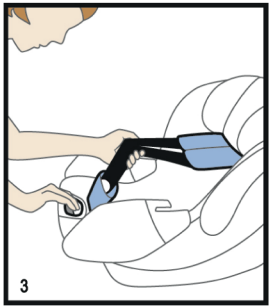
2. התאמת הגודל של מושב הבטיחות לילד

ניתן לכוון את משענת הראש ב-5 דרגות להתאמה אופטימלית של העברת החגורה על ילדך . שים לב להעברה נכונה של חגורת הבטיחות.
בתמונה.
רצועות הכתף צריכות לעבור בגובה הכתף או מעט מתחת לגובה הכתף של התינוק כאשר הוא יושב במושב הבטיחות.



מقعد الطفل مجهز بوسادة لتصغير المقعد كعنصر إضافي للمواءمة. يجب خلع هذه الوسادة قبل ضبط ارتفاع مخدع الرأس لأول مرة.

הסל-קל מצוייד במקטין חגורה כאלמנט נוסף להתאמתה.
יש לפרקו לפני הכוונון הראשון לגובה של משענת הראש.



قم أولاً بتخفيف ربط حزام الكتف بالضغط على زر ضبط الحزام وسحب الأحزمة إلى الأمام.

بعد ذلك قم بتحرير وسيلة ضبط ارتفاع المقعد بالضغط على الزر إلى أسفل ثم حرك مخدع الرأس إلى الوضع المناسب. احرص على مراعاة الثبات الجيد لوسيلة تغيير اتجاه الحزام في الوضع الجديد.

שחרר תחילה את חגורת הכתפיים באמצעות הפעלת לחצן כוונון החגורה ומשיכת החגורה קדימה.

שחרר כעת את הכוונון לגובה באמצעות לחיצה על הלחצן כלפי מטה והבא את משענת הראש למצב המתאים. שים לב לכך שמשנה המיקום של החגורה ייכנס למקום החדש שלו.

- تأكد من تأمين الحقائب والأغراض الأخرى تأمينًا كافيًا، ولا سيما الأغراض الموجودة خلف المقعد الخلفي، فهذه الأشياء قد تتسبب في التعرّض للإصابة في حالة الارتطام. قدم مثلاً يحتذى به واربط حزام الأمان. فالشخص البالغ الذي لا يربط حزام الأمان يمكن أيضًا أن يشكل خطرًا على الطفل.
- **تنبيه:** لا تترك الطفل أبدًا في مقعد الطفل بدون رقابة.
- **تحذير!** من الخطورة بمكان وضع مقعد الطفل هذا على أسطح مرتفعة.
- احرص دائما على تأمين طفلك بالحزام.
- احرص على حماية مقعد الطفل من أشعة الشمس المباشرة كي لا يُصاب طفلك بحروق وللحفاظ أيضًا على اللون الأصلي لفرش المقعد.
- لا يجوز مطلقًا استخدام مقعد الطفل بدون الفرش. لا يجوز استبدال فرش المقعد بفرش آخر غير موصى به من قبل الشركة المنتجة، فهذا الفرش يمثل جزءًا مؤثرًا في فعالية الحماية التي يوفرها النظام.

- שים לב לכך, שחבילות וחפצים אחרים יאובטחו באופן מספק, במיוחד במדף תא המטען, היות והם עלולים לגרום לפציעות במקרה של תאונה. שמשו דוגמה אישית וחגרו חגורת בטיחות. גם מבוגר שאינו חגור בחגורת בטיחות עלול להוות סכנה לילדך.
- **שים לב:** אין להשאיר את הילד ללא השגחה בסל-קל!
- **אזהרה:** מסוכן להציב את מושב הבטיחות לרכב על משטחים מוגבהים!
- חגור את הילד תמיד בחגורת בטיחות.
- הגן על מושב הבטיחות לילד מקרינה ישירה של השמש על מנת למנוע כוויות מילדך או את דהיית צבעי הריפוד כתוצאה מכך .
- אין להשתמש במושב הבטיחות לילד ללא ריפוד. אין להחליף את ריפוד המושב בריפוד עליו לא המליץ היצרן היות וריפוד זה מהווה חלק בלתי נפרד מבטיחות המערכת.

1. إرشادات السلامة

- احرص على مراعاة المسار الصحيح للحزام في النقاط الحاملة. يجب أن يكون قفل الحزام تحت مسار الحزام.
- مقعد الأطفال غير مناسب إلا للاستخدام في السيارات المُجهّزة بأحزمة أوتوماتيكية ثلاثية نقاط التثبيت مطابقة للمواصفة UN/ECE 16 أو المواصفات المشابهة.
- يجب دائمًا تثبيت مقعد الطفل RECARO Privia طبقًا لما ورد في دليل التركيب حتى في حالة عدم استخدامه. فالمقعد غير المثبّت قد يؤدي إلى إصابة ركاب السيارة الأخرين عند القيام بفرملة اضطرارية.
- يجب تثبيت مقعد الطفل في السيارة بحيث لا يتعرض للانحصار بفعل المقاعد الأمامية أو أبواب السيارة.
- لا ينصح باستخدام هذا المقعد كمقعد سرير للأطفال الذين يمكنهم الجلوس بأنفسهم (العمر فوق 9 شهور، وزن الجسم فوق 9 كجم).
- يُحظر إجراء أي تغيير على مقعد الطفل، ويجب اتباع دليل التركيب والاستعمال بعناية، وإلا فمن الممكن أن تحدث أخطار عند نقل الطفل.
- يُحظر ثني الأحزمة أو تعريضها للانحصار، ويجب أن تكون مشدودة.
- بعد وقوع أي حادث يجب استبدال مقعد الطفل وفحصه في المصنع.

1. הוראות בטיחות

- הקפד על העברת חגורה נכונה בנקודות הנושאות במשקל. מנעול החגורה חייב להיות מונח מתחת לפתח מעבר החגורה.
- מושב הבטיחות לילד מיועד לשימוש במכונית, רק כאשר המכונית שקיבלה אישור מצוידת בחגורות בטיחות תלת נקודתיות, שקיבלה אישור בהתאם לתקנה ECE – UN מס' 16 או בהתאם לתקנים שווים אחרים.
- RECARO Privia יאובטח תמיד רק בהתאם להוראות ההרכבה גם כאשר הוא אינו בשימוש. מושב שלא יאובטח עלול לפצוע את היושבים ברכב במקרה של בלימת חירום.
- יש לאבטח את מושב הבטיחות לילד במכונית כך שהוא לא ייתפס במושבים הקדמיים או בחגורות הבטיחות של הרכב.
- לא מומלץ להשתמש בטרמפולינה עבור ילדים המסוגלים לשבת בעצמם (בגילאים של מעל 9 חודשים, משקל של מעל 9 ק"ג).
- אין לבצע שינויים במושב הבטיחות לרכב ויש לציית להוראות ההרכבה וההפעלה, אחרת לא ניתן יהיה למנוע סכנות לילד בזמן הובלתו במכונית.
- אין לפתל או לתפוס את החגורות ועליהן להיות מתוחות.
- יש להחליף את מושב הבטיחות לרכב לאחר תאונה ולהעבירו לבדיקה במפעל.

المحتويات / תוכן **صورة / תמונה**

1. إرشادات السلامة
הוראות בטיחות

2. مواءمة مقاس مقعد الطفل 3-1
התאמת הגודל של מושב הבטיחות לילד

3. ربط حزام الطفل 6-4
חגירת הילד

4. تركيب مقعد الطفل باستخدام نظام التثبيت ISOFIX
הרכבת מושב בטיחות לילד עם ISOFIX

5. تركيب مقعد الطفل باستخدام حزام أمان السيارة 9-7
הרכבת מושב הבטיחות לילד עם חגורת הבטיחות

6. وظيفة الأرجحة 10
פעולות נדנדה

7. المظلة 14-11
גגון שמש

8. الاستخدام مع عربة الأطفال
השימוש יחד עם עגלת ילדים

1.8 التركيب على عربة الأطفال
הרכבה על עגלת ילדים

2.8 الخلع من عربة الأطفال
פירוק מעגלת הילדים

9. تنظيف مقعد الطفل
ניקוי מושב הבטיחות הילד

1.9 خلع الفرش 19-15
הסרת הריפוד

10. إرشادات
מידע

1.10 إرشادات عامة
מידע כללי

2.10 الضمان
אחריות

3.10 حماية سيارتك
הגנת המכונית

بفضل خبرتنا التي لا مثيل لها أحدثنا منذ أكثر من 100 عام ثورة في الجلوس داخل السيارات الخاصة وفي الطائرات وسيارات السباق. تنعكس هذه الخبرة العالية والمعرفة الفنية الفذة في أدق التفاصيل وأيضًا في كل نظام من أنظمة حماية الأطفال الخاصة بنا. هدفنا الأسمى هو تقديم منتجات تتخطى سقف مطالبك على الدوام، سواء فيما يتعلق بالسلامة أو الراحة أو سهولة الاستعمال أو التصميم.

والنتيجة هي ظهور منتجات تتيح لك ولطفلك إمكانية الخروج في رحلات طويلة في ظل الاستمتاع بشعور رائع لا يعرف حدودًا. ابذل أفضل ما في وسعك من أجل طفلك وبالتالي من أجلك أنت.

استمتع بحياة مبهجة مفعمة بالمرح.

الشرح

مقعد أطفال من سن الولادة حتى وزن 13 كجم، يمكن تركيبه في السيارة باستخدام حزام ثلاثي نقاط التثبيت أو على منصة التثبيت Isofix المناسبة. نظام Isofix يطابق فئة المقاس E. مختبر طبقًا للمواصفة ECE R44/04 والمواصفة DIN EN 12790. إذا كنت ترغب في استخدام نظام Isofix، راجع في دليل سيارتك ما إذا كانت فئة المقاس هذه مصرح بها لسيارتك.

رقم الترخيص: 04031305

הניסיון היחיד במינו שלנו מזה מעל 100 שנים מאפשר לנו לעשות מהפכה בתחום מושבי הילדים לרכב, למטוס ולמירוצים. ידע זה שאין לו מתחרים משתקף בפרטים וגם בכל אחת ממערכות הבטיחות לילדים. המטרה העיקרית העומדת בפנינו היא להציע לך מוצרים העולים תמיד על ציפיותיך, בכל הקשור בבטיחות, נוחיות, ידידותיות למשתמש או עיצוב.

והתוצאה היא מוצרים באמצעותם אתה וילדך יכולים לצאת לנסיעה מתוך תחושה טובה ורגועה. עשה את הטוב ביותר עבור ילדך - וכמובן גם עבורך.

תוכל ליהנות משמחת חיים ללא בעיות.

תיאור

סל-קל מהלידה ועד 13 ק"ג, שניתן להרכיבה הן באמצעות החגורה התלת נקודתית והן על פלטפורמת Isofix מתאימה במכונית. מערכת ה-Isofix תואמת לדרגת הגודל E של Isofix. אושרה לפי תקן ECE R44/04 ו-DIN EN 12790. בדוק בספר ההפעלה של המכונית האם דרגת הגודל אושרה להפעלה במכונית שלך במידה ותרצה להשתמש במערכת Isofix.

מספר הרישיון: 04031305

RECARO

RECARO Privia

دليل التركيب والاستعمال

الفئة +0 (حتى 13 كجم)

הוראות הרכבה והפעלה

קבוצה +0 (13- ק"ג)

AR HE

غير مناسب للاستخدام إلا في السيارات المزودة بأحزمة أمان ثلاثية نقاط التثبيت ومعتمدة طبقًا لمواصفة اللجنة الاقتصادية للتشريعات الأوروبية ECE-R 16 والمواصفات المشابهة.

هذا المقعد عبارة عن مقعد من فئة الوزن +0 للأطفال حتى عمر 18 شهرًا الذين تصل أوزانهم حتى 13 كجم.

من الوارد حدوث أخطاء مطبعية أو أخطاء أخرى أو تعديلات تقنية.

تنبيه - يجب الاحتفاظ بهذا الدليل للاطلاع عليه فيما بعد. ولهذا الغرض يوجد في ظهر مقعد الطفل درج مخصص لهذا الدليل.

מיועד לשימוש בכלי רכב בלבד, המצוידים בחגורת בטיחות תלת נקודתית שנבדקה ואושרה לשימוש בהתאם לתקן ECE מס' 16 או לתקן אחר זהה.

זהו מושב מדרגת המשקל 0+ עבור ילדים בגילאי עד 18 חודשים במשקל גוף של עד 13 ק"ג.

קיימת אפשרות לשינויים טכניים ולשגיאות.

זהירות - שמור לצורך קריאה בעתיד. לשם כך קיים תא עבור הוראות ההפעלה בצידו האחורי של מושב הבטיחות לילד.

الشركة المنتجة:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast
Telefon: +49 9255 77-0, Fax: +49 9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
الإصدار 090713

RECARO Privia

Руководство по установке и эксплуатации

Группа 0+ (-13 кг)

Návod k montáži a použití

Skupina 0+ (-13 kg)

RU CZ

Автокресло предназначено исключительно для использования в автомобилях, оборудованных трехточечными ремнями безопасности, разрешенными к применению в соответствии с европейскими нормами ECE №16 или другими аналогичными стандартами.

Оно относится к весовой группе 0+ и подходит для детей в возрасте до 18 месяцев весом до 13 кг.

Отсутствие опечаток и ошибок не гарантируется, право на технические изменения сохранено.

ВНИМАНИЕ – обязательно сохраните данную инструкцию для дальнейшего использования. Для этого на задней стороне детского автокресла имеется специальное отделение для хранения руководства.

Sedačka se smí používat jen ve vozidlech, která jsou vybavena tříbodovými bezpečnostními pásy, odpovídajícími směrnici ECE č. 16 anebo jiným srovnatelným normám.

Toto je sedačka hmotností třídy 0+ pro děti ve věku do 18 měsíců s tělesnou hmotností do 13 kg.

Tiskové chyby, omyly a technické změny jsou vyhrazeny.

POZOR – uchovejte tento návod pro případ, že jej budete potřebovat i později. Pro tento účel se na zadní straně dětské sedačky nachází kapsa na návod.

Производитель/Výrobce: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast
Телефон/Telefon: +49 9255 77-0, Факс/fax: +49 9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

sto7830-600
Версия/Verze 090713

Благодаря нашему уникальному опыту мы уже более ста лет производим революцию в области производства сидений для автомобилей, самолетов и гоночных автомобилей. Это бесконкурентное ноу-хау до мельчайших деталей отражается и в каждой из наших систем для обеспечения безопасности детей в автомобиле. Наша самая главная цель – предлагать Вам продукты, которые не перестают превосходить Ваши ожидания, будь то в отношении безопасности, комфорта, удобства в обслуживании или дизайна.

Результатом являются продукты, с которыми Вы и Ваш ребенок с безгранично хорошим чувством можете отправиться в большое путешествие. Сделайте для своего ребенка – а тем самым и для себя – все, что в Ваших силах.

Наслаждайтесь беззаботной жизнерадостностью.

Описание

Автокресло-люлька от рождения до 13 кг, которое можно устанавливать в автомобиль как с помощью трехточечного ремня безопасности, так и с помощью подходящей платформы Isofix. Система Isofix соответствует Isofix-категории E. Испытано в соответствии с европейскими нормами ECE R44/04 и DIN EN 12790. Если Вы хотите использовать систему Isofix, проверьте в своем руководстве к автомобилю, предназначена ли эта категория для использования в Вашем автомобиле.

Номер допуска: 04301305

Díky našim unikátním zkušenostem přinášíme již více než 100 let revoluci do oblasti sedění v autě, letadle a v dostihovém sportu. Toto bezkonkurenční know-how se do detailu odráží také v každém z našich bezpečnostních systémů pro děti. Naším prvořadým cílem je přitom nabízet vám výrobky, které znovu a znovu překonají vaše nároky – ať už jde o bezpečnost, pohodlí, snadnou obsluhu nebo design.

Výsledkem jsou výrobky, se kterými se můžete se svým dítětem vydat na dalekou cestu a mít přitom nesmírně příjemný pocit. Udělejte to nejlepší pro své dítě – a tím i pro sebe.

Užívejte si radosti ze života bez naříkání.

Popis

Dětské vajíčko od narození do 13 kg, které lze do vozidla namontovat pomocí tříbodového bezpečnostního pásu, jakož i na vhodnou základnu Isofix. Systém Isofix odpovídá velikostní třídě Isofix E. Přezkoušeno dle norem ECE R44/04 a DIN EN 12790. Pokud chcete použít systém Isofix, zkontrolujte v příručce k vašemu vozidlu, zda je tato velikostní třída pro váš vůz schválená.

Číslo schválení: 04301305

Содержание / Obsah — Рисунок / Obr.

1. Инструкции по безопасности
Bezpečnostní pokyny

2. Регулировка детского автокресла по размеру — 1 – 3
Úprava velikosti dětské sedačky

3. Пристегивание ребенка — 4 – 6
Připoutání dítěte pásy

4. Установка детского автокресла с системой ISOFIX
Montáž dětské sedačky se systémem ISOFIX

5. Установка детского автокресла с автомобильным ремнем безопасности — 7 – 9
Montáž dětské sedačky pomocí bezpečnostního pásu vozidla

6. Функция люльки — 10
Funkce kolébky

7. Полог — 11 – 14
Stříška proti slunci

8. Использование с детской коляской
Používání s dětským kočárkem

8.1 Установка на детскую коляску
Nasazení na dětský kočárek

8.2 Снятие с детской коляски
Sejmutí z dětského kočárku

9. Чистка детского автокресла
Čištění dětské sedačky — 15 – 19

9.1 Снятие чехла
Sejmutí potahu

10. Инструкции
Upozornění

10.1 Общие инструкции
Všeobecná upozornění

10.2 Гарантия
Odpovědnost za výrobní vady

10.3 Защита Вашего автомобиля
Ochrana vašeho vozidla

1. Инструкции по безопасности

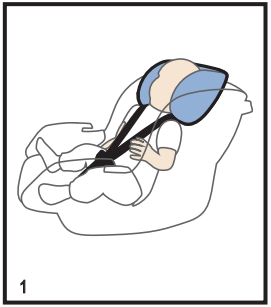
- Следите за правильным положением направляющей ремня в несущих точках. Замок ремня безопасности должен находиться ниже уровня направляющей.
- Детское автокресло предназначено исключительно для использования в автомобилях, оснащенных трехточечными автоматическими ремнями безопасности, разрешенными к применению в соответствии с европейскими нормами UN–ECE №16 или другими аналогичными стандартами.
- Детское автокресло RECARO Privia всегда следует крепить в автомобиле в соответствии с инструкцией по установке, даже если оно не используется. При экстренном торможении незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров автомобиля.
- Детское автокресло должно быть закреплено в автомобиле таким образом, чтобы исключить возможность его зажатия передними сиденьями или дверьми автомобиля.
- Использование детского автокресла для лежания не рекомендуется детям, которые могут сидеть самостоятельно (возраст старше 9 месяцев, вес больше 9 кг).
- Конструкцию детского автокресла нельзя изменять, следует неукоснительно следовать руководству по установке и эксплуатации, в противном случае при транспортировке ребенка нельзя исключить угрозу травмирования.

1. Bezpečnostní pokyny

- Dbejte na správné vedení pásu v bodech nesoucích zátěž. Zámek bezpečnostního pásu se musí nacházet pod úrovní vodicího výřezu.
- Tato dětská sedačka je vhodná pro použití jen ve schválených vozidlech, která jsou vybavena tříbodovými automatickými pásy, schválenými dle směrnice UN-ECE č. 16 anebo dle jiných srovnatelných norem.
- Dětská sedačka RECARO Privia musí být vždy upevněna dle návodu k montáži, a to i tehdy, když se právě nepoužívá. Neupevněná sedačka může už v případě nouzového zabrzdění způsobit poranění osob cestujících v autě.
- Dětská sedačka musí být v autě upevněna tak, aby nebyla skřípnutá předními sedadly anebo dveřmi auta.
- Nedoporučuje se používat tuto sedačku jako dětské lehátko pro děti, které už samy sedí (děti starší 9 měsíců s tělesnou hmotností přes 9 kg).
- Na dětské sedačce se nesmí provádět žádné změny a musí se pečlivě dodržovat návod k montáži a použití, protože jinak nelze při přepravě dítěte vyloučit jeho ohrožení.

- Необходимо следить за тем, чтобы ремни не были перекручены или зажаты, они должны быть натянуты.
- После дорожно-транспортного происшествия детское автокресло должно быть заменено и проверено заводом-изготовителем.
- Следите за тем, чтобы багаж и другие предметы были надежно закреплены, особенно на полке для мелкой ручной клади, так как в случае столкновения они могут стать причиной травм. Всегда пристегивайтесь в автомобиле сами, подавая пример ребенку. Непристегнутый взрослый пассажир тоже может представлять опасность для ребенка.
- **ВНИМАНИЕ:** никогда не оставляйте ребенка в автокресле-люльке без присмотра.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ставить автокресло-люльку на возвышенные поверхности опасно!
- Всегда пристегивайте ребенка ремнем безопасности.
- Детское автокресло должно быть защищено от воздействия прямых солнечных лучей, что позволит избежать ожогов у ребенка, а также предотвратит выцветание чехла.
- Детское автокресло ни в коем случае нельзя использовать без чехла. Запрещается производить замену на чехол, не рекомендованный производителем, так как он является частью защитного эффекта системы безопасности.

- Bezpečnostní pásy nesmějí být překroucené anebo zaseknuté a musejí být napnuté.
- Po nehodě je nutné dětskou sedačku vyměnit a nechat ji překontrolovat výrobním závodem.
- Dbejte na to, aby zavazadla a jiné předměty, hlavně na odkládací desce za zadními sedadly, byly dostatečně zajištěny, protože v případě nehody mohou tyto předměty způsobit poranění osob. Buďte dobrým příkladem a připoutejte se. I nepřipoutaný dospělý může představovat nebezpečí pro dítě.
- **POZOR:** Nikdy nenechávejte dítě v dětském vajíčku bez dozoru!
- **VÝSTRAHA:** Je nebezpečné odkládat tuto dětskou sedačku na vyvýšené plochy.
- Dítě vždy připoutejte.
- Chraňte dětskou sedačku před přímým sluncem, aby se zabránilo případnému popálení dítěte na ní a také aby zůstala zachována stálost barev potahu.
- Dětská sedačka se nikdy nesmí používat bez potahu. Potah sedačky není dovoleno zaměnit za takový potah, který není doporučený výrobcem, protože potah je součástí bezpečnostní funkce systému.

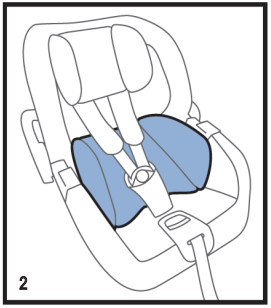


2. Регулировка детского автокресла по размеру

Для оптимальной регулировки положения ремня безопасности на ребенке в Вашем распоряжении имеется 5 уровней установки подголовника. Следите за правильным положением направляющей плечевой части ремня безопасности.
Когда ребенок находится в детском автокресле, наплечные ремни должны пролегать на уровне плечей ребенка или немного ниже.

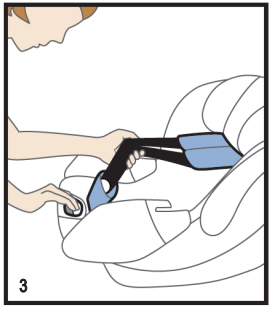
2. Úprava velikosti dětské sedačky

K optimálnímu přizpůsobení vedení pásů vašemu dítěti lze opěrku hlavy nastavit do 5 poloh. Dbejte na správné vedení ramenních pásů. Popruhy ramen musí probíhat ve výšce ramen nebo o trochu níže pod výškou ramen vašeho dítěte, pokud dítě sedí v dětské sedačce.



В качестве дополнительного элемента регулировки автокресло-люлька снабжено вкладышем для уменьшения сиденья. Он должен быть снят перед первой регулировкой подголовника по высоте.

Jako doplněk k přizpůsobení dětského vajíčka vašemu dítěti souží novorozenecká vložka. Ta by se měla odstranit, předtím než poprvé upravíte výšku opěrky hlavy.

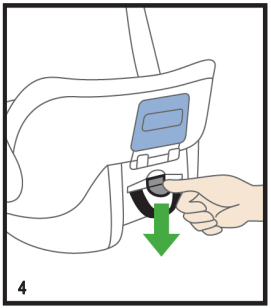


Сначала ослабьте плечевой ремень, нажав на кнопку регулировки ремня и потянув ремни вперед.

Затем разблокируйте регулировку по высоте, нажав на кнопку вниз, и установите подголовник в нужное положение. Проследите за тем, чтобы поворот ремня был зафиксирован в новой позиции.

Nejprve uvolněte ramenní pás stisknutím tlačítka pro nastavení pásů a potažením pásů dopředu.

Pak odjistěte výškové nastavení zatlačením tlačítka směrem dolů a nastavte opěrku hlavy do vhodné polohy. Dbejte na to, aby zavěšení pásů v nové poloze zacvaklo.



3. Пристегивание ребенка

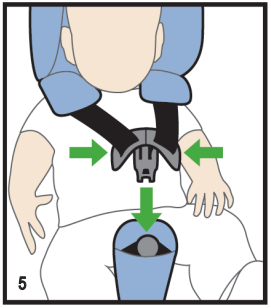
Ослабьте ремень, нажав на кнопку регулировки ремня и вытянув ремни вперед.

Положите ремни в стороны по направлению наружу и посадите ребенка в автокресло-люльку.

3. Připoutání dítěte pásy

Uvolněte pás stisknutím tlačítka pro nastavení pásů a potáhněte pásy dopředu.

Odložte pásy na bok a položte dítě do dětského vajíčka.



Проведите ремни через плечи ребенка вперед и положите язычки ремня друг на друга. Теперь вставьте язычки замка в корпус замка и зафиксируйте их со слышимым щелчком.

Veďte pásy dopředu přes ramena dítěte a přiložte jazýčky zámku na sebe. Nyní jazýčky zasuňte do zámku tak, aby slyšitelně zacvakly.

Натяните ремень, потянув за регулировочный ремень. Чем плотнее ремень прилегает к ребенку, тем в большей безопасности он находится в автокресле-люльке. Поэтому рекомендуем в автомобиле снимать с ребенка толстые куртки или свитера.

Napněte pás taháním za nastavovací pás. Čím těsněji bude dítě připoutáno, tím bezpečnější pro něj bude cestování v dětském vajíčku. Proto se doporučuje dítěti ve vozidle vždy sundat tlustou bundu či svetr.

4. Установка детского автокресла с системой ISOFIX

В качестве альтернативы автокресло RECARO Privia можно устанавливать в автомобили, оснащенные креплением Isofix, с помощью базы Isofix Recarofix, которую можно приобрести дополнительно.

4. Montáž dětské sedačky se systémem ISOFIX

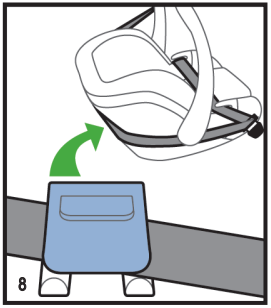
Dětskou sedačku RECARO Privia lze do vozidel vybavených ukotvením Isofix alternativně upevnit pomocí základny Recarofix, která je k dostání jako volitelné vybavení.

5. Установка детского автокресла с автомобильным ремнем безопасности

Поставьте автокресло-люльку на автомобильное сиденье, предусмотренное для установки. Вложите поясную часть ремня безопасности в направляющие и защелкните замок со слышимым щелчком.

5. Montáž dětské sedačky pomocí bezpečnostního pásu vozidla

Usaďte dětské vajíčko na zamýšlené sedadlo vozidla. Protáhněte břišní pás z obou stran vedením a zapněte zámek bezpečnostního pásu tak, aby slyšitelně zacvakl.

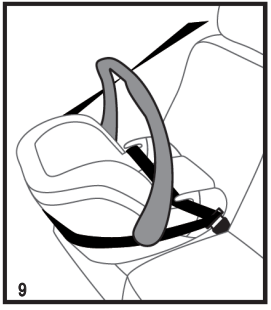


Вытяните плечевую часть ремня безопасности из направляющей автомобиля и положите его вокруг головной части автокресла-люльки.

Потяните синий рычаг на задней стороне автокресла вверх и вложите ремень в направляющие, как показано на рисунке. Теперь отпустите рычаг. При этом следите за тем, чтобы ремень не был сжат.

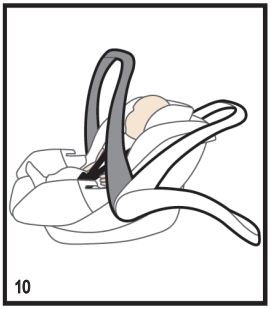
Potáhněte ramenní pás ještě více z vedení ve vozidle a umístěte jej kolem hlavové části dětského vajíčka.

Posuňte modrou páčku na zadní straně nahoru a protáhněte pás vedením, jak je znázorněno na obrázku. Nyní páčku pusťte. Dbejte při tom na to, aby pás nebyl skřípnutý.



В автомобиле ручка для переноски должна стоять вертикально, как показано на рисунке.

Ve vozidle musí být rukojeť pro přenášení umístěná kolmo, jak je znázorněno na obrázku.



10

6. Функция люльки

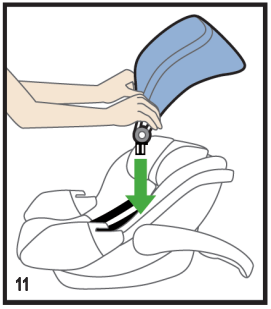
Автокресло-люлька из-за своей формы может использоваться в качестве качалки. За пределами автомобиля вы при необходимости можете снять вкладыш, подголовник и полог. Чтобы отключить функцию люльки, перекиньте ручку для переноски в положение над головной частью, пока она не щелкнет.

При использовании автокресла в качестве качалки никогда не оставляйте своего ребенка без присмотра и всегда пристегивайте его.

6. Funkce kolébky

Dětské vajíčko lze díky jeho tvaru používat také jako kolébku. Mimo vozidlo můžete vložku, podhlavník i stříšku proti slunci v případě potřeby sejmout. Pokud chcete funkci kolébky zrušit, přetáhněte rukojeť pro přenášení přes hlavovou část, až zacvakne.

Při používání dětského vajíčka jako kolébky nenechávejte dítě nikdy bez dozoru a vždy jej připoutejte.



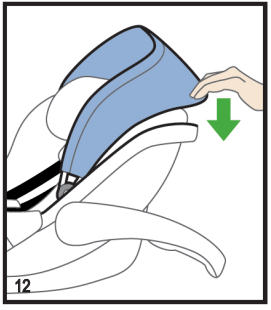
11

7. Полог

Полог автокресла снимается. Для установки полога на автокресло RECARO Privia вставьте крепежные лапки в предусмотренные для этого углубления со стороны сиденья автокресла.

7. Stříška proti slunci

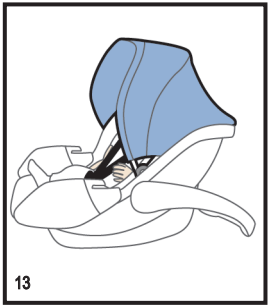
Stříšku proti slunci lze sejmout. K upevnění na sedačku RECARO Privia zasuňte upevňovací spojky do příslušných otvorů po stranách sedačky.



12

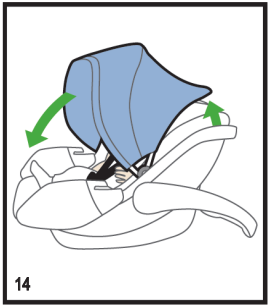
Заднюю часть полога Вы можете вдавить в соответствующее углубление на автокресле, как показано на рисунке.

Zadní konec stříšky proti slunci můžete zatlačit do příslušné prohlubně na vajíčku, jak je znázorněno na obrázku.


13

Для облегчения пристегивания ребенка рекомендуем Вам откинуть полог назад. Для этого просто отодвиньте его за передний край назад.

Pro snadnější připoutání vašeho dítěte doporučujeme sklopit stříšku proti slunci dozadu. Jednoduše ji posuňte dozadu za přední okraj.


14

Для регулировки солнечной защиты Вы можете отодвинуть полог в желаемое положение. Он останавливается в любом желаемом положении.

Ochranu proti slunečnímu záření lze přizpůsobit posunutím stříšky proti slunci do požadované polohy. Zůstane stát v požadované poloze.

8. Использование с детской коляской

Автокресло-люлька RECARO Privia с помощью подходящих адаперов может устанавливаться на детскую коляску RECARO. Следите за тем, чтобы Ваш ребенок всегда был пристегнут, и никогда не оставляйте его без присмотра.

8.1 Установка на детскую коляску

Автокресло-люлька RECARO должно быть установлено на детской коляске RECARO таким образом, чтобы ребенок смотрел в сторону ручки для перемещения коляски. Перед установкой на детскую коляску всегда приводите в действие тормозной механизм коляски, чтобы избежать неконтролируемого откатывания.

8.2 Снятие с детской коляски

Перед снятием автокресла-люльки приведите в действие тормозной механизм детской коляски.

Теперь возьмите одной рукой люльку за установленную вверх ручку для переноски, а другой рукой потяните синий рычаг, расположенный на задней стороне люльки, по направлению к верхнему краю люльки. Благодаря этому люлька освобождается от фиксации, и ее можно снять.

8. Používání s dětským kočárkem

Dětskou sedačku RECARO Privia lze pomocí vhodných adaptérů nasadit na dětský kočárek RECARO. Dbejte při tom na to, aby bylo vaše dítě vždy připoutané, a nenechávejte je nikdy bez dozoru.

8.1 Nasazení na dětský kočárek

Dětské vajíčko RECARO je nutné upevnit na dětském kočárku RECARO tak, aby pohled dítěte směřoval k vodicímu madlu kočárku. Před nasazením vajíčka na dětský kočárek vždy aktivujte parkovací brzdu na kočárku, abyste předešli jeho nekontrolovanému odjetí.

8.2 Sejmutí z dětského kočárku

Před sejmutím dětského vajíčka aktivujte parkovací brzdu na dětském kočárku.

Nyní uchopte vajíčko jednou rukou za vztyčenou rukojeť pro přenášení a druhou rukou potáhněte modrou páčku na zadní straně vajíčka směrem k hornímu okraji vajíčka. Tím dojde k odjištění vajíčka a je možné ho sejmout.

9. Чистка детского автокресла

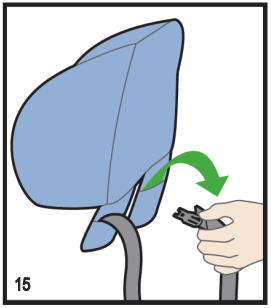
Сиденье и ремень можно мыть с помощью теплой воды и мыла. Замок ремня безопасности при необходимости можно мыть водой.

Чехлы автокресел RECARO можно стирать в стиральной машине. Советуем Вам стирать чехлы при температуре 30°C при щадящем режиме стирки, обеспечивающем защиту окружающей среды. Стирка при более высокой температуре может способствовать выцветанию чехлов. Не отжимать и никогда не сушить в сушилке для белья, так как вследствие этого ткань и набивка могут отделиться друг от друга.

9. Čištění dětské sedačky

Sedačku a pás lze čistit vlažnou vodou a mýdlem. Zámek pásu lze v případě potřeby vypláchnout vodou.

Potahy sedaček RECARO lze prát v pračce. Doporučujeme prát potahy na šetrný program na 30°C a chránit tak životní prostředí. Při vyšších teplotách může dojít k vyblednutí barev. Nežádejte a nikdy nesušte v sušičce na prádlo, neboť může dojít k oddělení látky od výplně.

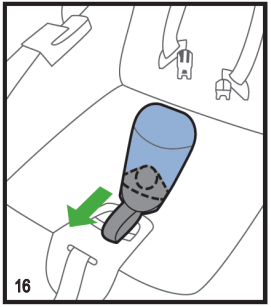


9.1 Снятие чехла

Снимите подголовник и вытяните плечевые ремни через мягкие подкладки для плечевых ремней, как показано на рисунке.

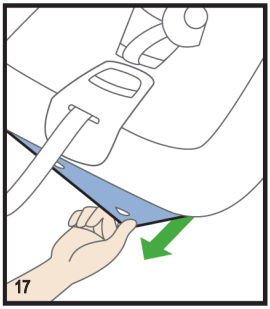
9.1 Sejmutí potahu

Sejměte podhlavník a protáhněte ramenní pásy ramenními vycpávkami, jak je znázorněno na obrázku.



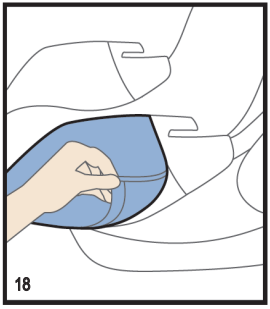
После этого вытяните корпус замка вниз из мягкой подкладки для замка ремня.

Pak vytáhněte těleso zámku skrz podložku zámku pásu.



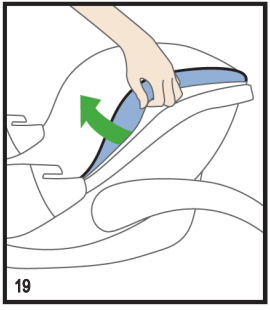
Расстегните на чехле крючки, расположенные на краю автокресла-люльки.

Uvolněte potah z háčků na okraji vajíčka.



Расстегните на чехле крючок и вытяните его под направляющими поясной части ремня безопасности, как показано на рисунке.

Uvolněte potah z háčků a potáhněte ho dopředu pod vedením břišního pásu tak, jak je znázorněno na obrázku.



После того как Вы высвободите чехол в головной части из идущей по кругу борозды, Вы можете снять чехол.

После стирки вновь наденьте сухой чехол, выполнив описанные действия в обратной последовательности.

Jakmile uvolníte potah v hlavové části z obvodového žlábku, můžete potah sejmout.

Po vyprání upevněte suchý potah v opačném pořadí kroků.

10. Инструкции

10.1 Общие инструкции

- Руководство по эксплуатации находится в специальном отделении на задней стороне детского автокресла. Руководство необходимо всегда возвращать на место после использования.
- Весовая группа от 0+ до 13 кг. Установка допускается только против направления движения.
- Сиденье и ремень можно мыть с помощью теплой воды и мыла. Съемный чехол можно стирать в соответствии с информацией, приведенной на этикетке с указаниями по уходу.
- Замок ремня безопасности можно мыть водой.

10.2 Гарантия

- Гарантия действует два года со дня покупки и распространяется на производственные дефекты или дефекты материала. Рекламационные претензии принимаются только при наличии документа, подтверждающего дату покупки. Гарантия распространяется только на детские автокресла, которые использовались надлежащим образом и были возвращены в чистом и опрятном состоянии.
- Гарантия не распространяется на проявления естественного износа и повреждения, возникшие в результате чрезмерных нагрузок или неправильного или ненадлежащего применения.

10. Upozornění

10.1 Všeobecná upozornění

- Návod k použití se nachází v kapse na zadní straně dětské sedačky. Po použití ho vždy vraťte na své místo.
- Hmotnostní třída 0+ do 13 kg. Montáž je povolena pouze proti směru jízdy.
- Sedačku a pás lze čistit vlažnou vodou a mýdlem. Sejmutý potah lze vyprat dle pokynů k ošetřování, uvedených na etiketě.
- Zámek pásu lze vypláchnout vodou.

10.2 Odpovědnost za výrobní vady

- Odpovědnost za výrobní vady platí dva roky od data zakoupení pro případ výrobních či materiálových vad. Reklamační nároky lze uplatnit pouze na základě doložení data nákupu zboží. Odpovědnost za výrobní vady je omezena pouze na dětské sedačky, se kterými bylo řádně zacházeno a které jsou zaslány zpět v čistém a řádném stavu.
- Odpovědnost za výrobní vady se nevztahuje na projevy přirozeného opotřebení a škody způsobené nadměrným zatížením nebo škody způsobené nevhodným nebonesprávným používáním.

- Ткань: все наши ткани отвечают высочайшим требованиям в отношении стойкости окраски. Тем не менее под воздействием ультрафиолетового излучения ткани могут выцвести. В данном случае это является не следствием дефекта материала, а лишь проявлением стандартного износа, на который гарантия не распространяется.
- Замок: Неполадки в работе замка ремня безопасности чаще всего бывают вызваны загрязнением, и на них гарантия тоже не распространяется.

10.3 Защита Вашего автомобиля

- Обращаем Ваше внимание на то, что при использовании детских автокресел не исключено повреждение автомобильных сидений. Согласно Директиве по безопасности ECE R44 требуется неподвижный способ монтажа. Рекомендуем Вам принять соответствующие меры для защиты поверхности сиденья Вашего автомобиля (например, RECARO Car Seat Protector). Компания RECARO Child Safety GmbH & Co. KG и ее дилеры не несут ответственность за возможные повреждения сидений автомобиля.

- Látka: Všechny naše látky splňují vysoké požadavky na trvanlivost barvy. Látky však blednou působením UV záření. Přitom se nejedná o vadu materiálu, ale o normální projevy opotřebení, za které nepřebíráme žádnou odpovědnost.
- Zámek: Poruchy funkčnosti zámku v přezce pásů jsou většinou způsobeny nečistotami, za což rovněž nemůžeme převzít žádnou odpovědnost.

10.3 Ochrana vašeho vozidla

- Upozorňujeme na to, že při používání dětských autosedaček nelze vyloučit poškození sedadel vozidla. Bezpečnostní směrnice ECE R44 vyžaduje pevnou montáž sedačky. Proveďte u sedadel vašeho vozidla vhodná ochranná opatření (např. RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG anebo její prodejci neručí za případné škody na sedadlech vozidla.

Если у Вас возникли дополнительные вопросы, свяжитесь с нами по телефону или электронной почте.
Телефон: +49 9255 77-66, E-mail: info@recaro-cs.com

V případě jakýchkoli dotazů nás neváhejte kontaktovat na níže uvedeném telefonním čísle nebo e-mailové adrese.
Telefon: +49 9255 77-66, e-mail: info@recaro-cs.com

Version 20170510 · Art.ID 241359-00000025

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.
Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

Hersteller/Manufacturer:
RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast
Telefon: +49 9255 77-0, Telefax: +49 92 55 77-13
info@recaro-cs.com
www.recaro-cs.com